



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

Università degli Studi di Padova

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

Corso di Laurea Magistrale in
Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale
Classe LM-38

Tesi di Laurea

YourTerm MED: Glosario terminológico bilingüe español-italiano sobre los medicamentos antiinflamatorios

Relatrice
Prof.ssa Carmen Castillo Peña

Laureando
Daniele Vacilotto
n° matr.2023990 / LMLCC

Anno Accademico 2021 / 2022

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	5
I. LOS LENGUAJES DE ESPECIALIDAD, LA LENGUA GENERAL Y LA TERMINOLOGÍA.....	15
1. Los lenguajes de especialidad y la lengua general.....	15
1.1 El límite entre lengua general y lenguajes de especialidad.....	16
1.2 El término “lenguaje de especialidad”.....	18
1.3 Rasgos lingüísticos del lenguaje de especialidad (LE).....	19
1.4 Dicotomía entre palabras y términos.....	21
1.5 Poliedricidad de las unidades terminológicas.....	24
1.6 Tipos de términos.....	26
2. Introducción a la terminología.....	29
2.1 Dicotomía entre lexicología y terminología.....	30
2.2 Evolución histórica de la terminología.....	32
2.2.1 La Teoría General de la Terminología (TGT).....	33
2.2.2 Límites de la Teoría General de la Terminología.....	35
2.2.3 La socioterminología.....	36
2.2.4 La Teoría Sociocognitiva de la Terminología (TST).....	37
2.2.5 La Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT).....	39
2.3 Funciones de la terminología.....	41
2.4 El papel del terminólogo.....	42
3. RECAPITULACIÓN.....	44
II. EL LENGUAJE MÉDICO, LA FARMACOLOGÍA Y LOS MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS.....	47
1. LÍNEAS GENERALES SOBRE EL LENGUAJE MÉDICO, LA FARMACOLOGÍA Y LOS MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS.....	47
1.1 Características del lenguaje médico.....	48
1.2 La farmacología.....	56

1.2.1 La historia de la farmacología	59
1.2.2 Vías de administración de los medicamentos.....	60
1.2.3 La nomenclatura de los fármacos.....	63
1.2.4 Los medicamentos antiinflamatorios.....	64
2. RECAPITULACIÓN	65
III. METODOLOGÍA PARA LA ELABORACIÓN DE UN GLOSARIO TERMINOLÓGICO BILINGÜE SOBRE LOS PROSPECTOS DE LOS MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS	67
1. Yourterm como punto de partida y elección del dominio	67
1.1 Análisis de las características de los prospectos	69
2. Búsqueda de los prospectos y creación de los corpus con la herramienta de Sketch Engine	71
2.1 <i>Keywords</i> and <i>Concordance</i> : dos herramientas fundamentales para la extracción terminológica.....	75
3. La herramienta de Fairterm para la construcción de las fichas terminológicas.....	78
IV. ELABORACIÓN DE LAS FICHAS TERMINOLÓGICAS SOBRE LOS PROSPECTOS DE LOS MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS	83
4.1 Introducción	83
4.2 Fichas terminológicas en italiano.....	84
4.3 Fichas terminológicas en español.....	234
4.4 Glosario bilingüe italiano-español.....	384
BIBLIOGRAFÍA.....	391
SITOGRAFÍA	397
RIASSUNTO IN ITALIANO.....	401

INTRODUCCIÓN

Líneas generales sobre el trabajo terminológico: delimitación del campo de estudio, metodología, propósitos y objetivos

Este trabajo se ha realizado a partir de dos conceptos fundamentales: el concepto de lenguaje de especialidad o lengua especial y el concepto de terminología. Las lenguas especiales se pueden definir como aquellas microlenguas para un dominio especializado de la actividad humana. Son aquellos lenguajes que utilizan los expertos de un sector para comunicar entre ellos y vehicular mensajes científico-técnicos.

Este concepto de lengua especial se contrapone con el de lengua común o lengua general que es la lengua que generalmente utilizamos cada día en cualquier contexto comunicativo.

Por lo que concierne a la terminología, no hay una definición unívoca sobre este concepto, porque, como afirma Briones (2001) retomando las palabras de Cabré (1999) se trata de una materia que posee una diversidad poliédrica de bases (concepciones), enfoques (orientaciones) y de prácticas (aplicaciones). Entonces hay diferentes ideas y teorías alrededor de este concepto, que remite a varios sentidos. Siguiendo el esquema de Vezzani (2020)¹, podemos decir que la terminología es el estudio de los términos utilizados para vehicular los mensajes científico-técnicos y se contrapone a la lexicología que es el estudio de las palabras de la lengua común. A estos dos conceptos (terminología y lexicología) se relacionan otros dos: el de la terminografía y el de la lexicografía. El primero hace referencia a la actividad práctica de realizar diccionarios de lenguajes especializados, entonces diccionarios de un determinado ámbito o dominio específico que puede ser la medicina, la economía, el derecho y la cultura por ejemplo; en cambio la lexicografía es la actividad con la cual se realizan los diccionarios de la lengua general. Un ejemplo de este tipo de diccionario en la

¹ https://elearning.unipd.it/scienzeumane/pluginfile.php/746832/mod_resource/content/1/TPLT2020-vezzani.pdf página 8

lengua italiana es el *Vocabolario online* de la Treccani² y en español el *Diccionario de la lengua española* de la RAE³, mientras que un ejemplo de diccionario de lenguaje especializado es el *Dizionario di medicina* de la Treccani⁴ en italiano y en español el *Diccionario de términos médicos* de la RAE⁵. Otra diferencia que podemos notar entre las dos disciplinas es que la lexicología utiliza un enfoque semasiológico, es decir, que parte de la denominación entonces de la palabra para llegar al concepto. De hecho en los diccionarios de la lengua común hay una entrada con una denominación y todos los significados (conceptos) que puede tener esa palabra. En cambio en el enfoque onomasiológico, que es propio de la terminología, se parte del concepto para llegar a la denominación (al término). En este caso, en los diccionarios especializados, para cada significado diferente que posee un término, hay diferentes entradas.

El lenguaje especializado en el cual se enfoca este trabajo es el lenguaje médico. Hay que señalar que el uso de la terminología especializada crea un problema cuando un experto de este dominio (pero también de otros ámbitos) utiliza el lenguaje especial con personas que no son expertas como él o con el gran público en general. Entonces este problema concierne a la transmisión de la información, dado que el gran público no tiene las competencias científico-técnicas para comprender la terminología especializada de los expertos. Si por ejemplo en una situación comunicativa entre médico y paciente el médico utiliza el término *leucocitas* el paciente difícilmente va a entender de qué se habla. Si pero el médico utiliza la palabra de la lengua común *glóbulos blancos* en este caso el paciente entenderá de lo que se habla. Entonces el médico tendría que adoptar una perspectiva intralingüística, a través de la cual, hablando con sus pacientes, no tiene que utilizar términos específicos incomprensibles para el paciente, sino que debe reelaborar el término para que sea más comprensible. Sin embargo puede

² <https://www.treccani.it/vocabolario/>

³ <https://dle.rae.es/>

⁴ https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_di_Medicina/A/7

⁵ <https://dtme.ranm.es/index.aspx>

pasar que el médico para darse importancia o tener escondida la verdad al paciente, puede utilizar los términos específicos con él y en este caso la estratificación interna del lenguaje médico se convierte en una barrera sociolingüística (Cortelazzo, 1994).

Además de una perspectiva intralingüística con los lenguajes especializados se puede utilizar también una perspectiva interlingüística, es decir, una perspectiva que va analizar como una lengua especializada cambia con lenguas diferentes. Este tipo de perspectiva se ha utilizado en este trabajo, en el cual se ha realizado un glosario terminológico bilingüe en italiano y español en el dominio de la medicina, en particular haciendo referencia a los prospectos de los medicamentos antiinflamatorios. Estos medicamentos se dividen en corticosteroides (antiinflamatorios esteroideos) y antiinflamatorios no esteroideos (AINE) y como punto de partida para crear el glosario había que encontrar documentos (en este caso los prospectos en las dos lenguas) de ambos los tipos de antiinflamatorios, para luego crear dos corpus monolingües (uno en italiano y el otro en español).

METODOLOGÍA

La herramienta fundamental para la búsqueda de los prospectos en italiano ha sido la página web de la AIFA (*Agenzia Italiana del Farmaco*), en particular la página web donde se encuentra el banco de datos de los medicamentos⁶. La AIFA es la autoridad nacional competente para la actividad reguladora de los fármacos en Italia. Se trata de un ente público que trabaja bajo la dirección del *Ministero della Salute* (Ministerio de la Salud) y la supervisión del *Ministero della Salute* y del *Ministero dell'Economia* (Ministerio de la Economía).

En cambio, la herramienta fundamental para encontrar los prospectos en español ha sido el CIMA, el Centro de Información Online de Medicina de la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios)⁷.

⁶ <https://www.aifa.gov.it/web/guest/trova-farmaco>

⁷ <https://cima.aemps.es/cima/publico/home.html>

Los prospectos han sido seleccionados en base a los principios activos más importantes y conocidos de las dos tipologías de medicamentos (antiinflamatorios esteroideos y no esteroideos) y se ha intentado buscar medicamentos con diferentes modalidades de administración (comprimidos, crema, gel, colirio, granulados, spray nasal, supositorios etc..) para tener un corpus más amplio y diversificado gracias al cual luego se ha podido hacer una extracción terminológica la más completa posible.

Algo importante que hay que señalar es que la idea inicial era la de seleccionar cuarenta prospectos en italiano y otros cuarenta en español de ambas tipologías (corticosteroides y antiinflamatorios no esteroideos) para luego construir el corpus. Sin embargo, al buscar estos prospectos se ha notado que en las dos páginas web (AIFA y CIMA) había una diferencia en la organización de los prospectos. En los prospectos de las dos lenguas que se referían a los mismos medicamentos se ha notado que en italiano había un único prospecto con un único medicamento y las diferentes modalidades de administración mientras que en español había diferentes prospectos para un único medicamento en función de las diferentes modalidades de administración. Por ejemplo para el medicamento *aspirina*, que es un antiinflamatorio no esteroideo y su principio activo es el ácido acetilsalicílico, se encontraron cuatro prospectos diferentes según las distintas modalidades de administración (comprimidos, comprimidos efervescentes, granulado y granulado efervescente) mientras que en italiano hay un único prospecto que incluye las distintas modalidades de administración.

En consecuencia en italiano el número de los prospectos coincide con el número de los medicamentos, por lo que se encontraron cuarenta prospectos y medicamentos, mientras que en español, por lo que se decía antes, se han encontrado más de ochenta prospectos siempre para cuarenta medicamentos.

Para construir los corpus comparables se ha utilizado Sketch Engine. Se trata de una herramienta que permite explorar el funcionamiento del lenguaje. De hecho sus algoritmos analizan textos auténticos de billones de palabras para identificar al

instante lo que es típico en el lenguaje y lo que es raro. Esta herramienta cuenta con 600 corpus en más de 90 idiomas, que están listos para ser utilizados, cada uno de los cuales tiene un tamaño de hasta 60 billones de palabras. Es una herramienta útil para lingüistas, lexicógrafos, traductores, estudiantes y profesores. Además de la consulta de corpus, Sketch Engine permite al usuario de crear sus propios corpus, utilizando documentos que se han descargado en el ordenador o tomándolos directamente en páginas web. En este caso se han descargado los PDF de los prospectos seleccionados y luego se han cargado en Sketch Engine para crear los corpus comparables. En particular, se ha creado un corpus en italiano de 279,152 palabras y un corpus español que cuenta con 216,167 palabras. Si bien el número de prospectos en lengua española es mayor, porque, como se decía antes, un mismo medicamento se encuentra en diferentes prospectos en función de las distintas modalidades de administración, el número de palabras es menor. Esto se puede justificar haciendo referencia al hecho de que, si bien en los prospectos de las dos lenguas hay la misma información, en español la información es más comprimida y por eso los textos en general son más cortos.

Una de las funciones más útiles de Sketch Engine para este trabajo ha sido la función *Keywords* gracias a la cual se ha podido hacer una extracción terminológica de los términos relevantes dentro del corpus y entonces ha servido para identificar los potenciales términos que podían ser puestos en el glosario. Otra función útil para extraer los términos ha sido *Concordance*, que ha servido para buscar algunas palabras o combinaciones de palabras que aparecían dentro de los documentos que hacían parte de los corpus y para establecer si se trataba de términos que se podían extraer.

Después de la extracción terminológica y de la individuación de los términos, una herramienta fundamental para la elaboración de las fichas terminológicas ha sido *Fairterm*. Se trata de una herramienta para la compilación de fichas terminológicas multilingües y permite analizar los términos desde distintos enfoques. En este trabajo había que compilar cuatro categorías de información, tanto en la lengua de partida (italiano) como en la lengua de llegada (español). Estas categorías son:

Formal feature, Semantics, Variation, Usage (se hablará más en profundidad de estas en el capítulo III).

MOTIVACIÓN

Este trabajo se ha hecho en conformidad con y para formar parte del proyecto *Terminology Without Borders* de la *Terminology Coordination Unit (TermCoord)* que refleja y apoya el objetivo del *Directorate-General for Translation (DG TRAD)* del Parlamento Europeo de comunicar con los ciudadanos a través de un lenguaje claro. De hecho el objetivo principal del proyecto es mejorar la comunicación en una serie de dominios adaptando la terminología a las necesidades de los ciudadanos. Este objetivo se consigue mediante varios proyectos multilingües.

Cada uno de estos proyectos multilingües contiene recursos terminológicos, por ejemplo entradas y tablas terminológicas y artículos escritos por expertos en cada dominio. Estos recursos vienen puestos a disposición de los usuarios y sirven de referencia para las universidades colaboradoras.

El trabajo consta de distintas etapas:

- 1) Extracción terminológica a partir de un corpus en la lengua de partida (italiano en este caso)
- 2) Búsqueda por parte de los estudiantes de los términos equivalentes en la lengua de llegada (español en este caso) y construcción de las fichas terminológicas en las dos lenguas
- 3) Revisión realizada por los expertos de las organizaciones asociadas y inserción del glosario bilingüe en *YourTerm*.

El resultado de los proyectos también se utilizará para enriquecer el IATE tras la necesaria validación por parte de los terminólogos de las instituciones de la UE.

El IATE (InterActive Terminology for Europe) es un proyecto iniciado en 1999 por el Centro de Traducción, que ofrece un fácil acceso a fuentes terminológicas de comprobada fiabilidad y garantiza la coherencia y fiabilidad de la terminología,

indispensables para elaborar textos claros e inequívocos que garanticen la validez y la transparencia del proceso legislativo y una comunicación eficaz con los ciudadanos de la Unión. Actualmente es la más grande banca de datos terminológica del mundo, con 8 millones de términos que cubren las 24 lenguas oficiales de la UE.

Por lo que se refiere a los proyectos *YourTerm*, están divididos en función de los dominios, en la siguiente manera:

- YourTerm MED
- YourTerm ENVI
- YourTerm CULT
- YourTerm FEM
- YourTerm MARE
- YourTerm EDU
- YourTerm FOOD
- YourTerm JURI
- YourTerm TECH
- YourTerm FIN

El dominio al cual hace referencia este trabajo es *YourTerm* MED. Este ámbito del proyecto *YourTerm* tiene como objetivo la creación de glosarios multilingües en el ámbito de la sanidad que permitirán a personas de diferentes sistemas médicos y background alcanzar una comprensión común de cada concepto médico y utilizar el mismo término al referirse a él. Como resultado, se eliminarán los malentendidos en la comunicación y esto ayudará a las comunidades y sociedades a crear una base de comunicación sólida entre los profesionales sanitarios de diferentes perfiles lingüísticos.

Están presentes diferentes proyectos con distintos subdominios en este ámbito: trastornos bipolares; medicina complementaria y alternativa; enfermedades; epónimos; vacunas; oncología y medicina paliativa; patología computacional.

Como se puede ver falta un subdominio que cubre el tema de los prospectos y por este motivo se ha decidido hacer este trabajo.

ESTRUCTURA Y OBJETIVOS DEL TRABAJO

Este trabajo se compone de dos partes principales: por un lado hay una parte teórica que comprende los primeros dos capítulos. En particular el primer capítulo se ocupa de delinear los conceptos de lenguaje de especialidad, distinguiendo entre lenguaje de especialidad y lengua común, y de terminología, viendo su evolución histórica, las diferentes teorías que se han elaborado entorno a este concepto y distintos elementos conectados a la terminología (por ejemplo sus funciones y sus usuarios). El segundo capítulo se ha centrado en el dominio del trabajo, entonces se han delineado las características principales del lenguaje médico enfocándose posteriormente en los conceptos de farmacología y medicamentos antiinflamatorios. La segunda parte del trabajo es más práctica y se compone de dos capítulos (que corresponden al capítulo III y IV). En el tercer capítulo se explica la metodología de trabajo, a partir de la búsqueda de los textos para realizar los corpus, el uso de Sketch Engine para construir los corpus monolingües y luego para extraer los términos y en fin el funcionamiento de FairTerm, la herramienta utilizada para construir las fichas terminológicas. El cuarto y último capítulo es enteramente dedicado a las fichas terminológicas.

Por lo que concierne a los objetivos principales de este trabajo, retomando esta división entre la parte teórica y la parte práctica, por un lado se intenta definir y delimitar los diferentes conceptos teóricos (lenguaje de especialidad vs lenguaje común, terminología vs lexicología etc.) con claridad y precisión, a través de una documentación exhaustiva, haciendo referencia a algunos de los autores más importantes que se han ocupado de estudiar estos conceptos. Por otro lado, el objetivo es la creación de las fichas terminológicas y la elaboración de esta base de datos a través de una extracción de los términos simples y complejos más

emblemáticos encontrados en los prospectos de los antiinflamatorios. Claramente, para realizar un trabajo de calidad, se seguirán los criterios enunciados en la parte teórica (por ejemplo teniendo en cuenta las características del lenguaje médico) y por último se evaluarán los resultados, considerando los problemas encontrados y las soluciones adoptadas para resolverlos.

I. LOS LENGUAJES DE ESPECIALIDAD, LA LENGUA GENERAL Y LA TERMINOLOGÍA

1. Los lenguajes de especialidad y la lengua general

Los lenguajes de especialidad pueden ser definidos como aquellas microlenguas específicas para un ámbito determinado de la actividad humana. Se trata de lenguajes sectoriales que son utilizados por especialistas para comunicar entre ellos y vehicular mensajes científico-técnicos en un área de conocimiento determinada. La lengua general o común, en cambio, es aquella lengua que utilizamos todos los días. Se trata entonces de un sistema de comunicación verbal y escrita utilizado cotidiana o generalmente por una comunidad lingüística (Pavel y Molet).

Hay que decir que una lengua es un sistema verbal de signos doblemente articulados, que sirve como medio de comunicación entre los miembros de la comunidad donde se usa. Es un código unitario y total, pero no uniforme ni homogéneo, porque presenta diversidad de realizaciones (Coseriu, 1986 en Santamaría Perez, 2006). No todos los hablantes de una lengua utilizan ese código de la misma forma. El resultado de esto es que las lenguas cambian para adaptarse al entorno en que se usan y se habla de diversidad o variedad lingüística. Según Castellá (1996) una lengua puede ser un conjunto de variedades lingüísticas diferenciadas por el origen geográfico (variedad geográfica o diatópica), por el estrato social (variedad social o diastrática) o por la pertinencia a una generación o momento histórico (variedad histórica o diacrónica).

Otro tipo de variedad lingüística que señala este autor es el registro lingüístico o variedad funcional (o variedad diafásica) que depende de los diferentes usos que se pueden hacer de las lenguas. De hecho, un hablante puede expresarse en formas diferentes según el contexto comunicativo en que lleve a cabo el acto de habla, utilizando diversos registros (un registro coloquial o formal por ej.) y, por consiguiente, empleando diferentes recursos y estrategias lingüísticas. Hay que tener en cuenta que el registro lingüístico puede cambiar según algunos elementos

que están presente en cualquier situación comunicativa y que son:

- el tema (campo) que trata una determinada situación comunicativa;
- el canal, es decir, el medio a través el cual se transmite el mensaje (oral o escrito);
- la relación entre los interlocutores que determina si la comunicación será formal o informal;
- la intención comunicativa.

Para resumir lo que acabamos de decir, Santamaria Perez (2006), citando las palabras de Cabré (1993), afirma: “En este marco lingüístico, los lenguajes de especialidad son un tipo concreto de registro lingüístico, una variedad de la lengua que se adapta a unos usos determinados: los de la comunicación, oral o escrita, en el campo de conocimiento de cada una de las disciplinas científicas especializadas. Son variedades funcionales caracterizadas por la temática específica, por el canal preferentemente escrito, por el nivel formal y por una intención objetiva”.

1.1 El límite entre lengua general y lenguajes de especialidad

Establecer una diferencia entre lengua general y lenguajes de especialidad no es una tarea fácil. Diferentes autores han intentado proponer diversas perspectivas y modelos para establecer si existe esta diferencia o si se pueden por ejemplo considerar los lenguajes de especialidad como parte de la lengua general. En particular, existen tres perspectivas diferentes sobre los lenguajes de especialidad:

- 1) un primer modelo según el cual se pueden trazar una línea clara entre el lenguaje general y los lenguajes especializados y entonces están separados, son dos cosas distintas dado que los lenguajes especializados son códigos de carácter lingüístico con unas reglas y unidades específicas que lo diferencian de la lengua general (Hoffmann, 1998).

- 2) una segunda perspectiva considera los lenguajes de especialidad como variantes del lenguaje general (Rondeau, 1983; Rey, 1979).

- 3) una tercera aproximación considera los lenguajes especializados como subconjuntos pragmáticos del lenguaje general (Sager 1980; Picht y Draskau

1985). Estos autores entonces entienden que los lenguajes especializados por un lado comparten algunas características con el lenguaje general y por otro tienen características propias.

Gomez de Enterría (2008) sobre las lenguas de especialidad y la lengua común nos dice: “Uno de los rasgos más relevantes de las lenguas de especialidad son las características comunes, lingüísticas y funcionales que todas ellas poseen y gracias a las que se interrelacionan; son estos mismos rasgos los que las diferencian de la lengua común con la que comparten el mismo sistema lingüístico. Además, también presentan marcadas diferencias entre ellas mismas, ya sea por su inclusión en un ámbito de especialidad determinado (ciencias experimentales, ciencias no experimentales o humanas, técnicas, etc.), o también por su realización en situaciones comunicativas concretas, rasgo este último que condiciona su nivel de empleo ya sea de especialización, semidivulgación, divulgación, etc.”

Entonces las lenguas de especialidad tienen algunos rasgos que las distinguen de la lengua común (con la cual comparten algunos rasgos estructurales, es decir, la morfología y la sintaxis) y en este sentido se puede hacer referencia al léxico de los textos especializados, un rasgo lingüístico que es propio de cada lenguaje de especialidad. Además, cada lenguaje de especialidad tiene una terminología propia, que entonces es diferente de un lenguaje de especialidad a otro.

Las diferencias pragmáticas entre lenguaje general y lenguajes de especialidad están descritas claramente por Santamaría Perez (2006) que habla de diferentes funciones básicas, temáticas, usuarios, situaciones comunicativas y discursos.

La función básica de la lengua general puede ser conativa (orientada al receptor), emotiva (orientada al emisor) y fática (orientada al canal, tiene como objetivo el de establecer y mantener o interrumpir el contacto entre emisor y receptor). En cambio la función básica de los lenguajes de especialidad es referencial, es decir, de tipo informativo, orientada al contexto, a la realidad extralingüística.

La temática en la lengua general es genérica, mientras que en las lenguas de especialidad hay diferentes temáticas específicas (se puede hablar del ámbito

médico, jurídico, gastronómico etc.) que no forman parte del conocimiento general del hablante. Por lo que concierne a los usuarios, la lengua general es utilizada por todos los hablantes de aquel particular idioma, mientras los usuarios de las lenguas de especialidad son especializados, pueden ser, por ejemplo, especialistas y profesores de una materia.

Con la lengua general la situación comunicativa es menos formalizada, mientras en los lenguajes de especialidad la situación comunicativa es más formal y el discurso es profesional y científico mientras con la lengua común se habla de discurso general, no específico.

1.2 El término “lenguaje de especialidad”

En los trabajos y estudios sobre los lenguajes de especialidad se puede notar que no se ha siempre utilizado este término para designar este concepto, sino también otros términos que han sido tratados como equivalentes terminológicos. *Lenguas de especialidad, lenguas especiales, lenguajes especializados, lenguaje sectorial, tecnolecto y lenguajes con fines específicos* son solo algunos ejemplos de esta multiplicidad de denominaciones utilizadas para hablar del concepto de lenguaje de especialidad. No todos los autores y estudiosos creen que todos estos términos pueden utilizarse de forma intercambiable y han intentado establecer algunas diferencias entre estas denominaciones. Alcalá y Antuña (2010) distinguen entre lenguas de especialidad (LEsp) y lenguas para fines específicos (LFE) y, retomando la definición de Cabré y Gomez de Enterría (2006) habla de lenguas de especialidad como subsistemas de recursos específicos, lingüísticos y no lingüísticos que vienen utilizados en contextos que se consideran especializados por sus condiciones comunicativas. En cambio las lenguas para fines específicos se circunscriben a la enseñanza de lenguas extranjeras y segundas lenguas y Alcalá y Antuña hablan de fines específicos como de propósitos académicos y profesionales.

Volviendo a la multiplicidad de denominaciones para hablar de los lenguajes de

especialidad, Alcalá y Antuña hablan de la poliedricidad de este concepto, citando el lingüista alemán Hahn (1983) según el cual el estudio sobre los lenguajes de especialidad puede ser abordado desde distintos enfoques y de esta manera el término cambiará en relación al contenido, a los papeles de emisor/receptor, a la intención y al sistema lingüístico.

1.3 Rasgos lingüísticos del lenguaje de especialidad (LE)

Santamaría Perez (2009) presenta algunos rasgos lingüísticos que son típicos de los lenguajes de especialidad. Los textos científico-técnicos tienen algunas características generales:

- Universalidad o generalidad
- Objetividad
- Precisión en la forma
- Coherencia y adecuación
- Verificabilidad
- Ordenación lógica y marcada estructuración

A nivel morfosintáctico hay un predominio de elementos nominales, es decir, sustantivos y nominalizaciones, para garantizar más objetividad y generalidad y para eliminar elementos redundantes. De hecho a través del proceso de nominalización el mensaje que tienes que ser comunicado está en un plan más general, atemporal que es propio del lenguaje científico.

Para dar objetividad y claridad se pueden utilizar adyacentes nominales como sintagmas preposicionales, adjetivos especificativos y aposiciones.

Se emplean la tercera persona singular, el plural de modestia (utilizo de la primera persona plural) y formas impersonales para dar objetividad e impersonalidad a los textos y al discurso especializado. Por ej: *Se ha hecho esta búsqueda por...* ; *A través de este trabajo hemos podido entender que..*

Por lo que concierne a los modos verbales se utiliza sobre todo el indicativo para garantizar la función referencial y la objetividad y por lo que se refiere a los

tiempos verbales predomina el presente de indicativo con valor atemporal que da universalidad y generalidad al texto. Se usa también el pasado para las partes explicativas (*se llevó a cabo, fueron obtenidas*) y el futuro para las hipótesis y condiciones (en este caso se pueden utilizar también subjuntivo y condicional).

En los textos especializados se utilizan también muchos adverbios y complementos circunstanciales e incisos aclaratorios (por ejemplo entre comas) para dar claridad y precisión.

A nivel léxico-semántico los lenguajes de especialidad se caracterizan por una abundancia de términos abstractos que sirven para dar universalidad y un uso de tecnicismos caracterizado por su valor monosémico y univocidad (se hablará más en profundidad de monosemia y univocidad de los términos en el próximo apartado). Además, para dar mayor claridad, en textos especializados pueden estar presentes definiciones de términos y generalmente se evita el empleo dentro de un mismo texto de un término y de su sinónimo, se intenta utilizar siempre el mismo término para dar más coherencia.

En este tipo de textos podemos encontrar algunas estructuras como las enumeraciones (por ej. en un prospecto se puede encontrar un listado de efectos adversos de un determinado fármaco). Es frecuente el empleo de elementos no lingüísticos como fórmulas, símbolos, elementos gráficos y se recurre también a la creación y al uso de neologismos (se hablará de este concepto en el apartado sobre los tipos de términos).

Gomez de Enterría (2008) distingue varias clases de discursos de especialidad:

- discursos descriptivos cuando se centran en el espacio;
- discursos narrativos cuando siguen un hilo temporal;
- discursos expositivos cuando se trata de desarrollar un concepto. Texto con esta función expositiva pueden ser los artículos informativos;
- discursos argumentativos cuando el objetivo es resolver la relación que se establece entre diversos conceptos. Ejemplos de textos de este tipo pueden ser los

textos científicos y el informe técnico;

- discursos instruccionales cuando se dan órdenes o instrucciones (manuales de instrucciones por ejemplo).

1.4 Dicotomía entre palabras y términos

En los apartados anteriores se ha intentado diferenciar entre lengua general y lenguajes de especialidad. A esta oposición está relacionada la dicotomía palabras-términos.

Las palabras se describen como una realidad dinámica, que viene constantemente enriquecida y ampliada por neologismos o metáforas. Las palabras forman parte del léxico, que es el vocabulario sistematizado de una lengua y desempeña la función simbólica del lenguaje, describe el estado de las cosas que sería la realidad. De hecho, como dice Cabré (1999c) las palabras son unidades de referencia a la realidad, sin las cuales una lengua no puede concebirse.

No es una tarea fácil definir la noción de palabra y a lo largo de la historia muchos autores han intentado fijar algunos límites a este concepto desde distintos enfoques. Se ha hablado de unidad léxica, unidad mínima de significación (aunque algunos estudiosos afirman que este concepto no se refiere a la noción de palabra sino a la de morfema) y unidad operativa.

Las palabras son unidades autónomas, en el sentido de que si se aíslan de su contexto no pierden su valor semántico, y funcionales, porque pueden ejercer funciones específicas, pueden ser unidades lexicográficas, fonológicas, morfológicas.

Estas unidades léxicas forman parte de la lengua general y por otro lado hay los términos o unidades terminológicas que se utilizan en los lenguajes de especialidad. Estos difieren de las unidades léxicas no especializadas por su contenido y su uso, es decir, por sus condiciones cognitivas y pragmáticas (Cabré, 1993). A nivel formal palabras y términos pueden no presentar diferencias, una misma forma puede ser una palabra o un término según el contexto en el cual se

utiliza (discurso general o discurso especializado). Una característica importante que diferencia los términos de las palabras es la precisión: los términos tienen contornos y límites precisos que han sido aceptados por la comunidad de expertos de un determinado ámbito especializado. En cambio las palabras tienen contornos más imprecisos, tienen mayor ambigüedad y su contenido ha sido aceptado socialmente sin un discurso explícito.

Un fenómeno importante que permite distinguir un término en una lengua especializada de una palabra en la lengua general es la monosemia: un término tiene una relación unívoca con el concepto especializado que designa (Pavel y Nolet, 2002). Este fenómeno está conectado con el de la precisión y para entenderlo mejor podemos hablar de tres entidades: denominación, concepto y objeto. La denominación es la secuencia de caracteres gráficos que se utiliza para designar un concepto o un objeto. Entonces hay un plan lingüístico (la denominación), un plan conceptual (el concepto) y un plan material (el objeto) y se debería tener una univocidad y uniformidad entre estas tres entidades (se habla de monorreferencialidad).

Por lo contrario, en las palabras en la lengua general se habla de polisemia cuando una designación representa dos o más conceptos y de sinonimia cuando dos o más palabras designan un mismo concepto. Por lo tanto hemos dicho que la monosemia y la monorreferencialidad conciernen a los términos y las lenguas de especialidad y la polisemia y la sinonimia deberían ser fenómenos que pertenecen a las palabras de la lengua común. En realidad la monosemia y la monorreferencialidad son aspectos deseables pero que no siempre se actúan en los lenguajes de especialidad porque hay diferentes casos en los cuales hay dos o más términos que designan el mismo concepto. Por ejemplo, los términos *vía intravenosa* y *vía endovenosa* son sinónimos porque ambos designan un mismo concepto, es decir, la vía de administración de un medicamento en la cual este medicamento se inyecta directamente en una vena adecuada.

El objetivo ideal que persiguen las lenguas de especialidad es la monosemia, aunque hay que considerar el carácter dinámico y evolutivo de las mismas y por

consiguiente, también las lenguas de especialidad presentan variantes lingüísticas, diferentes términos para designar un mismo concepto (Pavel y Nolet, 2002).

Otra diferencia entre palabra y término que hace falta mencionar es lo que dice Sager en su artículo *La traducción científico-técnica y la traducción en la sociedad de la información* que se encuentra en la obra *La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información* de Caudet y Gamero Perez (2002):

“Las palabras nacen espontáneamente, mientras que los términos son creados para ciertos fines y con ciertos propósitos. Es la intención de nombrar algo específicamente para distinguirlo de un conjunto de otras unidades léxicas lo que crea las terminologías, y su función representativa de unidades de conocimiento”.

Las palabras nacen de manera espontánea mientras los términos son creados porque los especialistas de un determinado lenguaje de especialidad necesitan comunicar y transmitir los conocimientos especializados a través de términos que designan estos conceptos especializados.

Como se decía anteriormente, términos y palabras pueden tener la misma forma gráfica pero lo que cambia es el significado. En algunos de estos casos se puede hablar de un fenómeno que Cabre (1993) llama “terminologización” y consiste en atribuir a una palabra de la lengua general un significado nuevo, más preciso y específico que el originario (en el apartado sobre la creación y los diferentes tipos de términos se profundizará este fenómeno y también el fenómeno opuesto, la banalización).

En conclusión, hace falta mencionar la división tripartita que ha sido propuesta por autores como Hoffman (1985), Godman & Payne (1981) y Yang (1986) para delimitar y distinguir los conceptos de términos y palabras:

1) Términos específicos (términos especializados o técnicos): este primer tipo de términos se utilizan solo en un dominio de conocimiento especializado y son caracterizados por un significado muy específico y un único referente conceptual.

2) Términos no específicos (también se le llama términos no técnicos o subtécnicos): en este caso se trata de términos que se utilizan en más de un dominio o campo especializado, formando un fondo terminológico general para varias ciencias.

3) Vocabulario general: se trata de unidades léxicas que se utilizan en la lengua general y no en ámbitos científicos, aunque en algunos casos pueden convertirse en términos si, utilizados en un área restringida, adquieren un significado específico.

1.5 Poliedricidad de las unidades terminológicas

Las unidades terminológicas se pueden analizar desde dos puntos de vista (Santamaría Perez, 2006):

1) *in vitro*, es decir, como unidades aisladas en los diccionarios, léxicos, bases de datos y tesauros, entonces fuera de su contexto de uso habitual;

2) *in vivo*, es decir, en un contexto de uso habitual que es la comunicación especializada, entonces en textos especializados orales o escritos.

Las unidades terminológicas no forman parte de un sistema léxico diferente de las unidades léxicas de la lengua común, se distinguen de estas porque en un determinado contexto adquieren un significado especializado. Como se decía en el apartado anterior, los términos desde el punto de vista formal no se diferencian mucho de las palabras, pero lo que los distingue son criterios pragmáticos, porque sirven para “designar los conceptos propios de las disciplinas y actividades de especialidad” (Santamaría Perez, 2006).

Cabré (2009) afirma que las unidades terminológicas son interdisciplinarias por naturaleza y se definen por tres componentes:

- un componente cognitivo: los términos vehiculan la representación de la categorización de la realidad a través de los lenguajes de especialidad. Como

unidades cognitivas pueden ser objeto de una teoría del conocimiento: se trata de un producto de la percepción experta de la realidad y son “unidades categorizadas en la mente y condicionadas culturalmente” (Cabré 2009). Se categorizan como entidades, eventos, propiedades y relaciones y forman parte de esquemas de conocimiento experto aceptados externamente por la comunidad de especialistas. Conceptualmente cumplen el papel de nodos (que pueden ser de diversa tipología) y pueden establecer diferentes relaciones con otros nodos;

- un componente lingüístico: se trata de signos lingüísticos que pertenecen a las lenguas naturales y entonces forman parte de las gramáticas de estas lenguas (presentan las mismas propiedades, estructuras y condiciones que presentan las unidades lingüísticas);

- un componente social: los términos sirven para los expertos para comunicar entre ellos pero también para formar nuevos especialistas y divulgar al gran público el conocimiento especializado. Como unidades comunicativas se trata de unidades de discurso que normalmente se encuentran en los textos profesionales, técnicos y científicos, entonces en el discurso especializado. Pueden presentar variación discursiva (denominativa y conceptual) según las condiciones de producción-transmisión-recepción de la información. Por lo que se refiere a la variación denominativa (sinonimia) se entiende la existencia de diferentes unidades terminológicas para designar un mismo concepto (Daille et al. 1996). La variación conceptual en cambio se manifiesta cuando una unidad léxica puede designar más de un concepto (se habla también de variación semántica o polisemia). La variación conceptual puede presentarse por diferentes criterios. Una misma unidad terminológica puede designar un significado diferente si se utiliza en un ámbito especializado u otro. Por ejemplo buscando en el diccionario de la RAE el término *valencia*, que ha subido un proceso de terminologización (la palabra en el lenguaje común quiere decir “valor o significado) y se utiliza en varios ámbitos especializados: en química es un “número que expresa la capacidad de combinación de un elemento químico con otros para formar un compuesto”;

biología es la “capacidad de un anticuerpo para combinarse con uno o más antígenos” y en lingüística es el “conjunto de argumentos de un predicado, con mención de sus principales características semánticas o sintácticas”⁸. En este caso se habla también de trasvase (se hablará de este fenómeno en el próximo apartado).

1.6 Tipos de términos

Los términos, desde el punto de vista de la forma pueden ser clasificados en diferentes grupos (Santamaría Pérez, 2006): se habla de términos simples si son formados por un único morfema y de términos complejos si se trata de términos formados por más de un morfema. Los términos complejos pueden ser formados por más de una palabra y en este caso se habla de sintagmas terminológicos que son caracterizados por tener una determinada estructura sintáctica.

Por otra parte los terminos pueden ser derivados, a través de fenómenos de afijación (prefijación y sufijación), y compuestos (fenómeno de composición, en el cual el término se forma por la adición de dos o más morfemas/bases léxicas?). Existen también términos que parecen simples, pero en realidad son complejos. Entre ellos encontramos:

- siglas, definidas por Pavel y Nolet (2002) como “Abreviatura de una palabra o sintagma al que sustituye y que se forma mediante la yuxtaposición de sus letras iniciales” y un ejemplo puede ser *ONU* que es una abreviación del sintagma *Organización de las Naciones Unidas*.

- acrónimos, que son palabras compuestas por la combinación de los segmentos que forman un sintagma o un término compuesto. Un ejemplo es *informática*, que es formada por *información* y *automática* (Santamaria Pérez, 2009)

- abreviaturas: formas estandarizadas que reproducen el segmento o las letras iniciales de una o más palabras (*p.ej.* en lugar de *por ejemplo*; *Sr.* en lugar de señor)

- abreviación o abreviamiento: en el manual de Pavel y Nolet se utiliza la palabra “abrevamiento” para designar este concepto, considerando la palabra

⁸ <https://dle.rae.es/valencia>

“abreviación” como un conjunto más genérico que designa las diferentes formas de abreviar que acabamos de ver; en cambio en el artículo de Santamaría Pérez se utiliza abreviación para designar este específico concepto. Se trata de una reducción fonética de una palabra que se utiliza por economía en el discurso. Por ejemplo se puede utilizar *moto* por *motocicleta* o *tele* por televisión.

Los términos se pueden distinguir también según la función que desempeñan en una oración. Se pueden encontrar diferentes estructuras morfológicas y léxicas: sustantivo, verbo, adjetivo, adverbios y sintagmas.

Camacho (2004) habla de otros fenómenos que permiten la creación de términos y en particular distingue cuatro fenómenos distintos: la terminologización, el trasvases (que otros autores llaman resemantización), los extranjerismos y los cultismos.

La terminologización es un fenómeno que se manifiesta cuando una palabra del léxico común adquiere un significado diferente y más preciso en un determinado lenguaje de especialidad y se convierte en un término. Se trata de un fenómeno que nació en la Grecia clásica, cuando los primeros científicos griegos tenían que designar los resultados de sus búsquedas a partir de palabras de su lenguaje general. Sin embargo no es un fenómeno que pertenece solamente a estos tiempos antiguos, sino que podemos encontrar casos de terminologización en cualquier época y campo científico. El fenómeno contrario a la terminologización es la banalización que se manifiesta cuando un término del lenguaje especializado pasa a ser empleado en el lenguaje general (un ejemplo puede ser el término *wi-fi*).

Un fenómeno que para algunos aspectos es similar a la terminologización es el trasvase que se manifiesta cuando, para denominar un nuevo concepto en un determinado ámbito de especialidad, se utiliza un término propio de otro lenguaje de especialidad. Entonces, a diferencia de la terminologización, el término original ya pertenece a un lenguaje de especialidad. Un ejemplo que nos da este autor es el término *polo*, originariamente empleado en geometría que pero se puede utilizar también en física y en geografía.

Otro fenómeno importante son los extranjerismos. Se trata de la adopción de términos creados en otros idiomas y se pueden distinguir entre:

- Barbarismos: términos no adaptados ni gráfica ni fónicamente, que se presentan tal y cual al término en la lengua de partida. Algunos ejemplos son *big bang*, *pixel*, *bite*.
- Préstamos que se adaptan a las pautas fónico-gráficas de la lengua de llegada: por ejemplo *estrés* es una adaptación del inglés *stress* o *pelagra* del italiano *pellagra*.
- Calcos semánticos, que son formas traducidas. Por ejemplo en informática *mouse* se puede traducir con *ratón*.

Los cultismos son otro fenómeno se hace referencia a términos de procedencia grecolatina que llegan al léxico científico sin pasar por la lengua común. Camacho distingue entre dos tipos de cultismos: al primer tipo le da el nombre de *heredados* y serían aquellos términos que funcionaban como término ya en latín o en griego. Entre ellos podemos encontrar términos médicos como *edema*, *hemorragia* y procedentes de otras ciencias como la astronomía (*cometa*) o la geometría (*esfera*). El segundo tipo de cultismos se pueden llamar *adaptados*, porque son términos que derivan del griego o del latín pero en estas lenguas formaban parte de la lengua común y no del léxico científico. Estas palabras experimentan un cambio semántico pero siempre está presente una raíz metafórica que establece una relación entre la palabra en la lengua común y el término en la lengua de especialidad. Ejemplos de estos tipos de cultismos son *coma*, *parásitos*.

Por lo que concierne a la procedencia grecolatina, hay que mencionar el hecho de que muchos neologismos se han sido creados por composición a través el utilizo de raíces provenientes de estas dos lenguas (griego y latino). Se pueden distinguir tres tipos de compuestos: por un lado hay compuestos que son formados exclusivamente por raíces grecolatinas. Por otro hay compuestos híbridos, formados por una raíz griegolatina y otra del léxico común o del léxico científico y en fin compuestos que son formados por raíces del léxico común y del científico.

2. Introducción a la terminología

El término terminología en la mayoría de manuales de terminología está caracterizado por hacer referencia a tres diferentes sentidos (Cabré, 2001):

1) En primer lugar el término es utilizado para designar la materia o disciplina que estudia los términos (o unidades terminológicas) gracias a los cuales se puede representar, transmitir y transferir el conocimiento especializado de los dominios científico-técnicos.

2) En segundo lugar se habla de terminología para referirse a la actividad práctica de recopilación, descripción, edición y normalización de las unidades terminológicas. A través de esta actividad se realizan varios productos terminográficos, como, por ejemplo, los glosarios especializados también conocidos como vocabularios técnicos o léxicos especializados.

3) En tercer lugar este término se utiliza para denominar el conjunto de las unidades terminológicas de un ámbito especializado.

La diferencia entre las diferentes acepciones está en el hecho de dar más relevancia a uno de los tres elementos que componen el término: el significado o concepto, el nombre o denominación y la cosa o referente (Cabré, 1999).

Según Cabré (2000) la terminología es una materia interdisciplinar, porque en ella confluyen tres disciplinas diferentes: las ciencias del lenguaje, las ciencias de la comunicación y las ciencias de la cognición. Es una disciplina “deudora de otras materias de las que toma sus fundamentos” (Santamaría Perez, 2006).

Por lo que se refiere a las ciencias de la cognición, a la competencia cognitiva, se enfoca en el conocimiento de la área especializada que va a ser el objeto de estudio. La competencia lingüística en cambio se centra en el conocimiento de las lenguas con las cuales se está trabajando (no se pueden recoger y analizar los términos de un texto especializado sin conocer la lengua de ese texto).

Por lo que concierne a las ciencias de la comunicación y la competencia comunicativa se hace referencia a las características que debe tener un trabajo

terminológico para ser eficaz para los objetivos que persigue y adecuado a los destinatarios a los que se dirige.

Además de un carácter interdisciplinar la terminología tiene un carácter transdisciplinar, o sea participa de todas las materias especializadas, las cuales poseen y utilizan una terminología para la representación de sus conocimientos científicos. Entonces no existe algún modo de transmitir ni transferir estos conocimientos sin terminología.

En los próximos apartados se profundizarán diferentes aspectos de la terminología: la dicotomía entre lexicología y terminología; la historia de esta disciplina, como ha nacido y cómo ha evolucionado hasta nuestros días; las diferentes funciones de la terminología y el papel del terminólogo.

2.1 Dicotomía entre lexicología y terminología

A partir de los años del siglo XX se ha empezado a poner mucha atención sobre el léxico de la lengua general y ha surgido una disciplina, la lexicología, cuyo objeto de estudio es el léxico o el vocabulario general de la lengua general. Esta disciplina entonces estudia la formación y el significado de las unidades léxicas y se ocupa también de investigar sobre cómo estas unidades se combinan y relacionan entre ellas y algunos fenómenos que se pueden citar en este sentido son la composición o la derivación.

Además del interés sobre el léxico de la lengua general, los lingüistas han empezado a tomar importancia al léxico especializado y ha surgido otra disciplina, la terminología, que estudia los términos para vehicular mensajes científicos-técnicos.

Hay dos conceptos que están conectados con la lexicología y con la terminología y que son la lexicografía y la terminografía. Si las dos disciplinas que hemos descrito antes hacen referencia a la dimensión teórica, la lexicografía y la terminografía se refieren a la dimensión práctica: la primera es la actividad práctica

con la cual se realizan diccionarios de la lengua general; en cambio la segunda es la actividad práctica con la cual se elaboran diccionarios o glosarios especializados y también bases de datos especializadas.

La diferenciación entre lexicología y terminología y por extensión entre lexicografía y terminografía parece bien delineada, pero en realidad los límites entre las dos no son tan precisos ni bien definidos. Por ejemplo, muchas veces la lexicografía se introduce en dominios de especialidad: en algunos diccionarios de la lengua general se pueden encontrar términos que designan conceptos pertenecientes a ámbitos especializados (Gómez González-Jover, 2006). Siempre más frecuentemente se añaden unidades terminológicas a los diccionarios generales y esto es debido a la difusión de los medios de comunicación de masa y también a la evolución de la tecnología y su difusión comercial, que han puesto el lenguaje técnico en el dominio común.

Entonces entre estas dos disciplinas no hay una línea divisoria bien marcada, sino que a menudo interaccionan. Algunas técnicas propias de la lexicografía han sido utilizadas también por la terminografía y, en cambio, algunas herramientas informáticas que se utilizaban para el trabajo terminográfico se han empezado a emplear también en la lexicografía.

Montero Martínez (2002) citando las palabras de Langacker (1987) afirma que ambas las disciplinas “responden a una misma necesidad, la de sistematizar una estructuración léxica que no es más que una estructura conceptual formalizada con fines simbólicos según las convenciones lingüísticas”. Entonces tanto la lexicología como la terminología comparten la misma finalidad, la sistematización de una estructura léxica.

No obstante estas semejanzas e interacciones hay que señalar también las divergencias entre las dos disciplinas, que están bien expuestas en el trabajo de Gómez González-Jover (2006). Hay que destacar que estas divergencias hacen referencia a la terminología clásica y entonces al enfoque tradicional de Wüster y que en algunos casos estas diferenciaciones han sido revisadas y superadas.

Por lo que concierne a la concepción del lenguaje, la lexicología se basa en las

palabras y el significado está vinculado a estas; la terminología clásica se basa en el concepto, que es autónomo y se concibe de forma independiente de la denominación que lo designa.

La unidad de base de la lexicología es la palabra, que está sujeta a fenómenos de polisemia y sinonimia mientras que la unidad de base de la terminología es el término, que según la teoría clásica tiene un solo significado y una sola denominación. Se habla entonces de univocidad y monorreferencialidad de los términos. Entre las palabras y los términos hay varias diferencias pragmáticas: antes de todo, los usuarios de las palabras son los hablantes de una determinada lengua, que utilizan las palabras en situaciones muy variadas y vehiculan cualquier tema de la vida cotidiana. En cambio los usuarios de los términos son especialistas, profesionales de una disciplina que utilizan las unidades terminológicas solo en el ámbito profesional correspondiente y vehiculan mensajes relacionados con una determinada materia de especialidad, en textos especializados de carácter objetivo, que hacen parte del discurso científico-técnico.

Sobre el método de trabajo la lexicología parte de investigaciones mediante el análisis de muestras de producciones de los hablantes; la terminología en cambio intenta buscar denominaciones para conceptos establecidos anteriormente.

En conclusión podemos decir que la distinción entre lexicología y terminología puede aparecer bastante clara pero en realidad no hay una línea divisoria bien marcada entre ellas y hemos visto que además de las divergencias estas dos disciplinas tienen también algunas semejanzas y muchas veces están relacionadas e interaccionan entre ellas.

2.2 Evolución histórica de la terminología

La terminología, si considerada como el estudio y la recopilación de términos especializados no es una materia reciente, sino ya en el siglo XVIII hay ejemplos de vocabularios y glosarios terminológicos con los trabajos de Lavoisier y

Berthold en química, o Linneo en botánica, cuyo objetivo era lo de atribuir denominaciones a los conceptos científicos utilizados por especialistas (Santamaría Perez, 2006). En los siglos XIX y XX con el desarrollo científico y técnico, además de denominar los conceptos hay la necesidad de normalizar y fijar las nuevas denominaciones para que la comunicación entre especialistas sea precisa y no ambigua. La terminología ha conseguido el estatus de disciplina científica solo en los últimos decenios del siglo XX, cuando se ha empezado a reflexionar sobre sus principios, bases y métodos. Hasta la mitad del siglo XX los lingüistas no se interesaban en la terminología. Su interés principal por el lenguaje se centraba en el estudio de la lengua como sistema, priorizando el estudio de los niveles y de las reglas gramaticales. A finales de los años 60 se produce un cambio fundamental y se pasa del paradigma formal al paradigma funcional (Alcaraz, 1990 en Santamaría Perez, 2006). La lengua viene concebida como un instrumento de uso y comunicación y se pasa del estudio de la oración al estudio del texto. Además de la terminología, también sus unidades léxicas, los términos empiezan a ser un elemento fundamental en la comunicación especializada.

En los próximos apartados se presentarán las diferentes teorías sobre la terminología como disciplina científica, empezando por la concepción clásica de la Teoría General de la Terminología (TGT) de Wüster y llegando a la teoría comunicativa de la terminología (TCT) propuesta por Cabré.

2.2.1 La Teoría General de la Terminología (TGT)

En los años 30 del siglo XX la terminología se estableció como disciplina gracias a los trabajos del ingeniero austriaco Eugen Wüster, considerado como el padre de la terminología moderna y el fundador de la escuela de Viena. Wüster quería superar los problemas de la comunicación profesional, debidos a la imprecisión, a la diversificación y a la polisemia del lenguaje natural y entonces su objetivo era estandarización y normalización de la lengua profesional a través de una

comunicación clara y unívoca, sin ambigüedades y del uso de términos, o sea de unidades léxicas especializadas propias de un ámbito de especialidad, con los cuales alcanzar esta univocidad. Gracias a sus esfuerzos en 1947 fue creado el Comité Técnico 37 por parte del ISO, la Organización de Estandarización Internacional, que reconoció la necesidad de la normalización de la terminología. Este cometido se ocupó de establecer los principios de trabajo en terminología y la representación de los datos terminológicos (Cabré, 2005). El ISO/TC37 sigue vigente y su objetivo actual es la estandarización de los recursos, de las tecnologías y de los servicios relacionados con la terminología, la traducción e interpretación y otras actividades lingüísticas dentro de la multilingüe sociedad de la información (<https://www.iso.org/committee/48104.html>).

La teoría de Wüster, denominada Teoría General de la Terminología (TGT), viene enunciada en una obra póstuma publicada en 1979, cuyo título en lengua original es: *Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie*.

Podemos resumir los elementos fundamentales de esta teoría en los siguientes puntos presentados por Cabré (2002):

- 1) La terminología se concibe como una materia autónoma y se define como un campo de intersección constituido por las "ciencias de las cosas" y por otras disciplinas como la lingüística, la lógica y la informática.
- 2) El objeto de estudio de esta teoría son los conceptos, transmitidos a través de unidades de designación. Estas unidades pueden ser lingüísticas (denominativas y designativas al mismo tiempo) y no lingüísticas (exclusivamente designativas). Se trata de unidades específicas de un campo de especialidad y su uso está restringido a este campo.

- c) Los términos se pueden definir como las denominaciones lingüísticas de los conceptos, entonces un término es la unidad, que puede ser lingüística o no lingüística, que designa un concepto.
- d) Los términos se analizan a partir del concepto que representan, por consiguiente se asume que el concepto precede a la denominación, se da prioridad al concepto sobre la denominación.
- e) Los conceptos de un mismo ámbito de especialidad mantienen relaciones de diferente tipo. El conjunto de estas relaciones entre los conceptos constituye la estructura conceptual de una materia. El valor de un término se establece por el lugar en el cual se encuentra en la estructura conceptual de una materia.
- f) El objetivo es el estudio de los términos desde la perspectiva de la normalización conceptual y denominativa, monolingüe, en el caso de la comunicación profesional nacional, o plurilingüe, en el caso de la comunicación internacional.
- g) La finalidad aplicada de la normalización terminológica es garantizar la precisión y la univocidad de la comunicación profesional a través del uso de los términos normalizados.

2.2.2 Límites de la Teoría General de la Terminología

Se trata de una teoría que tiene diferentes límites. Según Wüster la realidad puede ser conceptualizada científicamente solo por la ciencia y los conceptos son estructurados lógicamente y ontológicamente de manera jerárquica. La función estricta de la terminología es la de denominar los conceptos dentro de la comunicación profesional, mientras el valor comunicativo en el discurso profesional es objeto de estudio de otras disciplinas. Para la TGT los conceptos son estáticos y entonces no hay que estudiar la evolución de estos. Además en la TGT los términos sólo se consideran dentro del registro formal profesional, como si no tuvieran valor pragmático ni presentaran variación semántica. Entonces se consideran monosémicos y unívocos.

La TGT es criticada por dos motivos principales que son la idealización de la realidad, del conocimiento y de la comunicación y la limitación de la materia a la normalización. La visión idealizada de esta teoría se refleja en diferentes suposiciones, como el hecho de que el conocimiento científico, contrapuesto al conocimiento general, preexiste a cualquier expresión y que se trata de un conocimiento uniforme independiente de las lenguas y de las culturas. Además, considerando los conceptos y los términos como estáticos, esta teoría no tiene en cuenta el carácter dinámico y evolutivo de la lengua, que se refleja en los lenguajes de especialidad y, por consiguiente, no solo las palabras sino también los términos presentan variedades lingüísticas.

Actualmente esta teoría es objeto de revisión por su carácter reduccionista e idealista. Las ideas de Wüster representan un deseo, pero no reflejan la realidad. En los próximos apartados se presentarán algunas teorías alternativas a los postulados tradicionales, surgidas después de la TGT.

2.2.3 La socioterminología

Durante los años ochenta el término socioterminología empieza a ser utilizado por un grupo de investigadores franceses y canadienses y a principio de los años noventa se afirma la socioterminología como una disciplina de investigación (Adelina Gómez González-Jover 2006). Se trata de una disciplina que se define a través de la relación entre terminología y sociolingüística y que subraya el hecho de que la terminología nace de lo social y que entonces las reflexiones teóricas y metodológicas se realizan en contextos apropiados, es decir, en las sociedades. Esta es una primera diferencia del prescriptivismo wüsteriano y entonces del uso prescriptivo y universal de la lengua. Entonces esta teoría considera el enfoque wüsteriano insuficiente e intenta centrarse en un enfoque descriptivo, es decir, un enfoque en el cual la terminología se estudia en el uso real de la lengua.

Los elementos de renovación más importantes de esta teoría son resumidos por Adelina Gómez González-Jover en estos cuatro puntos:

- el enfoque descriptivo incorpora el estudio de la sinonimia y de la polisemia rechazando la idea tradicional de la monosemia;
- esta teoría se opone a una compartimentación del conocimiento en dominios estancos sino promueve la idea de un continuum entre las ciencias;
- se reintroduce el concepto de historia y de diacronía en la terminología y entonces no se estudian los términos solo en sincronía como en la TGT;
- hay que incorporar en la investigación terminológica el estudio de la producción oral, rechazando la concepción de que los textos escritos son los únicos canales que garantizan la comunicación científica y técnica.

Autores que cabe mencionar y que han desarrollado estas ideas y concepciones sobre la socioterminología son F. Gaudin, J. C. Boulanger e Y. Gambier.

2.2.4 La Teoría Sociocognitiva de la Terminología (TST)

La Teoría Sociocognitiva de la Terminología (TST) surge como otra alternativa a la Teoría General de la Terminología (TGT). Rita Temmerman, máximo exponente de la TST, en su obra *Towards new ways of terminology description. The sociocognitive approach*, publicada en el año 2000, expone sus ideas sobre esta nueva teoría. Con su trabajo Temmerman tiene el objetivo de construir una nueva teoría y utilizar una metodología nueva. Los postulados sociocognitivos que reemplazan las ideas tradicionales que están presentes en esta obra son cinco (Temmerman, 2000) y son sintetizados por Montero Martínez (2002) de esta manera:

1) En el primer postulado se subraya el carácter demasiado restrictivo de la palabra clave de la terminología tradicional, es decir, el concepto, que se reduce a un fenómeno constatable en el mundo real cuando, en realidad, en pocos casos los conceptos existen de una forma objetiva. Con esta teoría se sustituye la noción de concepto por la de unidad de comprensión y se considera que la comprensión del mundo es posible a través de Modelos Cognitivos Idealizados. Estas unidades se caracterizan por una estructura prototípica y se pueden denominar categorías. Existen tres perspectivas diferentes para la descripción terminológica de estas

unidades: por un lado la nominalista, donde la unidad es el sentido del mundo; por otro la mentalista en la que la unidad es una idea que se encuentra en la mente; en fin la realista en la cual la unidad de comprensión es una entidad externa que existe en el universo. A través de la terminología hay que intentar describir la relación entre estas tres perspectivas.

2) En el segundo postulado se parte de la idea que la comprensión lleva inevitablemente a la categorización. Las categorías se insertan en modelos cognitivos y la estructura prototípica de estas categorías incluye dos tipos de información: intercategorial (entre categorías) e intracategorial (dentro de una misma categoría). Una categoría no se puede considerar independiente de la lengua, porque su estructura (intra e intercategorial) implica más módulos de información que las simples características diferenciadoras y considera insuficientes las clasificaciones lógicas y ontológicas para identificar un concepto.

3) En el tercer principio se afirma que según el tipo de unidad de comprensión y del nivel o tipo de especialización del emisor y receptor en la comunicación variará la información considerada como más o menos importante para la definición, a diferencia de la terminología tradicional donde la definición se realizaba tomando en cuenta las características necesaria y suficiente de los conceptos, los cuales debían tener un lugar preciso en la estructura conceptual.

4) El cuarto principio remarca el carácter funcional de la sinonimia y de la polisemia en el proceso de la comprensión y entonces se contrapone a la univocidad postulada por la terminología tradicional. La TST tiene en cuenta la flexibilidad y la diversidad existentes en el proceso de categorización y, por eso, algo que se considera unívoco en un momento determinado puede convertirse en polisémico en otro momento.

5) El quinto principio hace referencia al hecho de que los modelos cognitivos están en constante cambio. Este continuo desarrollo de las unidades de comprensión puede ser debido a diferentes factores: la necesidad de una comprensión mayor y de mejor calidad; la interacción entre varios usuarios; la estructura prototípica en

la comprensión de las categorías, que es al mismo tiempo el resultado y una de las causas de la evolución del significado.

Entonces estos principios implican la necesidad de una metodología alternativa para la descripción terminológica. No hay que estudiar los términos como entidades aisladas e independientes sino hay que estudiar su ocurrencia en un discurso especializado concreto y hay que tener en cuenta dos parámetros para llevar a cabo el estudio descriptivo terminográfico: el contenido de los dominios de especialidad y el perfil del usuario del trabajo terminográfico.

2.2.5 La Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT)

Como hemos visto los principios clásicos de la TGT son insuficientes y tienen un carácter reduccionista e idealista. Además de la Socioterminología o de la Teoría Sociocomunicativa de la Terminología otra teoría importante con la cual se ha intentado superar los límites de la TGT es la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT) propuesta por Cabré (1999).

La propuesta de Cabré (1999) se basa en algunas reflexiones que se pueden resumir en los siguientes puntos:

- 1) La terminología es una materia interdisciplinar que integra aspectos cognitivos (teoría del conocimiento), lingüísticos (teoría del lenguaje) y comunicativos (teoría de la comunicación) de las unidades terminológicas.
- 2) El objeto de estudio de la terminología son las unidades terminológicas, unidades que forman parte del lenguaje natural. Entonces los términos no son unidades autónomas que forman parte de un lenguaje especializado diferenciado sino que se trata de unidades denominativo-conceptuales. Son unidades que inicialmente no son ni palabras ni términos y que pueden formar parte de ámbitos distintos. Pueden adquirir el carácter de término en función de su uso en un contexto determinado.
- 3) Los términos están compuestos por forma (o denominación) y contenido (o significado). Se trata de unidades en las que el contenido es simultáneo a la forma.

Un contenido se puede expresar con mayor o menor rigor por otras denominaciones del sistema lingüístico que constituyen nuevas unidades lingüísticas de contenido especializado relacionadas a nivel semántico con la primera, o por denominaciones de otros sistemas simbólicos que constituyen unidades no lingüísticas de contenido especializado.

4) Los conceptos que forman parte del mismo ámbito especializado tienen relaciones de diferentes tipos entre sí. El conjunto de estas relaciones representa la estructura conceptual de la materia. De esta manera, el valor de un término se determina según la posición que ocupa en la estructura conceptual.

5) El objetivo de la terminología teórica es la descripción formal, semántica y funcional de las unidades que pueden adquirir valor terminológico. Por lo que concierne a la finalidad aplicada de recopilación y análisis de las unidades terminológicas hay que decir que estas se presentan con una doble función: la representación y la transferencia del conocimiento especializado. Las unidades terminológicas son el modo privilegiado de representar el saber especializado y cada unidad coincide con un nodo cognitivo de un dominio de especialidad. Por lo que se refiere a la segunda función, las unidades terminológicas sirven para transmitir este conocimiento por parte de un especialista a los diferentes destinatarios.

Entonces según esta teoría no hay que tener en cuenta solo la materia especializada, sino que hay que poner atención también al objetivo que se persigue y al discurso en el cual se encuentra un término. Además, se asume que la realidad puede ser conceptualizada de forma difusa (conocimiento general) y de forma precisa (conocimiento especializado). Esta conceptualización genera unos dominios de conocimiento que no son estáticos sino que se reconceptualizarán cada vez que surgen nuevos descubrimientos y asociaciones.

El cambio en la percepción de los fundamentos de la terminología como campo de conocimiento puede ser debido, según algunos autores, al uso de las nuevas tecnologías y el consiguiente desarrollo de la lingüística de corpus, que parte de

textos elaborados por especialistas y de estos textos se puede extraer información muy diferente sobre el discurso especializado (Cabré, 2005).

En conclusión, en este apartado dedicado a la historia de la terminología empezamos por la Teoría General de la Terminología de Wüster, reconociendo su importancia pero también sus límites y su carácter reduccionista. Luego describimos algunas teorías más recientes, es decir, la Socioterminología, la Teoría Sociocognitiva de la Terminología y la Teoría Comunicativa de la Terminología que han ampliado y revisado los postulados de Wüster. En particular la TCT describe la terminología como una disciplina con un doble carácter (interdisciplinar y transdisciplinar), que incluye tres dimensiones (lingüística, cognitiva y comunicativa) y estudia los términos en su contexto real y variante, entonces están sujetos a la dinamicidad de las lenguas y de hecho no se puede considerar como unidades estáticas sino como unidades dinámicas.

2.3 Funciones de la terminología

Santamaría Pérez (2006) afirma, retomando la distinción formulada por Cabré (1999), que la terminología, en cualquier contexto en que se produce y independientemente de la temática, cumple dos funciones fundamentales: la representación y la comunicación.

Por lo que concierne a la función de representación, la terminología sirve para tres disciplinas: la documentación, la ingeniería lingüística y la lingüística computacional y sirve también para especialistas o aprendices de una materia. Con estas actividades la terminología cumple una doble relación: por un lado como pieza operativa; por otro utiliza estas materias para construir su objeto de trabajo, realizar sus aplicaciones y elaborar más apropiadamente el proceso terminográfico. En su función de transferencia, la terminología sirve a la comunicación directa, a la mediación comunicativa y a la planificación lingüística. En este sentido los términos son la pieza clave de los especialistas porque sirven a estos para expresar y comunicar los conocimientos. La terminología se utiliza también en la mediación

lingüística, en las actividades realizadas por redactores, intérpretes, traductores y también periodistas y comunicadores de los medios de comunicación.

A estas dos funciones se asocian dos conceptos: el de terminología descriptiva y el de terminología prescriptiva. A la terminología descriptiva se asocia la función comunicativa. Cabré (2000) nos explica que, en el enfoque descriptivo, la terminología se concibe como una “actividad de recopilación e ilustración de las fórmulas detectadas en el discurso especializado”. El resultado de un trabajo lexicográfico descriptivo es un listado de unidades de conocimiento que integra unidades terminológicas, fraseológicas y contextos específicos, entonces con distintos grados de lexicalización. Algunos ejemplos de este tipo de producto son los glosarios y los diccionarios especializados.

En cambio, la función representativa es asociada a la terminología prescriptiva y en este caso, según la autora, la terminología se entiende como una “actividad destinada a proporcionar unidades unívocas de expresión y comunicación”. En este tipo de terminología trabajan especialistas, terminólogos de formación lingüística y los organismos de normalización. El producto que se genera es un listado plurilingüe de denominaciones estandarizadas que corresponden a un único concepto preestablecido. Ejemplos de este tipo de trabajo son las normas y los tesauros.

2.4 El papel del terminólogo

El concepto de terminólogo, según Sager (1978), se refiere a diferentes características que definen el papel que esta figura emplea en la terminología. Por un lado el terminólogo puede ser un profesional que tiene conocimientos generales sobre la terminología y es capaz de organizar y realizar el trabajo terminológico; por otro lado el terminólogo puede investigar sobre la disciplina y elaborar diccionarios especializados. Además puede ocuparse de implantar la terminología en un determinado ámbito especializado, de supervisar el trabajo de otros o de enseñar a lingüistas o aprendices a ser terminólogos.

El papel del terminólogo puede variar en relación al contexto sociopolítico, sociolingüístico y socioprofesional en el cual se realiza su trabajo.

Según Cabré (2000) “el terminólogo es un profesional, que puede tener una procedencia académica diversa (lingüista, filólogo, antropólogo, especialista, etc.), informado de los aspectos específicos de la terminología y de su metodología de trabajo, que sea capaz de participar en la elaboración de un glosario sistemático”.

Un terminólogo, para desarrollar sus competencias, tiene que adquirir algunos conocimientos y habilidades, que varían, es decir, pueden ser más generales o más específicos, según el nivel de formación que se le da. Con una formación de primer nivel el terminólogo adquiere algunas competencias introductorias y básicas sobre la terminología y la terminografía, gracias a las cuales aprende a construir glosarios y a buscar información en recursos como banco de datos o diccionarios. En un nivel de formación superior, el terminólogo obtiene una visión global sobre la terminología y sus finalidades aplicadas (aprende como resolver necesidades comunicativas y expresivas). Este nivel le permite adquirir competencias en ámbitos específicos que son, por ejemplo, la planificación estratégica y la gestión de la terminología.

Hay que decir que los terminólogos, para realizar adecuadamente su trabajo, tienen que conocer muy bien las lenguas de trabajo y deben también tener buenos conocimientos sobre el ámbito específico en el cual trabajan.

Como se decía antes, el terminólogo debe adquirir algunos conocimientos y algunas habilidades. Según Cabré (2000) por lo que se refiere a las habilidades, el terminólogo debe ser en grado de:

- a) organizar y realizar un trabajo de terminología sistemática dentro de un dominio especializado, monolingüe, bilingüe o plurilingüe según los casos;
- b) resolver trabajos de terminología puntual;
- c) supervisar el trabajo terminológico de terceros.

Para adquirir adecuadamente estas habilidades el terminólogo debe tener un conjunto de conocimientos para asegurar su autonomía intelectual y permitir que se ajuste al contexto específico de trabajo. Se trata de:

- a) conocimientos sobre lingüística
- b) conocimientos sobre teoría de la clasificación
- c) conocimientos sobre la especialidad en que trabaja
- d) conocimientos sobre los recursos documentales de su ámbito de trabajo
- e) conocimientos sobre la sociolingüística y la pragmática
- f) conocimientos sobre los recursos tecnológicos de que puede disponer y una información general que le permita participar en proyectos interdisciplinarios de terminología computacional encaminados a aligerar el trabajo mecánico del terminólogo.

Estos son los conocimientos que deben tener los terminólogos que han llevado a cabo una formación de nivel superior y, por supuesto, los formadores de profesores de terminología.

3. RECAPITULACIÓN

En este primer capítulo teórico se ha partido por los conceptos de lenguaje general y lenguaje de especialidad, intentando definir las diferencias entre los dos tipos de lenguaje, aunque hemos visto que no es una tarea fácil establecer un límite entre los dos. Hemos examinado los rasgos de los textos especializados y luego hemos profundizado la dicotomía entre términos y palabras. Nos hemos detenido en la noción de término, hablando de su poliedricidad y enumerando los diferentes tipos de términos.

En la segunda parte de este capítulo hemos hablado del concepto de terminología, profundizando varios aspectos como su carácter interdisciplinar y transdisciplinar, la dicotomía entre lexicología y terminología y la evolución histórica de la

disciplina. Por último, hemos hablado de las funciones de representación y comunicación de la terminología y del papel del terminólogo.

II. EL LENGUAJE MÉDICO, LA FARMACOLOGÍA Y LOS MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS

1. LÍNEAS GENERALES SOBRE EL LENGUAJE MÉDICO, LA FARMACOLOGÍA Y LOS MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS

El lenguaje médico es el lenguaje de especialidad en el cual se enmarca este trabajo. Se trata de un lenguaje en el cual se destacan algunas características, como su riqueza y su antigüedad (Navarro, 1997). De hecho, la medicina representa una de las ramas más antiguas del saber humano y, por consiguiente, muchos términos del lenguaje médico derivan y se basan en el idioma griego y latín. Otras características propias del lenguaje médico son su internacionalidad, en el sentido de que se trata de un lenguaje especializado que entienden todos los especialistas de este sector en el mundo, y la precisión, marcada por la correspondencia biunívoca entre significante y significado (Navarro, 2004). En este sentido se habla también de monosemia y monorreferencialidad. En realidad, como se decía ya en el capítulo anterior hablando más en general del lenguaje de especialidad, no siempre se consigue esta monosemia y se generan fenómenos de sinonimia y polisemia. En el próximo apartado se profundizará las características del lenguaje médico y las problemáticas en torno a este lenguaje.

Por lo que concierne a la farmacología, el *Diccionario de términos médicos* de la RAE la define de esta manera: “Disciplina científica del área biomédica que estudia las propiedades de los fármacos y sus acciones y efectos sobre los organismos vivos”. Deriva del término griego *pharmakon*, que quiere decir “fármaco” y *logia* que quiere decir “estudio”⁹. Se trata de la ciencia médica que estudia los medicamentos y cómo estos afectan a las personas que los toman. Un medicamento es definido en la Directiva 2001/83/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de la Unión Europea de 6 de noviembre de 2001 como: “toda sustancia o combinación de sustancias que se presente como poseedora de propiedades curativas o preventivas con respecto a las enfermedades humanas”. Los

⁹ https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=farmacologia

medicamentos pueden clasificarse de diferentes maneras, por ejemplo según el código ATC (clasificación anatómica-terapéutica-química de la categoría o acción farmacológica) que ha sido instituido por la OMS (Organización Mundial de la Salud), según su origen (animal, vegetal, mineral y sintético) y otra clasificación, que se puede encontrar en la Directiva 2001/83/CE en el Artículo 70, distingue entre medicamentos sujetos a receta médica y medicamentos no sujetos a receta médica.

Este trabajo se focaliza en los medicamentos antiinflamatorios, aquellos medicamentos que actúan para evitar o disminuir la inflamación de los tejidos (Divins, 2004). Se puede distinguir entre antiinflamatorios esteroideos (también se le llama corticoides o corticosteroides) y antiinflamatorios no esteroideos (AINE), que en uno de los próximos apartados se describirán más detalladamente.

1.1 Características del lenguaje médico

En la introducción de este capítulo hemos mencionado la antigüedad del lenguaje médico a propósito de cómo muchos términos del ámbito médico derivan del griego y del latín que siguen siendo utilizados en nuestros días. Esto se puede ver con términos como *arteria*, *artritis*, *carcinoma*, *coma*, *epidemia*, *nefritis* que se encontraban en los tratados hipocráticos y se sigue utilizándolos actualmente junto con términos que tienen un origen más reciente como *gammagrafía* o *psicofármaco* (Navarro, 2009). El griego y el latín han dominado por más de dos milenios el lenguaje médico en Occidente y solamente a partir de los siglos XVIII y XIX lenguas como el francés, el alemán y el inglés la han sustituido como idioma de la medicina y portadores de los principales avances científicos. Como dice Navarro, las publicaciones médicas en español son el resultado de la traducción de publicaciones de estos idiomas modernos que se acaban de mencionar, sobre todo del inglés. De hecho según el autor hay que aceptar que “en un país como España, de ciencia secundaria y dependiente, todo autor médico es en buena medida también traductor, y como tal debería formarse”.

Otra característica que hemos mencionado arriba es la riqueza del lenguaje médico. Una de las razones de este gran número de términos médicos son los procesos de formación de los términos que permiten la continua formación de neologismos. Algunos de los procesos más productivos en el lenguaje médico son la afijación y la composición. Como se decía en el primer capítulo en el apartado dedicado a los diferentes tipos de términos y a su creación, la afijación se distingue en prefijación y sufijación. Por lo que concierne a la prefijación Camacho (2004) afirma que, como en la lengua general, los prefijos se utilizan menos que los sufijos para crear términos en el ámbito científico. De todas formas, algunos prefijos de origen griego y latín muy empleados en el lenguaje médico son *hiper-*, *hipo*, *hemo-*, *endo-* y *dis-*, que dan lugar a términos como *hiperglucemia*, *hipertensión*, *hipoglucemia*, *hipouricemia*, *hemorragia*, *hemodiálisis*, *endovenoso*, *endoscopia*, *disnea*, *dispepsia*. Por lo que se refiere a la sufijación existen algunos sufijos que se utilizan exclusivamente en el lenguaje médico (Mapelli, 2009). Entre ellos el autor menciona:

- *itis*, que es un sufijo que indica un estado de inflamación (de hecho deriva del griego *-ítis* que significa inflamación) y algunos ejemplos de términos con estos sufijos son: *artritis*, *dermatitis*, *gastritis* y *pancreatitis*;
- *osis*, que indica un estado patológico, generalmente degenerativo: *artrosis*, *osteoporosis*, *neurosis*, *esclerosis* etc.;
- *centesis*, que indica una punción quirúrgica para extraer fluido. Ejemplos con este sufijo pueden ser *paracentesis*, *toracocentesis*, *timpanocentesis* y *amniocentesis*¹⁰
- *oma*: se trata de un sufijo que significa tumor. Algunos términos con este sufijo son *carcinoma*, *sarcoma*, *papiloma*.

Por lo que atañe a la composición, en el primer capítulo ya hemos visto que los compuestos se pueden distinguir en tres tipos: los que son constituidos exclusivamente por raíces grecolatinas, los que son formados por una raíz

¹⁰ Ejemplos encontrados en el Diccionario de términos médicos de la RAE:
https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=centesis

grecolatina y otra perteneciente al léxico común o científico y el último tipo incluye los compuestos formados por raíces del léxico común y científico. Un ejemplo del primer tipo de compuesto es *farmacología*, del segundo *encefalograma* *encefalograma* y del tercero *arteriosclerosis*.

En el lenguaje médico en español no todos los términos tienen un origen grecolatina. Aleixandre-Benavent et al. (2017) nos propone algunos ejemplos de términos que proceden de otras lenguas como el alemán (*estribo* y *mastocito*), el árabe (*álcali*, *alcohol*), el francés (*bocio*, *chancro*), el italiano (*belladona* y *malaria*) y el inglés (*shock*, *estrés*). En estos casos se habla de extranjerismos.

Otro fenómeno frecuente en el lenguaje médico es el uso de epónimos, fenómeno por el cual se da el nombre de una enfermedad o síndrome en relación al nombre propio del especialista que la ha descubierto. Algunos ejemplos de epónimos son *enfermedad de Chron*, *síndrome de Reye*, *síndrome de Cushing*. Más adelante en este apartado veremos que algunas veces el uso de epónimos puede generar problemas.

En el primer capítulo hemos mencionado las características de los lenguajes de especialidad pero hace falta subrayar las tres características fundamentales del lenguaje médico según Navarro (2009): la veracidad, la precisión y la claridad. Un texto de tipo médico no debe ser falso, ni tener ambigüedades y tiene que ser comprensible y claro. En este sentido podemos hablar del principio de economía o de condensación llamado también braquilogía (Vezzani, 2020). Se trata de un principio por el cual se intenta simplificar la sintaxis de los textos científicos para condensar los discursos y hacer que el texto sea claro y conciso. Este principio se puede realizar en diferentes maneras:

- adjetivos de relación: *infección renal* o *infección intestinal* en cambio de *infección del riñón* o *infección del intestino*; hay que mencionar lo que dice Mapelli (2009) sobre la adjetivación en este tipo de textos, o sea que no tiene un valor embellecedor sino que es especificativa, sirve para precisar los conceptos.

- elipsis del nombre: por ejemplo se pueden encontrar casos como *los antiinflamatorios, los antipiréticos, los analgésicos* con la omisión de la palabra *medicamento*;

- elipsis del verbo: hay casos en los cuales el verbo puede ser omitido. Por ejemplo en los prospectos utilizados para crear los corpus se ha encontrado el término *dermatitis de contacto* que sería una inflamación de la piel causada por el contacto directo con irritantes. Como se puede ver hay una elipsis del verbo porque con el verbo se habría tenido una expresión como *dermatitis causada por contacto*.

- nominalización: muchas veces se puede utilizar una forma nominal en cambio de una verbal. Por ejemplo en los prospectos de los medicamentos se pueden encontrar expresiones como “este medicamento está indicado en el *tratamiento* de ...” y entonces se utiliza el sustantivo *tratamiento* y no una forma verbal con la cual la expresión habría sido: “este medicamento está indicado *para tratar* ...”

- utilización de abreviaturas y siglas o acrónimos: en el primer caso se hace referencia al hecho de que se pueden encontrar algunas formas estandarizadas que designan el segmento o las letras iniciales de un término. Por ejemplo, el término *granulado efervescente* puede ser abreviado en *gran. eff.* y también el término *comprimido* se puede abreviar en *comp.* En el segundo caso siglas y acrónimos pueden considerarse sinónimos, y, como se decía en el primer capítulo, se trata de términos que se forman mediante la yuxtaposición de las letras iniciales de un término más complejo al cual se refieren. Algunos ejemplos son: *AINE*, sigla que se utiliza para designar los *antiinflamatorios* no esteroideos y *AR* para *artritis reumatoide*.

Otras características propias del discurso médico, de la que ya hemos hablado en el primer capítulo (véase el apartado 1.3 “Rasgos lingüísticos del lenguaje de especialidad (LE)”) son la neutralidad, que se obtiene a través de la impersonalización y del uso de formas impersonales y la objetividad que se puede

obtener por ejemplo utilizando el presente de indicativo para dar atemporalidad al discurso.

Como hemos dicho en la introducción de este capítulo, un término, para lograr más precisión, debería ser monosémico y monoreferencial, es decir que se busca una correspondencia biunívoca entre significantes y significados, entonces cada concepto debería tener una sola palabra para designarlo y cada palabra debería designar un solo concepto. En diferentes casos los términos presentan esta correspondencia biunívoca, pero hay casos en los que en cambio se generan fenómenos de sinonimia y polisemia. Por lo que concierne a la sinonimia esta puede ser debida a motivos históricos. Navarro (2004) nos pone un ejemplo de una enfermedad que ha sido denominada en diferentes maneras en diferentes países. Esta enfermedad en Italia toma el nombre de “*malattia di Flajani*” en honor del cirujano que describió el primer caso conocido en 1802 (Giuseppe Flajani), en los países de habla inglesa como “*Graves’ disease*” por el especialista irlandés Robert James Graves que la describió en 1835 y en los países de lengua alemana “*Morbus Basedow*”, siembre por eponimia en honor del médico Karl Adolf von Basedow. Además, en Francia la enfermedad es conocida como *maladie de Basedow-Graves* y en España como *enfermedad de Graves-Basedow* y con una denominación más descriptivas como *hipertiroidismo*. Podemos notar entonces que todos estos términos que designan una misma enfermedad pueden generar confusión en la comunicación especializada entre especialistas de diferentes países. Además, este es uno de los casos en los cuales los epónimos pueden generar ambigüedad porque no hay unanimidad sobre el descubridor de la enfermedad.

En otros casos la sinonimia puede ser causada por el hecho de que pueden existir dos términos formados por raíces de diferentes orígenes (por ejemplo una raíz griega y una latina) designan el mismo concepto. Ruiz Rosendo (2007) pone algunos ejemplos entre los cuales hay *nefropatía* (raíz *nefro* de procedencia griega) y *renopatía* (la raíz *reno* deriva de la palabra latina *ren*) que indican cualquier enfermedad de los riñones.

Por otra parte, hay varios casos de polisemia. Entre ellos podemos mencionar el hecho de que las siglas no siempre designan un único concepto. En la obra *Diccionario de siglas médicas de y otras abreviaturas, epónimos y términos médicos relacionados con la codificación de las altas hospitalarias* de Yetano Laguna y Alberola Cuñat (2003) se pueden encontrar algunos ejemplos de siglas polisémicas como *AR*, que en medicina se puede utilizar para designar la *anemia refractaria*, la *Angina de reposo*, el *Aparato respiratorio*, la *Arteria renal*, la *Artritis reumatoide*, la *Auscultación respiratoria* y el *Autosómico recesivo*. Entonces con una misma sigla se pueden designar siete conceptos diferentes. De la misma manera con la sigla *GE* se pueden designar cuatro conceptos: la *gastroenteritis*, la *gastroenterología*, la *glomeruloesclerosis* y el adjetivo *gastroesofágico*.

En otros casos la polisemia puede ser causada por interferencia diatópica o interferencia diacrónica. Navarro (2009) como ejemplo de la interferencia diatópica nos pone el ejemplo de *gotero*, término que en España se refiere al sistema de venoclisis para infusión intravenosa y en Latinoamérica se utiliza para designar el cuentagotas con el cual se aplica un colirio u otros medicamentos líquidos. Entonces en textos especializados que vienen publicados para ser difundidos a nivel internacional, este término puede generar confusión en los lectores. Para hablar de la polisemia por interferencia diacrónica el mismo autor hace un ejemplo con el término *osteoporosis*. En el pasado el término se diferenciaba de otro término, *osteopenia*, que era el hiperónimo de osteoporosis, utilizado para designar cualquier trastorno de la remodelación ósea que se caracteriza por disminución de la masa esquelética o de la densidad ósea. Es decir, la osteoporosis era una variedad de la osteopenia pero en tiempos más recientes el término ha adquirido un significado diferente, convirtiéndose en un grado más avanzado de *osteopenia* y en algunos casos de manera imprecisa se utilizan como sinónimos. Por lo tanto, este nuevo significado de osteoporosis se ha difundido mucho pero no ha llegado a desplazar completamente el significado antiguo y esta polisemia genera imprecisión y confusión.

Otra característica propia del lenguaje médico es el uso de metáforas. Estas son más típicas del lenguaje literario pero se utilizan también en este tipo de lenguaje. Ruiz Rosendo (2007) habla de “metáforas gastadas” denominadas también “léxicas” o “fósiles”. Se habla de este tipo de concepto cuando “la metáfora se ha generalizado de tal manera que ha perdido su carácter traslaticio originario y pertenece ya al acervo lingüístico convencional”. La autora retoma la distinción de Ordóñez Gallego y García Girón (1989) y habla de metáforas anatómicas (*columna vertebral*, *vaso sanguíneo*), clínicas (*piel de naranja*) y quirúrgicas (*candidato a la cirugía*).

Para concluir este apartado es importante subrayar la influencia del inglés sobre el lenguaje médico en España. Esta influencia se puede notar a distintos niveles. A nivel léxico-semántico Navarro (2001) destaca muchos anglicismos ortográficos que se pueden encontrar en textos médicos españoles. Entre ellos se hallan *anti-alérgico* (en lugar de *antialérgico*) que procede del inglés *anti-allergic*, *halucinación* (en cambio de *alucinación*) del inglés *hallucination* y *masaje* (en lugar de *masaje*) que procede del inglés *massage*. En algunos casos, a nivel fonético-fonológico, se pueden encontrar algunos términos en los cuales erróneamente no hay acentuación, siempre por la influencia del inglés. Por ejemplo se puede encontrar la palabra *proteína* que procede del inglés *protein* en cambio de *proteína*.

Volviendo al nivel léxico semántico, muchas veces a causa de la interferencia del inglés en el lenguaje médico español se pueden encontrar algunos términos que se denominan extranjerismos innecesarios. Aleixandre-Benavent (2017) habla de dos condiciones con las cuales un extranjerismo o más generalmente un vocablo nuevo puede ser aceptado: por un lado no debe existir en español el término equivalente al término inglés, entonces este extranjerismo debería ser necesario; por otro lado este término tiene que adaptarse a las normas lingüísticas del español. En realidad estas condiciones en diferentes casos no se cumplen y por eso se habla de extranjerismos innecesarios. Algunos ejemplos que se pueden hacer son: *rash* en

lugar de *erupción cutánea* o *exantema* y *spray/espray* en lugar de *aerosol*, *nebulizador* o *nebulización*. Si se buscan en el diccionario médico de la RAE estos dos términos (*rash* y *espray*) se puede ver como la Real Academia Nacional de Medicina de España (RANM) desaconseja la utilización de estos anglicismos innecesarios y se redirige el usuario a las definiciones de los términos propios de la lengua española (*exantema* y *aerosol*, *nebulizador* o *nebulización*)¹¹. Entonces estos extranjerismos innecesarios pueden minar la precisión y la claridad que debería tener un texto médico.

En el lenguaje médico español hay que tener cuidado también de los falsos amigos que Navarro (2009) define como “vocablos de aspecto externo muy similar o idéntico en dos idiomas, pero con significados muy distintos”. Se trata entonces de palabras que frecuentemente pueden generar errores de traducción. Por ejemplo en inglés *injury* no significa *injuria* sino *herida* o *lesión*.

A nivel morfosintáctico diferentes autores como Gutierrez Rodilla (1996) y Navarro (2001) señalan el abuso de la voz pasiva como una característica propia de los textos médicos y que esto se debe a la influencia del inglés. Ruiz Rosendo (2007) indica el inglés como el responsable de este exceso de formas pasivas en los textos médicos españoles, afirmando que en realidad el español prefiere la forma activa a la forma pasiva y cuando los enunciados son en pasiva se utilizan formas pronominales o reflejas. Pero en diferentes casos en textos médicos se pueden encontrar enunciados como: “*Las células mononucleares de sangre periférica fueron marcadas con anticuerpos monoclonales y medidas por citometría de flujo*” que no es una construcción típica del español (lo habría sido si el verbo fuera “*se marcaron*”, tratándose en este caso de una pasiva refleja). Según la autora disociando el agente semántico del sujeto sintáctico el enunciado resulta más impreciso.

Los textos médicos se caracterizan también por un abuso del gerundio y según

¹¹ https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=rash
https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=espray

Benavent (2001) esto es debido a la carencia de recursos para enlazar distintas partes del discurso y, por último, hay que mencionar los solecismos que Ruiz Rosendo (2007) define como un “vicio de dicción consistente en emplear incorrectamente una expresión o en construir una frase con una sintaxis incorrecta”.

1.2 La farmacología

La farmacología, como ya se decía en la introducción, es la ciencia biológica que estudia las acciones y propiedades de los fármacos en los organismos vivos. Maya (2007) la define de esta manera:

“ciencia que estudia los fármacos en todos sus aspectos: sus orígenes o de dónde provienen; su síntesis o preparación, sean de origen natural o no; sus propiedades físicas y químicas, mediante herramientas de la química orgánica, analítica y teórica; todas sus acciones, desde lo molecular hasta el organismo completo: fisiología, biología celular, biología molecular; su manera de situarse y moverse en el organismo, rama que se denomina *farmacocinética*; sus formas de administración; sus indicaciones terapéuticas; sus usos y acciones tóxicas”.

En la “orden SCO/3129/2006, de 20 de septiembre, por la que se aprueba y publica el programa formativo de la especialidad de Farmacología Clínica”, publicado en el BOE («Boletín Oficial del Estado») el 12 de octubre de 2006, se define una especialidad fundamental en farmacología, que es la farmacología clínica de esta manera:

“La Farmacología Clínica es la especialidad médica que evalúa los efectos de los fármacos en la especie humana en general, pero también en subgrupos específicos y en pacientes concretos. Esta evaluación se centra en la relación entre los efectos terapéuticos

(beneficios), los efectos indeseables (riesgos) y los costes de las intervenciones terapéuticas, incluyendo la eficacia, seguridad, efectividad y eficiencia. Académicamente se define a la Farmacología Clínica como una disciplina médica que, sobre una base científica, combina la experiencia farmacológica y la experiencia clínica con el objetivo fundamental de mejorar la eficacia y la seguridad en el manejo de los medicamentos”.

Entonces se trata del estudio de los efectos y acciones de los fármacos en pacientes sanos o enfermos. Se distingue de la farmacología experimental que, en cambio, estudia los efectos de los fármacos sobre los organismos animales (Morón Rodríguez et al., 2002).

La farmacología abarca diferentes áreas de estudio, entre las cuales Morón Rodríguez y colaboradores (2002) destacan:

- Farmacognosia: se ocupa del estudio del origen, de las características, de la composición química de los fármacos y de sus constituyentes en su estado natural. Se trata del punto de partida de la farmacología. Los fármacos pueden derivar del reino vegetal (el autor pone como ejemplo la quina extraída de la corteza o la menta de las flores), animal (polvos de órganos desecados o hormonas) o mineral (por ejemplo el azufre o sus sales). Los fármacos se pueden clasificar también en base a su origen sintético y no sintético. Actualmente se utiliza mucho la síntesis química, con la cual se obtienen fármacos sintéticos por síntesis total de sustancias sencillas.

- Farmacodinamia: estudia cómo los fármacos actúan sobre los organismos vivos.

- Farmacocinética: estudia la absorción, distribución, metabolismo, eliminación y excreción de los fármacos por los organismos vivos. Se trata de un conocimiento fundamental para la adecuada administración de un medicamento.

Podemos decir que la farmacodinamia y la farmacocinética constituyen los ámbitos de estudio más importantes de la farmacología clínica.

- Terapéutica: investiga la aplicación de los medicamentos al tratamiento de las enfermedades. Maya (2007) habla de farmacoterapéutica y afirma que se ocupa de cuantificar los beneficios y riesgos que derivan del uso del fármaco y se dedica también a establecer las diferentes dosis de los medicamentos.
- Toxicología: estudia el origen, las acciones, la investigación, el diagnóstico y el tratamiento de las intoxicaciones; está estrictamente relacionada a la medicina legal e industrial. Se ocupa de estudiar las posibles reacciones adversas y efectos nocivos de los medicamentos.
- Farmacoeconomía: estudia, a través de análisis económicos, la eficacia, efectividad y disponibilidad del medicamento. Entonces se considera si el fármaco lleva beneficios, es útil para los pacientes y si es asequible a ellos. Se ocupa de estudiar la relación entre el costo del medicamento y el costo de la enfermedad.
- Farmacoloepidemiología: se trata de la ciencia que une farmacología y epidemiología porque investiga sobre el impacto de los medicamentos en las poblaciones usando métodos epidemiológicos.
- Farmacovigilancia: se ocupa de identificar y valorar cuantitativamente el riesgo representado por el uso agudo o crónico de un medicamento.
- Biofarmacia: se trata de la “Ciencia que estudia la influencia de las propiedades químicas y físicas de la formulación de un medicamento sobre la acción y el destino del mismo en el organismo¹²”.
- Farmacología molecular: se ocupa de estudiar las relaciones entre la estructura química de un medicamento y su actividad biológica.
- Farmacogenética: estudia las alteraciones transmitidas por herencia que afectan la actividad de los fármacos, con el objetivo de desarrollar algunos métodos para diagnosticar estas alteraciones antes de la administración del medicamento.

¹² <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/biofarmacia>

1.2.1 La historia de la farmacología

El empleo de sustancias animales o vegetales para curar enfermedades, data de la prehistoria y el uso de estas sustancias curativas, junto al recurso a conjuros y ritos mágicos, constituyen la llamada medicina primitiva. Sucesivamente, las civilizaciones que más contribuyeron al desarrollo de la medicina occidental fueron los egipcios en el Valle del Nilo y los sumerios y más tarde los babilonios en la Mesopotamia. En particular, las escrituras más antiguas donde se describe el uso de plantas como el tomillo o la adormidera se encontraron en Mesopotamia, mientras en Egipto los conocimientos médicos se ilustraban en papiros y monumentos (Morón Rodríguez et al., 2002).

Más tarde el estudio de las plantas medicinales interesó también las culturas griegas y romanas y aquí también siguen presentes aspectos mitológicos relacionados a la medicina. Una figura importante en la cultura griega es Hipócrates (460-307 a.n.e.), que se considera el padre de la medicina. Su obra más importante es el *Corpus Hippocraticum*, compuesta por 53 libros y donde se describe su célebre teoría de los humores.

En la cultura romana un médico muy importante fue Claudio Galeno (129-200). Este autor fue muy importante para la farmacología porque fue el primero que empezó a reflexionar sobre las bases teóricas del tratamiento farmacológico (Lüllmann et al., 2010). Estas son sus palabras:

“Los empíricos dicen que todo se encuentra a través de la experiencia. Nosotros, sin embargo, opinamos que se descubre en parte por la experiencia, en parte por la teoría. Ni la experiencia sola ni la teoría sola son suficientes para descubrir todo”.

La influencia de Galeno fue tan importante que, aún hoy se emplea el término preparación galénica o forma galénica como sinónimo de forma farmacéutica (esto se puede notar en la ficha terminológica del término *forma farmacéutica* de este trabajo).

Otra figura importante para la farmacología es Theophrastus von Hohenheim,

conocido como Paracelso (1493-1541), que profundizó el conocimiento de los principios activos de los medicamentos, llegando a entender que un medicamento puede traer beneficios o ser nocivo para un individuo según la dosis que se administra.

Otros científicos relevantes que citan Lüllmann y colaboradores son Johann Jacob Wepfer (1620-1695) que se puede considerar uno de los padres fundadores de la toxicología y Rudolf Buchheim (1820-1879) que fundó el primer Instituto Universitario de Farmacología atribuyendo a la disciplina el carácter de ciencia.

En tiempos más recientes, a partir de 1920, nacieron algunos departamentos de investigación farmacológica en la industria farmacéutica. Por ejemplo surge la psicofarmacología y en 1950 se descubre la clorpromacina gracias al trabajo del francés Henri Laborit con la prometacina (Morón Rodríguez et al., 2002). Por último hay que señalar la instalación de departamentos de farmacología clínica en distintas universidades a partir de los años 60 (Lüllmann et al., 2010).

1.2.2 Vías de administración de los medicamentos

Los medicamentos se administran a los pacientes a través de formas farmacéuticas que pueden presentarse en diferentes estados físicos: sólidos, líquidos y gaseosos. Estos medicamentos se aplican a través diferentes formas que se denominan vías de administración y, de hecho, estas son las distintas formas en que un medicamento se pone en contacto con el organismo para producir su efecto (Morón Rodríguez et al., 2002). En la obra que acabamos de mencionar las vías de administración se clasifican en tres distintas maneras:

- 1) Externa, tópica o local
- 2) Interna
- 3) Percutánea

Por lo que atañe a la vía tópica se aplica directamente el medicamento sobre la piel y las mucosas con el objetivo de obtener efecto local en el sitio de aplicación. Esta

vía presenta algunas ventajas porque es una técnica sencilla que generalmente permite la autoadministración y la aplicación directa del medicamento en el sitio afectado. La administración tópica puede presentar también desventajas porque puede resultar incómoda para el paciente y pueden aparecer efectos indeseables como irritaciones locales.

Las formas farmacéuticas para la administración tópica se pueden presentar en formas líquidas y se pueden citar los colirios. Se trata de soluciones aplicadas en forma de gotas directamente en los ojos y un ejemplo concreto de medicamento que se administra de esta manera y cuyo prospecto¹³ ha sido utilizado en este trabajo es el *Dexafree* que es un corticosteroide que contiene el principio activo *dexametasona* y su función es inhibir los síntomas inflamatorios.

Por vía tópica un medicamento se puede administrar también en formas semisólidas como ungüentos o pomadas que son preparados de consistencia blanda que se aplican mediante masaje sobre la piel o en las mucosas nasal, oftálmica y rectal y en formas sólidas a través de polvos dérmicos que se aplican sobre la piel.

Por lo que concierne a la vía interna existen tres diferentes vías de administración:

- 1) la vía entérica, a través del tubo digestivo y se pueden mencionar la vía oral, sublingual y rectal;
- 2) la vía parenteral, cuando el medicamento se administra por inyección que puede ser de diferentes tipos (por ejemplo intradérmica, subcutánea, intramuscular e intravenosa o endovenosa);
- 3) la vía inhalatoria, con la cual se administra un medicamento en forma de gas, polvo o líquido, vehiculizado por el aire inspirado, para ejercer un efecto local sobre el árbol bronquial o sistémico posteriormente a la absorción.

Podemos citar un ejemplo de vía de administración y de medicamentos para cada una de estas tres vías internas. En la vía entérica y en particular la vía oral (el fármaco se administra por la boca y se introduce al organismo por deglución) hay diferentes formas de administración que incluyen las formas líquidas (soluciones,

¹³ https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67671/P_67671.html

emulsiones y suspensiones) y sólidas. Entre las formas sólidas las más comunes son los comprimidos, que pueden ser de varios tipos, por ejemplo los comprimidos gastrorresistentes o efervescentes, luego hay las cápsulas y se puede distinguir en cápsulas duras, blandas, gastrorresistentes o de liberación modificada, y otras formas comunes son los granulados. Un ejemplo de medicamento que se encuentra en formas sólidas es la *aspirina* que existe en forma de comprimidos, comprimidos efervescentes, granulado y granulado efervescentes¹⁴.

Por lo que se refiere a la vía parenteral, esta tiene la ventaja que es la forma más precisa de administración, pero puede ser dolorosa. Entre las cuatro vías que hemos citado antes, podemos focalizarnos en la vía intramuscular, en la cual el medicamento se inyecta directamente en el tejido muscular, en particular en algunos puntos como los músculos glúteos y deltoides. Los medicamentos se pueden inyectar en forma de soluciones, emulsiones o suspensiones. Un ejemplo de fármaco que se puede administrar por vía intramuscular es el *Celestone Cronodose*¹⁵, antiinflamatorio en forma de suspensión que contiene el principio activo *betametasona*.

Por lo que concierne a la vía inhalatoria las ventajas son que muchas veces el paciente puede autoadministrarse el medicamento y este se toma en dosis pequeñas porque los efectos aparecen rápidamente. Sin embargo, este alivio rápido puede estimular el abuso del medicamento y se pueden producir efectos indeseables. Se pueden tomar en formas de aerosoles a través de inhaladores y nebulizadores. El *Becotide*, que contiene el principio activo *Beclometasona*, es un ejemplo de antiinflamatorio que se toma en forma de solución para inhalación¹⁶.

Por último, la vía percutánea es la “administración de principios activos a través de la piel con el objetivo de ejercer una acción sistémica” (Morón Rodríguez et al., 2002). Es conocida también como vía transdérmica. Una de las ventajas de este

¹⁴ <https://cima.aemps.es/cima/publico/lista.html>

¹⁵ https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/40628/P_40628.html

¹⁶ https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52810/P_52810.html

tipo de vía de administración es que permite obtener niveles plasmáticos estables del medicamento y también un mejor cumplimiento terapéutico, reduciendo la manifestación de efectos indeseables. Sin embargo, solo se utiliza en el tratamiento de pacientes crónicos y con fármacos liposolubles y de pequeña masa molecular que pueden penetrar a través de la capa córnea. Los medicamentos por vía percutánea o transdérmica se toman en formas de parches transdérmicos que se aplican y se difunden en la piel y se utilizan también a través de la iontoforesis, técnica en la cual dos electrodos se colocan sobre la piel y hacen que un fármaco cargado iónicamente la atraviese a favor de un gradiente eléctrico.

Un ejemplo de medicamento que se toma por vía percutánea es el *Estradot* que tiene como principio activo el 17 β -estradiol sintético y se toma en forma de parches transdérmicos¹⁷.

1.2.3 La nomenclatura de los fármacos

Aunque se suele utilizar los términos fármacos y medicamentos como sinónimos, hay una diferencia sutil entre ellos. Esta diferencia viene explicada por Gálvez (2012) y consiste en que los fármacos son sustancias químicas que presentan una acción biológica, pero no son siempre utilizados con fines terapéuticos y, en cambio, los medicamentos son sustancias químicas que siempre se utilizan con fines terapéuticos. Además, la autora afirma que “todos los medicamentos, son fármacos; pero no todos los fármacos son medicamentos” y distingue tres diferentes formas para denominar un fármaco:

- Nombre químico: se refiere a la estructura molecular del compuesto y sigue las reglas de la nomenclatura química.
- Nombre genérico: se trata del nombre oficial del fármaco, establecido por organismos oficiales nacionales e internacionales. En nuestro caso ha sido establecida por la Organización Mundial de la Salud (OMS) la Denominación

¹⁷ https://cima.aemps.es/cima/dochtml/ft/64704/FichaTecnica_64704.html

Común Internacional (DCI) para dar a los principios activos un nombre único reconocido a nivel mundial. Sin embargo, hay organismos a nivel nacional que adaptan las DCI establecidas por la OMS a la lengua de sus países. En España por lo que se refiere a la denominación común nacional hay la DOE (Denominación Oficial Española) y en Italia la DCIT (*Denominazione Comune Italiana*).

- Nombre comercial: se trata del nombre que la compañía farmacéutica que lo comercializa da al fármaco. Se trata del nombre registrado que identifica el fármaco como propiedad exclusiva de la empresa fabricante.

Podemos hacer un ejemplo concreto de las tres formas de nomenclatura utilizando el nombre genérico *ácido acetilsalicílico*, cuyo nombre químico es $C_9H_8O_4$ y cuyo nombre comercial es *Aspirina*.

1.2.4 Los medicamentos antiinflamatorios

Como ya hemos dicho en la introducción de este capítulo los medicamentos antiinflamatorios se emplean generalmente para aliviar la inflamación de los tejidos. En Divins (2017) la inflamación se define de esta manera:

“La inflamación es una respuesta del sistema inmunológico del organismo que se produce como consecuencia de un daño celular determinado. Se trata de una respuesta protectora, cuyo objetivo consiste en eliminar la causa inicial de la lesión tisular, así como las células y tejidos necróticos resultantes de la lesión original”.

Entonces se trata de un mecanismo de defensa para proteger el organismo de traumas, heridas, infecciones etc.

Existen dos grandes grupos de medicamentos antiinflamatorios: los antiinflamatorios esteroideos (también conocidos como corticosteroides o corticoides o con su variante ortográfica esteroides) y los antiinflamatorios no esteroideos.

Los antiinflamatorios esteroideos son corticoides naturales, es decir, hormonas producidas por la corteza adrenal, o semisintéticos. Tienen un uso limitado a causa de los efectos secundarios y también de los efectos sobre el metabolismo del organismo que pueden provocar (Divins, 2014). Se trata de los antiinflamatorios más potentes, con una rápida acción y por eso se pueden utilizar cuando se requiere una rápida mejoría clínica. Pueden administrarse a través de diferentes vías: por vía sistémica (orales o intravenosos), por vía local (a través de una inyección en una articulación) o por vía tópica (gotas para inflamaciones de los ojos y cremas para la piel)¹⁸.

En cambio los antiinflamatorios no esteroideos (AINE) son un grupo de medicamentos químicamente heterogéneo que, además de reducir la inflamación, pueden realizar una acción analgésica atenuando el dolor y antipirética gracias a la cual disminuyen la fiebre. Los AINE tienen la ventaja que no causan depresión respiratoria ni dependencia física o psíquica pero pueden provocar efectos adversos, principalmente de tipo gastrointestinal, pero también hay casos de hepatotoxicidad y problemas renales o cardiovasculares. Por lo que concierne a la administración de los AINE por lo general se administran por vía oral pero se pueden administrar también por vía tópica (Carretero, 2001). Por ejemplo, se pueden tomar en formas de cremas, pomadas, geles, spray y parches adhesivos. Por último hay que decir que, siendo un grupo heterogéneo, con estructuras químicas muy diferentes, hay distintos resultados a nivel de eficacia y de seguridad (Divins, 2014).

2. RECAPITULACIÓN

Este capítulo se ha focalizado en definir el dominio de este trabajo. En particular hemos partido delineando las características del lenguaje médico, para luego centrarnos en el concepto de farmacología, explicando las diferentes áreas de

¹⁸ Esta información sobre las vías de administración se ha encontrado en la siguiente dirección: <https://www.sap.org.ar/docs/comunidad/enfeReumatologicas.pdf>

estudio que abarca, la historia de la disciplina, las diferentes vías de administración para tomar un fármaco y las diferentes formas para nombrar los fármacos. Por último, se ha ofrecido una panorámica sobre los medicamentos antiinflamatorios.

En el próximo capítulo se hablará de la metodología de trabajo para construir los corpus que se han utilizado para la extracción de los términos y luego se explicará cómo se han elaborado las fichas terminológicas.

III. METODOLOGÍA PARA LA ELABORACIÓN DE UN GLOSARIO TERMINOLÓGICO BILINGÜE SOBRE LOS PROSPECTOS DE LOS MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS

1. Yourterm como punto de partida y elección del dominio

Este capítulo, a diferencia de los primeros dos que son teóricos, es un capítulo más práctico, donde se describe la metodología de trabajo empleada para realizar las fichas terminológicas y el glosario bilingüe.

El punto de partida de este trabajo para la elección del dominio y del tema para elaborar las fichas terminológicas ha sido Yourterm. Como ya se decía en la introducción, YOURTERM es un proyecto apoyado por la Unión Europea y al cual colaboran también otras organizaciones internacionales, que tiene como objetivo principal el mejoramiento de la comunicación en diferentes dominios especializados, adecuando la terminología a las necesidades de los ciudadanos. Los proyectos de Yourterm se dividen en función de diferentes dominios. Podemos mencionar algunos de estos dominios especializados como Yourterm MED (se ocupa de terminología médica), Yourterm FOOD (terminología sobre la industria alimentaria), YourTerm ENVI (terminología sobre el medioambiente y la conservación) y Yourterm JURI (terminología jurídica y legal). En particular, en este trabajo, se decidió centrarse en la categoría Yourterm MED. Este proyecto ha nacido con el objetivo de satisfacer las necesidades de Médecins sans Frontières (Doctores sin Fronteras) en sus misiones internacionales. Entonces ha sido creada esta base de datos lingüística por la Unidad de Coordinación de Terminología (TERMCOORD) del Parlamento Europeo en colaboración con instituciones como la Universidad de Granada y la Universidad Paris-Diderot. El objetivo es crear glosarios multilingües en el ámbito sanitario para mejorar la comunicación de los profesionales sanitarios con sus pacientes y también con otros médicos procedentes de otros sistemas médicos, estudios y orígenes, intentando eliminar los malentendidos en la comunicación.

Una vez elegido el dominio, había que elegir el género textual de los textos que

servían para construir el corpus. Existen diferentes definiciones sobre el concepto de corpus. Gómez (2006) retomando las palabras de Alcaraz Varó y Martínez Linares (1997) afirma

“En el sentido más amplio, un corpus es un conjunto de datos que se utilizan en un trabajo de investigación, los cuales son los enunciados de la comunicación, que están compuestos por formas lingüísticas, como oraciones o palabras, y también por categorías como sílabas, vocales, etc”.

Además, un corpus se caracteriza por ser limitado, estar en formato electrónico y ser representativos de un aspecto particular que se analiza dentro de una lengua (Sinclair, 1991 en Adelina Gómez, 2006). Entonces un corpus tiene que ser representativo de una lengua y este concepto de representatividad está relacionado con la calidad y cantidad que son otros conceptos que según Sinclair definen un corpus. A través de los corpus contruidos con textos auténticos e institucionales (entonces de calidad) es posible analizar los términos de un determinado ámbito de especialidad no como unidades aisladas sino dentro del contexto en el cual se utilizan en un texto.

Por consiguiente, los corpus contruidos en este trabajo se han creado siguiendo los criterios que se acaban de mencionar.

Por lo que concierne a los géneros textuales, siguiendo la diferenciación propuesta en Mapelli (2009) se puede distinguir en:

- artículo científico de investigación: se trata de un texto redactado por expertos para sus pares que se caracteriza por un alta densidad léxica y conceptual, un largo uso de tecnicismos y un rigor argumentativo y expositivo.
- manual didáctico: se utiliza en la profesionales, se caracteriza por un abundante uso de formas explicativas y reformulados que acompañan a la terminología.

- noticia divulgativa: trata un tema de un ámbito especializado reformulando algunas fuentes más especializadas y reduciendo la densidad conceptual para adaptarse a las exigencias comunicativas del gran público.
- abstract: se trata de un resumen que se pone antes de un artículo científico con el objetivo de informar sobre los elementos esenciales del contenido del artículo.
- prospecto de medicamento: se trata del texto escrito que acompaña al fármaco que está dirigido al consumidor o usuario, con el objetivo de garantizar un uso correcto del producto.

Se ha elegido como género textual el prospecto de medicamento, porque, buscando en los varios proyectos de YourTerm MED¹⁹, no se ha encontrado un proyecto terminológico que se focaliza en los prospectos y de consecuencia se ha decidido trabajar sobre esta tipología textual. En particular, dado que hay muchísimos tipos diferentes de medicamentos, se ha decidido centrar el trabajo en los prospectos de los medicamentos antiinflamatorios.

1.1 Análisis de las características de los prospectos

Después de la elección del género textual se han analizado las diferentes características de los prospectos, para poder extraer correctamente los términos más significativos. La información sobre las diferentes características del prospecto (como la intención comunicativa, los interlocutores, situación comunicativa y la macroestructura) se ha recogido del artículo “Estructura y relación de poder en los prospectos de medicamentos vendidos en España” de Mercado López (2003). Antes de todo, se trata de un género divulgativo, cuyo emisor es un profesional sanitario, pero también tiene una intención comunicativa porque su objetivo es informar al receptor sobre todo lo que debe conocer acerca del medicamento, por ejemplo sus componentes y posología y también los efectos

¹⁹ En este sitio web se pueden encontrar los diferentes proyectos de yourterm MED:
<https://yourterm.eu/yourterm-med/>

adversos que puede causar. Entonces se trata de un texto informativo que no intenta convencer al receptor a adquirir el producto (se trataría en este caso de un texto persuasivo) sino que informa a través de explicaciones y descripciones las características del medicamento. Además, por lo que concierne a la situación comunicativa, los prospectos se producen cada vez que una empresa farmacéutica lanza al mercado un nuevo medicamento de uso humano. Por lo que se refiere al nivel gramatical y morfosintáctico se trata de textos sencillos y prácticos, en los cuales no se recurre a figuras de estilo ni a conectores discursivos y muchas veces se utilizan listas, de manera que las frases carecen de verbo. Si el verbo está presente, generalmente se utiliza el presente de indicativo, pero puede verse también el imperativo, el futuro simple y el infinitivo de obligación, que tienen también valor de imperativo, y la pasiva refleja.

Por lo que atañe a la macroestructura, hay algunos apartados que suelen ser muy similares en los diferentes prospectos, independientemente del fabricante que lance en el mercado el medicamento. Entre estos apartados encontramos:

- Composición: en este apartado se enumeran los componentes, el principio activo y la forma farmacéutica del medicamento.
- Propiedades o actividad: como actúa el medicamento y sus propiedades curativas
- Indicaciones: se informa sobre lo que cura el medicamento
- Hay algunos apartados que realizan una función comunicativa, es decir, advertir sobre los riesgos de uso, que son: Advertencias, Precauciones, Contraindicaciones, Interacciones.
- Posología o Dosificación: se indica como tomar el medicamento, es decir la dosis recomendada.
- Efectos adversos/secundarios o Reacciones adversas: se advierte sobre los efectos adversos que puede provocar la toma del medicamento.

- Sobredosis/ Intoxicación y su tratamiento: en este apartado se recomienda el tratamiento en caso de intoxicación o sobredosis.
- Conservación y caducidad: en este apartado se informa sobre cómo conservar el producto y cuándo caduca.

2. Búsqueda de los prospectos y creación de los corpus con la herramienta de Sketch Engine

Después de haber analizado las características de los prospectos, se ha procedido buscando en concreto los prospectos de los medicamentos antiinflamatorios. En primer lugar se ha buscado información sobre los principios activos más comunes de los antiinflamatorios no esteroideos (AINE) y de los corticosteroides para luego buscar los prospectos en las páginas web oficiales sobre los medicamentos. Estas páginas son, para los prospectos en italiano, la AIFA (*Agenzia Italiana del Farmaco*) y, para los prospectos en español, el CIMA el Centro de Información Online de Medicina de la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Para la selección de los prospectos que componen los corpus, además de elegir aquellos medicamentos con los principios activos más comunes, se han elegido los prospectos intentando buscar medicamentos que se administran por diferentes vías y bajo diferentes formas. Por ejemplo, no se han elegido solamente medicamentos administrados en forma de comprimidos y por vía oral, sino también medicamentos en forma de cápsula, colirio, inyección, pomada, crema, granulado y otras formas farmacéuticas y también por otras vías, como la vía intravenosa, intramuscular, inhalatoria y rectal. De esta manera se ha podido crear corpus completos donde se han podido extraer los términos, simples y complejos, que designan las diferentes formas farmacéuticas y vías de administración.

Hay que decir que no siempre un mismo medicamento tiene una sola forma de administración, hay algunas veces en los cuales un único medicamento se pueden

tomar por diferentes vías y a través de distintas formas farmacéuticas. En este sentido, como se decía en la introducción, se puede observar una diferencia entre los prospectos en italiano y aquellos en español. En los prospectos en italiano cuando un mismo medicamento se puede tomar en distintas formas y por diferentes vías, hay un único prospecto que contiene las diferentes formas y vías de administración. En español, en cambio, lo que pasa es que según las diferentes formas farmacéuticas y vías de administración se encuentran diferentes prospectos para un mismo medicamento. De esta manera, un medicamento como el Voltaren, un antiinflamatorio no esteroideo que contiene como principio activo el diclofenaco sódico y tiene el mismo nombre comercial en Italia y España, en italiano tiene un solo prospecto donde están presentes las diferentes formas farmacéuticas y vías de administración. En particular, en el prospecto italiano está indicado que se puede tomar como solución inyectable por vía intramuscular, comprimidos gastrorresistentes, solubles y de liberación prolongada por vía oral y supositorio por vía rectal. En cambio en español se han encontrado diferentes prospectos del mismo medicamento según las formas farmacéuticas en la cual se puede administrar (colirio en solución, comprimidos gastrorresistentes, comprimidos de liberación modificada, solución inyectable y supositorios). Por consiguiente, dado que esto pasaba con varios medicamentos, el número de prospectos en español que se han utilizado para construir el corpus ha sido mucho más grande del número en italiano. En particular, en italiano el número de medicamentos coincide con el número de prospectos analizados y que son cuarenta, mientras que en español por el mismo número de medicamentos se han analizados y utilizados para la construcción del corpus ochenta y uno prospectos.

Después de la recopilación de los prospectos se ha utilizado la herramienta de Sketch Engine para construir los corpus. Como ya se decía en la introducción, Sketch Engine cuenta con 600 corpus en más de 90 idiomas, que están listos para ser utilizados, cada uno de los cuales tiene un tamaño de hasta 60 billones de palabras. Se trata de una herramienta que permite una investigación del

funcionamiento del lenguaje a través de sus algoritmos que analizan textos auténticos de billones de palabras para identificar al instante lo que es típico y lo que es inusual en el lenguaje. Esta herramienta permite también al usuario de construir sus propios corpus, a través de pasos sencillos que se pueden resumir de esta manera:

- después de acceder a Sketch Engine en la pantalla principal se pulsa en la parte superior derecha el botón *New Corpus*;
- se llega a la pantalla *Create Corpus* donde se ponen algunas características generales del corpus (el nombre, si es un corpus monolingüe o multilingüe, la lengua con la cual se quiere realizar el corpus y una descripción del corpus).
- después de este primer paso hay se abre la pantalla *Add texts* donde hay dos posibilidades: construir el corpus utilizando textos tomados desde la web; o utilizando y cargando documentos desde el archivo personal, pulsando el botón *I have my own texts*. En este trabajo se ha utilizado esta segunda opción.
- Seleccionando el icono *I have my own texts* se abre una pantalla en la cual se pueden subir los textos seleccionados para formar parte del corpus.
- Empieza el procesamiento de los textos para la compilación del corpus que se puede ver en la parte izquierda inferior de la pantalla.
- Una vez que se termina de subir los textos y el software termina de procesarlos se procede pulsando el botón *next* e inmediatamente después, pulsando el botón *Compile corpus*, se termina todo el procedimiento y el corpus está listo para ser utilizado.

En este proyecto se han creado, a través de los pasos que se acaban de explicar, dos corpus monolingüe comparables, el primero, en italiano, denominado “Farmaci antinfiammatori” que cuenta con 279,152 palabras y el segundo en español de 216,167 palabras.

En la pantalla principal del corpus (*Corpus Dashboard*) se encuentran diferentes funciones que se pueden utilizar para analizar el corpus. En la página web *Sketch Engine User Guide*²⁰ se describen estas funciones que son:

- *word sketch*: esta función permite buscar una palabra y ver las colocaciones, que son las combinaciones de aquella palabra con otras palabras y entonces permite ver también las relaciones gramaticales que esta palabra tiene con otras (por ejemplo los verbos que suelen emplearse con aquella palabra o los adjetivos y sustantivos que la modifican)

- *word sketch difference*: esta función se utiliza para comparar el uso de dos palabras a través de las colocaciones en las cuales se encuentran.

- *thesaurus*: lista que se genera automáticamente de palabras o términos que son sinónimos o que pertenecen al mismo campo semántico.

- *concordance*: función que permite ver los contextos de uso de palabras, términos y frases que se encuentran dentro del corpus.

- *parallel concordance*: esta función sólo se emplea con corpus paralelos (en nuestro caso hemos utilizado dos corpus comparables) y permite buscar una palabra o una frase y ver su traducción en la otra lengua.

- *wordlist*: genera listas de frecuencia de diferentes tipos:

- 1) nombres, verbos, adjetivos y otras partes de la oración;
- 2) palabras que comienzan, terminan o contienen determinados caracteres;
- 3) formas de palabras, etiquetas, lemas y otros atributos.

También se puede generar una combinación de las tres opciones anteriores.

- *n-grams*: esta función produce listas de frecuencia de secuencias de *tokens*, es decir, listas de frecuencias de expresiones multipalabras.

²⁰ <https://www.sketchengine.eu/guide/>

- *Keywords and term extraction*: permite la extracción terminológica identificando dos listados: uno con elementos formados por una sola palabra (*single word*) y otro con elementos formados por más palabras (*multiword terms*) que son típicas y se encuentran varias veces dentro del corpus.

- *trends*: función que permite detectar las palabras que experimentan cambios en la frecuencia de uso en el tiempo (análisis diacrónico). Se pueden identificar palabras cuyo uso aumenta o disminuye en el tiempo.

Para este trabajo y, en particular para la extracción terminológica, han sido fundamentales las funciones de *Keywords and Concordance* que se explorarán más detalladamente en el próximo apartado.

2.1 *Keywords and Concordance*: dos herramientas fundamentales para la extracción terminológica.

Después de la creación de los corpus, el primer paso para extraer los términos ha sido la utilización de la función *Keywords and term extraction*. Antes de todo hay que seleccionar el corpus y en este caso hemos partido por el corpus en italiano.

A través de un análisis estadístico y lingüístico, con la cual Sketch engine compara el corpus que se creó (*focus corpus*) con un corpus de referencia (*reference corpus*) se pueden detectar las palabras que luego pueden ser validadas como términos simples y también las combinaciones de palabras que pueden ser validadas como términos complejos. De hecho, las palabras o combinaciones de palabras que aparecen frecuentemente en el corpus general y también en el *focus corpus* son las que el software ha extraído como posibles términos y necesitan una validación por parte del terminólogo. En nuestro caso el corpus general de referencia ha sido en italiano el *Italian Web 2020* (itTenTen20) que cuenta con más de 12 mil millones de palabras y en español el *Spanish Web 2018* (esTenTen18) que cuenta con 16 mil millones de palabras.

Keywords and term extraction es una función muy útil para la extracción terminológica, pero hay que tener en cuenta algunos factores que son típicos de

estas herramientas de tipo estadístico. Gomez (2006) habla de “ruido” y de “silencio”. Por lo que concierne al ruido, se trata de datos no válidos que se pueden generar de un análisis estadístico. En nuestro caso se trata de palabras o combinaciones de palabras que el software extrae e incluye en el listado como posible términos, pero no se trata de unidades terminológicas, sino simplemente de palabras que ocurren muchas veces en el corpus y que el software erróneamente detecta como términos. Por eso después de la extracción terminológica hecha por un software como Sketch Engine hay la necesidad de una intervención humana, que examine, analice y valide los candidatos términos, identificando también estos terminos “ruidos” que, claramente no se utilizarán para crear el glosario. Algunas palabras que la herramienta erróneamente ha extraído como términos simples son “depot”, “ern”, “cinfa”, “Olaz-Chipi” y “cusí” y como términos complejos “paciente de edad”, “duda sobre el uso”, “grupo de medicamentos denominados”. Como se puede notar con estos últimos ejemplos estas son simplemente combinaciones de palabras frecuentes dentro del corpus y no se pueden considerar términos complejos.

Por lo que concierne al “silencio” se trata de un fenómeno contrario que pasa cuando estas herramientas, haciendo sus análisis estadísticos y lingüísticos no detectan algunos términos válidos y no los insertan en sus listados de términos, perdiendo, entonces, datos válidos.

En nuestro caso, tras la extracción terminológica hecha por el software, se ha intervenido de diferentes maneras para establecer aquellas palabras o combinaciones de palabras que pudieran considerarse términos. La función *Concordance* de Sketch Engine ha sido muy importante para este objetivo, dado que ha permitido ver los candidatos términos en los contextos de uso en los cuales aparecían en el corpus. Gracias a esta función por un lado se ha podido confirmar algunos términos extraídos por el software y por otro se ha podido notar como algunas palabras, que el software había detectado como términos simples, en realidad formaban parte de un término complejo y esto ha sido posible al verlas en su contexto de uso. Por ejemplo, con la función *Keywords* la máquina había

extraído como términos simples Reye y Stevens-Johnson. Para validarlos se ha buscado, con la función *Concordance*, los contextos en los cuales ocurrían y se ha notado como, en todo los contextos, formaban parte de epónimos que son “síndrome de Reye” y “síndrome de Stevens-Johnson”. Por consiguiente se han extraído estos términos complejos que designan una patología y, por supuesto, no simplemente el nombre del descubridor como había extraído el software. En algunos casos el software había extraído una palabra, por un lado como un término simple y por otro en combinación con otras palabras, es decir como un término complejo. Por ejemplo, en la pantalla *single-words* la máquina había extraído el término “anquilosante” y en la pantalla *multi-word terms* el término complejo “espondilitis anquilosante”. Haciendo una búsqueda con la función *Concordance* se ha notado cómo la palabra anquilosante nunca se podía aislar como término simple, sino que, antes de esta palabra, estaba la palabra “espondilitis” en cada contexto. Se ha concluido que el término más preciso que se tenía que extraer era el término complejo “espondilitis anquilosante”, que designa una enfermedad inflamatoria. Además, para extraer los términos de los listados creados por la función *Keywords and term extraction* y luego utilizando la función *Concordance* se ha tomado en consideración la estructura de los prospectos de la que se hablaba en el apartado 1.1. de este capítulo. De hecho, se ha intentado buscar, entre los términos extraídos, aquellos que se referían a los diferentes apartados del prospecto. De esta manera, haciendo referencia a los contextos y entonces a la parte del prospecto en el cual se encontraban, se han extraído, entre otros, los términos que designaban los componentes del medicamento (el principio activo), las vías de administración y las formas farmacéuticas y las enfermedades que un particular medicamento puede tratar. Además, se han analizado los términos que indican en cuáles circunstancias el medicamento no se puede tomar (por ejemplo, si el paciente padece determinadas patologías que no le permiten tomar el medicamento), que se encuentran en el apartado “advertencias y precauciones”. Por último se han extraído los términos del apartado sobre los efectos adversos, es decir, las patologías y los trastornos que puede provocar el uso de un fármaco.

En conclusión, para resumir el método empleado por la extracción terminológica, podemos decir que hemos partido por la creación de los corpus en italiano y español gracias al software Sketch Engine y luego a través de su función *Keywords and term extraction* hemos podido examinar y analizar dos listados que la máquina había creado, uno con los que había detectado como términos simples (*single-words*) y otro con términos complejos (*multi-words terms*). Hemos subrayado que una máquina que hace análisis estadísticos y lingüísticos no hace una extracción terminológica perfecta, puede pasar que en su listado ponga términos no válidos (ruido) o que simplemente no detecte ciertos términos que se deberían tratar como tales. Por eso es necesaria la intervención humana y, de hecho, hemos examinado los listados y analizado los candidatos términos en su contexto para determinar si efectivamente pudieran considerarse términos a través de la función *Concordance*. Para extraer los términos hemos considerado diferentes criterios como los de la representatividad y de la pertinencia. Hemos utilizado este método para ambas lenguas, buscando los términos y sus equivalentes en las dos lenguas y al final hemos extraído 150 términos, entre simples y complejos.

En el próximo apartado se describe cómo se han construido las fichas terminológicas a través de la herramienta Fairterm

3. La herramienta de Fairterm para la construcción de las fichas terminológicas

Fairterm es una herramienta informática gratuita desarrollada por Federica Vezzani, investigadora postdoctoral en Terminología en el Departamento de Estudios Lingüísticos y Literarios de la Universidad de Padua y Giorgio Maria Di Nunzio, profesor asociado de Ingeniería Informática en el Departamento de Ingeniería de la Información de la Universidad de Padua. Su objetivo es proporcionar un paradigma para la organización eficiente de los datos terminológicos que cumpla con los principios *FAIR* de la Asociación de la Nube Europea de la Ciencia Abierta (EOSC). Estos principios se basan en las normas

ISO TC/37 SC/3 sobre la gestión terminológica y son la localizabilidad, accesibilidad, interoperabilidad y reutilización de la terminología.

Se trata de una herramienta que sirve para la compilación de fichas terminológicas multilingüe, en particular los idiomas en los cuales se pueden compilar las fichas son los 24 idiomas europeos oficiales y también idiomas como el ruso, el chino y el japonés.

Con esta herramienta se puede trabajar de dos distintas maneras: por un lado se puede trabajar individualmente, es decir, entrando en el programa con las propias credenciales se accede a un espacio privado donde se realizan las propias fichas terminológicas y sólo el usuario que las ha hecho puede ver su trabajo. Por otro lado, se puede trabajar en colaboración con otras personas y entonces se puede ver y modificar las fichas realizadas por los propios colegas. Esta segunda opción es útil cuando diferentes personas trabajan sobre un mismo proyecto, pero en este caso el trabajo ha sido realizado de manera individual.

Ahora se describirá cómo funciona esta herramienta y las diferentes partes que componen el fichero terminológico. Tras de iniciar la sesión con sus credenciales, la primera pantalla que aparece permite crear un término pulsando la opción *create new term*, después se selecciona la lengua de partida del término y luego se puede ingresar el término que se quiere analizar. Una vez escrito el término se pulsa el icono *add new term* (añadir nuevo término) y aparecerán tres mensajes en la parte inferior derecha de la pantalla: *start process*, *end process* y *term added*. Cuando estos mensajes desaparecen, se puede proceder pulsando la opción *Compile record* en la parte superior de la pantalla. Se abre una nueva pantalla donde se puede empezar la compilación de las fichas terminológicas en las dos lenguas. Se seleccionan la lengua de partida y la de llegada (en nuestro caso italiano y español), se busca el término añadido en el paso anterior que se inserta automáticamente en la pestaña *Source Term* y se pone también su equivalente en la pestaña *Target Term*. Esta herramienta organiza en cuatro categorías los datos que hay que analizar del términos que son: *formal features*, *semantics*, *variation and usage*. Estas categorías están divididas en cuatro paneles, el primero es *formal features* en

el cual hay que poner las características formales del término que son su categoría gramatical (*Part of speech*), algunas notas sobre el término que se consideran relevantes (*Notes*), la fuente bibliográfica (*Term Reference*) donde se puede encontrar el término analizado (en nuestro caso la fuente del término es la página web donde se encuentran los prospectos de los que se ha extraído el término) y, por último hay que poner, si posible el *IATE identifier*, que es el número que identifica un término si el término está presente en el banco de datos de IATE.

El segundo panel (*Semantics*) concierne a la semántica del término: hay que poner una definición del término, la fuente de la definición (la URL o el recurso en formato papel que se ha utilizado), las notas de la definición, los sinónimos y los cuasi-sinónimos del término (se trata de términos que designan el mismo concepto del término analizado pero no lo pueden sustituir en todos los contextos).

En el tercer panel (*Variation*) hay que poner las variantes en las que un término se puede encontrar, es decir, si el término tiene un nombre común (*Common name*) diferente del nombre científico (*Scientific name*), si tiene una variante ortográfica, un acrónimo o si se puede encontrar el término en una forma abreviada.

En la cuarta categoría (*Usage*) hay que poner el dominio y el subdominio del término analizado, un contexto donde se utiliza este término y la fuente donde se ha encontrado este término (como por la categoría *Semantics* y en particular la definición del término, aquí también la fuente puede ser una página web o un recurso en formato papel).

En este trabajo algunas herramientas fundamentales para buscar las definiciones de los términos han sido, en español, el “Diccionario de términos médicos de la RAE” en el cual, además de las definiciones, se ha podido encontrar, en algunos casos, los sinónimos, los términos coloquiales con los cuales se puede designar un término médico, los acrónimos y las abreviaciones del término y en italiano algunos diccionarios como el *Dizionario di Medicina* de la Treccani y el *Dizionario della salute* del *Corriere della sera*. Por lo que concierne a los acrónimos, en italiano se han encontrado diferentes glosarios, por ejemplo el

*Glossario degli acronimi e delle abbreviazioni in uso del Policlinico Gemelli*²¹ y el *GLOSSARIO DEGLI ACRONIMI E DELLE ABBREVIAZIONI IN USO NELLA REGIONE LAZIO*²². En español un recurso muy importante para buscar los acrónimos y las abreviaciones ha sido el “Diccionario de siglas médicas” de Yetano Laguna y Alberola Cuñat que ya hemos citado en el segundo capítulo. Otra herramienta muy útil para la compilación de las fichas ha sido *MSD Manuals*. Se trata de un recurso de información médica multilingüe donde se puede encontrar información sobre distintos ámbitos de la medicina. Existen dos versiones de estos manuales: una para el público general y una para los profesionales. En nuestro caso hemos utilizado los manuales en lengua italiana y española para buscar las definiciones de algunos términos y también algunos contextos de uso del término. En algunos casos los contextos de uso se han tomado directamente de los prospectos de los cuales se había extraído el término, pero en otros se ha utilizado *MSD Manuals*, siendo también una fuente fiable.

En conclusión, después de la compilación de las 150 fichas terminológicas en italiano y español, había que descargarlas. Fairterm propone dos opciones a través de las cuales se pueden descargar: por un lado, con la opción *Download TBX* las fichas se descargan individualmente en el formato TBX (*Termbase Exchange*); por otro, se pueden descargar todas las fichas en el formato TSV (*Tab-Separated value*) con la opción *Download TSV*. En este trabajo se ha utilizado esta segunda opción y, después de haberla descargadas, se han colocado en un archivo Excel y en fin, utilizando la función *Lettere* de Word, se han cargado en Word. Las fichas se podrán consultar en el próximo capítulo.

²¹ <https://www.policlinicogemelli.it/wp-content/uploads-shared/2021/05/PRO.021.All..1-Acronimi-e-abbreviazioni-consentiti.pdf>

²² <https://www.regione.lazio.it/sites/default/files/2021-03/Glossario-acronimi-2020.pdf>

IV. ELABORACIÓN DE LAS FICHAS TERMINOLÓGICAS SOBRE LOS PROSPECTOS DE LOS MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS

4.1 Introducción

En este capítulo vamos a mostrar las fichas terminológicas, realizadas gracias a la herramienta *Fairterm*, de los 150 términos que se han extraído de los corpus creados con Sketch Engine. Como se decía en el capítulo anterior, esta herramienta permite destacar las características más importantes de un término y estas características se dividen en cuatro categorías. Entre las características formales (*formal features*) hay que compilar la categoría gramatical (o parte del discurso) del término, la fuente de donde se ha extraído el término, las notas si hay algo de particular que subrayar sobre el término y, si posible, el IATE *identifier*, que es el número que en IATE identifica el término. Entre las características semántica hay que poner la definición del término, la referencia bibliográfica de la definición y, si los hay, los sinónimos y cuasi sinónimos. La tercera categoría se basa en la variación, entonces hay que poner, si existe, una variación entre el nombre científico y el nombre común de un término, las variantes ortográficas (un ejemplo tomado de las fichas es el término “antiinflamatorio no esteroideo” y su variante “antiinflamatorio no esteroide”) y, en fin, el acrónimo o la forma abreviada del término. La última categoría en la cual se organizan las fichas concierne al uso (*usage*) del término, es decir, el ámbito especializado en el cual se utiliza y un contexto de uso con la referencia bibliográfica.

En *Fairterm* algunas de las características que acabamos de describir es obligatorias rellenarlas y se trata de la categoría gramatical, la definición y su referencia bibliográfica, el dominio de especialidad (*Subject field*) y la referencia del término. Entonces estas características se han siempre compilado en la elaboración de las fichas y, a través de una investigación exhaustiva, se ha intentado rellenar también las otras características, con el fin de realizar un trabajo completo y exhaustivo. En los próximos apartados se podrán encontrar las fichas terminológicas en italiano y español y el glosario terminológico bilingüe.

4.2 Fichas terminológicas en italiano

Formal features

Termine: **acido acetilsalicilico**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1205319

Semantics

Definizione: Derivato acetilico dell'acido salicilico; ha formula $\text{HOCC}_6\text{H}_4\text{OCOCH}_3$ ed è noto con il nome commerciale di aspirina, uno dei farmaci di più largo consumo nel mondo, usato come analgesico, antireumatico, antipiretico. Si prepara acetilando l'acido salicilico (con anidride acetica, cloruro d'acetile ecc.). Si presenta in cristalli bianchi di sapore acidulo, con punto di fusione di 135 °C; s'idrolizza dando acido acetico e salicilico: l'idrolisi è facilitata da un ambiente alcalino.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/enciclopedia/acido-acetilsalicilico>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: aspirina

Variation

Nome comune: aspirina

Nome scientifico: acido acetilsalicilico

Variante ortografica: -

Acronimo: AAS

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Chimica organica

Contesto: *L'acidosi metabolica si sviluppa quando la quantità di acidi nell'organismo aumenta in seguito all'ingestione di una sostanza che è o può essere scomposta (metabolizzata) in un acido, come lo spirito di legno (metanolo), l'antigelo (il glicole etilenico) o il consumo eccessivo di aspirina (acido acetilsalicilico).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-ormonali-e-metabolici/equilibrio-acido-base/acidosi?query=acido%20acetilsalicilico>

Formal features

Termine: **acido ascorbico**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1066633

Semantics

Definizione: L'acido ascorbico è quella che viene definita generalmente vitamina C, molecola dall'elevato potere antiossidante che aiuta a mantenere ossa, denti e vasi sanguigni in salute e partecipa alla sintesi del collagene.

Fonte della definizione:

<https://www.gavazzeni.it/enciclopedia/integratori-alimentari/acido-ascorbico/>

Note:

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: vitamina C

Variation

Nome comune: vitamina C

Nome scientifico: acido ascorbico

Variante ortografica: acido L-ascorbico

Acronimo: E300

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Chimica organica

Contesto: *Il sovradosaggio di acido ascorbico può provocare emolisi ossidativa (distruzione dei globuli rossi) nei pazienti con deficit dell'enzima glucosio-6-fosfato deidrogenasi (enzima la cui assenza, geneticamente determinata, comporta una malattia caratterizzata da ridotta sopravvivenza dei globuli rossi), coagulazione intravascolare disseminata (presenza disseminata di numerosi coaguli di sangue) e livelli nel sangue e nelle urine di ossalati (un sale dell'acido ossalico) significativamente elevati.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **acido urico**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1087495

Semantics

Definizione: Acido organico, triossiderivato della purina; è una sostanza bianca, cristallina, pochissimo solubile in acqua, solubile in alcoli e in glicerina; si decompone a caldo sviluppando acido cianidrico. Si tratta di sostanza organica che rappresenta il prodotto terminale del metabolismo delle proteine e dei corpi purinici negli animali uricotelici e il prodotto ultimo del metabolismo delle basi puriniche nell'uomo e nei primati.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/enciclopedia/acido-urico>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: acido urico

Nome scientifico: acido urico

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Biochimica

Contesto: *Un consumo eccessivo di alimenti ricchi di purine (quali fegato, rognone, acciughe, asparagi, consommé, aringa, sughi a base di carne e brodi, funghi, cozze, sardine e animelle) può aumentare il livello di acido urico nel sangue.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/gotta-e-artrite-da-pirofosfato-di-calcio/gotta>

Formal features

Termine: anemia

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 197506

Semantics

Definizione: In medicina, condizione morbosa caratterizzata da alterazione (in genere diminuzione, ma in qualche caso anche aumento) del numero di globuli rossi (oligocitoemia) o di emoglobina (oligocromoemia) o di entrambi nel sangue.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/anemia/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: anemia

Nome scientifico: anemia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *I globuli rossi contengono emoglobina, una proteina che permette loro di trasportare ossigeno dai polmoni ai diversi distretti dell'organismo. Se il numero dei globuli rossi è ridotto, il sangue non può trasportare un'adeguata quantità di ossigeno. Un insufficiente apporto di ossigeno ai tessuti causa i sintomi dell'anemia.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/anemia/panoramica-sull-anemia>

Formal features

Termine: **anemia aplastica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: L'anemia aplastica è un disturbo nel quale le cellule di midollo osseo dalle quali si sviluppano le cellule ematiche mature sono danneggiate, determinando una riduzione del numero di globuli rossi, globuli bianchi e/o piastrine.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/anemia/anemia-aplastica>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: anemia aplastica

Variante ortografica: anemia ipoplastica

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Quando le cellule del midollo osseo (cellule staminali) che si sviluppano in cellule ematiche mature e le piastrine vengono danneggiate o sopresse, il midollo osseo può andare incontro a esaurimento funzionale. Questa insufficienza midollare è denominata anemia aplastica.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/anemia/anemia-aplastica>

Formal features

Termine: **angina pectoris**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Spesso si utilizza la versione abbreviata di questo termine, ovvero "angina".

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1076814

Semantics

Definizione: L'angina pectoris è una malattia che si identifica in larga misura con il proprio sintomo principale; il termine deriva dal latino e significa dolore al torace. È causata da un temporaneo scarso afflusso di sangue al cuore che determina mancanza di ossigeno al tessuto cardiaco.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/malattie/angina-pectoris/>

Note: -

Sinonimo: stenocardia, angor pectoris

Quasi sinonimo: angina

Variation

Nome comune: angina

Nome scientifico: angina pectoris

Variante ortografica: angina di petto

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Cardiologia

Contesto: *La prevenzione dell'angina pectoris si attua in primo luogo attraverso la prevenzione dell'aterosclerosi coronarica, mettendo in atto tutte le misure volte a controllare i principali fattori di rischio cardiovascolare.*

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/malattie/angina-pectoris/>

Formal features

Termine: **angioedema**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1431492

Semantics

Definizione: Edema circoscritto e per lo più fugace (ore o giorni) della cute o delle mucose, accompagnato o non da prurito, e imputabile ora a cause allergiche, ora a cause imprecisate. Per lo più è benigno, ma se interessa le corde vocali può causare la morte per asfissia. È dovuto alla formazione di sostanze simili alle chinine, a opera dell'attività complementare, che hanno azione dilatante e permeabilizzante sui vasi.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/angioedema_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: Edema angioneurotico, edema di Quincke

Quasi sinonimo: gonfiore della pelle e delle mucose

Variation

Nome comune: gonfiore della pelle e delle mucose

Nome scientifico: angioedema

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *L'angioedema a volte si manifesta anche dopo l'utilizzo di una sostanza visibile ai raggi X (mezzo di contrasto radiopaco) impiegata negli esami di diagnostica per immagini.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-immunitari/reazioni-allergiche-e-altri-disturbi-da-ipersensibilit%C3%A0/angioedema?query=angioedema>

Formal features

Termine: anticoagulante

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000107_024722_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Si possono utilizzare anche le forme più esplicite "farmaco anticoagulante" o "medicamento anticoagulante".

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1219263

Semantics

Definizione: Farmaco che ostacola la coagulazione del sangue sia in vivo, prevenendo l'instaurarsi o l'estendersi della tromboembolia o disciogliendo il trombo formato e ristabilendo la normale circolazione nel vaso occluso, sia in vitro, impedendo la coagulazione del sangue fuori del letto vascolare.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/anticoagulante_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: anticoagulante

Nome scientifico: anticoagulante

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Attualmente, l'impiego del warfarin, un anticoagulante somministrato per via orale, è divenuto meno comune per diversi motivi: quando viene utilizzato si devono eseguire regolarmente esami del sangue per monitorare i suoi effetti, interagisce con molti farmaci che il paziente può assumere e i farmaci più recenti offrono una sicurezza e un'efficacia maggiori.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/embolia-polmonare/embolia-polmonare-ep?query=anticoagulante>

Formal features

Termine: **antinfiammatorio non steroideo**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_019655_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Si utilizza anche la forma più esplicita "farmaco antinfiammatorio non steroideo".

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1073757

Semantics

Definizione: Gli antinfiammatori non steroidei (FANS) sono farmaci utilizzati per alleviare il dolore (analgesici) ridurre l'infiammazione (antiflogistici), abbassare la temperatura corporea in caso di febbre (antipiretici).

Fonte della definizione:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/f/fans-farmaci-antinfiammatori-non-steroidi>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: antinfiammatorio non steroideo

Nome scientifico: antinfiammatorio non steroideo

Variante ortografica: antinfiammatorio non steroide, anti-infiammatorio non steroideo

Acronimo: FANS

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Quello degli acidi arilalcanoici è il gruppo di FANS certamente più vasto e, probabilmente, quello maggiormente studiato. I principi attivi rientranti in questo gruppo di antinfiammatori non steroidei vengono metabolizzati principalmente a livello epatico dal sistema microsomiale, benché possano esservi alcune differenze fra un principio attivo e l'altro.*

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/classificazione-fans.html>

Formal features

Termine: **artrite reumatoide**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1494867

Semantics

Definizione: L'artrite reumatoide è una malattia infiammatoria a lungo termine delle articolazioni. Essa causa dolore, rigidità, gonfiore e perdita progressiva dei movimenti nelle articolazioni colpite. Essa può inoltre causare infiammazione in altre parti del corpo.

Fonte della definizione:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Sinonimo: poliartrite cronica primaria; artrite deformante

Quasi sinonimo:

Variation

Nome comune: artrite reumatoide

Nome scientifico: artrite reumatoide

Variante ortografica:

Acronimo: AR

Abbreviazione:

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *I FANS sono comunemente usati per trattare i sintomi dell'artrite reumatoide. Non prevengono il progredire del danno causato dall'artrite reumatoide e quindi non devono essere utilizzati come trattamento primario.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/patologie-articolari/artrite-reumatoide-ar>

Formal features

Termine: artrosi

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685486

Semantics

Definizione: L'artrosi è una malattia delle articolazioni. Essa è causata dal progressivo deterioramento delle cartilagini che ricoprono le estremità delle ossa. Questo fatto comporta gonfiore (infiammazione), dolore, dolorabilità, rigidità e disabilità.

Fonte della definizione:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Sinonimo: artrite degenerativa; osteoartrosi; osteoartrite

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: artrosi

Nome scientifico: artrosi

Variante ortografica:

Acronimo: OA

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *L'artrosi è un'artropatia cronica caratterizzata da distruzione e potenziale perdita della cartilagine articolare insieme ad altre alterazioni articolari, tra cui ipertrofia ossea (formazione di osteofiti).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-del-tessuto-muscoloscheletrico-e-connettivo/patologie-articolari/artrosi>

Formal features

Termine: **attacco ischemico transitorio**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_002322_042386_FI.pdf&sys=m0b113

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686309

Semantics

Definizione: Un attacco ischemico transitorio (transient ischemic attack, TIA) è un disturbo della funzione cerebrale che dura solitamente meno di 1 ora e deriva da un blocco temporaneo dell'afflusso di sangue al cervello.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-cervello,-midollo-spinale-e-nervi/ictus-accidente-cerebrovascolare/attacchi-ischemici-transitori-tia>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: mini-ictus

Variation

Nome comune: mini-ictus

Nome scientifico: attacco ischemico transitorio

Variante ortografica: -

Acronimo: TIA; AIT

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Neurologia

Contesto: *L'attacco ischemico transitorio è simile all' ictus ischemico, tranne che per il fatto che i sintomi di solito durano < 1 h; la maggior parte degli attacchi ischemici transitori dura < 5 min.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-neurologiche/ictus/attacco-ischemico-transitorio-ait?query=attacco%20ischemico%20transitorio>

Formal features

Termine: **beclometasone**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000734_023378_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1894194

Semantics

Definizione: Corticosteroide usato, sotto forma di dipropionato, per via inalatoria nella terapia delle malattie acute e croniche dell'apparato respiratorio.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/beclometasone_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: beclometasone

Nome scientifico: beclometasone

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Il beclometasone viene utilizzato in caso di asma e di altri disturbi polmonari per prevenire il respiro sibilante, il fiato corto, la tosse e il senso di oppressione toracica.*

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/principi-attivi/farmaci-dellapparato-respiratorio/beclometasone/>

Formal features

Termine: **bendaggio occlusivo**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000819_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: Striscia di garza, o di altro materiale usato per proteggere le ferite, applicata in modo da mantenere in sito i medicinali impiegati così che non si disperdano; è usato soprattutto nelle dermatiti.

Fonte della definizione:

https://www.vocabolario medico.com/bendaggio-occlusivo_1177.html

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: bendaggio occlusivo

Nome scientifico: bendaggio occlusivo

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *In particolare, durante la gravidanza deve essere evitato il trattamento su estese aree cutanee, l'uso prolungato e il bendaggio occlusivo (vedere "Avvertenze e precauzioni").*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000819_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **betametasone**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_019655_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1893935

Semantics

Definizione: Farmaco cortisonico di sintesi (9 α -fluoro-16 β -metilprednisolone); esplica una potente azione antiinfiammatoria (25 volte il cortisolo) e scarsa attività sodioritensiva.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/betametasone_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: betametasone

Nome scientifico: betametasone

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Il betametasone non sostituisce le altre forme di terapia dello shock e dello stato di male asmatico, ma può notevolmente incrementarne l'efficacia.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001040_034030_RCP.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **blister**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1733146

Semantics

Definizione: Tipo di confezione, soprattutto per prodotti farmaceutici, costituito da un foglietto di alluminio termosaldato a un sottile rettangolo di materiale plastico trasparente, entro cui sono contenute e distribuite regolarmente, in vani a forma di bolla, pillole, compresse, capsule e sim.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/blister/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: blister

Nome scientifico: blister

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Il farmacista può fornire contenitori che facilitino l'assunzione del farmaco secondo le prescrizioni. Le dosi giornaliere per un mese sono racchiuse in un blister su cui sono indicati i giorni della settimana, in modo da poter risalire alle dosi assunte contando gli spazi vuoti.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/fattori-che-influiscono-sulla-risposta-ai-farmaci/aderenza-al-trattamento-con-il-farmaco?query=blister>

Formal features

Termine: **broncospasmo**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000114_023181_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Nel linguaggio medico, contrazione spastica della muscolatura bronchiale con riduzione del lume bronchiale

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/broncospasmo>

Note: -

Sinonimo: spasmo bronchiale

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: broncospasmo

Nome scientifico: broncospasmo

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio:

Contesto: *La soluzione iniettabile contiene sodio metabisolfito che raramente può causare gravi reazioni di ipersensibilità e broncospasmo.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000114_023181_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **budesonide**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_007051_043461_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1894559

Semantics

Definizione: Farmaco appartenente alla classe dei glicocorticoidi di sintesi, liposolubile, che pertanto ha il vantaggio di poter essere somministrato per aerosol, evitando gli effetti sfavorevoli tipici dei cortisonici somministrati per via sistemica. Costituisce un valido presidio terapeutico nell'attacco asmatico grave e nella terapia cronica. Riguardo agli effetti collaterali sistemici minimi, sono stati descritti casi di candidosi oro-faringea nel caso di somministrazioni a lungo termine, problema risolvibile con semplici gargarismi con acqua dopo ogni inalazione.

Fonte della definizione:

<https://www.corriere.it/salute/dizionario/budesonide/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: budesonide

Nome scientifico: budesonide

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I pazienti con proctite o colite che coinvolge solo la parte del colon prossima al retto sono sottoposti a terapia con clisteri di mesalamina. I clisteri di corticosteroidi e budesonide sono somministrati a pazienti che non hanno risposto o non tollerano la mesalamina.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/malattie-infiammatorie-intestinali-ibd/colite-ulcerosa?query=budesonide>

Formal features

Termine: capsula

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_020676_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 3511722

Semantics

Definizione: Dal punto di vista farmacologico è un involucro gelatinoso o solido, di forma ovale (c. propriamente detta) o rotonda (perla), eventualmente costituito da due parti rientranti l'una nell'altra (c. opercolata) contenente il medicamento da somministrare, liquido o polvere.

Fonte della definizione:

https://www.corriere.it/salute/dizionario/capsula/?refresh_ce

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: capsula

Nome scientifico: capsula

Variante ortografica: -

Acronimo: CP

Abbreviazione: cap, caps, cps.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Le capsule sono costituite da farmaci e additivi chiusi in un guscio gelatinoso. Il guscio si gonfia e libera il contenuto quando diventa umido. Il che avviene, di solito, velocemente. Le dimensioni delle particelle di farmaco e le proprietà degli additivi influiscono sulla sua velocità di dissolvimento e di assorbimento. I farmaci tendono a essere assorbiti più rapidamente se contenuti in capsule riempite con sostanze liquide, rispetto a quelle riempite con particelle solide.*

Fonte del contesto:

https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/assorbimento-del-farmaco?query=capsula%20forma%20farmaceutica#v26623323_it

Formal features

Termine: celecoxib

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001561_042332_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Medicinale antinfiammatorio non steroideo (Fans) che viene impiegato nel trattamento del dolore e dell'infiammazione collegati a numerose condizioni, dall'artrite alla spondilite anchilosante, al ciclo mestruale. Trova inoltre impiego nella cura dell'artrite reumatoide giovanile dopo il compimento del secondo anno di età e nella cura delle forme ereditarie di poliposi al colon. Opera abbassando il livello di molecole che provocano infiammazione e dolore. Si assume di solito per via orale, in forma di capsule.

Fonte della definizione:

<https://www.materdomini.it/enciclopedia/principi-attivi/celecoxib/>

Note: La definizione è stata costruita riassumendo le informazioni trovate all'indirizzo:

<https://www.materdomini.it/enciclopedia/principi-attivi/celecoxib/>

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: celecoxib

Nome scientifico: celecoxib

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: Cel

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Gli inibitori della cicloossigenasi (COX-2) (coxib, come il celecoxib) sono FANS che agiscono in modo simile agli altri FANS, ma è leggermente meno probabile che danneggino lo stomaco.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/patologie-articolari/artrite-reumatoide-ar?query=celecoxib>

Formal features

Termine: **colite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Infiammazione del colon nel suo complesso (quella del suo ultimo tratto, cioè del sigma colico, prende il nome di sigmoidite); è causata principalmente da infezioni batteriche o da alterazioni del contenuto intestinale, e si manifesta con coliche, nausea, vomito, diarrea e forti dolori addominali nella forma acuta, con sintomi più miti ma persistenti nella forma cronica.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/colite/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: infiammazione del colon

Variation

Nome comune: infiammazione del colon

Nome scientifico: colite

Variante ortografica: colonite (variante in disuso)

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Nausea, vomito, diarrea, flatulenza, stipsi, dispepsia, dolore addominale, melena, ematemesi, stomatite ulcerativa, peggioramento di coliti e morbo di Crohn sono stati segnalati in seguito alla somministrazione.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001229_033656_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **colite ulcerosa**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_007051_043461_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La colite ulcerosa è una IBD cronica in cui l'intestino crasso (colon) diventa infiammato e ulcerato (fissurato o eroso), con riacutizzazioni (crisi o attacchi) di diarrea emorragica, crampi addominali e febbre.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/malattie-infiammatorie-intestinali-ibd/colite-ulcerosa>

Note: -

Sinonimo: colite ulcerativa; rettocolite ulcerosa

Quasi sinonimo: infiammazione cronica dell'intestino

Variation

Nome comune: infiammazione cronica dell'intestino

Nome scientifico: colite ulcerosa

Variante ortografica: colite ulcerativa

Acronimo: CU

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La colite ulcerosa può iniziare a qualunque età, ma solitamente si manifesta prima dei 30 anni, più spesso tra i 14 e i 24 anni. Un piccolo gruppo di soggetti ha il primo attacco tra i 50 e i 70 anni di età.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/malattie-infiammatorie-intestinali-ibd/colite-ulcerosa>

Formal features

Termine: **collirio**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000815_038555_FI.pdf&sys=m0b113

Note: È un errore frequente l'uso incorretto del termine collirio in riferimento a gocce ottiche o altre medicazioni topiche in gocce.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1205276

Semantics

Definizione: Forma particolare di medicamento, usata sin dall'antichità, contro le affezioni oculari. I c. sono costituiti per lo più da soluzioni acquose, non irritanti, da instillare nel sacco congiuntivale dell'occhio. Contengono disciolte sostanze che sono farmacologicamente attive (antibiotici, cortisonici, vasocostrittori, ecc.).

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/collirio_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: gocce oftalmiche

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: collirio

Nome scientifico: collirio

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: coll.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Si deve prestare attenzione quando il collirio viene somministrato a pazienti anziani.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000815_038555_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: compressa

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 866287

Semantics

Definizione: Pastiglia medicinale a forma di dischetto, ottenuta pressando la polvere da sola o miscelata con una sostanza agglomerante

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/compressa/>

Note: -

Sinonimo: pastiglia, pillola, pasticca

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: compressa

Nome scientifico: compressa

Variante ortografica: -

Acronimo: CP

Abbreviazione: comp, cpr.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Le compresse possono essere opportunamente rivestite allo scopo di mascherare eventuali odori e sapori sgradevoli, per proteggerle dall'umidità o dall'ossidazione, per controllare il rilascio della sostanza attiva, oppure per ottenere un rivestimento gastrorresistente.*

Fonte del contesto:

<http://www.galenotech.org/compresse.htm>

Formal features

Termine: compressa effervescente

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 35387

Semantics

Definizione: Le compresse effervescenti sono compresse non rivestite contenenti generalmente sostanze acide e carbonati o bicarbonati che reagiscono rapidamente in presenza di acqua sviluppando anidride carbonica. Sono destinate ad essere disciolte o disperse in acqua prima della somministrazione.

Fonte della definizione:

<https://www.unica.it/static/resources/cms/documents/Lezione12LeComprese.pdf>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: compressa effervescente

Nome scientifico: compressa effervescente

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: comp. eff. /comp. effervescente/ comp. eferv.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Le compresse effervescenti hanno resistenza variabile e, quale requisito principale, è richiesto che non intorbidiscano l'acqua usata per scioglierle; così si utilizzano sostanze tipo NaCl e benzoato sodico, evitando quei lubrificanti, glidanti ed antiadesivi che, essendo insolubili, verrebbero a galla.*

Fonte del contesto:

<http://www.galenotech.org/comprese.htm>

Formal features

Termine: **compressa gastroresistente**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000114_023181_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 35389

Semantics

Definizione: Compresse a rilascio ritardato preparate per resistere al fluido gastrico e rilasciare il o i loro principi attivi nel fluido intestinale. Sono preparate rivestendo le compresse con una sostanza gastroresistente (compresse a rivestimento enterico) o da granuli o particelle già ricoperti con un rivestimento gastroresistente.

Fonte della definizione:

<https://www.unica.it/static/resources/cms/documents/Lezione12LeCompresse.pdf>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: compressa gastroresistente

Nome scientifico: compressa gastroresistente

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: cpr. gastrores ; compresse gastrores.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Ogni compressa gastroresistente contiene 20 mg di pantoprazolo (come pantoprazolo sodico sesquidrato).*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001392_038139_RCP.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: corticosteroide

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1687041

Semantics

Definizione: Ormone a struttura steroidea prodotto dalle ghiandole endocrine della corteccia surrenale. I c. (o corticoidi), costituiti per lo più da steroidi a 21 atomi di carbonio, si ritrovano in diversi tessuti e liquidi biologici; possono esistere legati a macromolecole (soprattutto proteine), formando complessi steroide-proteici.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/corticosteroide_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: corticoide, ormone corticosurrenalico

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: corticosteroide

Nome scientifico: corticosteroide

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Advantan emulsione cutanea è un medicinale antinfiammatorio (corticosteroide) per uso topico.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: crema

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 35423

Semantics

Definizione: Forma farmaceutica per uso esterno nella quale i veicoli del farmaco sono grassi, cere, saponi e resine. Le creme sono di consistenza molle e contengono varie forme di idrolati, ottenuti facendo passare una corrente di vapor d'acqua attraverso le droghe dalle quali si estraggono i principi attivi.

Fonte della definizione:

https://www.corriere.it/salute/dizionario/crema/?refresh_ce

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: crema

Nome scientifico: crema

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: cr

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I trattamenti topici consistono nell'applicazione di sostanze sulla pelle, come creme e lozioni. La maggior parte dei trattamenti topici viene somministrata per risolvere la causa di base del prurito; per esempio, un medico può prescrivere una crema a base di corticosteroidi quando l'infiammazione cutanea deriva da una dermatite atopica o una dermatite da contatto.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/prurito?query=crema>

Formal features

Termine: crisi renale sclerodermica

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000794_010089_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La crisi renale sclerodermica è una complicanza della sclerosi sistemica che può mettere in pericolo la vita e che spesso è caratterizzata da ipertensione di grado severo e riduzione della funzionalità renale.

Fonte della definizione:

<https://www.farmacovigilanzasif.org/sezioni/safety-news/agenzie-internazionali/2018/09/04/potenziale-rischio-di-crisi-renale-sclerodermica-associata-a-glucocorticoidi-per-via-orale-in-pazienti-con-sclerosi-sistemica-ministero-della-salute-canadese-7-agost>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: crisi renale sclerodermica

Variante ortografica: crisi renale da scleroderma, crisi renale da sclerodermia

Acronimo: CRS, SRC

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *Segni di crisi renale sclerodermica includono un aumento della pressione arteriosa e una riduzione della produzione di urina.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000794_010089_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **data di scadenza**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 3520995

Semantics

Definizione: La data di scadenza di un farmaco è la data entro cui è possibile utilizzarlo. È indicata sulla scatola esterna e sul contenitore del medicinale (per esempio, sul flaconcino di gocce e sciroppi, sul tubetto delle creme oppure sul bordo del blister di compresse).

Fonte della definizione:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/s/scadenza-dei-farmaci>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: data di scadenza

Nome scientifico: data di scadenza

Variante ortografica: -

Acronimo: SCAD

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Non usi questo medicinale dopo la data di scadenza che è riportata sulla confezione. La data di scadenza si riferisce all'ultimo giorno di quel mese.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **deflazacort**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000608_026046_FI.pdf&sys=m0b113

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1886162

Semantics

Definizione: Composto chimico di formula C₂₅H₃₁NO₆, derivato del prednisolone. È un cortisonico glicocorticoide, impiegato in terapia per le sue proprietà antinfiammatorie. Rispetto al prednisolone, presenta minori effetti collaterali.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/enciclopedia/deflazacort>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: deflazacort

Nome scientifico: deflazacort

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Ai bambini affetti da distrofia muscolare di Duchenne, che hanno superato i 5 anni d'età e che mostrano un indebolimento muscolare significativo, possono essere somministrati corticosteroidi come prednisone o deflazacort, entrambi per via orale ogni giorno.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-salute-dei-bambini/distrofie-muscolari-e-disturbi-correlati/distrofia-muscolare-di-duchenne-e-distrofia-muscolare-di-becker>

Formal features

Termine: **dermatite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001117_027341_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1493489

Semantics

Definizione: La dermatite è una malattia infiammatoria degli strati superficiali della pelle che causa prurito, vescicole, rossore, gonfiore e spesso essudazione, croste e desquamazione.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/panoramica-della-dermatite>

Note: -

Sinonimo: eczema

Quasi sinonimo: infiammazione della cute

Variation

Nome comune: infiammazione della cute

Nome scientifico: dermatite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *Eczema è sinonimo di dermatite, ma viene spesso usato per indicare la dermatite atopica.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/panoramica-della-dermatite>

Formal features

Termine: dermatite atopica

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001117_027341_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1105991

Semantics

Definizione: La dermatite atopica (comunemente detta eczema) è un'inflammazione cronica pruriginosa dello strato superficiale della cute, che spesso si sviluppa nelle persone affette da febbre da fieno o asma e in quelle la cui famiglia presenta questo disturbo.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/dermatite-atopica-eczema>

Note: -

Sinonimo: Eczema atopico; Eczema infantile; Neurodermatite; Eczema endogeno

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: eczema

Nome scientifico: dermatite atopica

Variante ortografica: -

Acronimo: DA

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: La dermatite atopica è causata da un difetto genetico della barriera cutanea che predispone la cute all'inflammazione. È spesso a carattere familiare e molti pazienti o i loro familiari affetti da dermatite atopica presentano anche l'asma o la febbre da fieno, o entrambe.

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/dermatite-atopica-eczema>

Formal features

Termine: **dermatite da contatto**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001117_027341_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Si distinguono due tipi di dermatiti da contatto: la dermatite irritativa da contatto (DAC) e la dermatite allergica da contatto (DIC)

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1534155

Semantics

Definizione: La dermatite da contatto è un'inflammatione della pelle causata dal contatto diretto con una sostanza particolare. L'eruzione cutanea può essere pruriginosa, rimane confinata in un'area specifica e, spesso, presenta contorni chiaramente definiti.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/dermatite-da-contatto>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: dermatite da contatto

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *Indipendentemente dalla causa o dal tipo, una dermatite da contatto provoca prurito ed eruzione cutanea.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/dermatite-da-contatto>

Formal features

Termine: **dermatite periorale**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686243

Semantics

Definizione: La dermatite periorale è un'eruzione cutanea rilevata di colore rosso intorno alla bocca e sul mento, che somiglia all'acne o alla rosacea, o a entrambe.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/acne-e-disturbi-correlati/dermatite-periorale>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: infiammazione della pelle intorno alla bocca

Variation

Nome comune: infiammazione della pelle intorno alla bocca

Nome scientifico: dermatite periorale

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *Sebbene l'esatta causa della dermatite periorale sia sconosciuta, quali possibili cause sono state proposte l'esposizione ai corticosteroidi applicati sulla pelle, l'utilizzo di acqua o dentifricio contenente fluoro, o entrambi i fattori.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/acne-e-disturbi-correlati/dermatite-periorale?query=dermatite%20periorale>

Formal features

Termine: **dermatite seborroica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001117_027341_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685557

Semantics

Definizione: La dermatite seborroica è un'inflammatione cronica che induce la formazione di squame untuose di colore giallo e di forfora sulle aree cutanee contenenti elevate quantità di ghiandole sebacee, ad esempio sul cuoio capelluto, sul viso, lungo l'attaccatura dei capelli, attorno alle orecchie e talvolta su altre aree.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/dermatite-seborroica>

Note: -

Sinonimo: eczema seborroico

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: dermatite seborroica

Variante ortografica: -

Acronimo: DS

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *La dermatite seborroica di solito inizia gradualmente, con desquamazione secca o grassa del cuoio capelluto (forfora), talvolta con prurito ma senza perdita di capelli.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/dermatite-seborroica>

Formal features

Termine: **desametasone**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 38656

Semantics

Definizione: Cortisonico sintetico, derivato fluorurato del prednisolone di cui ha le azioni e le indicazioni terapeutiche. Ha un'attività antinfiammatoria circa 6 volte maggiore di quella del prednisolone e circa 30 volte maggiore di quella del cortisone, inoltre non ha effetti sodio ritentivi. Può essere somministrato per via orale, intramuscolare o endovenosa. Localmente può essere applicato sulla cute mediante creme e unguenti oppure nelle vie respiratorie mediante inalazione. Gli effetti collaterali e tossici sono quelli dei farmaci cortisonici.

Fonte della definizione:

<https://www.corriere.it/salute/dizionario/desametasone/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: desametasone

Nome scientifico: desametasone

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Il desametasone normalmente sopprime la secrezione di corticotropina da parte dell'ipofisi e dovrebbe determinare un'inibizione della secrezione di cortisolo da parte delle ghiandole surrenali.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-ormonali-e-metabolici/disturbi-delle-ghiandole-surrenali/sindrome-di-cushing>

Formal features

Termine: **diabete mellito**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_019655_RCP.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1510363

Semantics

Definizione: Il diabete mellito è una malattia in cui i livelli di zucchero (glucosio) nel sangue sono eccessivamente elevati poiché l'organismo non produce sufficiente insulina o non risponde normalmente all'insulina prodotta.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-salute-dei-bambini/disturbi-ormonali-nei-bambini/diabete-mellito-dm-nei-bambini-e-negli-adolescenti>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: diabete

Nome scientifico: diabete mellito

Variante ortografica: -

Acronimo: DM

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *I glicocorticoidi devono essere somministrati con cautela nei seguenti casi perché possono indurre un peggioramento: epilessia, diabete mellito, glaucoma, colite ulcerosa non specifica con pericolo di perforazione, ascessi e infezioni piogeniche in genere, diverticolite, anastomosi intestinali recenti, ulcera peptica attiva o latente, insufficienza renale, ipertensione (in pazienti predisposti a causa di variazioni del bilancio elettrolitico), osteoporosi, miastenia grave.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-salute-dei-bambini/disturbi-ormonali-nei-bambini/diabete-mellito-dm-nei-bambini-e-negli-adolescenti>

Formal features

Termine: **diclofenac**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_002625_032243_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1886359

Semantics

Definizione: Farmaco antinfiammatorio non steroideo. Possiede notevoli proprietà antinfiammatorie e analgesiche, per cui viene usato principalmente nelle forme artritiche, artrosiche e nella artrite reumatoide, ma anche in alternativa ai narcotici nel dolore postoperatorio, nelle coliche renali ed epatiche e nelle prime fasi della terapia del dolore da cancro. Come tutti i FANS, può avere effetti lesivi sulla mucosa gastrica e provocare nausea, dolori addominali, e problemi epatici. Pertanto, in caso di terapie prolungate, sarebbe consigliabile controllare ogni mese la funzionalità epatica.

Fonte della definizione:

<https://www.corriere.it/salute/dizionario/diclofenac/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: diclofenac

Nome scientifico: diclofenac

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: Dic

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Tutti i FANS possono essere assunti per via orale. Due FANS, ketorolac e diclofenac, possono anche essere iniettati in vena (per via endovenosa) o nel muscolo (per via intramuscolare). L'indometacina può essere somministrata in supposte che vanno inserite nel retto. Il diclofenac è disponibile anche sotto forma di pomata.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-cervello,-midollo-spinale-e-nervi/dolore/trattamento-del-dolore?query=diclofenac>

Formal features

Termine: **dispepsia**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1666949

Semantics

Definizione: In medicina, disturbo della funzione digestiva gastrica o intestinale, dipendente, nel primo caso, da alterata secrezione del succo gastrico, da atonia gastrica con ristagno di cibi e dilatazione dello stomaco, e conseguente, nel secondo, a uno stato infiammatorio acuto o cronico dell'intestino.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/dispepsia/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: Indigestione

Nome scientifico: Dispepsia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Gastroenterologia

Contesto: *Poiché la dispepsia è generalmente un fastidio vago e lieve, spesso il paziente non si rivolge al medico se non quando il sintomo è presente (o intermittente) da tempo. In alcuni casi, la dispepsia è una sensazione più improvvisa, percepibile (acuta).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/sintomi-dei-disturbi-digestivi/indigestione?query=dispepsia>

Formal features

Termine: **dispnea**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000114_023181_FI.pdf&sys=m0b113

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1513058

Semantics

Definizione: In medicina, difficoltà, permanente o occasionale, della respirazione, dovuta ad ostacoli alla circolazione dell'aria nelle vie respiratorie, a malattie dell'apparato circolatorio, a cause di origine nervosa o stati tossinfettivi.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/dispnea/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: respiro affannoso, difficoltà respiratoria

Variation

Nome comune: respiro affannoso

Nome scientifico: dispnea

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Pneumologia

Contesto: *Il respiro affannoso, quello che i medici chiamano dispnea, è la spiacevole sensazione di fare fatica a respirare.*

Fonte del contesto:

<https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/sintomi-delle-patologie-polmonari/respiro-affannoso?query=dispnea>

Formal features

Termine: **diverticolite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_019655_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1141775

Semantics

Definizione: Patologia del colon caratterizzata dalla infiammazione di uno o più diverticoli (piccole protrusioni erniarie di mucosa intestinale attraverso la muscolatura liscia della parete del viscere); la sede più colpita è il sigma, con estensione al discendente e al trasverso. La presenza di diverticoli è correlata al difficoltoso transito delle feci e alla stipsi, ed è quindi favorita da una dieta povera di fibre.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/diverticolite_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: infiammazione dei diverticoli

Variation

Nome comune: infiammazione dei diverticoli

Nome scientifico: diverticolite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Gastroenterologia

Contesto: *La diverticolite si osserva in soggetti con diverticolosi quando un diverticolo sviluppa un piccolo (talvolta microscopico) foro che lascia fuoriuscire i batteri dell'intestino.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/malattia-diverticolare/diverticolite?query=diverticolite>

Formal features

Termine: **dose**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000734_023378_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1513757

Semantics

Definizione: La quantità di un farmaco o sostanza necessaria per conseguire, con la sua somministrazione, un determinato effetto farmacologico

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/dose_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: quantità

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: dose

Nome scientifico: dose

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: In caso di mancata risposta terapeutica o comparsa di gravi intensificazioni dell'asma, il medico deciderà di aumentare la dose di beclometasone dipropionato e, se necessario, le farà assumere un glucocorticoide sistemico (farmaco appartenente alla stessa classe di BECOTIDE ma somministrato per via orale o iniettiva) e/o, in caso di infezione, si deve ricorrere alla appropriata terapia antibiotica.

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000734_023378_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **duodeno**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_019655_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1512629

Semantics

Definizione: In anatomia, il primo tratto dell'intestino tenue situato profondamente sulla parete posteriore dell'addome, tra lo stomaco e il digiuno: lungo circa 25 cm, a forma di anello incompleto e di ansa che abbraccia nella sua concavità la testa del pancreas, riceve lo sbocco del dotti coledoco e pancreatico.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/duodeno>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: duodeno

Nome scientifico: duodeno

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *Le ulcere peptiche possono originare da un'infezione da Helicobacter pylori o da farmaci che indeboliscono la mucosa gastrica o il duodeno.*

Fonte del contesto:

<https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/gastrite-e-malattia-ulcerosa-peptica/malattia-ulcerosa-peptica>

Formal features

Termine: edema

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1085318

Semantics

Definizione: In medicina, abnorme aumento del liquido interstiziale dei tessuti o di quello contenuto nelle cavità sierose (pleure, pericardio, peritoneo), dovuto ad alterazioni degli scambi idrosalini tra sangue e tessuti, in seguito a fattori molteplici: aumento della pressione idraulica nell'interno dei capillari (e. meccanici), diminuzione della pressione oncotica del plasma (e. discrasici), aumento della permeabilità della parete dei capillari, per processi tossici, allergici, infiammatori (e. tossici, allergici, infiammatori), ecc.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/edema/>

Note: -

Sinonimo: idropisia

Quasi sinonimo: gonfiore

Variation

Nome comune: gonfiore

Nome scientifico: edema

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *L'edema può essere generalizzato o locale (p. es., limitato a una sola estremità o parte di essa). Talvolta compare improvvisamente; i pazienti riferiscono che un arto si gonfia improvvisamente.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/sintomatologia-delle-malattie-cardiovascolari/edema>

Formal features

Termine: **effetto indesiderato**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1146946

Semantics

Definizione: Un effetto indesiderato è qualsiasi evento nocivo e non voluto – segno, sintomo o malattia – che si verifica in un soggetto/paziente cui è stato somministrato un medicinale.

Fonte della definizione:

<https://itelte.it/farmacovigilanza/>

Note: -

Sinonimo: effetto collaterale, effetto secondario, reazione avversa, evento avverso

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: effetto indesiderato

Nome scientifico: effetto indesiderato

Variante ortografica: -

Acronimo: EI

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Se manifesta un qualsiasi effetto indesiderato, compresi quelli non elencati in questo foglio, si rivolga al medico.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **ematemesi**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Nel linguaggio medico, vomito di sangue proveniente dai primi tratti del canale digerente (esofago, stomaco, duodeno).

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/ematemesi>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: vomito di sangue

Variation

Nome comune: vomito di sangue

Nome scientifico: ematemesi

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Il primo sintomo della sindrome di Mallory-Weiss è solitamente la presenza di sangue rosso brillante nel vomito. Il vomito contenente sangue è detto ematemesi.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/disturbi-dell%E2%80%99esofago-e-della-deglutizione/lacerazione-esofagea-sindrome-di-mallory-weiss?query=ematemesi>

Formal features

Termine: **emorragia gastrointestinale**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Si definisce emorragia gastrointestinale la perdita di sangue, spia di probabili lesioni e disturbi a carico di esofago, stomaco, intestino (tenue, crasso e retto) e ano.

Fonte della definizione:

<https://www.materdomini.it/enciclopedia/sintomi-e-disturbi/emorragia-gastrointestinale/>

Note: -

Sinonimo: emorragia digestiva

Quasi sinonimo: sanguinamento dal tubo digestivo, sanguinamento gastrointestinale

Variation

Nome comune: sanguinamento gastrointestinale

Nome scientifico: emorragia gastrointestinale

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: emorragia GI

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *Durante il trattamento con tutti i FANS, in qualsiasi momento, con o senza sintomi di preavviso o precedente storia di gravi eventi gastrointestinali, sono state riportate emorragia gastrointestinale, ulcerazione e perforazione, che possono essere fatali.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: eosinofilia

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: In medicina, aumento numerico percentuale dei granulociti eosinofili nel sangue, che si verifica in particolari condizioni morbose (malattie allergiche, parassitosi, ecc.).

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/eosinofilia/>

Note: -

Sinonimo: ipereosinofilia

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: eosinofilia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *I disturbi allergici, comprese la sensibilità ai farmaci, l' asma, la rinite allergica e la dermatite atopica, spesso aumentano il numero degli eosinofili. Molti parassiti, soprattutto quelli che invadono i tessuti, causano eosinofilia.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/malattie-dei-globuli-bianchi/malattie-degli-eosinofili?query=eosinofilia>

Formal features

Termine: **epicondilite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Infiammazione dei tendini che si inseriscono sull'epicondilo omerale: è malattia non rara, che si rivela con dolori in prossimità del gomito.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/epicondilite>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: gomito del tennista

Variation

Nome comune: gomito del tennista

Nome scientifico: epicondilite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *“Gomito del tennista” è un'espressione che viene comunemente utilizzata per indicare l'epicondilite, un disturbo a carico del gomito dovuto alla degenerazione di un tendine alla sua inserzione ossea sull'epicondilo omerale (piccola sporgenza ossea terminale dell'omero che si trova nel gomito).*

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/malattie/gomito-del-tennista-o-epicondilite/>

Formal features

Termine: **eritema**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1485148

Semantics

Definizione: Nel linguaggio medico, arrossamento cutaneo più o meno circoscritto o diffuso, transitorio o permanente, che scompare con la pressione ed è dovuto a un'aumentata quantità di sangue nei vasi della pelle.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/eritema/>

Note: -

Sinonimo: dermatite eritematosa

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: arrossamento

Nome scientifico: eritema

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *L'eritema può assumere le diverse sfumature cromatiche del rosso ed è presente in moltissime affezioni a carico della pelle delle quali può essere, a seconda delle patologie, sintomo iniziale, unico o prevalente.*

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/sintomi/eritema/>

Formal features

Termine: **eritema multiforme**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_007206_026446_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: L'eritema multiforme è una patologia cutanea infiammatoria caratterizzata da chiazze cutanee arrossate e in rilievo, spesso concentriche, in genere distribuite simmetricamente su tutto il corpo.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/ipersensibilit%C3%A0-e-malattie-infiammatorie-della-pelle/eritema-multiforme?query=eritema>

Note: -

Sinonimo: eritema polimorfo

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: eritema multiforme

Variante ortografica: -

Acronimo: EM

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *L'eritema multiforme in genere è causato da una reazione a un'infezione, comunemente da virus herpes simplex.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/ipersensibilit%C3%A0-e-malattie-infiammatorie-della-pelle/eritema-multiforme>

Formal features

Termine: **esantema**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: In medicina, l'insieme delle eruzioni cutanee in forma di chiazze arrossate, o di papule, vescicole, pustole, che compaiono bruscamente nel corso di talune malattie infettive, spec. nell'infanzia (varicella, morbillo, scarlattina, ecc.)

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/esantema>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: eruzione cutanea; rash cutaneo

Variation

Nome comune: eruzione cutanea; rash cutaneo

Nome scientifico: esantema

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *Un soggetto con varicella è contagioso a partire da 2 giorni prima della comparsa dell'esantema e lo rimane finché tutte le vescicole non si sono trasformate in croste.*

Fonte del contesto:

<https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/infezioni/infezioni-da-herpesvirus/varicella?query=esantema>

Formal features

Termine: **esofagite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 197276

Semantics

Definizione: Infiammazione dell'esofago, a decorso acuto o cronico, che si manifesta con deglutizione dolorosa, difficile o impossibile, e talvolta con emorragia, di tipo diverso a seconda che sia determinata da microbi, meccanismi allergici, cause traumatiche, reflusso di succhi gastrici o ustioni da caustici.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/esofagite>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: infiammazione dell'esofago

Variation

Nome comune: infiammazione dell'esofago

Nome scientifico: esofagite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Esistono diversi tipi di esofagite a seconda che sia causata da microbi, allergie, traumi, reflusso di succhi gastrici o ustioni.*

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/malattie/esofagite/>

Formal features

Termine: **esofago**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1244835

Semantics

Definizione: In anatomia, il tratto muscolomembranoso del canale alimentare, interposto tra la faringe e lo stomaco, lungo circa 25 cm, situato quasi interamente nel torace, davanti alla colonna vertebrale; funzionalmente assolve il compito di far progredire il bolo alimentare dalla faringe allo stomaco.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/esofago/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: esofago

Nome scientifico: esofago

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *Il cibo e i liquidi avanzano lungo l'esofago non solo per gravità, ma anche grazie a onde di contrazioni muscolari ritmiche, definite peristalsi.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/biologia-dell-apparato-digerente/faringe-ed-esofago>

Formal features

Termine: **esoftalmo**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La protrusione o protuberanza di uno o entrambi gli occhi è detta proptosi o esoftalmo. Con esoftalmo di solito si intende la protrusione oculare causata dalla malattia di Graves, un disturbo che causa iperattività della ghiandola tiroidea (ipertiroidismo).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-oculari/sintomi-delle-patologie-oculari/occhi-protrusione>

Note: -

Sinonimo: proptosi

Quasi sinonimo: occhi sporgenti

Variation

Nome comune: occhi sporgenti

Nome scientifico: esoftalmo

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Oftalmologia

Contesto: *Quando la lubrificazione non è sufficiente, può essere necessario un intervento chirurgico per fornire una migliore copertura della superficie oculare o per ridurre l'esoftalmo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-oculari/sintomatologia-dei-disturbi-oftalmici/proptosi>

Formal features

Termine: **etoricoxib**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_002753_045221_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Etoricoxib è un medicinale antinfiammatorio non steroideo (FANS). È stato autorizzato in tutti gli Stati membri dell'Unione Europea per diversi anni ed è usato per alleviare i sintomi delle seguenti malattie: osteoartrite (alle dosi da 30 a 60 mg una volta al giorno), artrite reumatoide (alla dose di 90 mg una volta al giorno), trattamento a breve termine dell'artrite conseguente a gotta (alla dose di 120 mg una volta al giorno). Etoricoxib è un inibitore selettivo della ciclossigenasi (COX-2). Questo significa che blocca l'azione della COX-2, un enzima coinvolto nel processo dell'infiammazione. Di conseguenza, etoricoxib riduce l'infiammazione ed il dolore.

Fonte della definizione:

<https://www.aifa.gov.it/en/-/domande-e-risposte-predisposte-dall-emea-in-merito-alla-revisione-dei-medicinali-contenenti-etoricoxib>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: etoricoxib

Nome scientifico: etoricoxib

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Etoricoxib può aumentare lievemente il rischio di attacco cardiaco e di ictus e per questo motivo non deve essere usato in persone che hanno già avuto problemi di cuore o ictus.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_002753_045221_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **farmaco**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_033938_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1443220

Semantics

Definizione: ogni sostanza o composizione presentata come avente proprietà curative o profilattiche di malattie umane o che possa essere somministrata allo scopo di ripristinare, correggere o modificare funzioni fisiologiche, esercitando un'azione farmacologica, immunologica o metabolica, ovvero di stabilire una diagnosi medica

Fonte della definizione:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX:02001L0083-20190726>

Note: -

Sinonimo: medicinale

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: farmaco

Nome scientifico: farmaco

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I farmaci con obbligo di prescrizione medica presentano caratteristiche o modalità di somministrazione tali da poter determinare dei rischi, se usati in maniera sbagliata. Sono venduti in farmacia e sono facilmente riconoscibili poiché riportano sulla confezione la frase: da vendersi dietro presentazione di ricetta medica.*

Fonte del contesto:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/f/farmaci-generalita>

Formal features

Termine: **farmaco antinfiammatorio**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001229_033656_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Farmaci capaci di inibire il processo infiammatorio influenzando su uno o più fattori che intervengono nel meccanismo dell'infiammazione. Alcuni agiscono prevalentemente sui fenomeni essudativi (aumento della permeabilità vascolare, vasodilatazione), altri prevalentemente sui fenomeni proliferativi (proliferazione istiocitaria, reazione granulomatosa), altri ancora impediscono la liberazione o l'azione dei mediatori chimici responsabili di alcuni componenti dell'infiammazione.

Fonte della definizione:

<https://www.corriere.it/salute/dizionario/antinfiammatori/>

Note: -

Sinonimo: farmaco antiflogistico, medicinale antiinfiammatorio

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: farmaco antinfiammatorio

Nome scientifico: farmaco antinfiammatorio

Variante ortografica: farmaco antiinfiammatorio, farmaco anti-infiammatorio

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: industria farmaceutica

Contesto: *Informi immediatamente il medico se nota qualsiasi effetto collaterale allo stomaco o all'intestino all'inizio del trattamento (ad esempio dolori di stomaco, acidità o sanguinamento), se ha sofferto in precedenza di questi effetti collaterali a causa dell'uso protratto di farmaci antinfiammatori e in particolar modo se è anziano.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001229_033656_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **fegato**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1525189

Semantics

Definizione: Il fegato è una ghiandola fondamentale per il metabolismo umano, la più grande del nostro corpo. È collegata all'apparato digerente e svolge numerose funzioni non solo utili alla digestione degli alimenti, ma anche alla difesa dell'organismo e all'eliminazione delle sostanze tossiche. Un buono stato di salute del fegato è quindi indispensabile al mantenimento di tutto l'organismo.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-digerente/fegato/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: fegato

Nome scientifico: fegato

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *La maggior parte del colesterolo prodotto dal fegato è utilizzato per sintetizzare la bile, un liquido giallo-verdastro, denso e vischioso che aiuta la digestione.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-epatiche-e-della-cistifellea/biologia-del-fegato-e-della-cistifellea/fegato?query=fegato>

Formal features

Termine: **fenilchetonuria**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1075907

Semantics

Definizione: La fenilchetonuria è un disturbo del metabolismo degli aminoacidi che provoca una sindrome clinica caratterizzata da disabilità intellettive associate ad anomalie cognitive e comportamentali causate da un elevato livello di fenilalanina plasmatica

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/patologie-ereditarie-del-metabolismo/fenilchetonuria>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: fenilchetonuria

Variante ortografica: -

Acronimo: PKU (da phenylketonuria)

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Questo medicinale contiene 5 mg di aspartame per bustina. Aspartame è una fonte di fenilalanina. Può esserle dannoso se è affetto da fenilchetonuria, una rara malattia genetica che causa l'accumulo di fenilalanina perché il corpo non riesce a smaltirla correttamente.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **fiala**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_019655_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Da non confondere con "flacone"

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1430607

Semantics

Definizione: Piccolo recipiente di vetro sottile con corpo cilindrico e collo stretto e allungato, che serve per contenere medicinali per lo più liquidi (da somministrare per via parenterale, meno spesso per via orale)

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/fiala/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: fiala

Nome scientifico: fiala

Variante ortografica: -

Acronimo: F

Abbreviazione: FI, FL

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Il modo più comune di somministrare l'insulina è la siringa. La dose di insulina viene aspirata nella siringa dalla fiala e iniettata direttamente sotto la cute.*

Fonte del contesto:

<https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/SearchResults?query=fiala>

Formal features

Termine: **flacone**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_033938_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Da non confondere con il termine "fiala"

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1356546

Semantics

Definizione: Bottiglietta di vetro o plastica per medicinali e profumi

Fonte della definizione:

<https://dizionari.repubblica.it/Italiano/F/flacone.html>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: flacone

Nome scientifico: flacone

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: FL

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *(..) Tuttavia, i possibili gravi effetti collaterali dovuti all'impiego protratto (come un sanguinamento dall'apparato digerente che può mettere a rischio la vita del paziente) non sono riportati sulla scatola o sul flacone, né sul foglietto illustrativo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/farmaci-da-banco/panoramica-sui-farmaci-da-banco?query=flacone>

Formal features

Termine: foglio illustrativo

Fonte del termine:

AIFA (Agenzia Italiana del Farmaco)

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Il Foglio Illustrativo (FI) è un documento che contiene tutte le informazioni utili per un impiego sicuro e corretto di un farmaco

Fonte della definizione:

https://www.aifa.gov.it/sites/default/files/SCHEDA_SU_FOGLIO_ILLUSTRATIVO_03.11.2016.pdf

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: bugiardino

Variation

Nome comune: foglio illustrativo, bugiardino

Nome scientifico: foglio illustrativo

Variante ortografica: foglietto illustrativo

Acronimo: FI

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Ogni confezione di medicinale, con o senza obbligo di ricetta medica, deve contenere per legge il foglio illustrativo, conosciuto anche come foglietto illustrativo o “bugiardino”, che fornisce le istruzioni necessarie per usare il farmaco in modo corretto e sicuro.*

Fonte del contesto:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/f/foglio-illustrativo>

Formal features

Termine: **forma farmaceutica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_042391_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1106950

Semantics

Definizione: Preparazione farmaceutica ottimale per la realizzazione di un prodotto farmaceutico idoneo all'uso pratico, costituito da principi/o attivi/o ed eccipienti

Fonte della definizione:

https://www.gazzettaufficiale.it/atto/serie_generale/caricaArticolo?art.versione=1&art.idGruppo=0&art.flagTipoArticolo=1&art.codiceRedazionale=21A00900&art.idArticolo=1&art.idSottoArticolo=1&art.idSottoArticolo1=10&art.dataPubblicazioneGazzetta=2021-02-16

Note: -

Sinonimo: preparazione farmaceutica, formulazione, preparazione, preparazione galenica, formulazione galenica

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: forma farmaceutica

Nome scientifico: forma farmaceutica

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Per medicinale generico si intende un medicinale avente la stessa composizione qualitativa e quantitativa in termini di sostanze attive e la stessa forma farmaceutica di un medicinale di riferimento, nonché una bioequivalenza con il medicinale di riferimento dimostrata da studi appropriati di biodisponibilità.*

Fonte del contesto:

<https://www.aifa.gov.it/en/farmaci-equivalenti1>

Formal features

Termine: **gastrite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: In medicina, denominazione comune a vari processi infiammatori o degenerativi (acuti o cronici) dello stomaco, caratterizzati da nausea, vomito, dispepsia, alitosi, inappetenza, ecc., e febbre nelle manifestazioni più acute.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/gastrite>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: infiammazione dello stomaco

Variation

Nome comune: infiammazione dello stomaco

Nome scientifico: gastrite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Gastroenterologia

Contesto: *Di solito, la gastrite è asintomatica. I sintomi, se presenti, variano in base alla causa e comprendono dolore o malessere oppure nausea o vomito, disturbi che spesso vengono considerati semplicemente un'indigestione (dispepsia).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/gastrite-e-malattia-ulcerosa-peptica/gastrite>

Formal features

Termine: **gel**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000219_025829_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1098821

Semantics

Definizione: Sistema colloidale, di apparenza simile a un solido elastico, costituito da due fasi, una liquida, in quantità di gran lunga prevalente, e una solida, presente in concentrazione generalmente non eccedente l'1-2%. Al contrario del sol, che assume la forma del recipiente che lo contiene, il g. ha forma propria.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/enciclopedia/gel>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: gel

Nome scientifico: gel

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Chimica

Contesto: *MOMENDOL gel si presenta sotto forma di un gel trasparente, omogeneo, da incolore a leggermente giallo, leggermente profumato.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000219_025829_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: ghiandola surrenale

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1201298

Semantics

Definizione: Ghiandola endocrina situata sopra i due reni, costituita da due parti distinte dal punto di vista embriologico, istologico e fisiologico: il corticosurrene, che secreta gli ormoni glicocorticoidi (cortisone), mineralcorticoidi (aldosterone) e sessuali (androgeni ed estrogeni), e la midollare, che secreta adrenalina e noradrenalina.

Fonte della definizione:

<https://www.dica33.it/dizionario-medico/25259/ghiandola-surrenale.asp>

Note: -

Sinonimo: surrene, capsula surrenale

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: ghiandola surrenale

Nome scientifico: ghiandola surrenale

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *I bambini nati da madri che in corso di gravidanza siano state trattate con dosi considerevoli di Decadron dovrebbero essere sottoposti ad accurati controlli atti ad accertare eventuali segni di ridotta funzionalità della ghiandola surrenale.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **globuli bianchi**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Solitamente il termine si usa al plurale ma esiste anche la forma al singolare.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1655418

Semantics

Definizione: I globuli bianchi, anche detti leucociti, sono cellule del sistema immunitario con funzione di difesa dell'organismo da microrganismi patogeni o corpi estranei che penetrano attraverso la cute o le mucose. I globuli bianchi si trovano nel sangue e si distinguono in sei sottogruppi, con funzioni precise: eosinofili, basofili, neutrofilo, monociti, linfociti e cellule dendritiche.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/glossario-immunologia/globuli-bianchi/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: leucociti

Variation

Nome comune: globuli bianchi

Nome scientifico: leucociti

Variante ortografica: -

Acronimo: GB

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Immunologia

Contesto: *I globuli bianchi (leucociti) svolgono un ruolo importante nella difesa dell'organismo da microrganismi infettivi e sostanze estranee (il sistema immunitario).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/malattie-dei-globuli-bianchi/panoramica-sulle-malattie-dei-globuli-bianchi?query=globuli%20bianchi>

Formal features

Termine: **globuli rossi**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000114_023181_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Solitamente il termine si usa al plurale ma esiste anche la forma al singolare.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1516619

Semantics

Definizione: Gli eritrociti o globuli rossi sono cellule del sangue prive di nucleo la cui funzione è trasportare l'ossigeno e l'anidride carbonica attraverso l'emoglobina in essi contenuta, che determina la colorazione rossa del sangue.

Fonte della definizione:

<https://www.gavazzeni.it/enciclopedia/esami-del-sangue/eritrociti-globuli-rossi/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: eritrociti, emazie

Variation

Nome comune: globuli rossi

Nome scientifico: eritrociti

Variante ortografica: -

Acronimo: GR

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Ematologia

Contesto: *I globuli rossi (definiti anche eritrociti) costituiscono fino al 40% del volume del sangue. Essi contengono emoglobina, una proteina che determina la colorazione rossa del sangue e che consente di trasportare l'ossigeno dai polmoni a tutti i tessuti dell'organismo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/biologia-del-sangue/componenti-del-sangue?query=globuli%20rossi>

Formal features

Termine: **goccia**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: In farmacologia, misura abituale per le dosi di taluni medicinali liquidi, che corrisponde approssimativamente a 50 mg di soluzione acquosa e a 40 mg di soluzione alcolica.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/goccia/>

Note:

Sinonimo:

Quasi sinonimo:

Variation

Nome comune: goccia

Nome scientifico: goccia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: Gt/Gtt

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Farmacologia

Contesto: *Il medico le indicherà quale compressa o quante gocce utilizzare.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004157_023593_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **gotta**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 197527

Semantics

Definizione: La gotta è una malattia in cui depositi di cristalli di acido urico si accumulano nelle articolazioni a causa degli elevati livelli ematici di acido urico (iperuricemia). L'accumulo di cristalli causa riacutizzazioni (attacchi) di infiammazione dolorosa nelle articolazioni e intorno ad esse.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/gotta-e-artrite-da-pirofosfato-di-calcio/gotta>

Note: -

Sinonimo: artrite gottosa

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: gotta

Nome scientifico: gotta

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La gotta dovuta a elevati livelli di acido urico nel sangue (iperuricemia) spesso ha una componente ereditaria.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/gotta-e-artrite-da-pirofosfato-di-calcio/gotta>

Formal features

Termine: **granulato**

Fonte del termine:

AIFA (Agenzia italiana del farmaco), Foglio illustrativo Aspirina

Note:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 35370

Semantics

Definizione: Preparazione farmaceutica per uso orale, in forma di agglomerati di granuli solidi, derivante dalla compattazione, fatta a umido o a secco, di particelle di polveri.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/granulato/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: granulato

Nome scientifico: granulato

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: GRAN

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I granulati effervescenti contengono componenti a reazione acida e carbonati o bicarbonati in grado di reagire rapidamente, in presenza di acqua, liberando anidride carbonica.*

Fonte del contesto:

<http://www.galenotech.org/granulati.htm>

Formal features

Termine: **granulato effervescente**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 35371

Semantics

Definizione: I granulati effervescenti sono preparati destinati ad essere dispersi o disciolti in acqua prima della somministrazione (soluzioni o sospensioni estemporanee). Contengono sostanze acide e carbonati o bicarbonati. Sono confezionati in contenitori che proteggono dall'umidità. Possono essere mono o multidose.

Fonte della definizione:

<https://www.unica.it/static/resources/cms/documents/lezione9Igranulati.pdf>

Note: Definizione costruita sulla base delle informazioni trovate nel documento:

<https://www.unica.it/static/resources/cms/documents/lezione9Igranulati.pdf>

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: granulato effervescente

Nome scientifico: granulato effervescente

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: gran. eff.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Uno dei problemi nella produzione dei granulati effervescenti è costituito dalla presenza di umidità sia durante la preparazione sia nel prodotto finito. Il prodotto viene protetto introducendo nel tappo del contenitore un essiccante (gel di silice, solfato di calcio anidro).*

Fonte del contesto:

<http://www.galenotech.org/granulati.htm>

Formal features

Termine: **ibuprofene**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004157_022593_RCP.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1079173

Semantics

Definizione: L'ibuprofene è un farmaco antinfiammatorio non steroideo (Fans) e come tutti i Fans agisce inibendo la produzione delle prostaglandine, molecole coinvolte nei processi infiammatori. Viene utilizzato per alleviare il mal di testa, le nevralgie, i crampi mestruali, i dolori muscoloscheletrici e quelli traumatici. Può essere prescritto anche in caso di malattie come artrosi, artrite reumatoide, spondilite anchilosante e viene assunto sotto forma di granulato. Può essere assunto per via orale sotto forma di compresse o granulato.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/principi-attivi/antinfiammatori/ibuprofene/>

Note: Definizione costruita riassumendo le informazioni trovate all'indirizzo:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/principi-attivi/antinfiammatori/ibuprofene/>

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: ibuprofene

Nome scientifico: ibuprofene

Variante ortografica: ibuprofen

Acronimo: -

Abbreviazione: Ibu

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Le persone allergiche all'aspirina possono essere anche allergiche a ibuprofene, ketoprofene e naprossene. In caso di eruzione cutanea, prurito, problemi respiratori o shock, è necessaria immediatamente una visita medica.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-cervello,-midollo-spinale-e-nervi/dolore/trattamento-del-dolore>

Formal features

Termine: **idrocortisone**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_013986_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1105980

Semantics

Definizione: Composto organico derivato del cortisone, del quale ha le stesse proprietà farmacologiche; si ricava dalla corteccia surrenale o, più comunemente, si prepara per via sintetica; chiamato anche cortisolo.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/idrocortisone/>

Note: -

Sinonimo: cortisolo

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: idrocortisone

Nome scientifico: idrocortisone

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: Nap

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Indipendentemente dalla causa, il morbo di Addison può essere letale e deve essere trattato con corticosteroidi e liquidi per via endovenosa. La terapia può essere di solito iniziata con idrocortisone (la forma farmacologica del cortisolo) o prednisone (un corticosteroide sintetico) assunti per via orale.*

Fonte del contesto:

<https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-ormonali-e-metabolici/disturbi-delle-ghiandole-surrenali/morbo-di-addison>

Formal features

Termine: **indometacina**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_020676_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1894718

Semantics

Definizione: Farmaco appartenente alla classe dei FANS, derivato dell'acido indolacetico, dotato di proprietà antinfiammatorie, analgesiche, antipiretiche. È un potente inibitore della ciclossigenasi e della chemiotassi dei leucociti. Gli usi terapeutici sono specialmente nell'artrite reumatoide; se ne giovano anche altre patologie degenerative articolari in fase algica acuta, quando è notevole la componente flogistica (spondilite anchilosante, osteoartrosi).

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/indometacina_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: indometacina

Nome scientifico: indometacina

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: Ind

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Per chiudere il dotto arterioso pervio, si possono somministrare indometacina o ibuprofene. Questi farmaci sono più efficaci se somministrati nei primi 10 giorni dopo la nascita e nei neonati prematuri rispetto a quelli a termine.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-salute-dei-bambini/difetti-cardiaci-congeniti/dotto-arterioso-pervio>

Formal features

Termine: infarto miocardico

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Si può trovare anche la versione estesa del termine che è "infarto miocardico acuto"

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685700

Semantics

Definizione: Con il termine di infarto miocardico si intende la necrosi di una parte del muscolo cardiaco a seguito dell'ostruzione di una delle coronarie, arterie deputate alla sua irrorazione.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/malattie/infarto-del-miocardio/>

Note: -

Sinonimo: infarto cardiaco

Quasi sinonimo: attacco cardiaco, attacco al cuore, infarto

Variation

Nome comune: attacco cardiaco, infarto

Nome scientifico: infarto miocardico

Variante ortografica: infarto del miocardio

Acronimo: IM

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Cardiologia

Contesto: *Il termine medico per attacco cardiaco è infarto miocardico.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/i-fatti-in-breve-disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/coronaropatia/attacco-cardiaco?query=attacco%20cardiaco>

Formal features

Termine: **infiammazione**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_002750_016541_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1529310

Semantics

Definizione: Insieme di eventi a carattere reattivo, che si realizza nei tessuti quando essi prendono contatto con agenti lesivi di varia natura. Questo processo fisiopatologico ha il compito di neutralizzare l'agente lesivo o di delimitare la lesione da esso prodotta. Le cause della i. possono essere di natura fisica (traumi, radiazioni, alte o basse temperature, ecc.), chimica (sostanze chimiche varie, veleni e tossine), e biologica (agenti infettanti).

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/infiammazione_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: risposta infiammatoria, flogosi

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: infiammazione

Nome scientifico: infiammazione

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Immunologia

Contesto: *La durata dell'infiammazione dipende dal tempo necessario per eliminare la causa nociva e per riparare il danno: può essere di ore o giorni e in tal caso viene definita 'flogosi acuta'; viceversa, può durare mesi o anni e pertanto è denominata 'flogosi cronica'.*

Fonte del contesto:

https://www.treccani.it/enciclopedia/infiammazione_%28Enciclopedia-della-Scienza-e-della-Tecnica%29/

Formal features

Termine: **iniezione**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1529504

Semantics

Definizione: Introduzione di sostanza liquida medicamentosa nei tessuti o in una cavità dell'organismo mediante siringa: i. sottocutanea, intramuscolare, endovenosa.

Fonte della definizione:

<https://dizionari.repubblica.it/Italiano/I/iniezione.html>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: iniezione

Nome scientifico: iniezione

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: iniez.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: La maggior parte delle eruzioni da farmaci si risolve una volta interrotto il farmaco, ma le reazioni lievi possono essere trattate con creme per diminuire i sintomi, mentre le reazioni gravi possono richiedere il trattamento con farmaci come l'adrenalina (tramite iniezione), la difenidramina e/o corticosteroidi per evitare complicanze.

Fonte del contesto:

<https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/ipersensibilit%C3%A0-e-malattie-infiammatorie-della-pelle/eruzioni-da-farmaci?query=iniezione%20farmaci>

Formal features

Termine: **insufficienza cardiaca**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 200741

Semantics

Definizione: Con insufficienza cardiaca si intende un disturbo in conseguenza del quale il cuore non è più in grado di soddisfare le esigenze dell'organismo, causando una riduzione del flusso ematico, accumulo (congestione) di sangue nelle vene e nei polmoni e/o altre alterazioni che possono ulteriormente indebolire o irrigidire il cuore.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/insufficienza-cardiaca/insufficienza-cardiaca-ic>

Note: -

Sinonimo: scompenso cardiaco

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: insufficienza cardiaca

Nome scientifico: insufficienza cardiaca

Variante ortografica:

Acronimo: IC

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Cardiologia

Contesto: *L'insufficienza cardiaca può insorgere in soggetti di qualsiasi età, persino nei bambini piccoli (specialmente quelli con una malformazione cardiaca). Tuttavia, è molto più comune fra gli anziani, poiché questa popolazione è più soggetta a patologie che predispongono all'insufficienza cardiaca (come coronaropatia, che danneggia il muscolo cardiaco) oppure patologie delle valvole cardiache.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/insufficienza-cardiaca/insufficienza-cardiaca-ic>

Formal features

Termine: **insufficienza epatica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686351

Semantics

Definizione: L'insufficienza epatica è una grave compromissione della funzione epatica. È causata da una patologia o una sostanza che danneggia il fegato. La maggior parte delle persone affette presenta ittero (colorazione gialla della cute e delle sclere) si sente stanca, debole e inappetente. Altri sintomi comprendono l'accumulo di liquido nell'addome (ascite) e una tendenza al facile sanguinamento e formazione di ecchimosi.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-epatiche-e-della-cistifellea/manifestazioni-dell-epatopatia/insufficienza-epatica>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: insufficienza epatica

Nome scientifico: insufficienza epatica

Variante ortografica: -

Acronimo: IE

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Gastroenterologia

Contesto: *L'insufficienza epatica può essere causata da molti tipi di epatopatia, tra cui: epatite virale (più comunemente nota come epatite B o C), cirrosi e danno epatico da alcol o da farmaci come il paracetamolo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-epatiche-e-della-cistifellea/manifestazioni-dell-epatopatia/insufficienza-epatica>

Formal features

Termine: **insufficienza renale**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 822157

Semantics

Definizione: L'insufficienza renale è l'incapacità dei reni di filtrare adeguatamente le scorie metaboliche dal sangue.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/insufficienza-renale/panoramica-sull-insufficienza-renale>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: insufficienza renale

Nome scientifico: insufficienza renale

Variante ortografica: -

Acronimo: IR

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia/Nefrologia

Contesto: *L'insufficienza renale è legata a diverse cause. Alcune determinano un rapido declino della funzionalità renale (lesione renale acuta, chiamata anche insufficienza renale acuta). Altre portano a un declino graduale della funzionalità renale (malattia renale cronica, chiamata anche insufficienza renale cronica).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/insufficienza-renale/panoramica-sull-insufficienza-renale>

Formal features

Termine: **intestino**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1530239

Semantics

Definizione: L'intestino (dal latino *intestinum*, derivato di *intus*, "dentro") rappresenta il tratto del tubo digerente, compreso nella cavità addominale, deputato alla digestione enzimatica del materiale ingerito, all'assorbimento delle molecole nutritive, delle vitamine, degli ioni e dell'acqua, e al compattamento del materiale indigeribile in preparazione della sua eliminazione. Viene distinto in tenue e crasso, essendo ciascuna di queste due porzioni dotata di caratteristiche anatomofunzionali specifiche.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/intestino_%28Universo-del-Corpo%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: budella

Variation

Nome comune: intestino

Nome scientifico: intestino

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *Non prenda Aspirina 500 mg granulato (...) se soffre di ulcera gastroduodenale (ulcera allo stomaco o alla prima parte dell'intestino).*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: iperglicemia

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1527130

Semantics

Definizione: L'iperglicemia è un termine medico utilizzato per indicare la presenza di elevati livelli di zucchero (glucosio) nel sangue rispetto ai valori normali.

Fonte della definizione:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/i/iperglicemia>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: glicemia alta

Variation

Nome comune: glicemia alta

Nome scientifico: iperglicemia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *Per diabete si intende una serie di condizioni in cui i livelli di glicemia sono elevati (iperglicemia) a causa della ridotta produzione di insulina, del suo minore effetto o di entrambe.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-salute-dei-bambini/disturbi-ormonali-nei-bambini/diabete-mellito-dm-nei-bambini-e-negli-adolescenti>

Formal features

Termine: **ipertensione**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1527597

Semantics

Definizione: Aumento della pressione di liquidi o di gas presenti nel corpo e, in partic., aumento patologico della pressione del sangue arterioso.

Fonte della definizione:

https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/I/ipertensione.shtml

Note: -

Sinonimo: ipertensione arteriosa, pressione arteriosa alta, pressione arteriosa elevata, pressione sanguigna elevata, pressione sanguigna alta

Quasi sinonimo: pressione alta

Variation

Nome comune: pressione alta

Nome scientifico: ipertensione

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *In termini medici, l'ipertensione si riferisce al riscontro di una ipertensione arteriosa persistentemente elevata, indipendentemente dalla causa.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/ipertensione-arteriosa/ipertensione-arteriosa>

Formal features

Termine: **ipoglicemia**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001229_033656_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1527820

Semantics

Definizione: L'ipoglicemia è un termine medico utilizzato per indicare la presenza di bassi livelli di zucchero (glucosio) nel sangue rispetto ai valori normali.

Fonte della definizione:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/i/ipoglicemia?highlight=WyJpcG9nbGljZW1pYSJd>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: glicemia bassa

Variation

Nome comune: glicemia bassa

Nome scientifico: ipoglicemia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *Bassi livelli di glucosio nel sangue (ipoglicemia) si verificano quando viene assunta troppa insulina o una quantità eccessiva di farmaco ipoglicemizzante, oppure quando il bambino non si alimenta con regolarità o svolge esercizio intenso per lungo tempo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-salute-dei-bambini/disturbi-ormonali-nei-bambini/diabete-mellito-dm-nei-bambini-e-negli-adolescenti>

Formal features

Termine: **ipoprotrombinemia**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_013986_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Diminuzione del contenuto di protrombina nel sangue (→ coagulazione). La riduzione dell'attività della protrombina e di altri fattori vitamina K-dipendenti indica una carenza di vitamina K o l'azione di un antagonista.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/ipoprotrombinemia_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: ipoprotrombinemia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Se soffre di una delle seguenti condizioni ne parli al suo medico, in quanto Flebocortid Richter deve essere somministrato con cautela nei seguenti casi: • se ha un disturbo del sangue come la riduzione dell'attività o della concentrazione di protrombina (ipoprotrombinemia), (..)*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_013986_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **ipotensione**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1667009

Semantics

Definizione: Diminuzione della pressione di un liquido in una cavità organica e, in partic., eccessiva riduzione della pressione del sangue arterioso.

Fonte della definizione:

https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/I/ipotensione.shtml

Note: -

Sinonimo: ipertensione arteriosa, pressione arteriosa bassa, pressione sanguigna bassa

Quasi sinonimo: pressione bassa

Variation

Nome comune: pressione bassa

Nome scientifico: ipotensione

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *Il disturbo, che causa ipotensione, può provocare molti altri sintomi che non dipendono dall'ipotensione stessa. Un'infezione può, per esempio, provocare febbre.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/ipotensione-arteriosa-e-shock/ipotensione-arteriosa>

Formal features

Termine: **ketoprofene**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1892969

Semantics

Definizione: Farmaco antinfiammatorio non steroideo (FANS) che agisce inibendo la sintesi delle prostaglandine. Si usa per alleviare il dolore e la rigidità delle articolazioni dovuti ad artrosi, artrite reumatoide ecc. Come tutti i FANS è controindicato nei pazienti affetti da ulcera gastroduodenale, gastrite ecc.

Fonte della definizione:

https://www.corriere.it/salute/dizionario/ketoprofene/?refresh_ce

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: ketoprofene

Nome scientifico: ketoprofene

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: Ket

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I FANS come ibuprofene, ketoprofene e naprossene sono generalmente ritenuti meno dannosi per lo stomaco rispetto all'aspirina, sebbene esistano pochi studi di confronto tra i vari farmaci.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-cervello,-midollo-spinale-e-nervi/dolore/trattamento-del-dolore?query=ketoprofene>

Formal features

Termine: **leucopenia**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 201457

Semantics

Definizione: Riduzione della quantità di globuli bianchi presenti nel sangue

Fonte della definizione:

https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/L/leucopenia.shtml

Note: -

Sinonimo: leucocitopenia

Quasi sinonimo: carenza/riduzione dei globuli bianchi

Variation

Nome comune: carenza/riduzione dei globuli bianchi

Nome scientifico: leucopenia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Quando il numero dei globuli bianchi è troppo basso (leucopenia), è più probabile che si manifestino infezioni.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/biologia-del-sangue/componenti-del-sangue?query=leucopenia>

Formal features

Termine: **lichen planus**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000219_025829_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1105986

Semantics

Definizione: Disturbo pruriginoso recidivante, che inizia con un'eruzione cutanea di piccoli e distinti rigonfiamenti rossi o viola, che poi confluiscono sotto forma di chiazze ruvide e squamose.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/psoriasi-e-disturbi-che-provocano-la-formazione-di-squame/lichen-planus>

Note: -

Sinonimo: lichen ruber planus

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: lichen planus

Variante ortografica: -

Acronimo: LP

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La causa del lichen planus è sconosciuta, ma potrebbe trattarsi di una reazione del sistema immunitario ad una serie di farmaci (soprattutto l'oro, i betabloccanti, i farmaci antinfiammatori non steroidei [FANS], gli inibitori dell'enzima di conversione dell'angiotensina [Angiotensin-Converting Enzyme, ACE], le sulfoniluree, gli antimalarici, la penicillamina e i farmaci tiazidici).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/psoriasi-e-disturbi-che-provocano-la-formazione-di-squame/lichen-planus>

Formal features

Termine: **lupus eritematoso sistemico**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685462

Semantics

Definizione: Il lupus eritematoso sistemico è una malattia infiammatoria cronica autoimmune del tessuto connettivo che può colpire articolazioni, reni, cute, mucose e pareti dei vasi sanguigni.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/malattie-autoimmuni-del-tessuto-connettivo/lupus-eritematoso-sistemico-les>

Note: -

Sinonimo: lupus eritematoso disseminato, lupus eritematoso generalizzato

Quasi sinonimo: lupus

Variation

Nome comune: lupus

Nome scientifico: lupus eritematoso sistemico

Variante ortografica: -

Acronimo: LES

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Immunopatologia

Contesto: *Il lupus eritematoso sistemico è probabilmente scatenato da fattori ambientali ancora sconosciuti, che innescano reazioni autoimmuni in soggetti geneticamente predisposti.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-del-tessuto-muscoloscheletrico-e-connettivo/patologie-reumatiche-autoimmuni/lupus-eritematoso-sistemico>

Formal features

Termine: **melena**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685680

Semantics

Definizione: Nel linguaggio medico, emissione di feci nere, per la presenza di pigmenti ematici derivanti dalle trasformazioni chimiche che l'emoglobina ha subito durante la permanenza nel tubo gastroenterico, per opera dei fermenti digestivi: è causata da emorragie della parte alta dell'apparato digerente, che possono verificarsi in caso di rottura di varici dell'esofago, o di ulcera gastroduodenale.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/melena>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: sangue nelle feci

Variation

Nome comune: sangue nelle feci

Nome scientifico: melena

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Malattie intestinali/Gastroenterologia

Contesto: *Il colore nero della melena deriva dall'esposizione del sangue per diverse ore all'acido gastrico, a enzimi e a batteri normalmente presenti nell'intestino crasso.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/sanguinamento-gastrointestinale/sanguinamento-gastrointestinale?query=melena>

Formal features

Termine: **meningite asettica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Si utilizza spesso come sinonimo di meningite virale però si sconsiglia l'utilizzo di questi due termini come sinonimi perché potrebbero generare confusione.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 197202

Semantics

Definizione: La meningite asettica è un'infiammazione delle meningi causata da qualsiasi agente diverso dai batteri che di solito causano la meningite batterica acuta. Per esempio, può essere causata da reazioni ai farmaci e malattie non infettive

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-cervello,-midollo-spinale-e-nervi/meningite/introduzione-alla-meningite?query=meningite%20asettica>

Note: Definizione costruita in base alle informazioni trovate all'indirizzo indicato sopra

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: meningite asettica

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La meningite asettica, infiammazione delle meningi cerebrale e spinale, è generalmente meno grave della meningite batterica e si manifesta con cefalea, rigidità nucale, dolore agli occhi, febbre e brividi.*

Fonte del contesto:

<https://www.aifa.gov.it/sites/default/files/bif0106253.pdf>

Formal features

Termine: metilprednisolone

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000040_014159_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1224857

Semantics

Definizione: Farmaco corticosteroide, dotato di proprietà analoghe a quelle del cortisone e del prednisolone, rispetto ai quali ha effetti collaterali di minore entità. Utilizzato sia per via orale, che iniettiva, che topica, è efficace nel trattamento a breve e lungo termine delle malattie allergiche, nelle malattie del collagene e reumatiche, nelle patologie oculari, nell'edema cerebrale e durante chemioterapia.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/metilprednisolone_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: metilprednisolone

Nome scientifico: metilprednisolone

Variante ortografica: -

Acronimo: MP

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Ai pazienti affetti da miosite grave con difficoltà di deglutizione o debolezza dei muscoli necessari per la respirazione viene somministrato un corticosteroide come il metilprednisolone per via endovenosa.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/malattie-autoimmuni-del-tessuto-connettivo/miosite-autoimmune?query=metilprednisolone>

Formal features

Termine: **miastenia gravis**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000040_014159_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La miastenia gravis è una malattia autoimmune che compromette la comunicazione fra i nervi e i muscoli, provocando episodi di debolezza muscolare.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-cervello,-midollo-spinale-e-nervi/sistema-nervoso-periferico-e-disturbi-correlati/miastenia-gravis?query=miastenia>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: miastenia gravis

Variante ortografica: miastenia grave

Acronimo: MG

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La miastenia gravis spesso si manifesta anche nelle persone che soffrono di altre malattie autoimmuni, come l' artrite reumatoide, il lupus eritematoso sistemico e disturbi che rendono iperattiva la tiroide (ipertiroidismo autoimmune), come la tiroidite di Hashimoto.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-cervello,-midollo-spinale-e-nervi/sistema-nervoso-periferico-e-disturbi-correlati/miastenia-gravis>

Formal features

Termine: morbo di Crohn

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Il morbo di Crohn è una malattia infiammatoria intestinale nella quale l'infiammazione cronica coinvolge tipicamente la parte inferiore dell'intestino tenue, l'intestino crasso o entrambi, ma può interessare qualsiasi parte del tratto digerente.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/malattie-infiammatorie-intestinali-ibd/morbo-di-crohn>

Note: -

Sinonimo: Malattia di Crohn; Ileite granulomatosa; Ileocolite granulomatosa; Enterite regionale

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: morbo di Crohn

Nome scientifico: morbo di Crohn

Variante ortografica: -

Acronimo: MdC

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Gastroenterologia

Contesto: *La causa del morbo di Crohn non è certa, ma diversi ricercatori ritengono che una disfunzione del sistema immunitario scateni un'iperreazione dell'intestino a un agente ambientale, dietetico o infettivo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/malattie-infiammatorie-intestinali-ibd/morbo-di-crohn>

Formal features

Termine: nabumetone

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1894157

Semantics

Definizione: Il nabumetone è un farmaco antinfiammatorio non steroideo (Fans). Il suo esatto meccanismo di funzionamento non è noto, ma si pensa che agisca bloccando alcune sostanze coinvolte nei processi infiammatori. È utilizzato principalmente nel trattamento dell'artrite reumatoide e dell'artrosi.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/principi-attivi/antinfiammatori/nabumetone/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: nabumetone

Nome scientifico: nabumetone

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *ARTAXAN* contiene il principio attivo nabumetone, un farmaco antinfiammatorio ed antireumatico appartenente alla classe dei FANS (Farmaci Antinfiammatori Non Steroidei).

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **naprossene**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000219_025829_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1892986

Semantics

Definizione: Derivato dell'acido propionico appartenente al gruppo dei FANS (Farmaci Antinfiammatori Non Steroidei). Anch'esso, come l'acido acetilsalicilico, inibisce le cicloossigenasi e quindi la sintesi delle prostaglandine, ma in modo molto più potente. Presenta rari effetti collaterali: nausea, vomito, stitichezza, emorragie intestinali, cefalea. Si può utilizzare per il trattamento delle infiammazioni e del dolore da molteplici cause (dalle faringiti all'artrosi, al dolore neoplastico) e delle malattie reumatiche come artrite reumatoide, osteoartrosi, (artrite degenerativa) e spondilite anchilosante.

Fonte della definizione:

<https://www.corriere.it/salute/dizionario/naprossene/>

Note: Definizione costruita sintetizzando le informazioni trovate all'indirizzo:

<https://www.corriere.it/salute/dizionario/naprossene/>

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: naprossene

Nome scientifico: naprossene

Variante ortografica: naproxene

Acronimo: -

Abbreviazione: Nap.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I FANS come ibuprofene, ketoprofene e naprossene sono generalmente ritenuti meno dannosi per lo stomaco rispetto all'aspirina, sebbene esistano pochi studi di confronto tra i vari farmaci.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-cervello,-midollo-spinale-e-nervi/dolore/trattamento-del-dolore?query=naprossene>

Formal features

Termine: **necrolisi epidermica tossica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Il termine "necrolisi epidermica tossica" ha un significato molto simile a quello di "sindrome di Stevens-Johnson", presentando caratteristiche cliniche, eziologiche e istopatologiche identiche. Si differenziano solamente per la superficie del corpo che colpiscono (meno del 10% la sindrome di Stevens-Johnson e più del 30% nella necrolisi epidermica tossica).

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 261977

Semantics

Definizione: Forma di disturbo cutaneo potenzialmente letale che provoca eruzione cutanea, desquamazione cutanea e ulcere sulle membrane mucose. Comunemente viene causata da farmaci o da infezioni e il segno distintivo con cui si manifesta è l'esfoliazione della cute. La necrolisi epidermica tossica provoca un'esfoliazione di ampie aree della pelle (oltre il 30% del corpo).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/patologie-della-cute-da-ipersensibilit%C3%A0-e-di-tipo-reattivo/sindrome-di-stevens-johnson-sjs-e-necrolisi-epidermica-tossica-net>

Note: Definizione costruita in base alle informazioni trovate nella pagina web indicata sopra

Sinonimo: sindrome di Lyell, Malattia di Ritter-Lyell

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: necrólisis epidérmica tóxica

Nome scientifico: necrolisi epidermica tossica

Variante ortografica: necrolisi tossica epidermica

Acronimo: NET, TEN

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *Circa la metà dei casi di sindrome di Stevens-Johnson e quasi tutti i casi di necrolisi epidermica tossica sono causati dalla reazione a un farmaco, più frequentemente a sulfamidici e altri antibiotici, farmaci anticonvulsivanti come la fenitoina e la carbamazepina, e certi altri farmaci come il piroxicam o l'allopurinolo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/patologie-della-cute-da-ipersensibilit%C3%A0-e-di-tipo-reattivo/sindrome-di-stevens-johnson-sjs-e-necrolisi-epidermica-tossica-net>

Formal features

Termine: **necrosi papillare renale**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Si tratta di un'alterazione nei reni in cui una parte o la totalità delle papille renali muoiono. Queste papille renali si trovano nell'area in cui le aperture dei dotti collettori entrano nel rene e in cui l'urina si dirige verso gli ureteri.

Fonte della definizione:

<https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/necrosi-papillare-renale-trattamento>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: necrosi papillare renale

Variante ortografica: necrosi delle papille renali; necrosi renale papillare

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Nefrologia

Contesto: (...) *insufficienza renale acuta, nefrite tubulo interstiziale, nefrite o sindrome nefritica, sindrome nefrosica, nefrite glomerulare, ritenzione idrica/sodica con possibile edema, necrosi tubulare acuta (danno alle cellule tubulari dei reni), necrosi papillare renale (danno alle papille dei reni), oliguria (diminuzione della produzione di urina), prova di funzione renale anormale; (...)*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **necrosi tubulare acuta**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La necrosi tubulare acuta è una malattia renale causata da un danno alle cellule dei tubuli renali (le cellule del rene che riassorbono i liquidi e i sali minerali dall'urina appena formata).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/disturbi-di-filtrazione-del-rene/necrosi-tubulare-acuta>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: necrosi tubulare acuta

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Nefrologia

Contesto: *Le cause più frequenti di necrosi tubulare acuta sono un basso flusso ematico ai reni (causato, ad esempio da ipotensione), assunzione di farmaci che danneggiano i reni e gravi infezioni generalizzate.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/disturbi-di-filtrazione-del-rene/necrosi-tubulare-acuta>

Formal features

Termine: nefrite tubulo interstiziale

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Il termine presenta due varianti ortografiche: nefrite tubulo-intestiziale e nefrite tubulointerstiziale

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La nefrite tubulointerstiziale è un'inflammatione che interessa i tubuli dei reni e i tessuti che li circondano (tessuto interstiziale).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/disturbi-di-filtrazione-del-rene/nefrite-tubulointerstiziale>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: infiammazione dei reni

Nome scientifico: nefrite tubulo interstiziale

Variante ortografica: nefrite tubulo-intestiziale, nefrite tubulointerstiziale

Acronimo: NTI

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Nefrologia

Contesto: *La nefrite tubulointerstiziale può essere causata da disturbi immunologici che colpiscono principalmente il rene, come la nefrite interstiziale da anticorpi anti-membrana basale glomerulare (anti-TBM).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/disturbi-di-filtrazione-del-rene/nefrite-tubulointerstiziale>

Formal features

Termine: **neurite ottica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La neurite ottica è l'infiammazione del nervo ottico.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-oculari/malattie-del-nervo-ottico/neurite-ottica>

Note: -

Sinonimo: neurite oftalmica

Quasi sinonimo: infiammazione del nervo ottico

Variation

Nome comune: infiammazione del nervo ottico

Nome scientifico: neurite ottica

Variante ortografica: -

Acronimo: NO

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia/Oftalmologia

Contesto: *La neurite ottica causa perdita della vista, di grado lieve o grave, e può interessare uno o entrambi gli occhi.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-oculari/malattie-del-nervo-ottico/neurite-ottica?query=neurite>

Formal features

Termine: **neutropenia**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Da non confondere con il termine "leucopenia" (carenza di leucociti, quindi globuli bianchi in generale); infatti questo termine fa riferimento a una carenza di neutrofili, un determinato tipo di globuli bianchi.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La neutropenia è caratterizzata da un numero patologicamente basso di neutrofili (un tipo di globuli bianchi) nel sangue.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/malattie-dei-globuli-bianchi/neutropenia>

Note: -

Sinonimo: agranulocitosi; granulocitopenia

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: neutropenia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La diagnosi di neutropenia avviene analizzando un campione di sangue e un campione di midollo osseo, qualora la causa non sia evidente.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/malattie-dei-globuli-bianchi/neutropenia>

Formal features

Termine: orticaria

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Manifestazione morbosa, generalmente di natura allergica, caratterizzata soprattutto dall'eruzione cutanea di elementi rilevati, più o meno fugaci e pruriginosi, detti pomfi. Nel meccanismo patogenetico dell'o. il momento culminante è rappresentato dalla liberazione, da parte dei tessuti, di istamina e di sostanze istamino-simili. Tale fenomeno sembra verificarsi anche in forme di o. in cui non sono direttamente in causa sostanze allergizzanti, bensì fattori fisici (come nell'o. da freddo o orticaria a frigore). Oltre i pomfi, o in sostituzione di essi, possono comparire eritemi oppure edema circoscritto (o. gigante, o edema angio-neurotico di Quincke).

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/orticaria_res-bcf2807a-9b55-11e1-9b2f-d5ce3506d72e_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: pomfi

Variation

Nome comune: orticaria

Nome scientifico: orticaria

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *L'orticaria è rappresentata da placche migranti, ben circoscritte, eritematose e pruriginose che si localizzano sulla cute.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it/professionale/disturbi-dermatologici/approccio-al-paziente-afetto-da-patologie-cutanee/orticaria>

Formal features

Termine: **pancreas**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1534510

Semantics

Definizione: Ghiandola addominale annessa all'apparato digerente, che secerne il succo pancreatico, che si versa nel duodeno e completa la digestione degli alimenti, e l'insulina, che permette alle cellule di utilizzare il glucosio

Fonte della definizione:

https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/P/pancreas.shtml

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: pancreas

Nome scientifico: pancreas

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *Un'ulcera può approfondirsi (penetrare) attraverso gli strati muscolari della parete dello stomaco o del duodeno (il primo tratto dell'intestino tenue) per proseguire in un organo adiacente, come il fegato o il pancreas.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/gastrite-e-malattia-ulcerosa-peptica/malattia-ulcerosa-peptica>

Formal features

Termine: **pancreatite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1534582

Semantics

Definizione: In medicina, processo infiammatorio a carico del pancreas; con accezione più ampia, ogni processo morboso, acuto, subacuto o cronico, che comporti evidenti alterazioni strutturali dell'organo.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/pancreatite/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: infiammazione del pancreas

Variation

Nome comune: infiammazione del pancreas

Nome scientifico: pancreatite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La pancreatite causa di norma dolore molto intenso nell'addome superiore, spesso accompagnato da nausea e vomito, e può danneggiare in modo permanente il pancreas.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-digestivi/pancreatite/panoramica-sulla-pancreatite>

Formal features

Termine: **parestesia**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1667094

Semantics

Definizione: Disturbo della sensibilità, causato da perturbazioni sensoriali centrali o periferiche, caratterizzato da alterazione delle reazioni, ritardi nella percezione, formicolii, crampi e torpore.

Fonte della definizione:

https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/P/parestesia.shtml

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: formicolio

Variation

Nome comune: formicolio

Nome scientifico: parestesia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Neurologia/Patologia

Contesto: *Gli effetti indesiderati sono caratterizzati da sensazione di bruciore, prurito, eritema, infezioni della pelle (comprese sfollicoliti e raramente impetigine, herpes simplex e zoster); raramente papilloma, reazioni locali incluso dolore, parestesia, secchezza, edema, peggioramento dell'eczema.*

Fonte del contesto:

<https://www.aifa.gov.it/sites/default/files/111.58221.1138619753207141e.pdf>

Formal features

Termine: **piastrine**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Solitamente il termine si usa al plurale ma esiste anche la forma al singolare.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1074868

Semantics

Definizione: Le piastrine (dette anche trombociti) sono frammenti di cellule (privi di nucleo), a forma di disco e con un diametro compreso tra i 2 ed i 3 micrometri (μm), presenti nel sangue di ciascun individuo. Derivano dalla frammentazione di cellule più grandi, dette megacariociti, che si trovano nel midollo osseo.

Fonte della definizione:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/a/analisi-cliniche/piastrine>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: trombociti

Variation

Nome comune: piastrine

Nome scientifico: trombociti

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Ematologia/Biologia

Contesto: *Le piastrine (note anche come trombociti) sono frammenti di cellule che circolano nel torrente ematico e favoriscono la coagulazione del sangue.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/alterazioni-piastriniche/panoramica-sulle-malattie-piastriniche?query=piastrine>

Formal features

Termine: **pirosi**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000219_025829_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Nel linguaggio medico, patologica sensazione di bruciore in corrispondenza dello sterno, talvolta irradiata fino al retrobocca, con o senza eruttazione e rigurgito in bocca di materiale acido, fondamentalmente connessa a rigurgito di materiale gastrico nella porzione inferiore dell'esofago.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/pirosi/>

Note: -

Sinonimo: pirosi gastrica

Quasi sinonimo: bruciore di stomaco, acidità di stomaco

Variation

Nome comune: bruciore di stomaco

Nome scientifico: pirosis

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Gastroenterologia

Contesto: *Il bruciore di stomaco (o pirosi, un dolore urente dietro lo sterno) è il sintomo più evidente di reflusso gastroesofageo. La pirosi può essere accompagnata da rigurgito, in cui il contenuto dello stomaco raggiunge la bocca, causando talvolta mal di gola, raucedine, tosse o una sensazione di nodo in gola (sensazione di bolo).*

Fonte del contesto:

<https://www.msdmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/trastornos-esof%C3%A1lgicos-y-de-la-degluci%C3%B3n/enfermedad-por-reflujo-gastroesof%C3%A1lgico-erge>

Formal features

Termine: piroxicam

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000040_024249_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1893818

Semantics

Definizione: Il piroxicam, appartenente alla classe delle carbossiamidi-N-eterocicliche benzotiaziniche, è il primo composto di una nuova classe di FANS, gli oxicam. Il piroxicam esplica attività antiinfiammatoria, analgesica ed antipiretica, azioni farmacologiche simili a quelle degli altri antiinfiammatori non steroidei.

Fonte della definizione:

https://www.aifa.gov.it/documents/20142/241044/rcp_piroxicam_20071217.pdf

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: piroxicam

Nome scientifico: piroxicam

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: Pir

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Circa la metà dei casi di sindrome di Stevens-Johnson e quasi tutti i casi di necrolisi epidermica tossica sono causati dalla reazione a un farmaco, più frequentemente a sulfamidici e altri antibiotici, farmaci anticonvulsivanti come la fenitoina e la carbamazepina, e certi altri farmaci come il piroxicam o l'allopurinolo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/ipersensibilit%c3%a0-e-malattie-infiammatorie-della-pelle/sindrome-di-stevens-johnson-sjs-e-necrolisi-epidermica-tossica-net>

Formal features

Termine: prednisolone

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000794_043561_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1894412

Semantics

Definizione: In chimica organica, steroide sintetico, derivato del cortisone, usato in terapia con le stesse indicazioni del cortisone (artrite reumatoide, reumatismo articolare acuto, malattie allergiche, emopatie, ecc.) cui, talora, è preferito.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/prednisolone/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: prednisolone

Nome scientifico: prednisolone

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Invece i colliri a base di corticosteroidi (come il prednisone) sono spesso utilizzati per abbreviare la durata dei sintomi. Sia i cicloplegici che i corticosteroidi sono solitamente adeguati per alleviare il dolore ma, se necessario, il paziente può assumere anche paracetamolo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/lesioni-e-avvelenamento/lesioni-oculari/irite-traumatica-e-chimica>

Formal features

Termine: prednisone

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004875_047435_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1894703

Semantics

Definizione: Corticosteroide analogo al cortisone, di cui è molto più attivo. È un antiflogistico usato nella terapia della malattia reumatica, nell'asma bronchiale, nelle forme allergiche, nella colite ulcerosa e nella malattia di Cronh, in alcune epatiti e trova ampie indicazioni anche in dermatologia. Inoltre si somministra nei disordini endocrini in cui la produzione endogena di corticosteroidi sia insufficiente. Recentemente è stato associato al melphalan (farmaco antineoplastico) nella terapia del mieloma multiplo, e costituisce l'unica terapia farmacologica della distrofia muscolare di Duchenne. Si somministra per via orale in confetti, a stomaco pieno. In caso di terapie croniche, bisogna evitare di interrompere bruscamente la terapia, ma in modo graduale, per facilitare la ripresa dell'attività surrenalica.

Fonte della definizione:

https://www.corriere.it/salute/dizionario/prednisone/?refresh_ce

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: prednisone

Nome scientifico: prednisone

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *A volte, per ridurre l'infiammazione articolare (compreso il gonfiore), nei pazienti che non tollerano altri farmaci vengono usati corticosteroidi come il prednisone.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/gotta-e-artrite-da-pirofosfato-di-calcio/gotta>

Formal features

Termine: **pressione arteriosa**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000794_010089_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La pressione arteriosa è quella forza con cui il sangue viene spinto attraverso i vasi. Essa dipende dalla quantità di sangue che il cuore spinge quando pompa e dalle resistenze che si oppongono al suo libero scorrere

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/ipertensione/misurare-pressione.html>

Note: -

Sinonimo: pressione sanguigna, pressione sanguigna arteriosa, pressione del sangue

Quasi sinonimo: pressione

Variation

Nome comune: pressione

Nome scientifico: pressione arteriosa

Variante ortografica: -

Acronimo: PA

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *Il medico può consigliarle di sottoporre a controlli regolari pressione arteriosa e urina.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000794_010089_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **principio attivo**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1890248

Semantics

Definizione: Il principio attivo è il componente dei medicinali da cui dipende la sua azione curativa, il medicinale vero e proprio.

Fonte della definizione:

https://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?area=farmaci&id=3615&menu=med

Note: -

Sinonimo: sostanza attiva

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: principio attivo

Nome scientifico: principio attivo

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: All'interno di un farmaco, il principio attivo è contenuto in un dosaggio preciso, variabile a seconda della molecola in esame, della formulazione farmaceutica e delle finalità terapeutiche.

Fonte del contesto:

https://www.corriere.it/salute/dizionario/principio-attivo/?refresh_ce

Formal features

Termine: **protrombina**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1206179

Semantics

Definizione: Glicoproteina (appartenente alla classe delle alfa-globuline) prodotta nel fegato e presente nel plasma, che svolge un ruolo importante nella coagulazione del sangue.

Fonte della definizione:

<https://www.corriere.it/salute/dizionario/protrombina/>

Note: -

Sinonimo: fattore II

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: protrombina

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *La protrombina è una proteina secreta dal fegato. È una delle numerose sostanze conosciute come fattori di coagulazione.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/sanguinamento-dovuto-a-disturbi-della-coagulazione/panoramica-sui-disturbi-della-coagulazione?query=protrombina>

Formal features

Termine: **reazione allergica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Le reazioni allergiche (reazioni di ipersensibilità) sono risposte immunitarie inadeguate a sostanze solitamente innocue.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-immunitari/reazioni-allergiche-e-altri-disturbi-da-ipersensibilit%C3%A0/panoramica-sulle-reazioni-allergiche>

Note: -

Sinonimo: reazione di ipersensibilità

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: reazione allergica

Nome scientifico: reazione allergica

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Alcune reazioni allergiche, definite reazioni anafilattiche, sono potenzialmente letali.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-immunitari/reazioni-allergiche-e-altri-disturbi-da-ipersensibilit%C3%A0/panoramica-sulle-reazioni-allergiche>

Formal features

Termine: **reazione anafilattica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001229_033656_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1141416

Semantics

Definizione: Le reazioni anafilattiche sono reazioni allergiche improvvise, diffuse, potenzialmente gravi e letali. Iniziano spesso con una sensazione di disagio, seguita da sensazioni di formicolio e capogiri. Sopraggiungono poi rapidamente sintomi gravi, come prurito generalizzato e orticaria, tumefazione, respiro sibilante e difficoltà di respirazione, svenimento e/o altri sintomi allergici.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-immunitari/reazioni-allergiche-e-altri-disturbi-da-ipersensibilit%C3%A0/reazioni-anafilattiche>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: anafilassi

Variation

Nome comune: reazione anafilattica

Nome scientifico: anafilassi

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Immunologia

Contesto: *Come altre reazioni allergiche, una reazione anafilattica in genere non compare dopo la prima esposizione a un allergene (la sostanza che scatena la reazione allergica), ma può manifestarsi dopo una successiva esposizione del soggetto all'allergene.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-immunitari/reazioni-allergiche-e-altri-disturbi-da-ipersensibilit%C3%A0/reazioni-anafilattiche>

Formal features

Termine: reni

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Solitamente il termine si usa al plurale ma esiste anche la forma al singolare.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1541328

Semantics

Definizione: I reni sono due piccoli organi deputati a produrre urina. Ogni rene è avvolto da una capsula resistente e anelastica formata da tessuto fibroso che contiene il parenchima renale (ovvero il tessuto funzionale renale), i rami dei vasi ematici renali e le vie escrettrici intrarenali (calici e una parte della pelvi renale) che sboccano nelle vie escrettrici extrarenali (la rimanente parte della pelvi renale, l'uretere, la vescica e l'uretra).

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-urinario/reni/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: reni

Nome scientifico: reni

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *I reni sono costituiti da una parte esterna (corticale) e una interna (midollare).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/biologia-del-rene-e-delle-vie-urinarie/reni>

Formal features

Termine: **rinite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685444

Semantics

Definizione: La rinite è un'inflammatione con gonfiore della membrana mucosa nasale, caratterizzata da rinorrea e ostruzione nasale e solitamente causata dal raffreddore comune o da un'allergia stagionale.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-orecchie,-naso-e-gola/patologie-del-naso-e-dei-seni-paranasali/rinite>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: raffreddore, inflammatione della mucosa nasale

Variation

Nome comune: raffreddore

Nome scientifico: rinite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Il trattamento della rinite è differenziato a seconda della forma della condizione, per esempio con antibiotici, antistaminici, chirurgia, iniezioni di desensibilizzazione (talvolta denominate vaccini antiallergici) e allontanamento delle sostanze irritanti.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-orecchie,-naso-e-gola/patologie-del-naso-e-dei-seni-paranasali/rinite>

Formal features

Termine: **rinite cronica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001229_033656_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La rinite cronica in genere è un'estensione della rinite causata da infiammazione o infezione virale. Tuttavia, in rari casi può verificarsi nell'ambito di malattie come sifilide, tubercolosi, rinoscleroma (una malattia cutanea caratterizzata da tumefazioni nodulari molto dure che compaiono inizialmente sul naso), rinosporidiosi (un'infezione del naso caratterizzata da polipi emorragici), leishmaniosi, blastomicosi, istoplasmosi e lebbra, tutte caratterizzate da lesioni infiammate (granulomi) e dalla distruzione del tessuto molle, della cartilagine e dell'osso. Anche gli agenti irritanti aerei e la bassa umidità possono causare la rinite cronica.

Fonte della definizione:

https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-orecchie,-naso-e-gola/patologie-del-naso-e-dei-seni-paranasali/rinite#v796233_it

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: rinite cronica

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La rinite cronica causa ostruzione nasale e, nei casi gravi, formazione di croste, frequenti epistassi e dense secrezioni maleodoranti piene di pus dal naso.*

Fonte del contesto:

https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-orecchie,-naso-e-gola/patologie-del-naso-e-dei-seni-paranasali/rinite#v796233_it

Formal features

Termine: sclerodermia

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000794_010089_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: La sclerodermia (“pelle dura”) o sclerosi sistemica è una malattia sistemica cronica a patogenesi autoimmune, caratterizzata da fibrosi (ispessimento) della cute e degli organi interni, alterazioni dei vasi di piccolo calibro e anomalie del sistema immunitario.

Fonte della definizione:

<https://www.farmacovigilanzasif.org/sezioni/safety-news/agenzie-internazionali/2018/09/04/potenziale-rischio-di-crisi-renale-sclerodermica-associata-a-glucocorticoidi-per-via-orale-in-pazienti-con-sclerosi-sistemica-ministero-della-salute-canadese-7-agosto-2018/>

Note: -

Sinonimo: sclerosi sistemica, sclerosi sistemica

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifica: sclerodermia

Variante ortografica: scleroderma

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *Effetti indesiderati con frequenza non nota di DELTACORTENE: (..) Crisi renale sclerodermica in pazienti già affetti da sclerodermia (una malattia autoimmune).*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000794_010089_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **sindrome di Cushing**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004375_019655_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685267

Semantics

Definizione: Sindrome di Cushing (ipercortisolismo) è il termine con cui si definisce il quadro clinico che fa seguito ad una prolungata esposizione ad elevati livelli di cortisonici nel sangue. Il cortisone in eccesso presente nell'ipercortisolismo può essere prodotto dal nostro organismo (cortisolo) oppure essere assunto dall'esterno (prednisone, desametasone etc.).

Fonte della definizione:

<https://www.endocrinologiaoggi.it/2011/06/sindrome-di-cushing/>

Note: -

Sinonimo: iperadrenocorticismo, ipercorticosurrenalismo, ipercortisolismo

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: sindrome di Cushing

Nome scientifico: sindrome di Cushing

Variante ortografica: -

Acronimo: CS

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Endocrinologia

Contesto: *I soggetti con sindrome di Cushing di solito sviluppano un eccesso di grasso lungo tutto il tronco e presentano un viso largo e rotondeggiante e una pelle sottile.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-ormonali-e-metabolici/disturbi-delle-ghiandole-surrenali/sindrome-di-cushing?query=sindrome%20di%20cushing>

Formal features

Termine: **sindrome di Reye**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La sindrome di Reye è una patologia molto rara ma potenzialmente letale che causa infiammazione ed edema cerebrale e degenerazione epatica.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-salute-dei-bambini/vari-disturbi-nei-lattanti-e-nei-bambini-piccoli/sindrome-di-reye>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: sindrome di Reye

Nome scientifico: sindrome di Reye

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La causa della sindrome di Reye è ignota, ma la malattia può essere innescata da un'infezione virale e dall'uso di aspirina.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-salute-dei-bambini/vari-disturbi-nei-lattanti-e-nei-bambini-piccoli/sindrome-di-reye>

Formal features

Termine: **sindrome di Stevens-Johnson**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Il termine "sindrome di Stevens-Johnson" ha un significato molto simile a quello di "necrolisi epidermica tossica", presentando caratteristiche cliniche, eziologiche e istopatologiche identiche ma si differenziano solamente per la superficie del corpo che

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Forma di disturbo cutaneo potenzialmente letale che provoca eruzione cutanea, desquamazione cutanea e ulcere sulle membrane mucose. Comunemente viene causata da farmaci o da infezioni e il segno distintivo con cui si manifesta è l'esfoliazione della cute. Questa patologia determina esfoliazione in aree limitate della pelle (meno del 10% del corpo).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/patologie-della-cute-da-ipersensibilit%C3%A0-e-di-tipo-reattivo/sindrome-di-stevens-johnson-sjs-e-necrolisi-epidermica-tossica-net>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: sindrome di Stevens-Johnson

Nome scientifico: sindrome di Stevens-Johnson

Variante ortografica: -

Acronimo: SJS

Abbreviazione:

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: *La sindrome di Stevens-Johnson e la necrolisi epidermica tossica in genere esordiscono con febbre, cefalea, tosse, cheratocongiuntivite (infiammazione della congiuntiva e della cornea dell'occhio) e dolori generalizzati.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/patologie-della-cute-da-ipersensibilit%C3%A0-e-di-tipo-reattivo/sindrome-di-stevens-johnson-sjs-e-necrolisi-epidermica-tossica-net>

Formal features

Termine: **sindrome DRESS**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La sindrome DRESS (Drug Rash with Eosinophilia and Systemic Symptoms; rash da farmaci con eosinofilia e sintomi sistemici) è una reazione da ipersensibilità, caratterizzata da rash cutaneo generalizzato, febbre, eosinofilia, linfocitosi, coinvolgimento viscerale (epatite, nefrite, polmonite, pericardite e miocardite) e, in alcuni pazienti, riattivazione del virus herpetico umano 6.

Fonte della definizione:

https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=IT&Expert=139402

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: sindrome DRESS

Nome scientifico: sindrome DRESS

Variante ortografica: sindrome de DRESS

Acronimo: DRESS

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Dermatologia

Contesto: - *reazione da farmaco con eosinofilia e sintomi sistemici: è possibile che si verifichi una reazione cutanea grave nota come sindrome DRESS. I sintomi della DRESS comprendono: eruzione cutanea, febbre, gonfiore dei linfonodi e aumento degli eosinofili (un tipo di globuli bianchi).*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **sindrome nefrosica**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685974

Semantics

Definizione: La sindrome nefrosica è un disturbo dei glomeruli (gruppi di microscopici vasi sanguigni renali dotati di piccoli pori attraverso cui viene filtrato il sangue) per cui quantità eccessive di proteine vengono escrete attraverso le urine. Un'escrezione eccessiva di proteine porta generalmente a un accumulo di liquidi all'interno del corpo (edema) e a bassi livelli della proteina albumina e livelli elevati di grassi nel corpo.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/disturbi-di-filtrazione-del-rene/sindrome-nefrosica>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: sindrome nefrosica

Variante ortografica: -

Acronimo: SN

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia/Nefrologia

Contesto: *Una serie di malattie renali primarie può danneggiare i glomeruli e causare la sindrome nefrosica. La glomerulopatia a lesioni minime è la causa più comune di sindrome nefrosica nei bambini.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-delle-vie-urinarie-e-dei-reni/disturbi-di-filtrazione-del-rene/sindrome-nefrosica>

Formal features

Termine: sintomo

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Importante non confondere il termine sintomo e il termine segno. Il sintomo è qualcosa che viene percepito dal paziente, mentre il segno è un fenomeno oggettivo che può essere rilevato dal medico o dallo stesso paziente

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1489022

Semantics

Definizione: Nel linguaggio medico, ciascuno dei fenomeni elementari con cui si manifesta lo stato di malattia

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/sintomo/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: sintomo

Nome scientifico: sintomo

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Diagnostica

Contesto: *Gli effetti indesiderati possono essere ridotti con l'uso della dose efficace più bassa per la durata di trattamento più breve possibile che occorre per controllare i sintomi.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **sinusite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_029396_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1543128

Semantics

Definizione: La sinusite è un'infezione dei seni paranasali, principalmente causata da un'allergia o un'infezione virale o batterica.

Fonte della definizione:

https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-orecchie,-naso-e-gola/patologie-del-naso-e-dei-seni-paranasali/sinusite#v796329_it

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: sinusite

Nome scientifico: sinusite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Otorinolaringoiatria

Contesto: *La sinusite può interessare ognuno dei quattro gruppi di seni paranasali: mascellare, etmoidale, frontale o sfenoidale.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/problemi-di-orecchie,-naso-e-gola/patologie-del-naso-e-dei-seni-paranasali/sinusite>

Formal features

Termine: **soluzione iniettabile**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 35540

Semantics

Definizione: Miscela omogenea di due o più specie chimiche mescolate intimamente tra loro con un grado di dispersione dell'ordine molecolare, dalla quale non è possibile separare meccanicamente i diversi componenti, che si può iniettare. Le soluzioni iniettabili possono essere somministrate per via sottocutanea, intramuscolare o endovenosa.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/vocabolario/soluzione/;](https://www.treccani.it/vocabolario/soluzione/)

<https://dizionari.repubblica.it/Italiano/I/iniettabile.html>

<http://www.galenotech.org/iniettive.htm>

Note: Definizione costruita a partire dalle definizioni di soluzione (https://www.treccani.it/vocabolario/soluzione/) e iniettabile

(https://dizionari.repubblica.it/Italiano/I/iniettabile.html) e dalle informazioni trovate nel sito:

<http://www.galenotech.org/iniettive.htm>

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: soluzione iniettabile

Nome scientifico: soluzione iniettabile

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: soluz. iniett.

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Chimica farmaceutica

Contesto: *Voltaren soluzione iniettabile non dovrebbe essere somministrato per più di due giorni; se necessario, il trattamento può essere continuato con Voltaren compresse o supposte.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **sovradosaggio**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1085344

Semantics

Definizione: Assunzione o somministrazione di un farmaco in dose eccedente quella terapeutica

Fonte della definizione:

<https://www.medicitalia.it/dizionario-medico/sovradosaggio/>

Note: -

Sinonimo: iperdosaggio

Quasi sinonimo: dose eccessiva

Variation

Nome comune: dose eccessiva

Nome scientifico: sovradosaggio

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *In caso di grave sovradosaggio sono stati osservati ipotensione, depressione respiratoria e sanguinamento gastrointestinale.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **spondilite anchilosante**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La spondilite anchilosante è una forma di spondiloartrite caratterizzata dall'inflammazione della colonna vertebrale (spondilite), delle grandi articolazioni e delle dita di mani e piedi, con conseguenti rigidità e dolore.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/patologie-articolari/spondilite-anchilosante>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: spondilite anchilosante

Variante ortografica: -

Acronimo: SA

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La diagnosi di spondilite anchilosante si basa sulla modalità dei sintomi, su un'anamnesi familiare del disturbo e su una radiografia della colonna vertebrale, del bacino e delle articolazioni colpite.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/patologie-articolari/spondilite-anchilosante>

Formal features

Termine: **stomaco**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: L'organo in cui gli alimenti ingeriti subiscono complesse modificazioni fisico-chimiche e si trasformano in chimo. Situato nella parte superiore della cavità addominale, e al di sopra del colon trasverso, ha forma oblunga e incurvata (grossolanamente a uncino). Costituisce, dopo bocca, faringe, esofago, e prima del duodeno, la penultima parte delle c.d. alte vie dell'apparato digerente.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/stomaco_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: stomaco

Nome scientifico: stomaco

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *Non comune: gastroenterite (infiammazione del tratto gastrointestinale che coinvolge sia lo stomaco che l'intestino tenue), infezione della parte alta dell'apparato respiratorio, infezione del tratto urinario.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_003582_035821_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: stomatite

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1545739

Semantics

Definizione: Processo flogistico che si sviluppa nella cavità orale, circoscritto (afte, gengiviti) o diffuso a tutto il rivestimento mucoso. Le s. sono determinate da una localizzazione nell'epitelio della bocca di batteri, virus o miceti patogeni; molto spesso sono conseguenti ad alcune malattie generali (avitaminosi, leucemia, agranulocitosi, immunodepressione).

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/stomatite_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: Mucosite orale

Quasi sinonimo: infiammazione della mucosa orale

Variation

Nome comune: infiammazione della mucosa orale

Nome scientifico: stomatite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La stomatite può comportare tumefazione e arrossamento della mucosa orale o ulcere distinte, dolorose (singole o multiple).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dei-denti/sintomi-dei-disturbi-dentali-ed-orali/stomatite>

Formal features

Termine: **supposta**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_007206_026446_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 35519

Semantics

Definizione: In farmacia, tipo di suppositoio, per lo più di forma ogivale, che si usa per introduzione anale.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/supposta/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: supposta

Nome scientifico: supposta

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: supp

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Voltaren è disponibile anche in supposte. In aggiunta a Voltaren compresse preso durante il giorno, può usare una supposta prima di andare a dormire.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000114_023181_FI.pdf&sys=m0b113

Formal features

Termine: **tendinite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: In medicina, termine generico per indicare processi infiammatori a carico dei tendini.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/tendinite/>

Note: -

Sinonimo: tenosite

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: tendinite

Nome scientifico: tendinite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia/Reumatologia

Contesto: *La tendinite, di solito, si verifica in età media o avanzata, quando i tendini si indeboliscono e sono più predisposti alle lesioni e alle infiammazioni.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/malattie-di-muscoli,-borse-e-tendini/tendinite-e-tenosinovite>

Formal features

Termine: **tenosinovite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000550_026672_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La tenosinovite è una tendinite accompagnata dall'inflammazione della copertura protettiva intorno al tendine (guaina tendinea).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/malattie-di-muscoli,-borse-e-tendini/tendinite-e-tenosinovite>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: tenosinovite

Variante ortografica: tendosinovite

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia/Reumatologia

Contesto: *Alcuni disturbi articolari, come l' artrite reumatoide, la sclerosi sistemica, la gotta, il diabete e l' artrite reattiva (precedentemente nota come sindrome di Reiter) possono aumentare il rischio di tenosinovite.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/malattie-di-muscoli,-borse-e-tendini/tendinite-e-tenosinovite>

Formal features

Termine: **trattamento**

Fonte del termine:

AIFA (Agenzia Italiana del Farmaco)

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1216378

Semantics

Definizione: Insieme dei metodi e delle pratiche terapeutiche per ripristinare, mantenere o migliorare lo stato di salute

Fonte della definizione:

https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/T/trattamento.shtml

Note: -

Sinonimo: terapia, cura

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: trattamento

Nome scientifico: trattamento

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I progressi scientifici nel campo della biotecnologia cellulare e molecolare hanno portato allo sviluppo di numerosi Medicinali per Terapie Avanzate (Advanced Therapy Medicinal Products, ATMP), offrendo nuove e innovative opportunità di trattamento.*

Fonte del contesto:

<https://www.aifa.gov.it/terapie-avanzate>

Formal features

Termine: **trombocitopenia**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La trombocitopenia è una carenza di piastrine (trombociti) nel sangue, che aumenta il rischio di sanguinamento.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/alterazioni-piastriniche/panoramica-sulla-trombocitopenia?query=trombocitopenia>

Note: -

Sinonimo: piastrinopenia

Quasi sinonimo: carenza di piastrine

Variation

Nome comune: carenza di piastrine

Nome scientifico: trombocitopenia

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La trombocitopenia si verifica quando il midollo osseo produce una quantità insufficiente di piastrine, quando ne viene distrutto un numero eccessivo oppure quando si accumulano nella milza ingrossata.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-del-sangue/alterazioni-piastriniche/panoramica-sulla-trombocitopenia?query=trombocitopenia>

Formal features

Termine: **unguento**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_028159_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 35425

Semantics

Definizione: Preparazione anidra per uso esterno di consistenza molle, costituita da un eccipiente naturale (gel di idrocarburi come la vaselina e la paraffina, grassi come l'olio di arachide idrogenato e la lanolina, idrogel a base di glicerina) o artificiale (gel a base di poliglicoli o siliconi), nel quale viene disperso o disciolto il medicamento (il termine, nel suo sign. più comune, è sinon. di pomata).

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/unguento_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note: -

Sinonimo: pomata

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: unguento

Nome scientifico: unguento

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Chimica farmaceutica

Contesto: *Sull'area viene applicato un unguento a base di corticosteroidi potente. Gli effetti dell'unguento a base di corticosteroidi possono essere incrementati coprendo l'area con pellicola trasparente e lasciandola in sede tutta la notte.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/patologie-della-cute/prurito-e-dermatite/lichen-simplex-cronico?query=unguento>

Formal features

Termine: **vasculite**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685325

Semantics

Definizione: La vasculite, conosciuta anche come angioite o arterite, è un'inflammatione delle pareti dei vasi sanguigni (arterie, vene e capillari) presente in alcune malattie rare.

Fonte della definizione:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/a/angioite-arterite-o-vasculite>

Note: -

Sinonimo: angioite, arterite

Quasi sinonimo: infiammazione dei vasi sanguigni

Variation

Nome comune: infiammazione dei vasi sanguigni

Nome scientifico: vasculite

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Patologia

Contesto: *La vasculite può essere scatenata da alcune infezioni o farmaci, oppure può manifestarsi per motivi sconosciuti.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-di-ossa,-articolazioni-e-muscoli/vasculite/panoramica-sulla-vasculite?query=vasculite>

Formal features

Termine: **vaso sanguigno**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1501228

Semantics

Definizione: Tubo continuo, di varie dimensioni, costituente l'apparato vascolare o circolatorio, attraverso cui il sangue viene distribuito a tutte le parti del corpo in un circolo chiuso

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/enciclopedia/vaso-sanguigno/>

Note: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: vaso sanguigno

Nome scientifico: vaso sanguigno

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: vaso

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Anatomia

Contesto: *Molti degli effetti dell'invecchiamento su cuore e vasi sanguigni possono essere ridotti grazie a un'attività fisica regolare.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/biologia-del-cuore-e-dei-vasi-sanguigni/effetti-dell-invecchiamento-sul-cuore-e-sui-vasi-sanguigni>

Formal features

Termine: **via endovenosa**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008055_013986_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1684362

Semantics

Definizione: Via di somministrazione mediante iniezione in cui il farmaco viene inserito direttamente all'interno della vena. La soluzione contenente il farmaco può essere somministrata in dose singola o per infusione continua. La somministrazione endovenosa è la via migliore per somministrare una dose precisa, in modo veloce e controllato, in tutto l'organismo. Viene anche impiegata per soluzioni irritanti che, se somministrate per via sottocutanea o iniezione intramuscolare, causano dolore e lesioni tissutali.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/somministrazione-dei-farmaci>

Note: Definizione costruita sintetizzando le informazioni trovate all'indirizzo sopra indicato.

Sinonimo: via intravenosa, via venosa, via di somministrazione endovenosa, via di somministrazione intravenosa, via di somministrazione venosa

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: via endovenosa

Nome scientifico: via endovenosa

Variante ortografica:

Acronimo:

Abbreviazione: via EV

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *Se somministrato per via endovenosa, il farmaco viene immediatamente distribuito nel torrente ematico e tende ad avere un effetto più rapido di quando viene somministrato per altre vie.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/somministrazione-dei-farmaci>

Formal features

Termine: **via inalatoria**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000546_023103_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: La via inalatoria prevede che il principio attivo passi attraverso le vie respiratorie superiori, fino ad arrivare a livello alveolare (punto più profondo dell'apparato respiratorio). Gli alveoli sono a stretto contatto con l'endotelio dei capillari sanguigni, consentendo lo scambio gassoso e l'assorbimento del principio attivo.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/farmacologia/via-inalatoria-10.html>

Note: -

Sinonimo: via di somministrazione inalatoria

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: via inalatoria

Nome scientifico: via inalatoria

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I farmaci antinfiammatori comprendono corticosteroidi (per via inalatoria, orale o endovenosa), gli inibitori dei leucotrieni e gli stabilizzanti dei mastociti.*

Fonte del contesto:

<https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/asma/farmaci-per-la-prevenzione-e-il-trattamento-dell-asma?query=via%20inalatoria>

Formal features

Termine: **via intramuscolare**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_004055_014729_FI.pdf&sys=m0b113

Note: Si può trovare anche la forma più esplicita "via di somministrazione intramuscolare"

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 3555285

Semantics

Definizione: Via di somministrazione di un farmaco mediante iniezione che avviene in un muscolo. I farmaci vengono solitamente iniettati nel muscolo dell'avambraccio, della coscia o delle natiche. La velocità di assorbimento del farmaco nel torrente ematico dipende in parte dall'apporto di sangue al muscolo: minore è l'apporto ematico, maggiore sarà il tempo richiesto dal farmaco per essere assorbito.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/somministrazione-dei-farmaci>

Note: Definizione costruita sintetizzando le informazioni trovate all'indirizzo sopra indicato

Sinonimo: via di somministrazione intramuscolare

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: via intramuscolare

Nome scientifico: via intramuscolare

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: via IM

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *La via intramuscolare viene preferita alla via sottocutanea quando sono richiesti volumi maggiori di farmaco. In questi casi si utilizza un ago più lungo, perché i muscoli sono situati sotto la cute e il tessuto adiposo.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/somministrazione-dei-farmaci>

Formal features

Termine: **via orale**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000022_004763_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: Via di somministrazione di un farmaco attraverso la bocca, possono essere assunti sottoforma di liquidi, capsule, compresse o compresse masticabili. Si tratta della via più utilizzata perché è la più conveniente e, solitamente, la più sicura e la meno costosa. Tuttavia, presenta limitazioni dovute al modo in cui un farmaco si muove all'interno del tubo digerente, poiché il cibo e altri farmaci presenti nel tubo digerente possono influenzarne la quantità e la velocità di assorbimento. Quindi alcuni farmaci devono essere assunti a stomaco vuoto, altri somministrati durante il pasto, altri ancora non devono essere presi in concomitanza con altri farmaci e, infine, alcuni non possono essere assunti per via orale.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/somministrazione-dei-farmaci>

Note: Definizione costruita utilizzando le informazioni trovate all'indirizzo indicato sopra

Sinonimo: via di somministrazione orale, per os

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: via orale

Nome scientifico: via orale

Variante ortografica: -

Acronimo: VO

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Farmacologia

Contesto: *La via orale è quella più utilizzata perché è la più conveniente e, solitamente, la più sicura e la meno costosa.*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/somministrazione-dei-farmaci>

Formal features

Termine: **via rettale**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000114_023181_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Via di somministrazione di un farmaco, sotto forma di supposta, attraverso il retto. In questo caso il farmaco è rivestito da una sostanza cerosa che si scioglie o si liquefa dopo essere stata inserita nel retto. I farmaci che sono irritanti se somministrati sotto forma di supposta possono essere somministrati mediante iniezione.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/somministrazione-dei-farmaci>

Note: Definizione costruita sintetizzando le informazioni trovate all'indirizzo sopraindicato.

Sinonimo: via di somministrazione rettale

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: via rettale

Nome scientifico: via rettale

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: Industria farmaceutica

Contesto: *I farmaci che possono essere somministrati per via rettale comprendono paracetamolo (per la febbre), diazepam (per le convulsioni) e lassativi (per la stipsi).*

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/farmaci/somministrazione-dei-farmaci-e-farmacocinetica/somministrazione-dei-farmaci>

Formal features

Termine: **visione offuscata**

Fonte del termine:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

Note: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

Semantics

Definizione: Con l'espressione visione offuscata si intende la perdita di nitidezza delle immagini osservate e l'incapacità di distinguerne i dettagli più sottili. Può riguardare uno o entrambi gli occhi e può presentarsi in diverse forme.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/sintomi/visione-offuscata/>

Note: -

Sinonimo: vista offuscata, visione annebbiata, vista annebbiata

Quasi sinonimo: -

Variation

Nome comune: visione offuscata

Nome scientifico: visione offuscata

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

Usage

Dominio: Medicina

Sottodominio: -

Contesto: *Si rivolga al medico se presenta disturbi della vista, come visione offuscata, poiché è necessario interrompere il trattamento.*

Fonte del contesto:

https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_000028_028511_FI.pdf&sys=m0b113

4.3 Fichas terminológicas en español

Formal features

Termine **accidente isquémico transitorio**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68194/P_68194.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686309

Semantics

Definición: Un accidente isquémico transitorio (AIT) es una alteración temporal de la función cerebral que suele durar menos de 1 hora y que ha sido causada por un bloqueo temporal de la irrigación cerebral.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/enfermedades-cerebrales,-medulares-y-nerviosas/accidente-cerebrovascular-acv/accidentes-isqu%C3%A9micos-transitorios-ait>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: mini-ictus

Variation:

Nombre común: mini-ictus

Nombre científico: accidente isquémico transitorio

Variante ortográfica: -

Acrónimo: AIT

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Neurología

Contexto: *El ataque isquémico transitorio es similar al accidente cerebrovascular isquémico excepto en que los síntomas habitualmente duran < 1 h; la mayoría de los AIT, duran < 5 min.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-neuro%C3%B3gicos/accidente-cerebrovascular/ataque-isqu%C3%A9mico-transitorio>

Formal features

Termine **ácido acetilsalicílico**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67875/P_67875.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1205319

Semantics

Definición: Antiinflamatorio no esteroideo obtenido por la reacción del ácido salicílico con el anhídrido acético. Tiene propiedades analgésicas, antipiréticas y antiinflamatorias y se utiliza como antiagregante plaquetario. Al inhibir las ciclooxigenasas (COX1 y COX2), bloquea la síntesis de prostanoideos. Se administra habitualmente por vía oral, pero algunas sales, como el acetilsalicilato de lisina, pueden administrarse también por vía intramuscular e intravenosa.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=%C3%A1cido%20acetilsalic%C3%ADlico

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: aspirina

Variation:

Nombre común: aspirina

Nombre científico: ácido acetilsalicílico

Variante ortográfica:

Acrónimo: AAS

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Química orgánica

Contexto: *Existe acidosis metabólica cuando la cantidad de ácido presente en el organismo aumenta debido a la ingestión de una sustancia que se descompone, o puede descomponerse (metabolizarse), en un ácido, como el metanol (alcohol de madera), un anticongelante (etilenglicol) o grandes cantidades de aspirina (ácido acetilsalicílico).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-hormonales-y-metab%C3%B3licos/equilibrio-%C3%A1cido-b%C3%A1sico/acidosis>

Formal features

Termine **ácido ascórbico**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/51347/P_51347.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1066633

Semantics

Definición: El ácido ascórbico, también conocido como vitamina C o ácido L-ascórbico, es un compuesto orgánico natural con propiedades antioxidantes.

Fuente de la definición:

<https://www.chemicalsafetyfacts.org/es/acido-ascorbico/>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: vitamina C

Variation:

Nombre común: vitamina C

Nombre científico: ácido ascórbico

Variante ortográfica: ácido L-ascórbico

Acrónimo: E-300

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Química orgánica

Contexto: *Este medicamento contiene ácido acetilsalicílico y ácido ascórbico (vitamina C) como principios activos y actúa reduciendo el dolor y la fiebre.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/51347/P_51347.html

Formal features

Termine **ácido úrico**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/84003/P_84003.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1087495

Semantics

Definición: Producto final del catabolismo de las purinas en los seres humanos y los primates, excretado fundamentalmente por el riñón y, en menor medida, por vía intestinal. En los líquidos extracelulares se encuentra como urato sódico, compuesto poco soluble cuya acumulación patológica en el organismo es responsable de la gota. La hiperuricemia y la gota pueden ser debidas a un aumento de la producción de urato o a la disminución de la eliminación renal de esta sustancia.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=acido%20urico

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: ácido úrico

Nombre científico: ácido úrico

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Bioquímica

Contexto: *Consumir en exceso alimentos ricos en purinas (hígado, riñones, anchoas, espárragos, consomés, arenques, salsas y sopas de carne, champiñones, mejillones, sardinas y mollejas) puede aumentar el nivel de ácido úrico en la sangre.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/artritis-por-pirofosfato-c%C3%a1lcico-y-gota/gota>

Formal features

Termine **ampolla**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/55857/P_55857.html

Notas: No se debe confundir con "vial"

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1430607

Semantics

Definición: Recipiente pequeño de vidrio, cerrado por fusión, que suele contener soluciones medicamentosas inyectables y estériles.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=ampolla

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: ampolla

Nombre científico: ampolla

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: amp

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Cuando se administra Enantyum por vía intramuscular, la solución debe ser inyectada inmediatamente después de su extracción de la ampolla de color topacio por inyección lenta y profunda en el músculo.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Formal features

Termine **anemia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 197506

Semantics

Definición: Disminución de la masa eritrocitaria, que reduce el transporte de oxígeno, ocasiona hipoxia tisular y obedece a un trastorno en la formación de los eritrocitos (anemias centrales o arregenerativas) o a pérdidas o destrucción excesiva de los mismos (anemias periféricas o regenerativas). Se acompaña a menudo de palidez de piel y mucosas, palpitaciones, astenia y disnea.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=anemia

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: anemia

Nombre científico: anemia

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Efectos adversos poco frecuentes (puede afectar hasta 1 de cada 100 personas): Anemia, dolor de cabeza, mareos, trastornos del sueño, somnolencia, visión borrosa, tensión arterial baja, sofocos, dolor abdominal, digestión difícil, diarrea, estreñimiento, vómitos de sangre, sequedad de boca, erupción cutánea, picazón, dermatitis, sudoración incrementada, fatiga, escalofríos, décimas de fiebre e inflamación.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Formal features

Termine **anemia aplásica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La anemia aplásica es un trastorno en el que las células de la médula ósea (a partir de las cuales se desarrollan las células sanguíneas maduras) están dañadas, lo que da lugar a un bajo recuento de glóbulos rojos (eritrocitos), glóbulos blancos (leucocitos) y/o plaquetas (trombocitos).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/anemia/anemia-apl%C3%A1sica>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: anemia aplásica

Variante ortográfica: anemia hipoplásica

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Cuando las células de la médula ósea (células madre o células progenitoras) que se convierten en células sanguíneas maduras y plaquetas sufren algún daño o se pierden, la médula ósea deja de funcionar. Esta insuficiencia de la médula ósea recibe el nombre de anemia aplásica.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/anemia/anemia-apl%C3%A1sica>

Formal features

Termine **angina de pecho**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: Con frecuencia se encuentra la forma abreviada "angina".

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1076814

Semantics

Definición: La angina de pecho es un dolor torácico transitorio o una sensación de presión que se produce cuando el miocardio (músculo cardíaco) no recibe suficiente oxígeno.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es-es/hogar/trastornos-del-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos/arteriopat%C3%ADa-coronaria-coronariopat%C3%ADa/angina-de-pecho>

Notas: -

Sinónimo: estenocardia, angor pectoris

Casi sinónimo: ángor, principio de infarto, angina

Variation:

Nombre común: angina

Nombre científico: angina de pecho

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Cardiología

Contexto: *Cuando se padece angina de pecho, generalmente se sienten molestias o una opresión debajo del esternón.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos/arteriopat%C3%ADa-coronaria-coronariopat%C3%ADa/angina-de-pecho>

Formal features

Termine **angioedema**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1431492

Semantics

Definición: Edema profundo de la piel y las mucosas, en especial respiratoria y digestiva, debido a un aumento de la permeabilidad vascular del tejido subcutáneo y la capa submucosa. Aparece de manera repentina, tiene carácter pasajero y no causa, de ordinario, prurito ni deja fóvea, pero puede acompañarse de dolor. El edema afecta a las capas más profundas de la piel, especialmente en las regiones laxas, como la piel de la cara, los genitales o las extremidades. Cuando aparece en la laringe, pone en peligro la vida y constituye una urgencia médica. Muchas formas de angioedema se asocian a urticaria y están mediadas por mastocitos; el resto se considera mediado por la bradiginina.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=angioedema

Notas: -

Sinónimo: Edema angioneurótico, edema angioneurótico de Quincke, edema de Quincke, urticaria gigante

Casi sinónimo: inflamación de la piel y de las mucosas

Variation:

Nombre común: inflamación de la piel y de las mucosas

Nombre científico: angioedema

Variante ortográfica: angiedema (variante en desuso)

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *El angioedema suele estar acompañado de urticaria, que produce prurito. Tanto la urticaria como el angioedema provocan hinchazón, pero en el angioedema la hinchazón es más profunda (bajo la piel) de lo que lo es en la urticaria, y es posible que no cause prurito.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-inmuno%3%b3gicos/reacciones-al%3%a9rgicas-y-otros-trastornos-de-hipersensibilidad/angioedema>

Formal features

Termine **anticoagulante**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/77504/P_77504.html

Notas: Se pueden utilizar también las formas más explícitas "fármaco anticoagulante" o "medicamento anticoagulante"

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1219263

Semantics

Definición: Sustancia que se usa para prevenir y tratar los coágulos de sangre en los vasos sanguíneos y el corazón. También se llama diluyente de la sangre.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/anticoagulante>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: diluyente de la sangre

Variation:

Nombre común: anticoagulante

Nombre científico: anticoagulante

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *La warfarina, un anticoagulante administrado por vía oral, se indica actualmente con mucha menor frecuencia porque las personas que reciben warfarina requieren someterse periódicamente a análisis de sangre para controlar su efecto, ya que la warfarina interactúa con muchos de los medicamentos que puedan estar tomando y porque los medicamentos más nuevos son más inocuos y eficaces.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulm%C3%B3n-y-las-v%C3%ADas-respiratorias/embolia-pulmonar/embolia-pulmonar-ep>

Formal features

Termine **antiinflamatorio no esteroideo**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/77504/P_77504.html

Notas: Se usa también la forma más explícita "fármaco antiinflamatorio no esteroideo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1073757

Semantics

Definición: Cada uno de los fármacos antiinflamatorios que no tienen en su estructura química el anillo esteroide de ciclopentanoperhidrofenantreno. Inhiben las ciclooxigenasas COX-1 y COX-2 y la síntesis de prostanoïdes. Ejercen efectos analgésicos, antiinflamatorios y antipiréticos. Existen numerosos fármacos de este tipo: ácido acetilsalicílico, pirazonas y derivados de los ácidos propiónico, acético, enólico, antranílico y otros.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=antiinflamatorio%20no%20esteroideo

Notas: -

Sinónimo: antiinflamatorio no hormonal

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: antiinflamatorio no esteroideo

Nombre científico: antiinflamatorio no esteroideo

Variante ortográfica: antiinflamatorio no esteroideo, antiinflamatorio no esteroide, antiinflamatorio no esteroide, antiinflamatorio no esteroidal

Acronimo: AINE, AINH, FAINE, FANE

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Los antiinflamatorios no esteroideos actúan aliviando el dolor por su acción analgésica, reducen la inflamación por su acción antiinflamatoria y disminuyen la fiebre por su acción antipirética.*

Fuente del contexto:

<https://www.elsevier.es/es-revista-farmacia-profesional-3-articulo-antiinflamatorios-X0213932414516582>

Formal features

Termine **artritis reumatoide**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71588/P_71588.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1494867

Semantics

Definición: La artritis reumatoide es una enfermedad inflamatoria de larga duración de las articulaciones. Causa dolor, rigidez, hinchazón y pérdida progresiva de movilidad en las articulaciones afectadas. También causa inflamación en otras áreas del organismo.

Fuente de la definición:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71588/P_71588.html

Notas:

Sinónimo: artritis deformante; poliartritis crónica primaria

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: artritis reumatoide

Nombre científico: artritis reumatoide

Variante ortográfica: -

Acrónimo: AR

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Un plan de tratamiento para la artritis reumatoide debe incluir, junto con los fármacos para reducir la inflamación articular, algunas terapias no farmacológicas, como ejercicio, fisioterapia (que incluye masaje, tracción y tratamientos de aplicación de calor intenso) y terapia ocupacional (que incluye dispositivos para facilitar la vida diaria de las personas afectadas).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/enfermedades-articulares/artritis-reumatoide>

Formal features

Termine **artrosis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71588/P_71588.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685486

Semantics

Definición: La artrosis es una enfermedad de las articulaciones. Provoca la ruptura gradual del cartílago que amortigua los extremos de los huesos. Esto provoca hinchazón (inflamación), dolor, sensibilidad, rigidez e incapacidad.

Fuente de la definición:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71588/P_71588.html

Notas: -

Sinónimo: artritis degenerativa; osteoartrosis; osteoartritis

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: artrosi

Nombre científico: artrosi

Variante ortográfica: -

Acrónimo: OA

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La artrosis es la afectación articular más frecuente; a menudo se vuelve sintomática en la quinta década de la vida y es casi universal (aunque no siempre sintomática) a los 80 años.*

Fuente del contexto:

[https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-de-los-tejidos-musculoesquel%
c3%a9tico-y-conectivo/enfermedades-articulares/artrosis-a](https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-de-los-tejidos-musculoesquel%c3%a9tico-y-conectivo/enfermedades-articulares/artrosis-a)

Formal features

Termine **beclometasona**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52810/P_52810.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1894194

Semantics

Definición: Corticosteroide de origen sintético, derivado metilclorado de la prednisolona, con actividad principalmente glucocorticoide. De efecto antiinflamatorio, está indicado en la profilaxis y en el tratamiento del asma crónica, de la rinitis alérgica y de diversas dermatosis con componente inflamatorio o alérgico. Se administra en forma de la sal dipropionato por vía inhalatoria, intranasal y tópica.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=beclometasona

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: beclometasona

Nombre científico: beclometasona

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *El dipropionato de beclometasona pertenece al grupo de medicamentos llamados corticosteroides, conocidos simplemente por esteroides.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52810/P_52810.html

Formal features

Termine **betametasona**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/80594/P_80594.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1893935

Semantics

Definición: Corticosteroide de origen sintético, derivado metilfluorado de la prednisolona con actividad principalmente glucocorticoide. De intenso efecto antiproliferativo e inmunosupresor, está indicado en el tratamiento de enfermedades con un componente inflamatorio y alérgico, en la prevención de las membranas hialinas y en el trasplante de órganos. Se administra por vía oral, intravenosa y tópica.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=betametasona

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: betametasona

Nombre científico: betametasona

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *La betametasona se absorbe bien por vía oral, y cuando se aplica tópicamente puede absorberse y pasar al plasma en cantidades importantes.*

Fuente del contexto:

<https://www.aeped.es/comite-medicamentos/pediamecum/betametasona>

Formal features

Termine **blíster**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57816/P_57816.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1733146

Semantics

Definición: Envase para pequeños productos, por ejemplo, medicamentos, constituido por una lámina moldeada en cavidades y sellada con un soporte. En la industria farmacéutica, la lámina moldeada se compone habitualmente de aluminio, plástico o ambos materiales y el soporte, de aluminio.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=blister

Notas: Puede verse también "envase de tipo blíster", "envase tipo blíster" y "envase blíster". Es error frecuente el uso incorrecto de blíster con el sentido de ampolla, por influencia del inglés blister (ampolla).

Sinónimo: envase alveolado

Casi sinónimo:

Variation:

Nombre común: blíster

Nombre científico: blíster

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Dezacor 30 mg comprimidos se acondiciona en blister de PVC-Aluminio y se presenta en envases conteniendo 10 comprimidos.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57816/P_57816.html

Formal features

Termine **broncoespasmo**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67938/P_67938.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Contracción de las fibras musculares lisas de la vía aérea, especialmente de los bronquiolos terminales y de los bronquios de pequeño y de mediano calibre, que determina un estrechamiento difuso de la luz del tracto respiratorio.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=broncoespasmo

Notas: -

Sinónimo: espasmo bronquial

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: broncoespasmo

Nombre científico: broncoespasmo

Variante ortográfica: broncospasmo

Acrónimo: .

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *Las reacciones que indican la alergia podrían ser: erupción cutánea con picor, hinchazón de la cara, labios o lengua, secreción nasal, dificultad respiratoria, broncoespasmo o asma.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67938/P_67938.html

Formal features

Termine **budesonida**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/79203/P_79203.html

Notas: La acentuación recomendada por la OMS es "budesónida", contraria a la tradición terminológica española y a otras DCI oficiales afines, como "desonida" y "dexbudesonida"; la forma budesonide es incorrecta.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1894559

Semantics

Definición: Corticosteroide sintético del grupo de los glucocorticoides no halogenados, actúa bloqueando la respuesta inflamatoria tardía y la hiperreactividad bronquial. De efecto antiinflamatorio bronquial, está indicado, asociado a broncodilatadores adrenérgicos β , para el tratamiento de elección del asma persistente leve, moderada o grave, para la profilaxis y el tratamiento de la rinitis alérgica, de diversos trastornos de la piel y de enfermedades inflamatorias intestinales: colitis ulcerosa y enfermedad de Crohn. Se administra por vía inhalatoria, tópica, rectal, oral e intranasal.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=budesonida

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: budesonida

Nombre científico: budesonida

Variante ortográfica: budesónida

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *A las personas con proctitis, o colitis que solo afecta a la parte del colon cerca del recto, se les administran enemas de mesalazina. Los enemas de corticoesteroides y budesónida se administran en aquellos casos que no se benefician o no pueden tolerar la mesalazina.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/enfermedad-inflamatoria-intestinal/colitis-ulcerosa>

Formal features

Termine **cápsula**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52097/P_52097.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 3511722

Semantics

Definición: Forma farmacéutica sólida para la administración de medicamentos por vía oral. Está constituida por una cubierta que aloja en su interior el principio activo y los excipientes. El recubrimiento de la cápsula puede proteger el principio activo de la acidez gástrica y liberarse en el intestino en medio alcalino. En las preparaciones de acción retardada, la cápsula tiene varias capas de revestimiento para que el principio activo se libere de forma gradual. Se distingue entre las cápsulas de gelatina blanda y las de gelatina dura.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=capsula

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: cápsula

Nombre científico: cápsula

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: cáp, cáps

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Las cápsulas consisten en fármacos y otros aditivos contenidos en una envoltura de gelatina. La envoltura se hincha y libera su contenido en cuanto se humedece. Este proceso suele ocurrir rápidamente. El tamaño de las partículas y las características de los aditivos inciden en la velocidad con que el fármaco se disuelve y es absorbido. Los fármacos en cápsulas llenas de líquido tienden a ser absorbidos más rápido que en cápsulas llenas de partículas sólidas.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/f%C3%A1rmacos-o-sustancias/administraci%C3%B3n-y-cin%C3%A9tica-de-los-f%C3%A1rmacos/absorci%C3%B3n-del-f%C3%A1rmaco>

Formal features

Termine **celecoxib**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/78565/P_78565.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE:

Semantics

Definición: Antiinflamatorio no esteroideo, perteneciente al grupo de los coxib, es un inhibidor selectivo de la ciclooxigenasa 2 inducible y de la síntesis de prostaglandinas y otros mediadores del dolor y la inflamación. Al no inhibir la ciclooxigenasa 1, los prostanoideos dependientes de esta vía no se ven afectados. De efecto fundamentalmente antiinflamatorio, está indicado en el tratamiento de la artrosis y artritis reumatoide, de la osteoartritis y de los pólipos adenomatosos colorrectales, y para el tratamiento del dolor agudo y la dismenorrea. Se administra por vía oral.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=celecoxib

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: celecoxib

Nombre científico: celecoxib

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: Cel

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Los inhibidores de la ciclooxigenasa (COX-2), llamados coxibs (como el celecoxib), son AINE que actúan de manera similar a los otros pero con menor probabilidad de dañar el estómago.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%c3%basculos/enfermedades-articulares/artritis-reumatoide>

Formal features

Termine **colirio**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/58308/P_58308.html

Notas: Es error frecuente el uso incorrecto de colirio en referencia a las gotas óticas u otras medicaciones tópicas en gotas.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1205276

Semantics

Definición: Medicación tópica para el tratamiento de procesos oculares, diluida en un vehículo acuoso.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=colirio

Notas: -

Sinónimo: gotas oftálmicas

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: colirio

Nombre científico: colirio

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: col.

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Los colirios no son preparaciones para inyección. Voltarán colirio nunca deberá ser inyectado por vía subconjuntival ni ser introducido directamente en el interior del ojo.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/58308/P_58308.html

Formal features

Termine **colitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Cualquier inflamación, aguda o crónica, del colon, que suele cursar con diarrea y dolor abdominal continuo o de tipo cólico. Se distinguen múltiples modalidades, según su etiología y su evolución.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=colitis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: inflamación del colon

Variation:

Nombre común: inflamación del colon

Nombre científico: colitis

Variante ortográfica: colonitis (variante en desuso)

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Tras la administración se han notificado náuseas, vómitos, diarrea, flatulencia, estreñimiento, dispepsia, dolor abdominal, melena, hematemesis, estomatitis ulcerativa, empeoramiento de colitis y enfermedad de Crohn.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Formal features

Termine **colitis ulcerosa**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/79203/P_79203.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La colitis ulcerosa es una enfermedad inflamatoria intestinal crónica en la que el intestino grueso (colon) se inflama y ulcera (se agujerea o erosiona) produciendo recidivas (brotes o crisis) de diarrea con sangre, retortijones abdominales y fiebre

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/enfermedad-inflamatoria-intestinal/colitis-ulcerosa>

Notas: -

Sinónimo: colitis ulcerativa; rettocolite ulcerosa

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: inflamación crónica del intestino

Nombre científico: colitis ulcerosa

Variante ortográfica: colitis ulcerativa

Acrónimo: CU

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: La colitis ulcerosa no suele afectar al grosor completo de la pared del intestino grueso y casi nunca afecta al intestino delgado. Las partes afectadas del intestino presentan úlceras superficiales (llagas). A diferencia de la enfermedad de Crohn, la colitis ulcerosa no causa abscesos ni fistulas.

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/enfermedad-inflamatoria-intestinal/colitis-ulcerosa>

Formal features

Termine **comprimido**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/2011/P_2011.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 866287

Semantics

Definición: Forma farmacéutica sólida para administración por vía oral, obtenida por técnicas de presión sobre la mezcla del principio activo y los excipientes

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscar.asp?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=comprimido

Notas: -

Sinónimo: tableta, píula

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: comprimido

Nombre científico: comprimido

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: comp.

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Hay diferentes dosis disponibles para este medicamento, y dependiendo de su enfermedad, su médico le prescribirá el comprimido con la dosis que sea adecuada para usted.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Formal features

Termine **comprimido efervescente**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67268/P_67268.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 35387

Semantics

Definición: Los comprimidos efervescentes son comprimidos sin película, que generalmente contienen sustancias ácidas y carbonatos o bicarbonatos, que reaccionan rápidamente en presencia de agua con liberación de dióxido de carbono

Fuente de la definición:

<http://147.96.70.122/Web/TFG/TFG/Memoria/AARON%20DELLI-PAOLI%20MARTIN.pdf>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: comprimido efervescente

Nombre científico: comprimido efervescente

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: comp. efer. / comp. eferv. / comp. eferverscente

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *La ventaja de los comprimidos efervescentes es que cuando se añade el agua, quedan en forma de solución cuando va a consumirse. Tendrá una absorción más rápida y completa que un comprimido convencional. Además, los efervescentes evitan el metabolismo de primer paso y ayuda a un comienzo rápido de acción.*

Fuente del contexto:

<http://147.96.70.122/Web/TFG/TFG/Memoria/AARON%20DELLI-PAOLI%20MARTIN.pdf>

Formal features

Termine **comprimido gastrorresistente**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/55005/P_55005.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 35389

Semantics

Definición: Comprimidos cuyo contenido pasa a través del estómago sin descomponerse hasta llegar al intestino. De este modo se evita que el principio activo se destruya por la acción del ácido del estómago.

Fuente de la definición:

https://www.ema.europa.eu/en/documents/overview/pantoloc-control-epar-summary-public_es.pdf

Notas: Definición construida en base a la información sobre el término gastrorresistente encontrada en la página web:

https://www.ema.europa.eu/en/documents/overview/pantoloc-control-epar-summary-public_es.pdf

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: comprimido gastrorresistente

Nombre científico: comprimido gastrorresistente

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: comp. gastrorresistente; comp. gast.

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *El principio activo es ácido acetilsalicílico. Cada comprimido gastrorresistente contiene 100 mg de ácido acetilsalicílico.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/86705/P_86705.html

Formal features

Termine **corticosteroide**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/60137/Prospecto_60137.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1687041

Semantics

Definición: Cada uno de los esteroides de 21 átomos de carbono derivados del colesterol y elaborados por la corteza suprarrenal en respuesta, según los casos, a la corticotropina hipofisaria o a la angiotensina II. Según su función metabólica, se clasifican en glucocorticoides y mineralocorticoides.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=corticosteroide

Notas: -

Sinónimo: adrenocorticoide, adrenocorticosteroide, corticoide

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: corticosteroide

Nombre científico: corticosteroide

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Los fármacos antiinflamatorios (corticosteroides), como el principio activo MPA de Adventan, tienen efectos importantes en el organismo. No se recomienda el uso de Adventan en áreas extensas de la piel o durante períodos prolongados, porque esto aumenta significativamente el riesgo de efectos adversos.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/60137/Prospecto_60137.html

Formal features

Termine **crema**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/60137/P_60137.html

Notas: No debe confundirse con pomada ni con pasta.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 35423

Semantics

Definición: Forma farmacéutica o cosmética de consistencia pastosa que contiene una grasa emulsionada en agua o agua emulsionada en una grasa. Se puede utilizar como vehículo de fármacos de aplicación tópica.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=crema

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: crema

Nombre científico: crema

Variante ortográfica:

Acrónimo:

Abreviatura: cr

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Las cremas, las preparaciones más utilizadas, son emulsiones de aceite en agua, lo que significa que están formadas principalmente por agua con un componente oleoso. (las pomadas son lo contrario, un poco de agua mezclada principalmente con aceite). Las cremas son fáciles de aplicar y desaparecen fácilmente cuando se frotran sobre la piel. Son relativamente no irritantes.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/tratamiento-de-los-trastornos-cut%C3%A1neos/tratamiento-de-los-trastornos-cut%C3%A1neos?query=crema>

Formal features

Termine **crisis renal esclerodérmica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/84018/P_84018.html#4-posibles-efectos-adversos

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La crisis renal esclerodérmica (CRE) es una grave complicación de la esclerosis sistémica (ES) que cursa con hipertensión arterial e insuficiencia renal aguda.

Fuente de la definición:

<https://www.elsevier.es/es-revista-medicina-clinica-2-articulo-caracteristicas-clinicas-pronostico-pacientes-con-S0025775311004003>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: crisis renal esclerodérmica

Variante ortográfica: crisis renal por esclerodermia, crisi renal por escleroderma

Acrónimo: CRE

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *Trastornos renales y urinarios: crisis renal esclerodérmica en pacientes que ya presentan escleroderma (un trastorno autoinmunitario).*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57819/P_57819.html

Formal features

Termine **deflazacort**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/61049/P_61049.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1886162

Semantics

Definición: Glucocorticoide sistémico de administración oral con acción antiinflamatoria e inmunosupresora, con menor actividad sobre el metabolismo hidrocarbonado y óseo.

Fuente de la definición:

<https://www.aeped.es/comite-medicamentos/pediamecum/deflazacort>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: deflazacort

Nombre científico: deflazacort

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *A los afectados por distrofia muscular de Duchenne mayores de 5 años de edad y que presentan debilidad muscular significativa se les administran prednisona o deflazacort (son corticoesteroides). Se administra diariamente prednisona o deflazacort por vía oral.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/salud-infantil/distrofias-musculares-y-trastornos-relacionados/distrofias-musculares-de-duchenne-y-becker?query=deflazacort>

Formal features

Termine **dermatite atópica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59708/P_59708.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1105991

Semantics

Definición: La dermatitis atópica (denominada habitualmente eczema) es una inflamación crónica y pruriginosa de las capas superficiales de la piel, que suele afectar a personas con rinitis alérgica (fiebre del heno) o asma, o que tienen familiares con estas enfermedades.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/prurito-y-dermatitis/dermatitis-at%C3%B3pica-eccema>

Notas: -

Sinónimo: Eccema atópico; eccema infantil; neurodermatitis; eccema endógeno

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: eccema

Nombre científico: dermatite atópica

Variante ortográfica: -

Acrónimo: DA

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *La dermatitis atópica es una de las enfermedades cutáneas más frecuentes, sobre todo en zonas urbanas y en países desarrollados. Cada año, se diagnostican de dermatitis atópica hasta el 10% de los adultos y el 20% de los niños.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/prurito-y-dermatitis/dermatitis-at%C3%B3pica-eccema>

Formal features

Termine **dermatitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59708/P_59708.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1493489

Semantics

Definición: La dermatitis es la inflamación de las capas superficiales de la piel, que causa prurito, ampollas, enrojecimiento, hinchazón y, a menudo, exudación, costras y descamación.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/prurito-y-dermatitis/introducci%C3%B3n-a-la-dermatitis>

Notas: -

Sinónimo: eccema

Casi sinónimo: inflamación de la piel

Variation:

Nombre común: inflamación de la piel

Nombre científico: dermatitis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *El término eccema es sinónimo de dermatitis, pero a menudo se usa para referirse a la dermatitis atópica.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/prurito-y-dermatitis/introducci%C3%B3n-a-la-dermatitis>

Formal features

Termine **dermatitis de contacto**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59708/P_59708.html

Notas: Se distingue entre dos tipos de dermatitis de contacto: dermatitis de contacto irritante (DCI) y dermatitis de contacto alérgica (DCA)

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1534155

Semantics

Definición: La dermatitis de contacto es la inflamación de la piel causada por el contacto directo con una sustancia concreta. La erupción puede ser pruriginosa, está confinada a una zona específica, y con frecuencia tiene límites claramente definidos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/prurito-y-dermatitis/dermatitis-de-contacto>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: reacción local en la piel

Nombre científico: dermatitis de contacto

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *Independientemente de la causa o del tipo, la dermatitis de contacto produce prurito y erupción.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/prurito-y-dermatitis/dermatitis-de-contacto>

Formal features

Termine **dermatitis perioral**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59708/P_59708.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686243

Semantics

Definición: La dermatitis perioral es una erupción rojiza y abultada que aparece alrededor de la boca y en la barbilla, y que se asemeja al acné o la rosácea, o a ambos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/acn%c3%a9-y-trastornos-relacionados/dermatitis-perioral>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: inflamación alrededor de la boca

Nombre científico: dermatite periorale

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: La dermatitis perioral puede ser difícil de distinguir de la rosácea. Sin embargo, la rosácea no causa una erupción cutánea alrededor de la boca y de los ojos. Para diagnosticar rosácea en lugar de dermatitis perioral deben estar presentes otros síntomas de rosácea.

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/acn%c3%a9-y-trastornos-relacionados/dermatitis-perioral>

Formal features

Termine **dermatitis seborreica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59709/P_59709.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685557

Semantics

Definición: La dermatitis seborreica es una inflamación crónica que provoca la formación de escamas amarillas y grasientas, así como de caspa, en áreas de la piel que tienen una gran cantidad de glándulas sebáceas, como ocurre en el cuero cabelludo y en la cara, a lo largo de la línea del pelo, alrededor de las orejas y en algunas ocasiones en otras áreas.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/prurito-y-dermatitis/dermatitis-seborreica>

Notas: -

Sinónimo: eccema seborreico

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: dermatitis seborreica

Variante ortográfica: -

Acrónimo: DS

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *En los lactantes menores de 1 mes, la dermatitis seborreica produce una erupción costrosa, amarilla y gruesa (gorra del lactante), y algunas veces una descamación amarilla detrás de las orejas, además de granos rojos en la cara.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/prurito-y-dermatitis/dermatitis-seborreica>

Formal features

Termine **dexametasona**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/32224/P_32224.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 38656

Semantics

Definición: Corticosteroide de origen sintético, derivado metilfluorado de la prednisolona con actividad principalmente glucocorticoide. De efecto antiproliferativo e inmunosupresor, está indicado en el tratamiento de enfermedades con componente inflamatorio y alérgico, y para inhibir el rechazo en el trasplante de órganos. Se administra por vía oral, inhalatoria, intravenosa y tópica.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=dexametasona

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: dexametasona

Nombre científico: dexametasona

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *La dexametasona generalmente reduce la secreción de corticotropina por parte de la hipófisis y, por consiguiente, disminuye la secreción de cortisol por parte de las glándulas suprarrenales.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-hormonales-y-metab%3%b3licos/trastornos-de-las-gl%3%a1ndulas-suprarrenales/s%3%adndrome-de-cushing>

Formal features

Termine **diabetes mellitus**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/80594/P_80594.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1510363

Semantics

Definición: La diabetes mellitus es un trastorno en el que la glucemia (concentración de azúcar o glucosa en sangre) es excesivamente alta porque el organismo no segrega suficiente insulina o no puede responder con normalidad a la insulina producida.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/salud-infantil/trastornos-hormonales-en-ni%C3%B1os/diabetes-mellitus-en-ni%C3%B1os-y-adolescentes>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: diabete

Variation:

Nombre común: diabete

Nombre científico: diabetes mellitus

Variante ortográfica: -

Acrónimo: DM

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Los pacientes con diabetes mellitus deben tener en cuenta que este medicamento contiene 0,2 g de sacarosa por cada ml (40 gotas).*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/80594/P_80594.html

Formal features

Termine **diclofenaco**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/85218/P_85218.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1886359

Semantics

Definición: Antiinflamatorio no esteroide derivado del ácido fenilacético, es inhibidor de la ciclooxigenasa COX-1 y de la síntesis de prostaglandinas, mediadoras del dolor y de la inflamación. De efecto analgésico, antipirético y antiinflamatorio, está indicado para el tratamiento sintomático de la artritis reumatoide, la osteoartritis, la espondilitis anquilosante y otros trastornos osteomusculares y articulares; también se emplea en el tratamiento del dolor y la inflamación traumáticos y posquirúrgicos. Se administra por vía oral, rectal, intramuscular y tópica.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=diclofenaco

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: diclofenaco

Nombre científico: diclofenaco

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: Dic

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Los AINE se toman a menudo por vía oral. Algunos AINE (ketorolaco diclofenaco e ibuprofeno) también se pueden administrar mediante inyección en una vena (vía intravenosa) o en un músculo (vía intramuscular). La indometacina se puede administrar en forma de supositorio rectal. Diclofenaco también se comercializa en forma de crema.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/enfermedades-cerebrales,-medulares-y-nerviosas/dolor/tratamiento-del-dolor>

Formal features

Termine **disnea**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1513058

Semantics

Definición: Sensación subjetiva de falta de aire cuyas causas pueden ser pulmonares, cardiovasculares, neuromusculares e, incluso, psicógenas.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=disnea

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: dificultad respiratoria

Variation:

Nombre común: dificultad respiratoria

Nombre científico: disnea

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Neumología

Contexto: *La sensación de falta de aire, lo que los médicos llaman disnea, es la sensación desagradable de tener dificultad respiratoria.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulm%3%b3n-y-las-v%3%adas-respiratorias/s%3%adntomas-de-los-trastornos-pulmonares/dificultad-respiratoria>

Formal features

Termine **dispepsia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1666949

Semantics

Definición: Dispepsia es una sensación de dolor o malestar en el hemiabdomen superior; a menudo es recurrente. Puede ser descrita como indigestión, gases, saciedad precoz, plenitud posprandial, dolor urente o ardor.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-gastrointestinales/s%C3%ADntomas-de-los-trastornos-gastrointestinales/dispepsia>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: indigestión

Variation:

Nombre común: Indigestión

Nombre científico: Dispepsia

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Gastroenterología

Contexto: *Como la dispepsia suele ser una molestia imprecisa y de carácter leve, muchas personas no consultan con el médico hasta que se presenta durante un largo periodo de tiempo, ya sea de forma persistente o intermitente. A veces la dispepsia es más bien una sensación repentina y manifiesta (aguda).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/s%c3%adntomas-de-los-trastornos-digestivos/dispepsia>

Formal features

Termine **diverticulitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/47863/P_47863.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1141775

Semantics

Definición: Inflamación e infección de un divertículo del tubo digestivo, casi siempre del colon sigmoide, que se da hasta en una cuarta parte de los pacientes con diverticulosis y cursa por lo común con dolor en la fosa ilíaca izquierda, asociado, o no, a fiebre y leucocitosis. Puede evolucionar sin complicaciones o complicarse con hemorragia, abscesificación, fistulización, perforación libre con peritonitis u obstrucción intestinal.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=diverticulitis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: inflamación de los divertículos

Variation:

Nombre común: inflamación de los divertículos

Nombre científico: diverticolite

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Gastroenterología

Contexto: *La diverticulitis suele afectar el intestino grueso (colon).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/enfermedad-diverticular/diverticulitis>

Formal features

Termine **dosis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52810/P_52810.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1513757

Semantics

Definición: Toma de medicamento que se da al enfermo en una unidad de tiempo o a lo largo de un tratamiento

Fuente de la definición:

<https://es.thefreedictionary.com/dosis>

Notas: -

Sinónimo: cantidad

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: dosis

Nombre científico: dosis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: D

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *La dosis depende del tipo y severidad de la enfermedad así como de la respuesta individual del paciente. Generalmente, se recomienda 1 mg de prednisolona (correspondiente a 0,35 ml de solución), por kg de peso y día. Esta dosis debe administrarse en 2 tomas al día, cada 12 horas.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/84003/P_84003.html

Formal features

Termine **duodeno**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1512629

Semantics

Definición: Parte inicial del intestino delgado, de 25 a 30 cm de longitud, con forma de G y esencialmente retroperitoneal, que se sitúa entre el píloro y el yeyuno y enmarca la cabeza y el cuello del páncreas.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=duodeno

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: duodeno

Nombre científico: duodeno

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *Las úlceras gastroduodenales pueden producirse a causa de una infección por la bacteria *Helicobacter pylori* o por el uso de fármacos que debilitan la mucosa gástrica o duodenal.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/gastritis-y-%c3%balcera-gastroduodenal/%c3%balcera-gastroduodenal>

Formal features

Termine **edema**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52097/P_52097.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1085318

Semantics

Definición: Acumulación de líquido en los tejidos corporales, habitualmente en el espacio intersticial extracelular y menos veces en el intracelular o en una cavidad. Sus causas son muy variadas: hipoproteinemia, aumento de la presión hidrostática capilar (obstrucción venosa o linfática), aumento de la permeabilidad capilar, etc. Puede ser localizado, como en el edema pulmonar o en el cerebral, que puede tener un componente extracelular y otro intracelular, o generalizado, como en la anasarca. El hidrotórax y la ascitis son formas especiales de edema, en las que el líquido se acumula en una cavidad orgánica. Cuando afecta al tejido celular subcutáneo, deja una huella a la presión del dedo que se denomina fóvea.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=edema

Notas: -

Sinónimo: hidropesía

Casi sinónimo: hinchazón

Variation:

Nombre común: hinchazón

Nombre científico: edema

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *El edema puede ser generalizado o localizado (p. ej., limitado a un solo miembro o a parte de un miembro). A veces aparece súbitamente y los pacientes informan que un miembro se edematizó de repente.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/s%3%adntomas-de-las-enfermedades-cardiovasculares/edema>

Formal features

Termine **efecto adverso**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/66819/P_66819.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Problema médico inesperado que sucede durante el tratamiento con un medicamento u otra terapia. Los efectos adversos son leves, moderados o graves, y es posible que tengan otras causas diferentes al medicamento o la terapia que se administran. También se llama evento adverso.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/efecto-adverso>

Notas: -

Sinónimo: evento adverso, reacción adversa, efecto secundario, efecto indeseable

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: efecto adverso

Nombre científico: efecto adverso

Variante ortográfica: -

Acrónimo: EA

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Informe a su médico inmediatamente si nota algún efecto adverso de tipo gastrointestinal al inicio del tratamiento (por ejemplo, dolor o ardor de estómago o sangrado), si previamente ha sufrido alguno de estos efectos adversos debido a un tratamiento prolongado con antiinflamatorios, y especialmente si usted es anciano.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/66819/P_66819.html

Formal features

Termine **enfermedad de Crohn**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1128380

Semantics

Definición: La enfermedad de Crohn es una enfermedad inflamatoria intestinal en la que se produce una inflamación crónica que normalmente afecta la parte inferior del intestino delgado, el intestino grueso, o ambas, si bien puede estar afectada cualquier parte del tubo digestivo.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/enfermedad-inflamatoria-intestinal/enfermedad-de-crohn>

Notas: -

Sinónimo: Ileítis granulomatosa; ileocolitis granulomatosa; enteritis regional

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: enfermedad de Crohn

Nombre científico: enfermedad de Crohn

Variante ortográfica: -

Acrónimo: EdC

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Gastroenterología

Contexto: *No se conoce con certeza la causa de la enfermedad de Crohn, pero muchos investigadores creen que una disfunción del sistema inmunitario causa una hiperreacción del intestino frente a agentes ambientales, de la dieta o infecciosos.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/enfermedad-inflamatoria-intestinal/enfermedad-de-crohn>

Formal features

Termine **eosinofilia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/60070/P_60070.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Aumento anormal del número o la proporción de eosinófilos en la sangre periférica. Entre sus causas más frecuentes cabe mencionar las siguientes: alergias, parasitosis, inmunodeficiencias, enfermedad de Hodgkin, leucemias eosinofílicas y convalecencia de enfermedades infecciosas.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=meningitis%20aseptica

Notas: -

Sinónimo: hipereosinofilia

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: eosinofilia

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Los trastornos alérgicos, como la sensibilidad a los fármacos y sustancias, el asma, la rinitis alérgica y la dermatitis atópica, a menudo aumentan el número de eosinófilos. Muchos parásitos, particularmente los que invaden los tejidos, causan eosinofilia.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/trastornos-de-los-gl%c3%b3bulos-blancos-leucocitos/trastornos-de-los-eosin%c3%b3filos>

Formal features

Termine **epicondilitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/44901/P_44901.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Inflamación del epicóndilo humeral que se debe a un esfuerzo inusual o a esfuerzos de repetición en que participan los músculos extensores de la muñeca y de los dedos, músculos que precisamente tienen su origen en esta apófisis.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscar.asp?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=epicondilitis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: codo de tenista

Variation:

Nombre común: codo de tenista

Nombre científico: epicondilitis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Ciertas lesiones que tradicionalmente se consideran deportivas también pueden afectar a personas que no hacen deporte. Por ejemplo, las personas que trabajan en la construcción y en fábricas a menudo desarrollan « codo de tenista» (epicondilitis) aunque nunca hayan jugado a tenis.*

Fuente del contexto:

https://www.msmanuals.com/es/hogar/traumatismos-y-envenenamientos/lesiones-deportivas/introducci%C3%B3n-a-las-lesiones-deportivas?query=epicondilitis#v825723_es

Formal features

Termine **eritema**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62662/P_62662.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1485148

Semantics

Definición: Lesión clínica elemental de la piel, que se observa en muchas enfermedades cutáneas e incluso en la piel normal expuesta al viento y al sol. Consiste en manchas o máculas lisas y no infiltradas de color rojo con diferentes tonos, formas y tamaños. La coloración desaparece al presionar la zona y reaparece al eliminar la presión. Esta característica las diferencia de las púrpuras cutáneas. En el examen histopatológico se aprecia vasodilatación capilar.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=eritema

Notas: -

Sinónimo: dermatitis eritematosa, rubefacción

Casi sinónimo: enrojecimiento

Variation:

Nombre común: enrojecimiento

Nombre científico: eritema

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: Adventan crema disminuye la inflamación y las reacciones alérgicas de la piel, y las reacciones que se asocian a una multiplicación excesiva de las células de la piel (hiperproliferación). Por lo tanto, disminuye el enrojecimiento (eritema), la acumulación de líquidos (edema) y el exudado en la piel inflamada. También alivia el picor, la quemazón o el dolor.

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/60137/Prospecto_60137.html

Formal features

Termine **eritema multiforme**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/55806/P_55806.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: El eritema polimorfo o multiforme es una enfermedad cutánea inflamatoria caracterizada por la presencia de lesiones rojas y abultadas en la piel, que suelen tener el aspecto de dianas y, por lo general, se encuentran distribuidas simétricamente por todo el cuerpo.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/hipersensibilidad-y-trastornos-cut%C3%A1neos-reactivos/eritema-polimorfo-o-multiforme>

Notas: -

Sinónimo: eritema polimorfo

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: eritema multiforme

Variante ortográfica: -

Acrónimo: EM

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *El eritema multiforme suele estar causado por una reacción a una infección, por lo general por el virus del herpes simple.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/hipersensibilidad-y-trastornos-cut%C3%A1neos-reactivos/eritema-polimorfo-o-multiforme>

Formal features

Termine **esclerodermia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/84018/P_84018.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La esclerodermia es una enfermedad autoinmune que afecta la piel y otros órganos del cuerpo, lo que significa que el sistema inmunitario del organismo está causando inflamación y otras anormalidades en esos tejidos. El principal efecto de la esclerodermia es el engrosamiento y endurecimiento de la piel, e inflamación y cicatrización de muchas partes del cuerpo que causan problemas en los pulmones, riñones, corazón, aparato digestivo y otras áreas.

Fuente de la definición:

<https://www.rheumatology.org/I-Am-A/Patient-Caregiver/Enfermedades-y-Condiciones/Esclerodermia>

Notas: -

Sinónimo: esclerosis sistémica

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: esclerodermia

Variante ortográfica: escleroderma

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Los signos de crisis renal por esclerodermia incluyen aumento de la presión arterial y disminución de la micción.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/84018/P_84018.html#4-posibles-efectos-adversos

Formal features

Termine **esofagitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 197276

Semantics

Definición: Inflamación aguda o crónica de la mucosa esofágica. La más frecuente es la esofagitis péptica, pero puede deberse también a infecciones víricas (sobre todo por Herpesviridae o Cytomegalovirus) o fúngicas (sobre todo por Candida), algunos medicamentos (especialmente los bisfosfonatos) o la ingestión de cáusticos.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=esofagitis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: inflamación del esófago

Variation:

Nombre común: inflamación del esófago

Nombre científico: esofagitis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Se han observado casos de esofagitis (inflamación del esófago), gastritis (inflamación de la mucosa del estómago), pancreatitis (inflamación del páncreas), estomatitis (inflamación de la mucosa bucal) y empeoramiento de colitis ulcerosa y enfermedad de Crohn.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Formal features

Termine **esófago**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1244835

Semantics

Definición: El esófago es un canal muscular de paredes finas, recubierto en su interior por membranas mucosas, que conecta la garganta con el estómago.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/biolog%C3%ADa-del-aparato-digestivo/garganta-y-es%C3%B3fago?query=Titulo%20original%20Esofago>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: esófago

Nombre científico: esófago

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *Los alimentos y líquidos son propulsados a través del esófago no solo por la gravedad sino también por ondas de contracciones musculares rítmicas, lo que se denomina peristaltismo.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/biolog%C3%ADa-del-aparato-digestivo/garganta-y-es%C3%B3fago>

Formal features

Termine **espondilitis anquilosante**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La espondilitis anquilosante es una espondiloartritis caracterizada por la inflamación de la columna vertebral (espondilitis), de las grandes articulaciones y de los dedos de manos y pies, dando lugar a rigidez y dolor.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/enfermedades-articulares/espondilitis-anquilosante>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: espondilitis anquilosante

Variante ortográfica: -

Acrónimo: EA

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La espondilitis anquilosante es 3 veces más frecuente en los varones que en las mujeres, y aparece con mayor frecuencia entre los 20 y los 40 años de edad.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/enfermedades-articulares/espondilitis-anquilosante>

Formal features

Termine **estómago**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Órgano que forma parte del aparato digestivo. El estómago ayuda a digerir los alimentos al mezclarlos con jugos digestivos convirtiéndolos en líquido diluido.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/estomago>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: estómago

Nombre científico: estómago

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *Se recomienda tomar los comprimidos durante las comidas o inmediatamente después de comer, para reducir así la posibilidad de que se produzcan molestias en el estómago .*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Formal features

Termine **estomatitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1545739

Semantics

Definición: Inflamación de la mucosa bucal de origen habitualmente infeccioso, (en particular, por virus como herpesvirus, enterovirus y adenovirus, y por hongos, como candidas), aunque se reconocen también otras causas, como ciertos medicamentos (incluidos los citotóxicos), la alergia por contacto o por medicamentos, la radioterapia, etc.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=estomatitis

Notas: -

Sinónimo: Mucositis oral

Casi sinónimo: inflamación de la mucosa bucal

Variation:

Nombre común: inflamación de la mucosa bucal

Nombre científico: estomatitis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La estomatitis puede presentar edema y enrojecimiento de la mucosa bucal, o úlceras pequeñas y dolorosas (simples o múltiples).*

Fuente del contexto:

[https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-odontol%
c3%b3gicos/s%
c3%adntomas-de-los-trastornos-bucal-y-dentales/estomatitis](https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-odontol%c3%b3gicos/s%c3%adntomas-de-los-trastornos-bucal-y-dentales/estomatitis)

Formal features

Termine **etoricoxib**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64933/P_64933.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: El etoricoxib es un inhibidor selectivo de la COX-2 (ciclooxigenasa 2) indicado para el alivio sintomático de la artrosis (30-60 mg una vez al día), la artritis reumatoide (AR, 90 mg una vez al día) y el dolor y los signos de inflamación asociados a la artritis gotosa aguda (120 mg una vez al día).

Fuente de la definición:

https://www.ema.europa.eu/en/documents/referral/opinion-following-article-612-referral-arcoxia-international-non-proprietary-name-inn-etoricoxib_es.pdf

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: etoricoxib

Nombre científico: etoricoxib

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: Etoricoxib puede aumentar ligeramente su riesgo de infarto de miocardio y de infarto cerebral, y por esto no debe usarse en aquellos pacientes que ya hayan tenido problemas de corazón o un infarto cerebral.

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64933/P_64933.html

Formal features

Termine **exantema**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68435/P_68435.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Aparición brusca y diseminada sobre la piel de lesiones de carácter maculoso, eritematoso, a veces purpúrico y más rara vez papuloso, pustuloso o vesiculoampolloso. Se produce generalmente por una infección viral y por reacciones adversas a medicamentos.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=exantema

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: erupción cutánea; rash cutáneo

Variation:

Nombre común: erupción cutánea; rash cutáneo

Nombre científico: exantema

Variante ortográfica: -

Acrónimo:

Abreviatura:

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *Además de un aumento de la temperatura corporal, la persona tiene escalofríos y a veces dolor de cabeza o dolor de espalda. En ocasiones también aparecen síntomas de una reacción alérgica, como prurito o un exantema (erupción cutánea).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/transfusi%C3%B3n-de-sangre/precauciones-y-reacciones-adversas-durante-una-transfusi%C3%B3n-de-sangre?query=exantema>

Formal features

Termine **exoftalmos**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/40628/P_40628.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: El abultamiento o la protrusión de uno o ambos ojos se conoce como proptosis o exoftalmos. El término exoftalmos se utiliza por lo general para describir los ojos saltones causados por la enfermedad de Graves, un trastorno que produce hiperactividad de la glándula tiroidea (hipertiroidismo).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-oft%3%a1l%3%a1micos/s%3%adntomas-de-los-trastornos-oculares/ojos-saltones>

Notas: -

Sinónimo: proptosis

Casi sinónimo: ojos saltones

Variation:

Nombre común: ojos saltones

Nombre científico: exoftalmos

Variante ortográfica: exoftalmía

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Oftalmología

Contexto: *Es necesaria la lubricación para proteger la córnea en los casos graves. Cuando la lubricación no es suficiente, puede ser necesaria la cirugía para proporcionar mejor cobertura de la superficie ocular o reducir el exoftalmos.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-oft%3%a1l%3%a1micos/s%3%adntomas-de-los-problemas-oft%3%a1l%3%a1micos/exoftalm%3%ada>

Formal features

Termine **fecha de caducidad**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/60137/P_60137.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 3520995

Semantics

Definición: Es la fecha hasta la que se garantiza la estabilidad del fármaco en su envase o recipiente original, no abierto ni manipulado y conservado en condiciones adecuadas.

Fuente de la definición:

<https://www.comunidad.madrid/servicios/salud/caducidad-medicamentos>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: fecha de caducidad

Nombre científico: fecha de caducidad

Variante ortográfica: -

Acrónimo: CAD

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *No utilice este medicamento después de la fecha de caducidad que aparece en el envase después de CAD. La fecha de caducidad es el último día del mes que se indica.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/60137/P_60137.html

Formal features

Termine **fenilcetonuria**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/72763/P_72763.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1075907

Semantics

Definición: La fenilcetonuria es un trastorno del metabolismo de los aminoácidos que causa un síndrome clínico de discapacidad intelectual con alteraciones cognitivas y conductuales causado por un aumento de fenilalanina sérica.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/pediatr%3%ada/trastornos-hereditarios-del-metabolismo/fenilcetonuria-pku>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: fenilcetonuria

Variante ortográfica: -

Acrónimo: PKU (de phenylketonuria); FCN

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Este medicamento contiene 20 mg de aspartamo (E-951) en cada sobre. El aspartamo contiene una fuente de fenilalanina que puede ser perjudicial en caso de padecer fenilcetonuria (FCN), una enfermedad genética rara en la que la fenilalanina se acumula debido a que el organismo no es capaz de eliminarla correctamente.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/72763/P_72763.html

Formal features

Termine **forma farmacéutica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1106950

Semantics

Definición: Producto resultante del proceso galénico que adapta el medicamento a la vía de administración más adecuada para conseguir una mayor biodisponibilidad: comprimidos, grageas, cápsulas, gotas, jarabe, solución bebible, inyectable, supositorios, pomada, parches, etc.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=forma%20farmaceutica

Notas: -

Sinónimo: forma galénica, forma medicamentosa, formulación galénica, formulación, presentación

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: forma farmacéutica

Nombre científico: forma farmacéutica

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Las formas farmacéuticas y las vías de administración de los medicamentos se designarán utilizando los términos estándar en español ("Standard Terms") publicados por la Dirección Europea para la Calidad de los Medicamentos (EDQM) del Consejo de Europa*

Fuente del contexto:

<https://www.aemps.gob.es/industria/regMedicamentos/guia-Nomb-MUH.htm#secc3>

Formal features

Termine **gastritis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Inflamación de la mucosa gástrica, de causa diversa y evolución aguda o crónica. Implica la existencia de una lesión que generalmente debe confirmarse mediante un estudio histológico, sin que baste para ello, en general, el aspecto endoscópico de la mucosa gástrica.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=gastritis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: inflamación de la mucosa del estómago

Variation:

Nombre común: inflamación de la mucosa del estómago

Nombre científico: gastritis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Gastroenterología

Contexto: *La gastritis, por lo general, no causa síntomas. Cuando se presentan, varían dependiendo de la causa y pueden consistir en dolor o malestar, o en náuseas o vómitos, problemas que con frecuencia se conocen como indigestión (dispepsia).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/gastritis-y-%c3%b9lcera-gastroduodenal/gastritis>

Formal features

Termine **gel**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/56387/P_56387.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1098821

Semantics

Definición: Sistema coloidal elástico cuyas partículas se ordenan en una estructura reticular por su alta viscosidad. Se distinguen los liogeles, en forma fluida, y los xerogeles, en forma sólida, que pueden pasar a la fase de liogel añadiendo un disolvente o dispersante, o por agitación. Si se sustituye el líquido por un gas se obtienen aerogeles, sustancias coloidales sólidas de muy baja densidad, altamente porosas y con gran capacidad aislante.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=gel

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: gel

Nombre científico: gel

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Química

Contexto: Fastum se usa por vía tópica. Aplicar el gel una o más veces al día (3-5 cm o más según la extensión de la parte interesada), dando un suave masaje a fin de favorecer la absorción.

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/56387/P_56387.html

Formal features

Termine **glándula suprarrenal**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59708/P_59708.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1201298

Semantics

Definición: Glándula endocrina de forma semilunar o triangular aplanada, compuesta de corteza y médula, que se sitúa en el polo superior de cada riñón. Histológicamente la corteza está constituida por tres capas, glomerular, fascicular y reticular, cuyas células segregan respectivamente aldosterona bajo control de la angiotensina II, el cortisol y las hormonas esteroideas sexuales, ambas bajo el control de la corticotropina.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=glandula%20suprarrenal

Notas: -

Sinónimo: cápsula suprarrenal, glándula adrenal

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: glándula suprarrenal

Nombre científico: glándula suprarrenal

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *Los efectos adversos descritos con el uso de corticoides, incluyendo una alteración de las glándulas suprarrenales, se pueden producir también con el uso cutáneo por la absorción al interior del cuerpo del principio activo, especialmente en niños, en tratamientos en amplias zonas o prolongados.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59708/P_59708.html

Formal features

Termine **glóbulos blancos**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: El término suele utilizarse en su forma plural, aunque existe la forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1655418

Semantics

Definición: Los glóbulos blancos o leucocitos son las células sanguíneas que se encargan de efectuar la respuesta inmunitaria, actuando en la defensa del organismo contra antígenos y sustancias extrañas. Los leucocitos, junto a los glóbulos rojos y las plaquetas, forman el conjunto de los elementos formes de la sangre.

Fuente de la definición:

<https://definicion.de/globulos-blancos/>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: leucocitos, corpúsculo blanco

Variation:

Nombre común: glóbulos blancos

Nombre científico: leucocitos

Variante ortográfica: -

Acrónimo: GB

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Inmunología

Contexto: *Los glóbulos blancos (leucocitos) son una parte importante de la defensa del cuerpo contra microorganismos infecciosos y sustancias extrañas (el sistema inmunológico).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/trastornos-de-los-gl%C3%B3bulos-blancos-leucocitos/introducci%C3%B3n-a-los-trastornos-de-los-gl%C3%B3bulos-blancos-leucocitos>

Formal features

Termine **glóbulos rojos**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: El término suele utilizarse en su forma plural, aunque existe la forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1516619

Semantics

Definición: Los glóbulos rojos son un tipo de célula sanguínea que también son llamados eritrocitos o corpúsculo rojo. Tienen forma de esfera hueca y aplanada en ambos extremos, y contienen una sustancia rica en hierro denominada hemoglobina encargada de transportar el oxígeno.

Fuente de la definición:

<https://www.fisioterapia-online.com/glosario/globulos-rojos>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: eritrocitos, hematíes, corpúsculos rojos

Variation:

Nombre común: glóbulos rojos

Nombre científico: eritrocitos

Variante ortográfica: -

Acrónimo: GR

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Hematología

Contexto: *Los glóbulos rojos (eritrocitos) constituyen el 40% del volumen sanguíneo. Contienen hemoglobina, la proteína que confiere a la sangre su color rojo característico y que le permite transportar oxígeno desde los pulmones hacia todos los tejidos del organismo.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/biolog%C3%ada-de-la-sangre/componentes-de-la-sangre>

Formal features

Termine **gota**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67671/P_67671.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Unidad posológica, equivalente a 0,05 ml, para la administración de medicamentos líquidos bien para uso interno disueltas en agua, o externo, en aplicación directa sobre mucosas (nariz, ojos, oídos).

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=gota

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: gota

Nombre científico: gota

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: Gt/Gtt/Got

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Farmacología

Contexto: En casos graves, el tratamiento puede iniciarse con 1 gota cada hora y debe reducirse a 1 gota cada 4 horas cuando se observe una respuesta favorable.

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67671/P_67671.html

Formal features

Termine **gota**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71588/P_71588.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 197527

Semantics

Definición: La gota es un trastorno en el que se acumulan en las articulaciones depósitos de cristales de ácido úrico como consecuencia de las concentraciones elevadas de ácido úrico en sangre (hiperuricemia). Las acumulaciones de cristales causan brotes (crisis) de inflamación dolorosa en las articulaciones y a su alrededor.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/artritis-por-pirofosfato-c%C3%a1lcico-y-gota/gota>

Notas: -

Sinónimo: artritis gotosa

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: gota

Nombre científico: gota

Variante ortográfica:

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La gota es más frecuente en varones que en mujeres. Por lo general, aparece en hombres de mediana edad y en mujeres posmenopáusicas.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/artritis-por-pirofosfato-c%C3%a1lcico-y-gota/gota>

Formal features

Termine **granulado**

Fuente del término:

CIMA - Medicine Online Information Center of AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios):
https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67875/P_67875.html

Notas:

Parte del discurso:

Identificador IATE: 35370

Semantics

Definición: Los granulados son preparaciones constituidas por agregados sólidos y secos de partículas de polvo, suficientemente resistentes para permitir su manipulación. Los granulados están destinados a la administración por vía oral. Algunos granulados se tragan como tales, otros se mastican y otros se disuelven o se dispersan en agua o en otros líquidos adecuados antes de ser administrados.

Fuente de la definición:

[http://www.ugr.es/~adolfin/a/asignaturas/TF2/GRANULADOS%20\(RFE\).pdf](http://www.ugr.es/~adolfin/a/asignaturas/TF2/GRANULADOS%20(RFE).pdf)

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: granulado

Nombre científico: granulado

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: GRAN

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Durante la fabricación, envasado, conservación y distribución de los granulados se adoptan las medidas adecuadas para garantizar su calidad microbiológica.*

Fuente del contexto:

[http://www.ugr.es/~adolfin/a/asignaturas/TF2/GRANULADOS%20\(RFE\).pdf](http://www.ugr.es/~adolfin/a/asignaturas/TF2/GRANULADOS%20(RFE).pdf)

Formal features

Termine **granulado efervescente**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 35371

Semantics

Definición: Los granulados efervescentes son granulados no recubiertos en cuya composición intervienen generalmente sustancias de carácter ácido y carbonatos o hidrogenocarbonatos que reaccionan rápidamente en presencia de agua desprendiendo dióxido de carbono. Están destinados a disolverse o dispersarse en agua antes de su administración.

Fuente de la definición:

[http://www.ugr.es/~adolfin/a/asignaturas/TF2/GRANULADOS%20\(RFE\).pdf](http://www.ugr.es/~adolfin/a/asignaturas/TF2/GRANULADOS%20(RFE).pdf)

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: granulado efervescente

Nombre científico: granulado efervescente

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: Gran efer/ gran eferv

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *ASPIRINA COMPLEX granulado efervescente es una asociación de ácido acetilsalicílico, analgésico que actúa sobre el dolor y la fiebre, clorfenamina, antihistamínico que reduce el estornudo y el lagrimeo y fenilefrina, vasoconstrictor que actúa sobre la congestión nasal.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Formal features

Termine **hematemesis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Vómito que contiene sangre que puede proceder de una hemorragia gástrica o duodenal, o también haber sido deglutida desde tramos superiores.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hematemesis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: vómito de sangre

Variation:

Nombre común: vómito de sangre

Nombre científico: hematemesis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *El primer síntoma del síndrome de Mallory-Weiss es generalmente la presencia de sangre de color rojo intenso en el vómito. Vomitar la sangre se denomina hematemesis.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/trastornos-esof%C3%A1gicos-y-de-la-degluci%C3%B3n/desgarro-esof%C3%A1gic%C3%ADndrome-de-mallory-weiss>

Formal features

Termine **hemorragia digestiva**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67268/P_67268.html

Notas: Buscando en el Diccionario de términos médicos el término "hemorragia gastrointestinal" el sitio redirige el usuario a la definición de "hemorragia digestiva". De hecho se ha decidido analizar el término hemorragia digestiva".

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Hemorragia que se origina en cualquier parte del tubo digestivo. Se clasifica como alta o baja según se origine en un lugar proximal o distal al ángulo de Treitz, respectivamente. Puede cursar con hematemesis, melena, hematoquecia, hemorragia oculta o síntomas de pérdidas hemáticas continuadas, como anemia, síncope o angina de pecho.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hemorragia%20digestiva

Notas: -

Sinónimo: hemorragia gastrointestinal, hemorragia del tubo digestivo

Casi sinónimo: sangrado del tubo digestivo, sangrado digestivo, sangrado gastrointestinal

Variation:

Nombre común: sangrado gastrointestinal

Nombre científico: hemorragia digestiva

Variante ortográfica: -

Acrónimo: HD

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *El diagnóstico de hemorragia digestiva es muy sencillo y muchas veces lo hace el propio paciente al ver sangre o melenas en la deposición*

Fuente del contexto:

<https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/hemorragia-digestiva>

Formal features

Termine **hidrocortisona**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59709/P_59709.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1105980

Semantics

Definición: Preparación farmacéutica de hidrocortisona, obtenida por síntesis en forma de distintas sales: acetato, butirato, fosfato, etc. Está indicada en el tratamiento sustitutivo de la insuficiencia suprarrenal, y de diversos procesos inflamatorios y alérgicos. Se administra por vía oral e intravenosa.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hidrocortisona

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: hidrocortisona

Nombre científico: hidrocortisona

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: Para el tratamiento de la dermatitis de contacto, deben eliminarse los desencadenantes alérgicos, en especial los pendientes que contienen níquel, lacas para el cabello y posiblemente incluso los audífonos insertados. Puede ser necesario ir probando y descartando para lograr identificar el desencadenante de la alergia. Los médicos administran una crema que contiene un corticoesteroide, como hidrocortisona o betametasona, para disminuir la hinchazón y el prurito.

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-otorrinolaringol%C3%B3gicos/trastornos-del-o%C3%ADdo-externo/dermatitis-del-canal-auditivo?query=hidrocortisona>

Formal features

Termine **hígado**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/72763/P_72763.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1525189

Semantics

Definición: El hígado es una víscera u órgano de los seres vertebrados, que tiene forma irregular y color rojo oscuro. Se encuentra ubicado en la parte anterior derecha del abdomen y está recubierto por una cápsula fibrosa. Este órgano cumple con diversas funciones que resultan vitales, como filtrar y almacenar la sangre en el organismo y colaborando en la conversión de los alimentos en energía.

Fuente de la definición:

<https://definicion.de/higado/>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: hígado

Nombre científico: hígado

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *La cirrosis está causada principalmente por beber demasiado alcohol durante mucho tiempo, sufrir hepatitis vírica o tener una acumulación de grasa en el hígado (hígado graso)*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/breve-informaci%C3%B3n-trastornos-del-h%C3%ADgado-y-de-la-ves%C3%ADcula-biliar/fibrosis-y-cirrosis-del-h%C3%ADgado/cirrosis-del-higado?query=higado>

Formal features

Termine **hiperglucemia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1527130

Semantics

Definición: Aumento anormal de la concentración sanguínea, plasmática o sérica de glucosa, propio de los estados de intolerancia a los hidratos de carbono, como la diabetes mellitus.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hiperglucemia

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: glucemia alta

Variation:

Nombre común: glucemia alta

Nombre científico: hiperglucemia

Variante ortográfica: hiperglicemia

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *La diabetes incluye un grupo de trastornos con elevados niveles de glucosa en sangre (hiperglucemia) provocados por una disminución de la producción de insulina, por una disminución del efecto de la insulina, o por ambos motivos.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/salud-infantil/trastornos-hormonales-en-ni%C3%B1os/diabetes-mellitus-en-ni%C3%B1os-y-adolescentes>

Formal features

Termine **hipertensión**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68194/P_68194.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1527597

Semantics

Definición: Presión arterial de 140/90 o más alta. Por lo general, la hipertensión no tiene síntomas. Puede dañar las arterias y causar un aumento del riesgo de accidente cerebrovascular, infarto de miocardio, insuficiencia renal y ceguera.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/hipertension>

Notas: -

Sinónimo: hipertensión arterial, presión arterial alta, presión sanguínea alta, tensión arterial alta, tensión arterial elevada

Casi sinónimo: tensión alta

Variation:

Nombre común: tensión alta

Nombre científico: hipertensión

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *A menudo no es posible identificar la causa de la hipertensión, pero algunas veces se produce a consecuencia de una enfermedad renal subyacente o de un trastorno hormonal.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos/hipertensi%C3%B3n-arterial/hipertensi%C3%B3n-arterial?query=hipertensi%C3%B3n>

Formal features

Termine **hipoglucemia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/66020/P_66020.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1527820

Semantics

Definición: Disminución anormal de la concentración sanguínea, plasmática o sérica de glucosa, de causa diversa, que cursa con síntomas vegetativos, como hambre, sudación, palpitaciones, temblor, ansiedad, cambios del comportamiento, confusión, crisis convulsivas y pérdida del conocimiento; (...)

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscar.asp?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hipoglucemia

Notas: -

Sinónimo: glucopenia

Casi sinónimo: glucemia baja

Variation:

Nombre común: glucemia baja

Nombre científico: hipoglucemia

Variante ortográfica: hipoglicemia

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *Los valores bajos de glucosa (hipoglucemia) se presentan cuando se administra demasiada insulina o cuando se toman dosis muy altas de fármacos antihiperglucemiantes, cuando el niño no come regularmente o cuando realiza actividades vigorosas durante un largo periodo de tiempo.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/salud-infantil/trastornos-hormonales-en-ni%C3%B1os/diabetes-mellitus-en-ni%C3%B1os-y-adolescentes>

Formal features

Termine **hipoprotrombinemia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Disminución anormal de la concentración sanguínea, sérica o plasmática de protrombina.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hipoprotrombinemia

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: ipoprotrombinemia

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Efectos adversos frecuentes (observados entre 1 y 10 de cada 100 personas):
(..) Hipoprotrombinemia (alteración de la coagulación) cuando se administra en dosis altas.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Formal features

Termine **hipotensión**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68194/P_68194.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1667009

Semantics

Definición: La hipotensión es una presión arterial lo suficientemente baja como para producir síntomas como mareo y desmayos. Una presión arterial muy baja puede dañar los órganos, lo que se conoce como choque (shock).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos/presi%C3%B3n-arterial-baja-y-choque-shock/hipotensi%C3%B3n-arterial>

Notas: -

Sinónimo: hipotensión arterial, presión arterial baja, presión sanguínea baja, tensión sanguínea baja

Casi sinónimo: tensión baja

Variation:

Nombre común: tensión baja

Nombre científico: hipotensión

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *El trastorno que causa la hipotensión puede originar muchos otros síntomas, que no son debidos a la propia hipotensión. Por ejemplo, una infección puede producir fiebre.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos/presi%C3%B3n-arterial-baja-y-choque-shock/hipotensi%C3%B3n-arterial>

Formal features

Termine **ibuprofeno**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68194/P_68194.html

Notas: Es incorrecta la forma ibuprofén

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1079173

Semantics

Definición: Antiinflamatorio no esteroide, derivado del ácido propiónico, es inhibidor de la ciclooxigenasa y de la síntesis de prostaglandinas, mediadoras proinflamatorias. De efecto analgésico, antitérmico y antiinflamatorio, está indicado en el tratamiento del dolor leve o moderado, así como del dolor y de la inflamación asociados a procesos reumáticos y osteoarticulares. Se administra por vía oral.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=ibuprofeno

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: ibuprofeno

Nombre científico: ibuprofeno

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: Ibu

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Los pacientes alérgicos a la aspirina (ácido acetilsalicílico) a veces lo son también al ibuprofeno, al ketoprofeno y al naproxeno. Si aparece exantema, prurito, problemas respiratorios o choque (shock), se requiere atención médica inmediata.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/enfermedades-cerebrales,-medulares-y-nerviosas/dolor/tratamiento-del-dolor>

Formal features

Termine **indometacina**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/56980/P_56980.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1894718

Semantics

Definición: Antiinflamatorio no esteroide, derivado del ácido indolacético, es un potente inhibidor de la ciclooxigenasa y de la síntesis de prostaglandinas, mediadoras proinflamatorias. De efecto analgésico, antitérmico y antiinflamatorio, está indicado en el tratamiento de procesos inflamatorios reumáticos y osteoarticulares de variada etiología, y del dolor leve o moderado de origen ginecológico y postoperatorio. Su toxicidad neurológica y hematológica ha limitado su uso. Se administra por vía oral y rectal

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=indometacina

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: indometacina

Nombre científico: indometacina

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: Ind

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Para cerrar un conducto arterial persistente se administra indometacina o ibuprofeno. Estos fármacos son más eficaces si se administran durante los 10 primeros días después del nacimiento y es más eficaz en los recién nacidos prematuros que en los recién nacidos a término.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/salud-infantil/defectos-card%C3%ADacos-cong%C3%A9nitos/conducto-arterial-persistente?query=indometacina>

Formal features

Termine **infarto de miocardio**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: Se puede encontrar también la versión más extensa del término que es "infarto agudo de miocardio"

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685700

Semantics

Definición: El Infarto de Miocardio es un tipo de Cardiopatía Isquémica que aparece cuando el corazón no recibe suficiente sangre. Las células cardíacas de la zona afectada mueren, como consecuencia de la falta de riego sanguíneo.

Fuente de la definición:

<https://cardioalianza.org/las-enfermedades-cardiovasculares/infarto-de-miocardio/>

Notas: -

Sinónimo: infarto cardíaco, infarto de corazón

Casi sinónimo: ataque cardíaco, ataque al corazón, infarto

Variation:

Nombre común: ataque cardíaco, infarto

Nombre científico: infarto de miocardio

Variante ortográfica: infarto miocárdico

Acrónimo: IM

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Cardiología

Contexto: *Los medicamentos como Antalgin, pueden asociarse con un moderado aumento de riesgo de sufrir un ataque cardíaco ("infarto de miocardio") o cerebral.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Formal features

Termine **inflamación**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1529310

Semantics

Definición: La inflamación es una respuesta del sistema inmunológico del organismo que se produce como consecuencia de un daño celular determinado. Se trata de una respuesta protectora, cuyo objetivo consiste en eliminar la causa inicial de la lesión tisular, así como las células y tejidos necróticos resultantes de la lesión original. Los síntomas que suele producir son dolor, enrojecimiento, calor en la zona afectada, rigidez e, incluso, pérdida de la movilidad.

Fuente de la definición:

<https://www.elsevier.es/es-revista-farmacia-profesional-3-pdf-X0213932417607107>

Notas: -

Sinónimo: respuesta inflamatoria, flogosis

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: inflamación

Nombre científico: inflamación

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Inmunología

Contexto: *Los AINE, indicados para el alivio sintomático de procesos agudos o crónicos caracterizados por dolor e inflamación, cuentan con la ventaja de que no producen depresión respiratoria ni dependencia física o psíquica.*

Fuente del contexto:

<https://www.elsevier.es/es-revista-farmacia-profesional-3-articulo-antiinflamatorios-X0213932414516582>

Formal features

Termine **insuficiencia cardíaca**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 200741

Semantics

Definición: La insuficiencia cardíaca es un trastorno en el cual el corazón es incapaz de satisfacer las demandas del organismo, lo que conduce a una reducción del flujo sanguíneo, retroceso (congestión) de la sangre en las venas y los pulmones y/o otras alteraciones que pueden debilitar o endurecer todavía más el corazón.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos/insuficiencia-card%C3%ADACA/insuficiencia-card%C3%ADACA>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: insuficiencia cardíaca

Nombre científico: insuficiencia cardíaca

Variante ortográfica: -

Acrónimo: IC

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Cardiología

Contexto: *La insuficiencia cardíaca se da en personas de cualquier edad, incluso en niños pequeños (especialmente en los que nacen con alguna anomalía cardíaca). Sin embargo, es mucho más frecuente entre las personas mayores, porque tienen una mayor probabilidad de contraer enfermedades que predisponen a la insuficiencia cardíaca (como la arteriopatía coronaria, que lesiona el músculo cardíaco) o trastornos de las válvulas cardíacas.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos/insuficiencia-card%C3%ADACA/insuficiencia-card%C3%ADACA>

Formal features

Termine **insuficiencia hepática**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/80594/P_80594.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686351

Semantics

Definición: La insuficiencia hepática es un deterioro grave de la función hepática. La insuficiencia hepática es causada por un trastorno o una sustancia que daña el hígado. En la mayoría de los casos se presenta ictericia (coloración amarillenta en la piel y los ojos), se sienten cansancio y debilidad y se pierde el apetito. Otros síntomas incluyen la acumulación de líquido en el abdomen (ascitis) y la tendencia a la formación de hematomas y a sangrar con facilidad.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-h%C3%ADgado-y-de-las-ve%C3%ADculas-biliar/manifestaciones-cl%C3%ADnicas-de-las-enfermedades-hep%C3%A1ticas/insuficiencia-hep%C3%A1tica>

Notas: -

Sinónimo: fallo hepático

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: insuficiencia hepática

Nombre científico: insuficiencia hepática

Variante ortográfica: -

Acrónimo: IH

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Gastroenterología

Contexto: *La insuficiencia hepática puede aparecer como consecuencia de cualquier tipo de trastorno hepático, como la hepatitis vírica (principalmente la hepatitis B o C), la cirrosis y las lesiones producidas en el hígado por el alcohol o por fármacos como el paracetamol (acetaminofeno).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-h%C3%ADgado-y-de-las-ve%C3%ADculas-biliar/manifestaciones-cl%C3%ADnicas-de-las-enfermedades-hep%C3%A1ticas/insuficiencia-hep%C3%A1tica>

Formal features

Termine **insuficiencia renal**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52097/P_52097.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 822157

Semantics

Definición: La insuficiencia renal se produce cuando los riñones no son capaces de filtrar adecuadamente los residuos metabólicos presentes en la sangre.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/insuficiencia-renal/introducci%C3%B3n-a-la-insuficiencia-renal>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: insuficiencia renal

Nombre científico: insuficiencia renal

Variante ortográfica: -

Acrónimo: IR

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología/Necrología

Contexto: La insuficiencia renal tiene muchas posibles causas; algunas de ellas provocan una disminución rápida de la funcionalidad renal (lesión renal aguda, también llamada insuficiencia renal aguda) y otras conllevan un deterioro gradual de dicha funcionalidad (insuficiencia renal crónica, también llamada enfermedad renal crónica).

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/insuficiencia-renal/introducci%C3%B3n-a-la-insuficiencia-renal>

Formal features

Termine **intestino**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/72763/P_72763.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1530239

Semantics

Definición: Porción más larga del tubo digestivo que se extiende entre el píloro y el ano. Comprende un primer tramo que es el intestino delgado seguido de un segundo tramo que es el intestino grueso. Desde el punto de vista fisiológico, en el intestino se completa el proceso de la digestión, que proporciona al organismo, mediante el proceso de absorción, agua, electrolitos y nutrientes

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=intestino

Notas: -

Sinónimo: canal intestinal, conducto intestinal, tubo intestinal

Casi sinónimo: tripa

Variation:

Nombre común: intestino

Nombre científico: intestino

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *Si padece enfermedad de Crohn (enfermedad crónica en la que el sistema inmune ataca el intestino provocando inflamación que produce generalmente diarrea con sangre) o una colitis ulcerosa pues los medicamentos que contienen ibuprofeno pueden empeorar estas patologías.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/72763/P_72763.html

Formal features

Termine **inyección**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/40628/P_40628.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1529504

Semantics

Definición: Introducción a presión de una sustancia líquida en el cuerpo, con ayuda de una jeringa o jeringuilla accionadas a mano.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=inyecci%C3%B3n

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: inyección

Nombre científico: inyección

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: iny.

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *La mayoría de las erupciones por fármacos se resuelven al suspender el medicamento, pero las reacciones leves pueden tratarse con cremas para reducir los síntomas y las reacciones graves pueden requerir tratamiento con medicamentos como la epinefrina (administrada mediante inyección), difenhidramina, y/o un corticosteroide para evitar complicaciones.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/hipersensibilidad-y-trastornos-cut%C3%A1neos-reactivos/erupciones-causadas-por-f%C3%A1rmacos>

Formal features

Termine **ketoprofeno**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/56387/P_56387.html

Notas: La DCI recomendada por la OMS en español es contraria a la tradición terminológica española; la forma correcta debería ser "cetoprofeno", pero su uso es minoritario; puede verse también "quetoprofeno" la forma ketoprofén es incorrecta.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1892969

Semantics

Definición: Analgésico y antiinflamatorio no esteroideo derivado del ácido fenilpropiónico; es una forma racémica, de la que el enantiómero S(+) es la farmacológicamente activa. Inhibe la ciclooxigenasa impidiendo la síntesis de prostanoïdes y otros mediadores de la inflamación. De efecto analgésico y antiinflamatorio, está indicado en el tratamiento de los dolores reumáticos y articulares de intensidad leve o moderada, de la dismenorrea, del dolor dental y del dolor postoperatorio. Se administra por vía oral, intramuscular y rectal.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=ketoprofeno

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: ketoprofeno

Nombre científico: ketoprofeno

Variante ortográfica: cetoprofeno; quetoprofeno

Acrónimo: -

Abreviatura: Ket

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Aunque el ibuprofeno, el ketoprofeno y el naproxeno interfieren menos con la coagulación que la aspirina (ácido acetilsalicílico), no deben tomarse junto con anticoagulantes (como la warfarina) excepto bajo estricta supervisión médica.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/enfermedades-cerebrales,-medulares-y-nerviosas/dolor/tratamiento-del-dolor>

Formal features

Termine **leucopenia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 201457

Semantics

Definición: Disminución anormal del número de leucocitos en la sangre

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=leucopenia

Notas: -

Sinónimo: leucocitopenia

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: disminución de glóbulos blancos

Nombre científico: leucopenia

Variante ortográfica: -

Acrónimo: LP

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Cuando el número de glóbulos blancos es demasiado bajo (leucopenia), es mayor la probabilidad de que se produzca una infección.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/biolog%C3%ada-de-la-sangre/componentes-de-la-sangre>

Formal features

Termine **liquen plano**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68435/P_68435.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1105986

Semantics

Definición: Enfermedad pruriginosa recurrente, que se inicia con una erupción de pápulas pequeñas y separadas que luego se combinan hasta formar placas rugosas, escamosas y abultadas.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/psoriasis-y-trastornos-de-descamaci%c3%b3n/liquen-plano>

Notas: -

Sinónimo: liquen rojo plano; liquen ruber plano

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: liquen plano

Variante ortográfica: -

Acrónimo: LP

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Se desconoce la causa del liquen plano, pero puede ser una reacción del sistema inmunitario a diversos fármacos u otras sustancias químicas (especialmente betabloqueantes, antiinflamatorios no esteroideos [AINE], inhibidores de la enzima convertidora de la angiotensina [IECA], sulfonilureas, fármacos antimaláricos, penicilamina y tiazidas).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/psoriasis-y-trastornos-de-descamaci%c3%b3n/liquen-plano>

Formal features

Termine **lupus eritematoso sistémico**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57819/P_57819.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685462

Semantics

Definición: El lupus eritematoso sistémico es una enfermedad inflamatoria autoinmunitaria crónica del tejido conjuntivo que afecta las articulaciones, los riñones, la piel, las membranas mucosas y las paredes de los vasos sanguíneos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/enfermedades-autoinmunitarias-del-tejido-conjuntivo/lupus-eritematoso-sist%C3%A9mico-les>

Notas: -

Sinónimo: lupus eritematoso diseminado, lupus eritematoso generalizado

Casi sinónimo: lupus

Variation:

Nombre común: lupus

Nombre científico: lupus eritematoso sistémico

Variante ortográfica: -

Acrónimo: LES

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Inmunopatología

Contexto: *El lupus eritematoso sistémico puede desencadenarse por factores ambientales desconocidos que producen reacciones autoinmunitarias en un paciente con predisposición genética.*

Fuente del contexto:

[https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-de-los-tejidos-musculosquel%C3%A9tico-y-conectivo/enfermedades-reum%C3%A1ticas-autoinmunitarias/lupus-eritematoso-sist%C3%A9mico-les?query=Lupus%20eritematoso%20sist%C3%A9mico%20\(LS\)](https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-de-los-tejidos-musculosquel%C3%A9tico-y-conectivo/enfermedades-reum%C3%A1ticas-autoinmunitarias/lupus-eritematoso-sist%C3%A9mico-les?query=Lupus%20eritematoso%20sist%C3%A9mico%20(LS))

Formal features

Termine medicamento

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1443220

Semantics

Definición: Toda sustancia o combinación de sustancias que se presente como poseedora de propiedades curativas o preventivas con respecto a las enfermedades humanas. Se considerarán asimismo medicamentos todas las sustancias o combinación de sustancias que puedan administrarse al hombre con el fin de establecer un diagnóstico médico o de restablecer, corregir o modificar las funciones fisiológicas del hombre.

Fuente de la definición:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=CELEX:32001L0083>

Notas: -

Sinónimo: fármaco

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: medicamento

Nombre científico: medicamento

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Conviene adoptar disposiciones específicas para los medicamentos inmunológicos, homeopáticos, radiofarmacéuticos, así como para los medicamentos derivados de la sangre y del plasma humanos.*

Fuente del contexto:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=CELEX:32001L0083>

Formal features

Termine **medicamento antiinflamatorio**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Los medicamentos antiinflamatorios son, por definición, aquellos que se oponen a los procesos de la inflamación. Distinguimos los anti-inflamatorios esteroideos, derivados de la cortisona, y los antiinflamatorios no esteroideos que no la contienen. Tienen cualidades anti-inflamatorias y también analgésicas y antipiréticas. Se utilizan para tratar ciertos reumatismos inflamatorios crónicos y en ocasiones también para tratar el dolor, la fiebre y los síntomas de la gripe.

Fuente de la definición:

<https://salud.ccm.net/faq/7882-antiinflamatorios-definicion>

Notas: -

Sinónimo: fármaco antiinflamatorio, fármaco antiflogístico

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: medicamento antiinflamatorio

Nombre científico: medicamento antiinflamatorio

Variante ortográfica: medicamento antinflamatorio

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Antes de tomar este medicamento debe consultar con su médico si: (..) está tomando medicamentos antiinflamatorios o de otro tipo ya que ciertos medicamentos pueden interaccionar con Aspirina Complex granulado efervescente y producir efectos adversos (ver apartado “Uso de otros medicamentos”).*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Formal features

Termine **melena**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52097/P_52097.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685680

Semantics

Definición: Signo clínico que refleja una hemorragia digestiva por la presencia de deposiciones con sangre digerida (negra pero que puede dejar un cerco rojo oscuro en el margen, parcialmente coagulada, muy maloliente, a veces mezclada con heces). Es casi siempre manifestación de una hemorragia digestiva alta copiosa.

Fuente de la definición:

<https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/melena>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: sangre en heces

Variation:

Nombre común: sangre en heces

Nombre científico: melena

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Gastroenterología

Contexto: *El color negro de la melena se debe a que la sangre ha estado expuesta durante varias horas al ácido y las enzimas del sistema digestivo, y a las bacterias que residen normalmente en el intestino grueso.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/hemorragia-digestiva/hemorragia-digestiva>

Formal features

Termine **meningitis aséptica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67938/P_67938.html

Notas: Con frecuencia se utiliza como sinónimo de meningitis viral, pero se desaconseja este uso, por considerarse impropio y confuso.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 197202

Semantics

Definición: Inflamación meníngea de causa no infecciosa, sino física o química, como rotura de quistes, inyección intratecal de fármacos o contrastes, reacciones adversas a fármacos, etc.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=meningitis%20aseptica

Notas: -

Sinónimo: meningitis abacteriana, meningitis estéril, meningitis no bacteriana, meningitis no infecciosa

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común:-

Nombre científico: meningite aseptica

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *En la mayor parte de los casos en los que se ha comunicado meningitis aséptica con ibuprofeno, el paciente sufría alguna forma de enfermedad autoinmunitaria (como lupus eritematoso sistémico u otras enfermedades del colágeno) lo que suponía un factor de riesgo.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68194/P_68194.html

Formal features

Termine **metilprednisolona**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71864/P_71864.html#6-contenido-del-envase-e-informaci-n-adicional

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1224857

Semantics

Definición: Corticosteroide sintético obtenido por metilación C6 de la prednisolona, lo que aumenta la actividad glucocorticoide y reduce la mineralocorticoide. De efecto antiinflamatorio e inmunosupresor, está indicado en el tratamiento sintomático de numerosos procesos patológicos con componente inflamatorio o inmunitario. Se administra por vía oral y su succinato sódico, por vía intramuscular e intravenosa.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscar.asp?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=metilprednisolona

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: metilprednisolona

Nombre científico: metilprednisolona

Variante ortográfica: -

Acrónimo: MP

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Las personas que tienen una enfermedad grave con dificultad para tragar o debilidad de los músculos necesarios para respirar reciben un corticoesteroide como la metilprednisolona por vía intravenosa.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/enfermedades-autoinmunitarias-del-tejido-conjuntivo/miositis-autoinmunitaria>

Formal features

Termine **miastenia grave**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57819/P_57819.html

Notas: Se encuentra a menudo la variante "miastenia gravis", latinismo debido a la influencia del inglés, pero se ha decidido analizar el término "miastenia grave" siguiendo las indicaciones de la RANM (Real Academia Nacional de Medicina de España)que desaconseja el utilizo de los latinismos innecesarios

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La miastenia grave es un trastorno autoinmunitario que altera la comunicación entre los nervios y los músculos, produciendo episodios de debilidad muscular.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/enfermedades-cerebrales,-medulares-y-nerviosas/trastornos-del-nervio-perif%c3%a9rico-y-trastornos-relacionados/miastenia-grave>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: miastenia grave

Variante ortográfica: miastenia gravis

Acrónimo: MG

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La miastenia grave también se presenta con frecuencia en personas con otros trastornos autoinmunitarios, como la artritis reumatoide, el lupus eritematoso sistémico o enfermedades que provocan la hiperactividad de la glándula tiroidea (hipertiroidismo autoinmunitario), como sucede en la tiroiditis de Hashimoto.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/enfermedades-cerebrales,-medulares-y-nerviosas/trastornos-del-nervio-perif%c3%a9rico-y-trastornos-relacionados/miastenia-grave>

Formal features

Termine **nabumetona**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59395/P_59395.html

Notas:

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1894157

Semantics

Definición: Antiinflamatorio no esteroideo (AINEs). Fármaco con acción antitérmica, analgésica y antiinflamatoria. Actúa inhibiendo la síntesis de prostaglandinas al bloquear la enzima cicloxigenasa.

Fuente de la definición:

<https://definicion.com.mx/nabumetona.html>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: nabumetona

Nombre científico: nabumetona

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *No se recomienda el uso de nabumetona al mismo tiempo que otro antiinflamatorio no esteroideo. Sin embargo, otros medicamentos de uso frecuente como paracetamol, ácido acetil salicílico, cimetidina, antiácidos de hidróxido de aluminio, no interfieren con la nabumetona.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59395/P_59395.html

Formal features

Termine **naproxeno**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68435/P_68435.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1892986

Semantics

Definición: Antiinflamatorio no esteroideo derivado del ácido propiónico, es inhibidor de la ciclooxigenasa y de la síntesis de prostaglandinas, mediadoras proinflamatorias. De efecto analgésico, antitérmico y antiinflamatorio, está indicado en el tratamiento del dolor leve o moderado, y del dolor e inflamación asociados a procesos reumáticos, osteoarticulares y odontológicos. Es uno de los antiinflamatorios no esteroideos con mayor perfil de seguridad. Se administra por vía oral.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=naproxeno

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: naproxeno

Nombre científico: naproxeno

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: Nap

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: Los pacientes alérgicos a la aspirina (ácido acetilsalicílico) a veces lo son también al ibuprofeno, al ketoprofeno y al naproxeno. Si aparece exantema, prurito, problemas respiratorios o choque (shock), se requiere atención médica inmediata.

Fuente del contexto:

<https://www.msdmanuals.com/es/hogar/enfermedades-cerebrales,-medulares-y-nerviosas/dolor/tratamiento-del-dolor>

Formal features

Termine **necrólisis epidérmica tóxica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Notas: El síndrome de Stevens-Johnson y la necrólisis epidérmica tóxica se describieron como enfermedades diferentes, pero en la actualidad se consideran una única entidad nosológica, con idénticas características clínicas, etiológicas e histopatológicas, únicamente diferenciadas por la superficie corporal afectada (< 10 % en el síndrome de Stevens-Johnson; > 30 % en la necrólisis epidérmica tóxica).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 261977

Semantics

Definición: Necrólisis epidérmica caracterizada por la presencia de máculas irregulares de color rojo intenso, algo oscuro, agrupadas en grandes placas con necrosis de la epidermis, que se exfolia en láminas de modo similar al de una quemadura. Hay afectación de las mucosas y, a menudo, síntomas generales y de órganos internos. Suele estar desencadenada por medicamentos y su mortalidad es elevada. Esta variante clínica es más grave y extensa que el síndrome de Stevens-Johnson.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=necr%C3%B3lisis%20epid%C3%A9rmica%20t%C3%B3xica

Notas: -

Sinónimo: enfermedad de Lyell, epidermólisis tóxica aguda, síndrome de la piel escaldada, síndrome de Lyell.

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: necrólisis epidérmica tóxica

Nombre científico: necrólisis epidérmica tóxica

Variante ortográfica: necrólisis tóxica epidérmica

Acrónimo: NET

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *Aproximadamente la mitad de los casos de síndrome de Stevens-Johnson y casi todos los casos de necrólisis epidérmica tóxica están causados por una reacción a un medicamento, por lo general a las sulfamidas y otros antibióticos; a los anticonvulsivos, como la fenitoína y la carbamazepina; y varios otros fármacos, como el piroxicam o el alopurinol.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/hipersensibilidad-y-trastornos-cut%C3%A1neos-reactivos/s%C3%ADndrome-de-stevens-johnson-ssj-y-necr%C3%B3lisis-epid%C3%A9rmica-t%C3%B3xica-net>

Formal features

Termine **necrosis papilar renal**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/55857/P_55857.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Necrosis aguda de origen infeccioso o isquémico de una o más papilas renales, más frecuente en pacientes diabéticos y en consumidores habituales de analgésicos.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=necrosis%20papilar%20renal

Notas: -

Sinónimo: necrosis medular renal

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: necrosis papilar renal

Variante ortográfica: necrosis de las papilas renales; necrosis renal papilar

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Nefrología

Contexto: (...) *Daño orgánico en los riñones que puede producir un mal funcionamiento de los mismos. Se han dado casos de insuficiencia renal aguda (necrosis tubular aguda y necrosis papilar renal)*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/55857/P_55857.html

Formal features

Termine **necrosis tubular aguda**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/55857/P_55857.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La necrosis tubular aguda es la lesión renal causada por el daño a las células de los túbulos renales (células renales que reabsorben los líquidos y minerales de la orina a medida que va generándose esta).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/trastornos-del-filtrado-renal/necrosis-tubular-aguda?query=necrosis>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: necrosis tubular aguda

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Nefrología

Contexto: *Las causas más frecuentes son un bajo aporte de sangre a los riñones (por ejemplo, por hipotensión), fármacos que dañan los riñones e infecciones sistémicas graves.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/trastornos-del-filtrado-renal/necrosis-tubular-aguda>

Formal features

Termine **nefritis tubulointerstial**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52097/P_52097.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La nefritis tubulointerstial es la inflamación que afecta a los túbulos de los riñones y a los tejidos circundantes (tejido interstial).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/trastornos-del-filtrado-renal/nefritis-tubulointerstial>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: Infiammazione dei reni

Nombre científico: nefritis tubulointerstial

Variante ortográfica: nefritis túbulo-interstial

Acrónimo: NTI

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Nefrología

Contexto: *La nefritis tubulointerstial puede tener su origen en trastornos inmunitarios que afectan principalmente al riñón, como la nefritis interstial asociada a anticuerpos contra la membrana basal antitubular (anti-TBM).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/trastornos-del-filtrado-renal/nefritis-tubulointerstial>

Formal features

Termine **neuritis óptica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/61610/P_61610.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE:

Semantics

Definición: La neuritis óptica es la inflamación del nervio óptico.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-oft%C3%A1lmos/trastornos-del-nervio-%C3%B3ptico/neuritis-%C3%B3ptica>

Notas: -

Sinónimo: oftalmoneuritis

Casi sinónimo: inflamación del nervio óptico

Variation:

Nombre común: inflamación del nervio óptico

Nombre científico: neuritis óptica

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NO

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La neuritis óptica provoca pérdida de visión, que puede ser leve o grave y producirse en un ojo o en ambos.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-oft%C3%A1lmos/trastornos-del-nervio-%C3%B3ptico/neuritis-%C3%B3ptica>

Formal features

Termine **neutropenia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/61610/P_61610.html

Notas: No hay que confundir este término con el término "leucopenia" que se refiere a una disminución del número de leucocitos (glóbulos blancos en general); este término se refiere a una disminución de neutrófilos que son un determinado tipo de glóbulos blancos

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La neutropenia es un número anormalmente bajo de neutrófilos (un tipo de glóbulos blancos) en la sangre.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/trastornos-de-los-gl%C3%B3bulos-blancos-leucocitos/neutropenia>

Notas: -

Sinónimo: agranulocitosis; granulocitopenia

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: neutropenia

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La neutropenia, en sí misma, no presenta síntomas específicos, por tanto se suele diagnosticar cuando aparece una infección. Las personas pueden tener fiebre y laceraciones dolorosas (úlceras) alrededor de la boca y el ano. Pueden producirse neumonía bacteriana y otras infecciones graves.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/trastornos-de-los-gl%C3%B3bulos-blancos-leucocitos/neutropenia>

Formal features

Termine **páncreas**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1534510

Semantics

Definición: Glándula de los animales vertebrados que desemboca en el duodeno y consta de una parte exocrina que elabora enzimas digestivas y una endocrina que produce la insulina.

Fuente de la definición:

<https://dle.rae.es/p%C3%A1ncreas>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: páncreas

Nombre científico: páncreas

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *Una úlcera puede traspasar (penetrar) la pared muscular del estómago o del duodeno (el primer segmento del intestino delgado) y continuar hacia un órgano adyacente, como el hígado o el páncreas.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/gastritis-y-%c3%balcera-gastroduodenal/%c3%balcera-gastroduodenal>

Formal features

Termine **pancreatitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1534582

Semantics

Definición: Inflamación del páncreas. Puede ser aguda o crónica y cada una de ellas puede deberse a diversas causas, las más frecuentes son la litiasis biliar y el abuso masivo de alcohol para las formas agudas, y el abuso crónico de alcohol para las formas crónicas.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=pancreatitis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: inflamación del páncreas

Variation:

Nombre común: inflamación del páncreas

Nombre científico: pancreatitis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La pancreatitis suele causar un dolor intenso en la parte superior del abdomen, que a menudo se acompaña de náuseas y vómitos.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-gastrointestinales/pancreatitis/introducci%C3%B3n-a-la-pancreatitis?query=pancreatitis>

Formal features

Termine **parestesia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/44901/P_44901.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1667094

Semantics

Definición: Sensación cutánea anormal no claramente dolorosa pero de carácter desagradable, como picazón, hormigueo, adormecimiento, quemazón o calambre, que se percibe espontáneamente o tras un estímulo sobre la piel.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=parestesia

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: hormigueo

Variation:

Nombre común: hormigueo

Nombre científico: parestesia

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Neurología/Patología

Contexto: *En caso de ingestión masiva accidental, los síntomas por sobredosis son náuseas, vómitos, dolor de cabeza intenso, mareos, confusión mental, desorientación, somnolencia, parestesia, aturdimiento y convulsiones.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Formal features

Termine **pirosis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67939/P_67939.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Sensación de quemazón o ardor localizada detrás del esternón y que puede llegar hasta la garganta. Indica irritación esofágica y la causa más frecuente es el reflujo gastroesofágico.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=pirosis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: acedía, ardor de estómago, acidez gástrica, acidez estomacal

Variation:

Nombre común: ardor de estómago

Nombre científico: pirosis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Gastroenterología

Contexto: *Los efectos adversos más frecuentes que ocurren con los medicamentos como ibuprofeno (arginina) cinfa son los gastrointestinales: Úlceras pépticas, hemorragias digestivas, perforaciones (en algunos casos mortales), especialmente en los pacientes de edad avanzada. Frecuentes: Molestias gastrointestinales como pirosis (acidez, reflujo), dolor abdominal, náuseas, vómitos, flatulencia, diarrea, estreñimiento y ligeras hemorragias gastrointestinales que pueden provocar anemia en casos excepcionales.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67939/P_67939.html

Formal features

Termine **piroxicam**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57797/P_57797.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1893818

Semantics

Definición: Analgésico antiinflamatorio no esteroideo derivado del ácido enólico, bloqueante no selectivo de la ciclooxigenasa, inhibe la formación de prostanoïdes mediadores del dolor y de la inflamación. De efecto analgésico, antitérmico, antipirético, antiinflamatorio y uricosúrico, está indicado en el tratamiento de los trastornos musculares, óseos y articulares como la espondilitis, la artrosis, la artritis reumatoide y la gota aguda. Se administra por vía oral, intramuscular, rectal y tópica.

Fuente de la definición:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/58986/P_58986.html

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: piroxicam

Nombre científico: piroxicam

Variante ortográfica: piroxicán

Acrónimo: -

Abreviatura: Pir

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Aproximadamente la mitad de los casos de síndrome de Stevens-Johnson y casi todos los casos de necrólisis epidérmica tóxica están causados por una reacción a un medicamento, por lo general a las sulfamidas y otros antibióticos; a los anticonvulsivos, como la fenitoína y la carbamazepina; y varios otros fármacos, como el piroxicam o el alopurinol.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/hipersensibilidad-y-trastornos-cut%C3%A1neos-reactivos/s%C3%ADndrome-de-stevens-johnson-ssj-y-necr%C3%B3lisis-epid%C3%A9rmica-t%C3%B3xica-net?query=piroxicam>

Formal features

Termine **plaquetas**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Notas: El término suele utilizarse en su forma plural, aunque existe la forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1074868

Semantics

Definición: Las plaquetas son sustancias que pertenecen al torrente sanguíneo y que son necesarias e importantes para que se produzca la coagulación de la sangre cuando hay heridas y hemorragias, y para que se inicie la reparación tisular. Por lo que cuando disminuyen o aumentan aparecen enfermedades y síntomas característicos.

Fuente de la definición:

<https://www.fisioterapia-online.com/glosario/plaquetas>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: trombocitos

Variation:

Nombre común: piastrine

Nombre científico: trombocitos

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Hematología

Contexto: *Las plaquetas (en ocasiones denominadas trombocitos) son fragmentos de células producidas en la médula ósea que circulan por el torrente sanguíneo y ayudan a la coagulación de la sangre.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/trastornos-de-las-plaquetas/introducci%C3%B3n-a-los-trastornos-de-las-plaquetas>

Formal features

Termine **pomada**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/60138/P_60138.html

Notas: En español los términos pomada y ungüento son intercambiables. Se ha decidido analizar el término "pomada" como equivalente del italiano "unguento" porque es el equivalente que se encuentra en IATE y también porque en el Diccionario de Medicina de la RAE buscando el término "ungüento" vienes redirigido a la definición de pomada.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 35425

Semantics

Definición: Forma farmacéutica semisólida constituida por una o varias sustancias oleaginosas que le proporcionan un carácter grasiento untuoso y actúan como vehículo del principio activo, que puede ser un medicamento o una sustancia cosmética. Se aplica mediante masaje sobre la piel o en las mucosas nasal, oftálmica y rectal.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=pomada

Notas: Algunos autores distinguen entre "ungüento" (formado casi exclusivamente por componentes oleosos) y "pomada" (con gran cantidad de aceite y muy poca agua), pero en la práctica ambos términos suelen usarse de forma intercambiable. No debe confundirse con crema ni con pasta.

Sinónimo: ungüento

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: pomada

Nombre científico: pomada

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Química farmacéutica

Contexto: *Las pomadas (como la vaselina) son aceitosas y contienen muy poca agua. Puede ser de apariencia pastosa, grasientas y difíciles de lavar. Resultan más apropiadas cuando la piel necesita lubricación o humedad.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/tratamiento-de-los-trastornos-cut%C3%A1neos/tratamiento-de-los-trastornos-cut%C3%A1neos?query=pomada%20antiinflamatoria>

Formal features

Termine **prednisolona**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/84003/P_84003.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1894412

Semantics

Definición: Corticoide sintético obtenido por deshidrogenación del cortisol, con actividad principalmente glucocorticoide, cuatro veces superior a la del cortisol, y escasa mineralocorticoide. De efecto antiinflamatorio, antialérgico e inmunosupresor, está indicado en el tratamiento de las enfermedades reumáticas, vasculitis, enfermedades autoinmunitarias y alérgicas, anemia hemolítica, púrpura trombocitopénica, síndrome nefrótico, choque circulatorio, asma bronquial y, en general, en enfermedades con componente inflamatorio, como coadyuvante de la quimioterapia antineoplásica y en terapia sustitutiva. Se administra por vía oral, intramuscular, intraarticular, intravenosa, tópica y rectal.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=prednisolona

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: prednisolona

Nombre científico: prednisolona

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: Las gotas oftálmicas con corticoesteroides (como la prednisolona) se emplean con frecuencia para acortar la duración de los síntomas. Tanto los ciclopéjicos como los corticoesteroides suelen ser suficientes para aliviar el dolor pero, si es necesario, también se utiliza paracetamol (acetaminofeno).

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/traumatismos-y-envenenamientos/lesiones-oculares/iritis-traum%C3%A1tica-e-iritis-qu%C3%ADmica?query=prednisolona>

Formal features

Termine **prednisona**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/84018/P_84018.html

Notas:

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1894703

Semantics

Definición: Corticoide sintético obtenido por deshidrogenación de la cortisona, con actividad principalmente glucocorticoide, cinco veces superior a la de la cortisona, y escasa mineralocorticoide. Es un profármaco que se convierte en el hígado en prednisolona. De efecto antiinflamatorio, antialérgico e inmunosupresor, está indicado en el tratamiento de las enfermedades reumáticas, vasculitis, enfermedades autoinmunitarias y alérgicas, anemia hemolítica, púrpura trombocitopénica, síndrome nefrótico, choque circulatorio, asma bronquial y, en general, en enfermedades con componente inflamatorio y como coadyuvante de la quimioterapia antineoplásica y en terapia sustitutiva. Se administra por vía oral.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=prednisona

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: prednisona

Nombre científico: prednisona

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Los corticoesteroides, como la prednisona, a veces son útiles para reducir la inflamación articular (incluida la hinchazón) en caso de intolerancia a los otros fármacos.*

Fuente del contexto:

<https://www.msdmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/artritis-por-pirofosfato-c%C3%A1lcico-y-gota/gota>

Formal features

Termine **presión arterial**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57819/P_57819.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1219356

Semantics

Definición: Presión o fuerza que ejerce contra la pared la sangre que circula por el sistema arterial. Se expresa en milímetros de mercurio (mm Hg) por encima de la presión barométrica o atmosférica, que se toma como presión 0. La presión arterial depende de la presión ejercida por la sangre expulsada por el ventrículo en cada sístole.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=presion%20arterial

Notas: -

Sinónimo: presión sanguínea arterial, tensión arterial

Casi sinónimo: presión

Variation:

Nombre común: presión

Nombre científico: presión

Variante ortográfica: -

Acrónimo: PA, TA

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *Los signos de una crisis renal esclerodérmica son aumento de la presión arterial y disminución de la producción de orina.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57819/P_57819.html

Formal features

Termine **principio activo**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57819/P_57819.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1890248

Semantics

Definición: Principio activo o sustancia activa: toda sustancia o mezcla de sustancias destinadas a la fabricación de un medicamento y que, al ser utilizadas en su producción, se convierten en un componente activo de dicho medicamento destinado a ejercer una acción farmacológica, inmunológica o metabólica con el fin de restaurar, corregir o modificar las funciones fisiológicas, o de establecer un diagnóstico.

Fuente de la definición:

<https://www.aeseg.es/es/definiciones-medicamentos-genericos/principio-activo>

Notas: -

Sinónimo: sustancia activa

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: principio activo

Nombre científico: principio activo

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *A fin de evaluar el riesgo derivado de la exposición a principios activos, en la industria farmacéutica se suele realizar una evaluación cualitativa o control banding (bandas de control).*

Fuente del contexto:

<https://www.insst.es/-/-como-evaluar-los-riesgos-de-un-principio-activo-cuando-no-se-dispone-de-un-valor-limite->

Formal features

Termine **prospecto**

Fuente del término:

CIMA - Medicine Online Information Center of AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios)

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Papel o folleto que acompaña a ciertos productos, especialmente los farmacéuticos, en el que se explica su composición, utilidad, modo de empleo

Fuente de la definición:

<https://dle.rae.es/prospecto>

Notas: -

Sinónimo: folleto

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: prospecto

Nombre científico: -

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Es muy importante conservar el prospecto junto con el medicamento en su envase original, para poder consultarlo siempre que sea necesario, evitando, así, posibles confusiones.*

Fuente del contexto:

<https://www.farmaceticonline.com/es/prospecto-medicamento/>

Formal features

Termine **protrombina**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68435/P_68435.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1206179

Semantics

Definición: Proenzima plasmática, esencial para las vías intrínseca y extrínseca de la coagulación, que se transforma en trombina por efecto del complejo protrombínico (factor Xa, factor Va y fosfolípidos y calcio).

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=protombina

Notas: -

Sinónimo: factor II de la coagulación

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: protrombina

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio:

Contexto: *Los síntomas de una sobredosis son: mareo, somnolencia, dolor abdominal, indigestión, acidez de estómago, náuseas. Trastornos del hígado pasajeros, déficit de protrombina en la sangre, trastornos renales, acidez excesiva en la sangre, suspensión transitoria de la respiración, desorientación o vómitos.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68435/P_68435.html

Formal features

Termine **reacción alérgica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Las reacciones alérgicas (reacciones de hipersensibilidad) son respuestas inadecuadas del sistema inmunitario a una sustancia que en condiciones normales es inofensiva.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-inmuno1%3%b3gicos/reacciones-al%3%a9rgicas-y-otros-trastornos-de-hipersensibilidad/introducci%3%b3n-a-las-reacciones-al%3%a9rgicas>

Notas: -

Sinónimo: reacción de hipersensibilidad

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: reacción alérgica

Nombre científico: reacción alérgica

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Algunas reacciones alérgicas, denominadas reacciones anafilácticas, son potencialmente mortales.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-inmuno1%3%b3gicos/reacciones-al%3%a9rgicas-y-otros-trastornos-de-hipersensibilidad/introducci%3%b3n-a-las-reacciones-al%3%a9rgicas>

Formal features

Termine **reacción anafiláctica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71587/P_71587.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Las reacciones anafilácticas son reacciones alérgicas repentinas, generalizadas, potencialmente graves y con riesgo de muerte. Estas reacciones suelen comenzar con una sensación de inquietud, seguida de hormigueo y mareo. A continuación, aparecen rápidamente síntomas graves, como prurito y urticaria generalizados, hinchazón, sibilancias y dificultad para respirar, desmayos y/o otros síntomas alérgicos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-inmunol%C3%B3gicos/reacciones-al%C3%A9rgicas-y-otros-trastornos-de-hipersensibilidad/reacciones-anafil%C3%A1cticas>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: anafilaxia

Variation:

Nombre común: reacción anafiláctica

Nombre científico: anafilaxia

Variante ortográfica: reacción de tipo anafiláctico

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Inmunología

Contexto: *Al igual que otras reacciones alérgicas, las reacciones anafilácticas no suelen suceder tras una primera exposición al alérgeno (la sustancia que desencadena una reacción alérgica), pero pueden suceder después de una nueva exposición al alérgeno.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-inmunol%C3%B3gicos/reacciones-al%C3%A9rgicas-y-otros-trastornos-de-hipersensibilidad/reacciones-anafil%C3%A1cticas>

Formal features

Termine **rinitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67875/P_67875.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685444

Semantics

Definición: La rinitis es la inflamación e hinchazón de la membrana mucosa de la nariz; se caracteriza por secreción nasal y congestión, y suele aparecer a causa de un resfriado común o de una alergia estacional.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-otorrinolaringol%C3%B3gicos/trastornos-de-la-nariz-y-de-los-senos-paranasales/rinitis>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: resfriado, inflamación de la mucosa nasal

Variation:

Nombre común: resfriado

Nombre científico: rinitis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Las diversas formas de rinitis se tratan de varias maneras, como por ejemplo con antibióticos, antihistamínicos, cirugía, inyecciones de desensibilización (a veces denominadas inyecciones contra la alergia) y mediante la evitación de agentes irritantes.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-otorrinolaringol%C3%B3gicos/trastornos-de-la-nariz-y-de-los-senos-paranasales/rinitis>

Formal features

Termine **rinitis crónica**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/56387/P_56387.html

Notas: -

Parte del discurso: -

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La rinitis crónica suele ser una prolongación de la rinitis causada por una inflamación o una infección. Sin embargo, también puede aparecer, en contadas ocasiones, con enfermedades. Tales enfermedades incluyen la sífilis, la tuberculosis, el rinoscleroma (una enfermedad de la piel caracterizada por la presencia de tejidos muy duros y achatados que aparecen primero en la nariz), la rinosporidiosis (infección en la nariz caracterizada por pólipos hemorrágicos), la leishmaniasis (leishmaniosis), la blastomycosis, la histoplasmosis y la lepra, todas ellas caracterizadas por la formación de lesiones inflamadas (granulomas) y la destrucción de tejidos blandos, cartílagos y huesos. Tanto la baja humedad como las sustancias irritantes arrastradas por el aire pueden también provocar rinitis crónica.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-otorrinolaringol%C3%B3gicos/trastornos-de-la-nariz-y-de-los-senos-paranasales/rinitis>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: rinitis crónica

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La rinitis crónica causa obstrucción nasal y, en casos graves, costras, hemorragia frecuente y secreción nasal espesa, maloliente y llena de pus.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-otorrinolaringol%C3%B3gicos/trastornos-de-la-nariz-y-de-los-senos-paranasales/rinitis>

Formal features

Termine **riñones**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/72763/P_72763.html

Notas: El término suele utilizarse en su forma plural, aunque existe la forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1541328

Semantics

Definición: Los riñones son unos órganos en forma de alubia que ocupan un lugar prominente en el sistema urinario. Cada uno mide unos 12 cm de largo y pesa alrededor de unos 150 g. Están localizados a cada lado de la columna vertebral, justo detrás de la cavidad abdominal, que contiene algunos de los órganos digestivos. La función principal de los riñones es mantener el equilibrio de agua y minerales (incluidos los electrólitos) en el organismo.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/biolog%C3%ADa-de-los-ri%C3%B1ones-y-de-las-v%C3%ADas-urinarias/ri%C3%B1ones>

Notas: Definición construida en base a la información encontrada en la dirección web arriba indicada

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: riñones

Nombre científico: riñones

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *Los riñones constan de una parte externa (corteza) y una parte interna (médula).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/biolog%C3%ADa-de-los-ri%C3%B1ones-y-de-las-v%C3%ADas-urinarias/ri%C3%B1ones>

Formal features

Termine **síndrome de Cushing**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52810/P_52810.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685267

Semantics

Definición: Síndrome caracterizado por obesidad faciotroncular con cara de luna llena y cuello de bisonte, estrías de distensión de color vinoso, debilidad, pérdida del tónus muscular, disfunción sexual, hipertensión arterial, hiperglucemia, poliglobulia y, en los niños, retraso en el crecimiento. La causa es el exceso de sustancias con acción glucocorticoide, que casi siempre son de procedencia exógena, por el suministro prolongado de dosis suprafisiológicas de glucocorticoides que se utilizan en el tratamiento de muchas enfermedades.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=sindrome%20de%20cushing

Notas: -

Sinónimo: hiperadrenalismo, hiperadrenocorticismo, hipercorticismo, hipercortisolismo, hipersuprarrenalismo

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: síndrome de Cushing

Nombre científico: síndrome de Cushing

Variante ortográfica: -

Acrónimo: CS

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Endocrinología

Contexto: *En el síndrome de Cushing, la concentración de corticoesteroides es excesiva, por lo general debido al consumo de corticoesteroides o a una sobreproducción por parte de las glándulas suprarrenales.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-hormonales-y-metab%b3licos/trastornos-de-las-gl%a1ndulas-suprarrenales/s%adndrome-de-cushing>

Formal features

Termine **síndrome de Reye**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/62280/P_62280.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE:

Semantics

Definición: El síndrome de Reye es una enfermedad muy infrecuente pero potencialmente mortal que causa inflamación e hinchazón del cerebro y deterioro y pérdida de la función del hígado.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/salud-infantil/otros-trastornos-en-lactantes-y-ni%C3%B1os-peque%C3%B1os/s%C3%ADndrome-de-reye>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: síndrome de Reye

Nombre científico: síndrome de Reye

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La causa del síndrome de Reye es desconocida, pero puede estar ocasionado por una infección vírica asociada al uso de aspirina (ácido acetilsalicílico).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/salud-infantil/otros-trastornos-en-lactantes-y-ni%C3%B1os-peque%C3%B1os/s%C3%ADndrome-de-reye>

Formal features

Termine **síndrome de Stevens-Johnson**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Notas: El síndrome de Stevens-Johnson y la necrólisis epidérmica tóxica (o síndrome de Lyell) se describieron como enfermedades diferentes, pero en la actualidad se consideran una única entidad nosológica, con idénticas características clínicas, etiológicas e hi

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Necrólisis epidérmica caracterizada por la aparición de lesiones eritematosas concéntricas, algo atípicas, que además de encontrarse en localización acra en las manos, los pies, las extremidades, los codos, las rodillas y la cara, afectan el tronco y el cuello, y son ampollas y extensas, incluso hemorrágicas. La afectación de mucosas es constante y extensa: labios y mucosa bucal, faringe, esófago, fosas nasales, conjuntivas, mucosa genitourinaria y anal. Pueden presentarse complicaciones graves como neumonía. Esta variante clínica es menos grave y extensa que la necrólisis epidérmica tóxica.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=sindrome%20de%20stevens-johnson

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: síndrome de Stevens-Johnson

Nombre científico: síndrome de Stevens-Johnson

Variante ortográfica: -

Acrónimo: SJS

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *El síndrome de Stevens-Johnson y la necrólisis epidérmica tóxica suelen aparecer con fiebre, dolor de cabeza, tos, queratoconjuntivitis (inflamación de la conjuntiva y la córnea en los ojos), y dolores en todo el cuerpo.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-piel/hipersensibilidad-y-trastornos-cut%C3%A1neos-reactivos/s%C3%ADndrome-de-stevens-johnson-ssj-y-necr%C3%B3lisis-epid%C3%A9rmica-t%C3%B3xica-net>

Formal features

Termine **síndrome DRESS**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68194/P_68194.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: El síndrome DRESS es una reacción de hipersensibilidad a fármacos severa e idiosincrásica, caracterizada por exantema, fiebre, adenopatías, alteraciones hematológicas y afectación de varios órganos.

Fuente de la definición:

https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0186-48662019000200325

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: síndrome DRESS

Nombre científico: síndrome DRESS

Variante ortográfica: síndrome de DRESS

Acrónimo: DRESS

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *Reacción a fármaco con eosinofilia y síntomas sistémicos: Se puede producir una reacción cutánea grave conocida como síndrome DRESS. Los síntomas del síndrome DRESS incluyen: erupción cutánea, inflamación de los ganglios linfáticos y eosinófilos elevados (un tipo de glóbulos blancos).*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/68194/P_68194.html

Formal features

Termine **síndrome nefrótico**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/55806/P_55806.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: El síndrome nefrótico es un trastorno de los glomérulos (conjuntos de vasos sanguíneos microscópicos en los riñones, que tienen pequeños poros a través de los cuales se filtra la sangre) en el que se excretan cantidades excesivas de proteínas en la orina. La excreción excesiva de proteínas conduce, de modo característico, a la acumulación de líquido en el organismo (edema) y a bajas concentraciones de albúmina y altas concentraciones de grasas en sangre.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/trastornos-del-filtrado-renal/s%3%adndrome-nefr%3%b3tico>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: síndrome nefrótico

Variante ortográfica:

Acrónimo: SN

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología/Nefrología

Contexto: *Diversos trastornos renales primarios pueden dañar los glomérulos y causar síndrome nefrótico. La enfermedad de cambio mínimo es la causa más frecuente del síndrome nefrótico en niños.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-renales-y-del-tracto-urinario/trastornos-del-filtrado-renal/s%3%adndrome-nefr%3%b3tico>

Formal features

Termine **síntoma**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/63521/P_63521.html

Notas: No hay que confundir el término síntoma con el término signo. Cuando una alteración puede ser percibida tanto por el enfermo como por un observador externo es un signo (por ejemplo, la fiebre), pero la sensación subjetiva que la acompaña (por ejemplo, la cefalea) es un síntoma (https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=sintoma).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1489022

Semantics

Definición: Manifestación de una enfermedad o de un síndrome que solo es percibida por el individuo que lo padece.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=sintoma

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: síntoma

Nombre científico: síntoma

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Diagnóstico

Contexto: *Tras la ingestión oral inadvertida de la solución pueden esperarse efectos debidos al excipiente alcohol isopropílico. Estos efectos pueden manifestarse en forma de síntomas de depresión del sistema nervioso central tras la ingesta de sólo unos pocos mililitros, o de alteraciones gastrointestinales.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/63521/P_63521.html

Formal features

Termine **sinusitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/78565/P_78565.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1543128

Semantics

Definición: La sinusitis es la inflamación de los senos paranasales, a menudo causada por una infección vírica o bacteriana o por una alergia.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-otorrinolaringol%C3%B3gicos/trastornos-de-la-nariz-y-de-los-senos-paranasales/sinusitis>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: sinusite

Nombre científico: sinusite

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Otorrinolaringología

Contexto: *La sinusitis puede aparecer en cualquiera de los cuatro grupos de senos paranasales: maxilar, etmoidal, frontal y esfenoidal.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-otorrinolaringol%C3%B3gicos/trastornos-de-la-nariz-y-de-los-senos-paranasales/sinusitis>

Formal features

Termine **sobredosis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1085344

Semantics

Definición: Dosis excesiva de un fármaco o de una droga.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=sobredosis

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: dose eccessiva

Variation:

Nombre común: dose eccessiva

Nombre científico: sovradosaggio

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *En caso de ingestión masiva accidental, los síntomas por sobredosis son náuseas, vómitos, dolor de cabeza intenso, mareos, confusión mental, desorientación, somnolencia, parestesia, aturdimiento y convulsiones.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Formal features

Termine **solución inyectable**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/77504/P_77504.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 35540

Semantics

Definición: Disolución hidroelectrolítica utilizada con fines terapéuticos que puede administrarse en inyección.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscar.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=soluci%C3%B3n

https://dtme.ranm.es/buscar.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=inyectable

Notas: Definición construida en base a la información encontrada en las definiciones de "solución" y "inyectable" en el diccionario de medicina de la RAE

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: solución inyectable

Nombre científico: solución inyectable

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: sol. iny.

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Química farmacéutica

Contexto: *Enantyum solución inyectable y para perfusión está indicado para su uso como preparación unidosis y debe inyectarse inmediatamente después de su extracción de la ampolla topacio.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Formal features

Termine **supositorio**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Notas: Antiguamente, el término "supositorio" se aplicó también a diversas formas medicamentosas sólidas de administración por vía vaginal o uretral, pero en la actualidad se usa solo en referencia a la vía de administración rectal.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 35519

Semantics

Definición: Forma farmacéutica cónica u ovoidea alargada y de consistencia sólida, cuyo excipiente está formado por manteca de cacao o una mezcla de diversas grasas. Se administra por vía rectal y se funde a la temperatura fisiológica del recto. Puede ejercer una acción sistémica o local.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=supositorio

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: supositorio

Nombre científico: supositorio

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: sup, supos

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Voltarén 100 mg supositorios se presenta en forma de supositorios de color blanco hacia amarillento en envases de 12 supositorios.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/55004/P_55004.html

Formal features

Termine **tendinitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/56387/P_56387.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Inflamación de un tendón.

Fuente de la definición:

<https://dicciomed.usal.es/palabra/tendinitis>

Notas: -

Sinónimo: tenonitis

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: tendinitis

Nombre científico: tendinitis

Variante ortográfica: tendonitis

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología/Reumatología

Contexto: *La tendinitis suele producirse en personas de mediana edad o de edad avanzada, porque es a estas edades cuando los tendones se debilitan y se hacen más vulnerables a las lesiones y a la inflamación.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%BAsculos/trastornos-de-los-m%C3%BAsculos-las-bolsas-sinoviales-y-los-tendones/tendinitis-y-tenosinovitis?query=tendinitis>

Formal features

Termine **tenosinovitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/56387/P_56387.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: La tenosinovitis es una tendinitis acompañada de inflamación de la cubierta protectora que recubre el tendón (vaina tendinosa).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%C3%basculos/trastornos-de-los-m%C3%basculos-las-bolsas-sinoviales-y-los-tendones/tendinitis-y-tenosinovitis>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: -

Nombre científico: tenosinovite

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología/Reumatología

Contexto: *Fastum está indicado en el tratamiento de alteraciones dolorosas, inflamatorias o contusiones, de las articulaciones, tendones, ligamentos y músculos (artritis, periartritis, artrosinovitis, tendinitis, tenosinovitis, bursitis, contusiones, distorsiones, luxaciones, lesiones meniscales de la rodilla, tortícolis, lumbalgias).*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/56387/P_56387.html

Formal features

Termine **tratamiento**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57819/P_57819.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1216378

Semantics

Definición: Conjunto de medidas médicas, farmacológicas, quirúrgicas, físicas o de otro tipo encaminadas a curar o a aliviar las enfermedades.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=tratamiento

Notas: -

Sinónimo: terapia

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: tratamiento

Nombre científico: tratamiento

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: Tmto./Tº/Trat. /Tto./TT/TTº

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *En los primeros tiempos de la atención médica, los médicos a menudo tomaban decisiones para sus pacientes sin tener en cuenta su opinión y sin explicarles los riesgos y los beneficios de todos los tratamientos disponibles. Se ha reconocido que este enfoque no es adecuado.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/temas-especiales/toma-de-decisiones-m%C3%A9dicas/decisiones-sobre-el-tratamiento-m%C3%A9dico>

Formal features

Termine **trombocitopenia**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52097/P_52097.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE:

Semantics

Definición: La trombocitopenia es un número bajo de plaquetas (trombocitos) en la sangre y tiene como consecuencia un aumento del riesgo de sangrado.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/trastornos-de-las-plaquetas/introducci%3%b3n-a-la-trombocitopenia>

Notas: -

Sinónimo: plaquetopenia

Casi sinónimo: disminución del número de plaquetas

Variation:

Nombre común: disminución del número de plaquetas

Nombre científico: trombocitopenia

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *Algunos medicamentos como la heparina, ciertos antibióticos, el etanol, los medicamentos contra el cáncer y la quinina también pueden causar trombocitopenia.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-la-sangre/trastornos-de-las-plaquetas/introducci%3%b3n-a-la-trombocitopenia>

Formal features

Termine **urticaria**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/67268/P_67268.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Enfermedad caracterizada por la aparición de habones sobre la piel, cuya erupción se compone de un número variable de elementos limitados a una región o diseminados por todo el cuerpo. Junto a esta forma clásica, existen otras formas menos frecuentes: los eritemas urticariales, más rojos y menos pruriginosos, que acompañan a numerosas enfermedades infecciosas o intolerancias medicamentosas, entre las cuales se encuentran las urticarias-vasculitis; las urticarias colinérgicas, y el edema angioneurótico, que es una urticaria con participación del tejido celular subcutáneo.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=urticaria

Notas: -

Sinónimo: erupción urticarial, exantema urticarial

Casi sinónimo: habones, ronchas

Variation:

Nombre común: urticaria, ronchas

Nombre científico: urticaria

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Dermatología

Contexto: *La urticaria se caracteriza por la presencia de placas migratorias, bien delimitadas, eritematosas y pruriginosas en la piel.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-dermatol%C3%B3gicos/abordaje-del-paciente-dermatol%C3%B3gico/urticaria?query=urticaria>

Formal features

Termine **vasculitis**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/57152/P_57152.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685325

Semantics

Definición: Inflamación de los vasos sanguíneos. Constituye un grupo de enfermedades que se caracterizan por la inflamación multifocal y la necrosis de los vasos sanguíneos, que puede tener diferentes formas de expresión, desde la forma local autolimitada hasta la forma difusa grave.

Fuente de la definición:

<https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/vasculitis>

Notas: -

Sinónimo: angitis, arteritis

Casi sinónimo: inflamación de los vasos sanguíneos

Variation:

Nombre común: inflamación de los vasos sanguíneos

Nombre científico: vasculitis

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Patología

Contexto: *La vasculitis puede ser desencadenada por ciertas infecciones o medicamentos, o puede ocurrir por razones desconocidas.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-de-los-huesos,-articulaciones-y-m%c3%basculos/vasculitis/introducci%c3%b3n-a-la-vasculitis>

Formal features

Termine **vaso sanguíneo**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1501228

Semantics

Definición: Cualquier vaso del organismo por donde circula la sangre; se distingue entre arterias, venas y capilares.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vaso%20sanguineo

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: vaso sanguíneo

Nombre científico: vaso sanguíneo

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: vaso

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Anatomía

Contexto: *Muchos de los efectos del envejecimiento sobre el corazón y los vasos sanguíneos pueden reducirse mediante la práctica regular de ejercicio.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos/biolog%C3%ADa-del-coraz%C3%B3n-y-de-los-vasos-sangu%C3%ADneos/efectos-del-envejecimiento-sobre-el-coraz%C3%B3n-y-los-vasos-sangu%C3%ADneos>

Formal features

Termine **vendaje oclusivo**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59709/P_59709.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Material, generalmente gasa o algodón absorbente, utilizado para cubrir y proteger heridas, para sellarlas del contacto con el aire o las bacterias.

Fuente de la definición:

<https://www.chemwatch.net/es/resource-center/occlusive-dressing/>

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: vendaje oclusivo

Nombre científico: vendaje oclusivo

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *Los efectos adversos son más probables con el uso de Lactisona durante largos periodos de tiempo o cuando se utiliza bajo vendaje oclusivo, y en niños.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/59709/P_59709.html

Formal features

Termine **vía inhalatoria**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52810/P_52810.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

Semantics

Definición: Vía de administración de fármacos en forma de gases, como el oxígeno y los anestésicos volátiles, en la que el pulmón desempeña la doble función de absorción y eliminación. El intercambio gaseoso es rápido gracias a la extensa superficie alveolar y al elevado grado de vascularización.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=via%20inhalatoria

Notas: -

Sinónimo: vía de administración inhalatoria

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: vía inhalatoria

Nombre científico: vía inhalatoria

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Becotide solo debe utilizarse por vía inhalatoria.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/52810/P_52810.html

Formal features

Termine **vía intramuscular**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/40628/P_40628.html

Notas: Se puede encontrar también la forma más específica " vía de administración intramuscular"

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 3555285

Semantics

Definición: Vía de administración a través de la musculatura esquelética que se utiliza para administrar fármacos líquidos o suspensiones que se absorben mal o se degradan fácilmente cuando son administrados por vía oral; también se utiliza en pacientes quirúrgicos o con vómitos, y para asegurar el cumplimiento terapéutico. Se consigue un efecto rápido, ya que la rica vascularización del músculo permite una rápida absorción, excepto con los medicamentos de liberación lenta, que logran un efecto más prolongado. Los músculos más adecuados para la utilización de esta vía son los glúteos y el deltoides.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vía%20intramuscular

Notas: -

Sinónimo: vía de administración intramuscular

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: vía intramuscular

Nombre científico: vía intramuscular

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: vía IM

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *La vía intramuscular es preferida a la vía subcutánea cuando se requiere administrar mayor volumen de un fármaco. Debido a que los músculos están a mayor profundidad, bajo la piel y los tejidos grasos, se utiliza una aguja más larga.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/farmacos-o-sustancias/administracion-y-cinematica-de-los-farmacos/administracion-de-los-farmacos>

Formal features

Termine **vía intravenosa**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/64887/P_64887.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1684362

Semantics

Definición: Vía por la que se inyecta directamente el medicamento en la corriente sanguínea a través de una vena adecuada. Es la vía más indicada para casos de urgencia, para conseguir mayor rapidez de acción y mayor eficacia terapéutica según las características de la enfermedad, y para la administración de medicamentos que, administrados por otras vías, son irritantes.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vía%20intravenosa

Notas: -

Sinónimo: vía endovenosa, vía venosa, vía de administración endovenosa, vía de administración intravenosa, vía de administración venosa

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: vía intravenosa

Nombre científico: vía intravenosa

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: vía IV

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: Cuando un fármaco se administra por vía intravenosa se distribuye de inmediato al torrente sanguíneo y tiende a tener un efecto más rápido que cuando se suministra por cualquier otra vía. En consecuencia, el personal sanitario controla minuciosamente a los pacientes que reciben una inyección intravenosa, tanto para asegurarse de la eficacia del fármaco como para saber si causa una reacción adversa.

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/farmacos-o-sustancias/administraci%3%b3n-y-cin%3%a9tica-de-los-farmacos/administraci%3%b3n-de-los-farmacos>

Formal features

Termine **vía oral**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/71590/P_71590.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 35335

Semantics

Definición: Vía de administración en la que los medicamentos se depositan en la cavidad bucal para su deglución y posterior absorción gastrointestinal. Es adecuada para los tratamientos crónicos y requiere voluntariedad, pero no debe utilizarse si el fármaco irrita la mucosa gastrointestinal, si el paciente está semiinconsciente, si ha sido sometido a una intervención quirúrgica que aconseje reposo digestivo o si padece vómitos.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vía%20oral

Notas: -

Sinónimo: vía de administración bucal, vía de administración oral, vía bucal

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: vía oral

Nombre científico: vía oral

Variante ortográfica:

Acrónimo: VO

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Farmacología

Contexto: *Cuando se toma un fármaco por vía oral, la comida y otros fármacos que se encuentren en el tracto digestivo pueden afectar a la cantidad y la rapidez con que se absorbe.*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/farmacos-o-sustancias/administraci%3%b3n-y-cin%3%a9tica-de-los-farmacos/administraci%3%b3n-de-los-farmacos>

Formal features

Termine **vía rectal**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/84018/P_84018.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE:

Semantics

Definición: Vía de administración de fármacos (y, excepcionalmente, de alimentos) para que sean absorbidos por la mucosa rectal, cuyo retorno venoso drena en parte por el plexo hemorroidal y es conducido directamente a la vena cava inferior, de modo que evita el efecto de primer paso hepático. Se utiliza en forma de supositorios, enemas o geles.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=via%20rectal

Notas: -

Sinónimo: vía de administración rectal

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: vía rectal

Nombre científico: vía rectal

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *Los fármacos que pueden ser administrados por vía rectal incluyen el paracetamol (acetaminofeno, para la fiebre), el diazepam (para las convulsiones) y los laxantes (para el estreñimiento).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/f%C3%A1rmacos-o-sustancias/administraci%C3%B3n-y-cin%C3%A9tica-de-los-f%C3%A1rmacos/administraci%C3%B3n-de-los-f%C3%A1rmacos>

Formal features

Termine **vial**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/40628/P_40628.html

Notas: No debe ser confundido con "ampolla"

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1356546

Semantics

Definición: Frasco pequeño, por lo general de vidrio o de plástico, destinado a contener un medicamento inyectable. Suele estar provisto de un tapón perforable que permite extraer la dosis necesaria en cada momento.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vial

Notas: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: vial

Nombre científico: vial

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: Industria farmacéutica

Contexto: *El timerosal se utilizaba anteriormente como conservante en viales que contienen más de una dosis de una vacuna (viales multidosis).*

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/salud-infantil/vacunaci%C3%B3n-en-ni%C3%B1os/preocupaciones-relacionadas-con-la-vacunaci%C3%B3n-infantil?query=viales%20multidosis>

Formal features

Termine **visión borrosa**

Fuente del término:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

Notas: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1398866

Semantics

Definición: Estado visual en el que los objetos aparecen desvanecidos o no se distinguen con claridad su contorno ni su detalle.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vision%20borrosa

Notas: -

Sinónimo: obnubilación de la visión, obnubilación de la vista, visión nublada, visión turbia, vista borrosa, vista nublada, vista turbia

Casi sinónimo: -

Variation:

Nombre común: visión borrosa

Nombre científico: visión borrosa

Variante ortográfica:

Acrónimo: -

Abreviatura: -

Usage

Dominio: Medicina

Subdominio: -

Contexto: *Si tiene visión borrosa mientras está tomando Artrino, deje de tomar Artrino e informe a su médico.*

Fuente del contexto:

https://cima.aemps.es/cima/dochtml/p/42846/P_42846.html

4.4 Glosario bilingüe italiano-español

Italiano	Español
acido acetilsalicilico	ácido acetilsalicílico
acido ascorbico	ácido ascórbico
acido urico	ácido úrico
anemia	anemia
anemia aplastica	anemia aplásica
angina pectoris	angina de pecho
angioedema	angioedema
anticoagulante	anticoagulante
antinfiammatorio non steroideo	antiinflamatorio no esteroideo
artrite reumatoide	artritis reumatoide
artrosi	artrosis
attacco ischemico transitorio	accidente isquémico transitorio
beclometasone	beclometasona
bendaggio occlusivo	vendaje oclusivo
betametasona	betametasona
blister	blister
broncospasmo	broncoespasmo
budesonide	budesonida
capsula	cápsula
celecoxib	celecoxib
colite	colitis
colite ulcerosa	colitis ulcerosa
collirio	colirio
compressa	comprimido
compressa effervescente	comprimido efervescente
compressa gastroresistente	comprimido gastrorresistente

corticosteroide	corticosteroide
crema	crema
crisi renale sclerodermica	crisis renal esclerodérmica
data di scadenza	fecha de caducidad
deflazacort	deflazacort
dermatite	dermatitis
dermatite atopica	dermatitis atópica
dermatite da contatto	dermatitis de contacto
dermatite periorale	dermatitis perioral
dermatite seborroica	dermatitis seborreica
desametasone	dexametasona
diabete mellito	diabetes mellitus
diclofenac	diclofenac
dispepsia	dispepsia
dispnea	disnea
diverticolite	diverticulitis
dose	dosis
duodeno	duodeno
edema	edema
effetto indesiderato	efecto adverso
ematemesi	hematemesis
emorragia gastrointestinale	hemorragia digestiva
eosinofilia	eosinofilia
epicondilite	epicondilitis
eritema	eritema
eritema multiforme	eritema multiforme
esantema	exantema
esofagite	esofagitis

esofago	esófago
esoftalmo	exoftalmos
etoricoxib	etoricoxib
farmaco	medicamento
farmaco antinfiammatorio	medicamento antiinflamatorio
fegato	higado
fenilchetonuria	fenilcetonuria
fiala	ampolla
flacone	vial
foglio illustrativo	prospecto
forma farmaceutica	forma farmacéutica
gastrite	gastritis
gel	gel
ghiandola surrenale	glándula suprarrenal
globuli bianchi	glóbulos blancos
globuli rossi	glóbulos rojos
goccia	gota
gota	gota
granulato	granulado
granulato effervescente	granulado efervescente
ibuprofene	ibuprofeno
idrocortisone	hidrocortisona
indometacina	indometacina
infarto miocardico	infarto de miocardio
infiammazione	inflamación
iniezione	inyección
insufficienza cardiaca	insuficiencia cardíaca
insufficienza epatica	insuficiencia hepática

insufficienza renale	insuficiencia renal
intestino	intestino
iperglicemia	hiperglucemia
ipertensione	hipertensión
ipoglicemia	hipoglucemia
ipoprotrombinemia	hipoprotrombinemia
ipotensione	hipotensión
ketoprofene	ketoprofeno
leucopenia	leucopenia
lichen planus	liquen plano
lupus eritematoso sistemico	lupus eritematoso sistémico
melena	melena
meningite asettica	meningitis aséptica
metilprednisolone	metilprednisolona
miastenia gravis	miastenia grave
morbo di Crohn	enfermedad de Crohn
nabumetone	nabumetona
naprossene	naproxeno
necrolisi epidermica tossica	necrólisis epidérmica tóxica
necrosi papillare renale	necrosis papilar renal
necrosi tubulare acuta	necrosis tubular aguda
nefrite tubulo interstiziale	nefritis tubulointersticial
neurite ottica	neuritis óptica
neutropenia	neutropenia
orticaria	urticaria
pancreas	páncreas
pancreatite	pancreatitis
parestesia	parestesia

piastrine	plaquetas
pirosi	pirosis
piroxicam	piroxicam
prednisolone	prednisolona
prednisone	prednisona
pressione arteriosa	presión arterial
principio attivo	principio activo
protrombina	protrombina
reazione allergica	reacción alérgica
reazione anafilattica	reacción anafiláctica
reni	riñones
rinite	rinitis
rinite cronica	rinitis crónica
sclerodermia	esclerodermia
sindrome di Cushing	síndrome de Cushing
sindrome di Reye	síndrome de Reye
sindrome di Stevens-Johnson	síndrome de Stevens-Johnson
sindrome DRESS	síndrome DRESS
sindrome nefrosica	síndrome nefrótico
sintomo	síntoma
sinusite	sinusitis
soluzione iniettabile	solución inyectable
sovradosaggio	sobredosis
spondilite anchilosante	espondilitis anquilosante
stomaco	estómago
stomatite	estomatitis
supposta	supositorio
tendinite	tendinitis

tenosinovite	tenosinovitis
trattamento	tratamiento
trombocitopenia	trombocitopenia
unguento	pomada
vasculite	vasculitis
vaso sanguigno	vaso sanguíneo
via endovenosa	vía intravenosa
via inalatoria	vía inhalatoria
via intramuscolare	vía intramuscular
via orale	vía oral
via rettale	vía rectal
visione offuscata	visión borrosa

BIBLIOGRAFÍA

- Alcaraz, E. (1990). *Tres paradigmas de la investigación lingüística*. Alcoi, Marfil.
- Aleixandre-Benavent, R. & Isla, A.. (2001). Problemas del lenguaje médico actual (I): Extranjerismos y falsos amigos. *Pap Med.* 10. 144-149.
- Aleixandre-Benavent, R.; Bueno Cañigral, FJ.; Castelló-Cogollos, L. (2017). Características del lenguaje médico en los artículos científicos. *Educación Médica.* 18(Supl. 2):23-29. <http://hdl.handle.net/10251/110327>
- Briones, M. B. (2001). María Teresa Cabré: La terminología: Representación y comunicación. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, (6), 339-343. Disponible en: http://onomazein.lettras.uc.cl/Articulos/6/R1_Born.pdf.
- Cabré, M.T. (1993). *La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona, Editorial Antártida/Empuries.
- Cabré, M.T. (1999). *La terminología: representación y comunicación*. Barcelona, Institut Universitari de lingüística aplicada.
- Cabré, M.T. (1999c). *Elementos para una teoría de la terminología: hacia un paradigma alternativo*. El Lenguaraz. Revista académica del Colegio de Traductores Públicos de la ciudad de Buenos Aire.
- Cabré, M.T. (2000). *La enseñanza de la terminología en España: problemas y propuestas*. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada Universitat Pompeu Fabra, Revista de Traducción e Interpretación.
- Cabré, M.T. (2001). *La terminología entre la lexicología y la documentación: aspectos históricos e importancia social*. Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA), Universitat Pompeu Fabra.
- Cabré M.T (2002). Terminología y lingüística: la teoría de las puertas. *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, ISSN-e 1139-8736, N°. 16.

- Cabré M.T. (2005). “*La Terminología, una disciplina en evolución: pasado, presente y algunos elementos de futuro*”, Debate Terminológico, 1 (en línea). Paris: RITerm.
- Cabré, M.T. y Gómez de Enterría J. (2006): *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*, Madrid: Gredos.
- Cabré, M.T. (2009). *La Teoría Comunicativa de la Terminología, una aproximación lingüística a los términos*. En *Revue française de linguistique appliquée*. XIV. 9. 10.3917/rfla.142.0009.
- Carretero Marián (2001). *Administración de AINE por vía tópica*. OFFARM p.128-130 Enero 2001
- Castellá, J. M. (1996). *De la frase al text*. Barcelona, Empúries.
- Coseriu, E. (1986). *Introducción a la lingüística*. Madrid, Gredos.
- Cortelazzo, M. A. (1994). *Lingue speciali: la dimensione verticale*. Italia: Unipress.
- Daille et al. (1996). «*Empirical observation of term variations and principles for their description*», *Terminology* 3(2), p. 197-257
- Divins M.J. *Antiinflamatorios*. En *Farmacia Profesional* Vol. 28. Núm. 5. Páginas 19-22 (Septiembre 2014)
- Divins M.J. *Antiinflamatorios tópicos*. En *Farmacia Profesional* Vol. 31. Issue 1. pages 5-9 (January 2017)
- Godman, A. y Payne E.M.F. (1981). *A taxonomic approach to the lexis of science*, en L. Selinker et. al (eds.).
- Gómez de Enterría, J. (2009): «El lugar que ocupan las lenguas de especialidad para la enseñanza del español lengua extranjera». En *Actas del XX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE): El español en contextos específicos: enseñanza e investigación*. Fundación Comillas: ASELE, pp. 41-64.

- Gómez González-Jover, A. (2006). Terminografía, lenguajes profesionales y mediación interlingüística. Aplicación metodológica al léxico especializado del sector industrial del calzado y de las industrias afines. [Tesis doctoral, Universidad de Alicante]
- Gutiérrez Rodilla, B. “*El lenguaje médico, un enfermo no imaginario*”. El Médico, 15 de marzo 1996.
- Hoffmann, L. (1985). *Kommunikationsmittel Fachsprache*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Hoffmann, L. (1998). *Llenguatges d’especialitat*. Barcelona: IULA, Universitat Pompeu Fabra.
- Laguna G. Y. *Diccionario de siglas médicas y otras abreviaturas, epónimos y términos médicos relacionados con la codificación de las altas hospitalarias*. Ministerio de Sanidad y Consumo, Centro de Publicaciones, 2003
- Langacker Ronald, W. (1987). *Foundation of Cognitive Grammar (Vol. 1). Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Lüllmann H, Mohr K, Hein L. (2010). *Farmacología: texto y atlas*. Ed. Médica Panamericana.
- Mapelli, G. (2009). *El lenguaje técnico científico* en Calvi, M.V (ed.) *Las lenguas de especialidad en español*, Roma: Carocci, pp. 101-120.
- Martín Camacho, J. C. (2004). *Los procesos neológicos del léxico científico. Esbozo de clasificación*. Anuario de Estudios Filológicos. ISSN 0210-8178, vol. XXVII, 157-174
- Maya JD. *Introducción a la farmacología*. Medwave 2007 Abr;7(3):e3451 doi:10.5867/medwave.2007.03.345
- Mercado López A. (2003). “*Estructura y relación de poder en los prospectos de medicamentos vendidos en España*”, en Estudios Filológicos, 38, pp.93-110.

Montero Martínez, S., (2002) *Estructuración conceptual y formalización terminológica de frasemas en el subdominio de la oncología*. [Tesis doctoral inédita Valladolid] Universidad de Valladolid.

Morón R. F. J., Levy R.M, (2002). eds. *Farmacología general*. La Habana: ECIMED.

Navarro F. A. (1997). *Traducción y lenguaje en medicina*. Barcelona, Fundación Dr. Antonio Esteve.

Navarro, F.A. (2001). *El inglés, idioma internacional de la medicina. Causas y consecuencias de un fenómeno actual*. Panace@ Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción, 2 (3) (2001), pp. 35-51

Navarro F.A. (2004) Las nomenclaturas normalizadas en medicina y farmacología: una de cal y otra de arena. En *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada* / Rosario Consuelo Gonzalo García (ed. lit.), Valentín García Yebra (ed. lit.), págs. 191-222

Navarro Fernando A. (2009). La precisión del lenguaje en la redacción de la medicina, en Cuadernos de la Fundación Dr. Antonio Esteve, 17, pp. 89-104.

Pavel, S. y Nolet, D. (2002). *Manual de Terminología*. Traducido por Beatriz de Vega con la colaboración de Genny González y Yolande Bernard, Canada, ministro de Obras Públicas y Servicios Gubernamentales de Canadá 2002.

Pitch, H.; Draskau, J. (1985). *Terminology: an introduction*. Guilford: The University of Surrey.

Rey, A. (1979). *La terminologie: noms et notions*. Paris: Presses Universitaires de France.

Rodríguez-Piñero Alcalá, A.I. y García Antuña, M. (2010). *Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos, precisiones terminológicas y conceptuales e implicaciones didácticas*. Universidad de Cádiz.

Rondeau, G. (1983). *Introduction à la terminologie*. Chicoutimi (Quebec): Gaétan Morin.

Ruiz Rosendo, Lucia (2007). El predominio del inglés en el lenguaje científico: características del lenguaje médico español en la actualidad. In: *Polissema, Revista de Letras do ISCAP*, nº 7. <https://archive-ouverte.unige.ch/unige:91098>

Sager, J. C., (1978). *Multilingual communication: Chairman's introductory review of translating and the computer*, in Snell (1979)

Sager, J. C. et al. (1980). *English Special Languages: Principles and Practice in Science and Technology*. Wiesbaden: Oscar Brandstetter.

Sager, J. C. (2002). *La terminología y la traducción en la sociedad de la información*. En A. Alcina Caudet & S. Gamero Pérez (Eds.), *La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información* (Vol. 10, 17-43). Castelló de la Plana: Universitat Jaume I.

Santamaría Pérez, M.I. (2006). *La terminología: definición, funciones y aplicaciones*. Liceus, Servicios de Gestión y Comunicación, S.L.

Santamaría Pérez, M.I ; Martínez Egido J.J. (2009). *Las lenguas de especialidad: el lenguaje científico y técnico*. Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante

Temmerman, R. (2000) *Towards new ways of terminology description. The sociognitive approach*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Vezzani, F. (2020). *Tecnologie per la traduzione* [Presentación de PowerPoint]. Material de aula, Università degli Studi di Padova. File: https://elearning.unipd.it/scienzeumane/pluginfile.php/746832/mod_resource/content/1/TPLT2020-vezzani.pdf

Yang, H. (1986). *A new technique for identifying scientific and technical terms and describing science texts*. En *Literary and Linguistic Computing*, 1.

SITOGRAFÍA

AIFA (Agenzia Italiana del Farmaco):

https://www.aifa.gov.it/sites/default/files/aifa_per_sezione_trasparenza.pdf (16 julio 2022)

AIFA (Agenzia Italiana del Farmaco): <https://www.aifa.gov.it/web/guest/trova-farmaco> (16 de junio 2022)

Boletín Oficial del Estado: <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2006-17872> (1 setiembre 2022)

CIMA (Centro de Información Online de Medicina):

<https://cima.aemps.es/cima/publico/home.html> (16 de junio 2022)

Diccionario médico de la Clínica Universidad de Navarra:

<https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/biofarmacia> (30 agosto 2022)

Dipartimento per le politiche europee:

<https://www.politicheeuropee.gov.it/it/comunicazione/euroacronimi/iate/> (20 julio 2022)

EUR-Lex: Derecho de la UE: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=CELEX:32001L0083>

(18 de agosto 2022)

FAIR Terminology – Unipd: <https://shiny.dei.unipd.it/fairterm/> (4 de septiembre 2022)

FAIRterm presentation: <https://yourterm.eu/wp-content/uploads/2022/05/FAIRterm-presentation-update.pdf>

(6 de septiembre 2022)

Glossario acronimi e abbreviazioni Policlinico Gemelli:

https://www.policlinicogemelli.it/wp-content/uploads-shared/2021/05/PRO.021.All_1-Acronimi-e-abbreviazioni-consentiti.pdf

Glossario acronimi regione Lazio:

<https://www.regione.lazio.it/sites/default/files/2021-03/Glossario-acronimi-2020.pdf>

IATE: <http://cdt.europa.eu/it/iate> (20 de julio 2022)

IATE: <https://www.europarl.europa.eu/translation/es/terminology/about-iate> (20 de junio 2022)

IATE: <https://www.europarl.europa.eu/translation/es/terminology/what-we-do> (20 de julio 2022)

ISO/37: <https://www.iso.org/committee/48104.html> (4 de agosto 2022)

MANUALE MSD Versione per i pazienti (italiano):

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa> (16 de agosto 2022)

MANUALE MSD Versión para público general:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar> (16 de agosto 2022)

Real Academia española: <https://dle.rae.es/> (Diccionario de la lengua española).

Real Academia española: <https://dtme.ranm.es/index.aspx> (Diccionario de términos médicos)

Sketch Engine: <https://www.sketchengine.eu/> (18 de julio 2022)

Sketch Engine: <https://www.sketchengine.eu/guide/> (7 de septiembre 2022)

Sketch Engine: <https://www.sketchengine.eu/guide/keywords-and-term-extraction/#toggle-id-2> (19 de julio 2022)

Treccani: https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_di_Medicina/A/7

Treccani: <https://www.treccani.it/vocabolario/>

Yourterm.eu – Terminology without Borders, <https://yourterm.eu/> (19 de julio 2022)

Yourterm Med: <https://yourterm.eu/yourterm-med/> (19 de julio 2022)

Yourterm Med: <https://yourterm.eu/2019/01/yourterm-med%EF%BB%BF-an-innovative-terminological-database-for-the-use-of-healthcare-professionals-in-emergency-situations/> (30 de Agosto 2022)

RIASSUNTO IN ITALIANO

Questo progetto terminologico ha come obiettivo l'elaborazione di 150 schede terminologiche e di un glossario bilingue italiano-spagnolo in ambito medico attraverso l'estrazione di 150 termini da due corpus comparabili (uno in italiano e l'altro in spagnolo). I testi che compongono questi due corpus sono dei foglietti illustrativi dei farmaci antinfiammatori in entrambe le lingue e i termini estratti sono quindi tutti inerenti alla terminologia medica che si può trovare all'interno dei foglietti illustrativi dei farmaci antinfiammatori.

Questo lavoro è stato svolto in conformità e per integrare il progetto *Terminology Without Borders* della *Terminology Coordination Unit (TermCoord)* che promuove l'obiettivo della Direzione generale della Traduzione (DG TRAD) del Parlamento Europeo di comunicare attraverso un linguaggio chiaro e preciso con i cittadini. In particolare, il punto di partenza è stato Yourterm, che fa parte del progetto *Terminology Without Borders* ed ha l'obiettivo di migliorare, attraverso diversi progetti multilingue, la comunicazione specializzata in una serie di domini adattando la terminologia alle necessità dei cittadini.

Ci sono diversi passaggi da seguire per l'elaborazione di questi progetti:

- 1) L'estrazione terminologica a partire da un corpus nella lingua di partenza che nel nostro caso è l'italiano;
- 2) Ricerca dei termini equivalenti nella lingua di arrivo (spagnolo nel nostro caso) e costruzione delle schede terminologiche nelle due lingue;
- 3) Revisione realizzata da esperti delle organizzazioni associate e inserimento del glossario bilingue su *Yourterm*.

Il risultato di questi progetti viene inoltre utilizzato per arricchire lo IATE, in seguito alla validazione da parte dei terminologi delle istituzioni dell'Unione Europea. Lo IATE (terminologia interattiva per l'Europa) è un progetto creato nel 1999 dal Centro di Traduzione dell'Unione Europea che garantisce la coerenza e l'affidabilità della terminologia attraverso fonti terminologiche di comprovata affidabilità, indispensabili per creare testi chiari e precisi che assicurino una

comunicazione efficace e adatta alle esigenze dei cittadini dell'Unione. È attualmente la banca dati terminologica più grande del mondo, con circa 8 milioni di termini che coprono le 24 lingue ufficiali dell'UE.

All'interno di Yourterm si possono trovare diversi progetti, che vengono divisi in base ai diversi domini a cui fanno riferimento e che sono: YourTerm MED, YourTerm ENVI, YourTerm CULT, YourTerm FEM, YourTerm MARE, YourTerm EDU, YourTerm FOOD, YourTerm JURI, YourTerm TECH, YourTerm FIN.

Il dominio nel quale si inserisce questo lavoro è YourTermMED. L'obiettivo del progetto YourTerm MED è quello di creare glossari multilingue nell'ambito sanitario che permettano a persone di diversi background e sistemi medici di eliminare le ambiguità e incomprensioni nella comunicazione tra medici, specialisti e assistenti sanitari di diversi paesi e anche con gli stessi pazienti.

Per quanto riguarda la struttura di questo progetto di tesi, essa è costituita da quattro capitoli, i primi due sono capitoli teorici mentre gli altri due sono dei capitoli più pratici. Nel primo capitolo come macro argomenti abbiamo trattato i linguaggi specializzati, la lingua comune (o generale) e la terminologia. Siamo partiti dalla contrapposizione tra i linguaggi specializzati e la lingua comune, definendo i linguaggi di specialità come quelle microlingue specifiche per un determinato ambito dell'attività umana, quindi sono linguaggi settoriali utilizzati da specialisti per comunicare tra di loro e veicolare messaggi tecnico-scientifici. La lingua comune invece è quel sistema di comunicazione verbale e scritta che viene utilizzata quotidianamente da una comunità linguistica. Non si tratta di un codice omogeneo o uniforme poiché varia a causa di alcune variabili che prendono il nome di variazioni linguistiche. Abbiamo parlato di quattro tipi di variazione linguistica che sono la variazione diacronica (variazione della lingua nel corso del tempo), la variazione diatopica o geografica (la lingua si differenzia in base all'area geografica nella quale avviene l'atto comunicativo), la variazione diastratica (riguarda lo status sociale degli interlocutori) e infine la variante diafasica che riguarda il registro linguistico utilizzato dagli interlocutori (per esempio un registro

formale e un registro colloquiale). Altri elementi per cui il registro linguistico può cambiare in qualsiasi situazione comunicativa sono la tematica che tratta quella situazione comunicativa, il canale (orale o scritto) attraverso il quale si trasmette il messaggio, la relazione tra gli interlocutori e la intenzione comunicativa. Riprendendo una definizione che dà Maria Teresa Cabré e che tiene in considerazione gli aspetti che sono stati appena descritti, i linguaggi di specialità sono un tipo concreto di registro linguistico, una varietà della lingua che si adatta ad usi specifici: quelli della comunicazione orale o scritta nel campo di conoscenza delle varie discipline scientifiche specializzate. Si tratta di varietà funzionali caratterizzate per la tematica specifica, per il canale preferibilmente scritto, per il livello formale e un'intenzione oggettiva.

Riguardo al limite che si può porre tra linguaggi specializzati e lingua generale diversi studiosi hanno proposto distinte prospettive. Secondo alcuni autori esiste un limite ben delineato tra la lingua generale e il linguaggio specializzato; per altri studiosi i linguaggi specializzati sono una variante del linguaggio generale; per altri ancora si tratta di “sottoinsiemi pragmatici” (*subconjuntos pragmáticos*) del linguaggio generale, ciò significa che, secondo questi autori, i linguaggi specializzati condividono alcune caratteristiche con il linguaggio generale ma hanno anche delle caratteristiche proprie.

Si può dire che i linguaggi specializzati e la lingua comune hanno alcune caratteristiche strutturali in comune come per esempio la morfologia e la sintassi, però si differenziano da essa poiché ogni linguaggio specializzato ha un proprio lessico, una propria terminologia che, inoltre, è differente da un linguaggio di specialità all'altro. Per quanto riguarda le differenze pragmatiche, seguendo lo schema di Santamaría Pérez (2006) abbiamo visto che la funzione basica della lingua generale può essere, per esempio, conativa o emotiva, mentre quella dei linguaggi specializzati è referenziale, cioè di tipo informativo, orientata alla realtà extralinguistica. Inoltre, per quanto riguarda la tematica, nella lingua generale è generica, mentre nei linguaggi specializzati è specifica. La lingua comune è utilizzata da tutti i parlanti di quell'idioma, mentre coloro che utilizzano i linguaggi

specializzati sono specialisti di un determinato ambito. Infine con i linguaggi specializzati si ha una situazione comunicativa più formale con un discorso professionale e scientifico mentre con la lingua comune si ha una situazione comunicativa più informale e il discorso è generale.

Abbiamo poi parlato del fatto che per il concetto di linguaggio di specialità sono state usate da diversi autori diversi termini (lingua speciale, linguaggio specializzato, linguaggio settoriale ecc..) e secondo alcuni studiosi tra cui Hahn (1983) questa molteplicità di termini per designare lo stesso concetto dipende dai diversi approcci con cui si studia questo concetto e il termine può cambiare in relazione a vari fattori come il contenuto, l'intenzione e il sistema linguistico.

Per quanto riguarda le caratteristiche linguistiche dei linguaggi specializzati Santamaría Pérez parla di alcune caratteristiche generali che sono l'universalità, l'oggettività, la precisione nella forma, la coerenza, la verificabilità e una struttura marcata. Per realizzare un testo che segua questi criteri si ricorre a varie strategie, come il predominio di elementi nominali, che servono per dare oggettività e eliminare elementi ridondanti. Inoltre è frequente l'uso della terza persona singolare o della prima plurale e di forme impersonali e, per quanto riguarda i verbi, c'è un ampio uso dell'indicativo presente con valore atemporale per garantire la funzione referenziale e per dare universalità al discorso. A livello lessico-semantico c'è una grande abbondanza di termini astratti e di tecnicismi che hanno un valore monosemico. Inoltre in questo tipo di testi possiamo trovare delle strutture ricorrenti come delle liste (ad esempio nei foglietti illustrativi) ed è frequente l'uso di formule, simboli e neologismi.

Abbiamo poi parlato della dicotomia tra la parola e il termine. La parola è l'unità lessicale della lingua generale che nasce spontaneamente, mentre i termini sono delle unità terminologica utilizzate nei linguaggi specializzati che sono creati per determinati scopi e finalità. A livello formale parole e termini non presentano differenze, però si differenziano perché i termini hanno dei limiti precisi stabiliti dagli specialisti di una determinata materia, mentre le parole hanno dei contorni più imprecisi. A queste due entità si legano i concetti di polisemia, sinonimia,

monoreferenzialità e monosemia. La polisemia è quel fenomeno per cui una parola designa più di un concetto e il suo contrario è la monoreferenzialità. La sinonimia invece si ha quando per designare un solo concetto ci sono più parole e quando invece ad un concetto corrisponde una sola parola si parla di monosemia. In generale la polisemia e la sinonimia sono proprie delle parole della lingua generale mentre i termini dovrebbero essere monosemici e monoreferenziali. Abbiamo visto che però a volte non è così e anche nei linguaggi specializzati troviamo i fenomeni di polisemia e sinonimia.

Abbiamo poi menzionato la divisione tripartita proposta da diversi autori come Hoffmann (1985) e Godman & Payne (1981) che distinguono in:

- 1) Termini specifici (anche chiamati specializzati o tecnici): sono utilizzati solo in un dominio specializzato e caratterizzati da un significato specifico e un solo concetto di riferimento concettuale;
- 2) Termini non specifici (o termini non tecnici): sono quei termini utilizzati in più di un dominio specializzato;
- 3) Vocabolario generale: si tratta delle unità lessicali utilizzate nella lingua comune e non in ambiti scientifici, anche se a volte possono convertirsi in termini (con fenomeni come la terminologizzazione).

Per quanto riguarda la poliedricità delle unità terminologiche abbiamo ripreso le parole di Cabré (2009) secondo cui si tratta di unità interdisciplinari definite da tre componenti:

- 1) Componente cognitiva: i termini categorizzano la realtà attraverso i linguaggi di specialità e fanno parte di schemi di conoscenza esperta accettati dalla comunità di specialisti;
- 2) Componente linguistica: sono segni linguistici che appartengono alle lingue naturali con le stesse proprietà e strutture delle unità linguistiche);
- 3) Componente sociale: i termini servono agli esperti sia per comunicare tra loro che per formare nuovi specialisti e anche per divulgare al grande pubblico le conoscenze specialistiche.

Abbiamo infine parlato dei diversi tipi di termini e di come essi si creano, distinguendo, in primo luogo, tra termini semplici e complessi. Ci sono poi i termini derivati attraverso i fenomeni di prefissazione o suffissazione e composti (un termine viene composto da due o più basi lessicali) ed alcuni termini che sembrano semplici ma che in realtà sono complessi. Si tratta, ad esempio, delle sigle, degli acronimi e delle abbreviazioni.

Per quanto riguarda la creazione di termini Camacho (2004) distingue quattro fenomeni: il primo è la terminologizzazione, che si manifesta quando una parola del lessico comune acquisisce un significato diverso e più preciso in un determinato linguaggio specializzato. Poi c'è la rideterminazione semantica (che l'autore chiama *trasmigrazione*) che si verifica quando un termine utilizzato in un linguaggio di specialità si utilizza per designare un altro concetto in un altro linguaggio di specialità. Ci sono poi i forestierismi che sono termini creati in altre lingue e si distinguono in barbarismi, prestiti adattati e calchi semantici. Infine ci sono i cultismi che sono quei termini di origine grecolatina che vengono utilizzati tuttora nei linguaggi specializzati.

Nella seconda parte del primo capitolo abbiamo parlato della terminologia, introducendone il concetto, caratterizzato secondo Cabré (2001) da tre accezioni:

- 1) La terminologia è la disciplina che studia i termini grazie ai quali è possibile rappresentare e trasmettere le conoscenze specialistiche dei domini specializzati.
- 2) La terminologia è l'attività pratica di raccolta, descrizione e standardizzazione delle unità terminologiche, attraverso la quale si possono realizzare i glossari e dizionari specializzati.
- 3) Si tratta dell'insieme delle unità terminologiche di un ambito specializzato.

Si tratta di una materia interdisciplinare, in cui confluiscono tre discipline diverse: le scienze del linguaggio, della comunicazione e quelle cognitive. Ha inoltre un carattere transdisciplinare, è una materia che coinvolge i differenti domini specializzati.

Dopo aver introdotto il concetto di terminologia abbiamo parlato della dicotomia

tra lessicologia e terminologia. La prima è lo studio del lessico della lingua comune, mentre la seconda lo studio dei termini dei linguaggi specializzati. Collegate a queste due discipline ci sono la lessicografia e la terminografia che sono le attività pratiche con cui, da un lato, si realizzano i dizionari della lingua generale (lessicografia) e, dall'altro, i dizionari o glossari specializzati (terminografia). Abbiamo visto che la distinzione fra le due discipline sembra molto marcata però in realtà non c'è una chiara linea divisoria tra le due, anzi a volte le due discipline sono in relazione tra loro (per esempio ci sono alcuni termini che si possono trovare anche nei dizionari della lingua comune).

Per quanto riguarda la storia della terminologia, abbiamo descritto le varie teorie sulla terminologia, partendo dalla Teoria Generale della Terminologia (TGT) di Wüster, grazie al quale la terminologia ha acquisito il carattere di disciplina negli anni 30 del XX secolo. Si tratta di una teoria che ha avuto una grande importanza ma che è stata oggetto di revisione per il suo carattere riduzionista e idealista, dato che considera i concetti come statici e inoltre i termini devono considerarsi solo dentro il registro formale professionale, come se non avessero un valore pragmatico o non presentassero variazione semantica.

Ci sono state diverse teorie che hanno cercato di superare la TGT, tra queste abbiamo descritto la Socioterminologia, la Teoria Sociocognitiva de la Terminologia (TST) e ci siamo soffermati sulla Teoria Comunicativa della Terminologia (TCT) proposta da Maria Teresa Cabré (1999). Questa teoria racchiude alcuni concetti che abbiamo descritto in precedenza, ovvero il carattere interdisciplinare e transdisciplinare della terminologia, le tre dimensioni (linguistica, cognitiva e comunicativa) e studia i termini come unità dinamiche in un contesto reale.

Alla fine di questo primo capitolo abbiamo parlato prima delle due funzioni fondamentali della terminologia secondo Cabré che sono la rappresentazione e la comunicazione e infine del ruolo del terminologo, le varie abilità che quest'ultimo deve sviluppare per realizzare in maniera appropriata il proprio lavoro.

Nel secondo capitolo è stato descritto il dominio su cui si focalizza questo progetto. In particolare, sono state descritte le caratteristiche del linguaggio medico, abbiamo posto l'attenzione sull'antichità e sulla ricchezza del linguaggio della medicina, ricchezza dovuta ai processi di formazione dei termini che permettono la continua formazione di neologismi. Tra questi processi i più produttivi sono la prefissazione, la suffissazione e la composizione e abbiamo elencato alcuni esempi. Parlando del linguaggio medico in spagnolo abbiamo poi detto che non tutti i termini medici hanno origine grecolatina ma abbiamo fatto alcuni esempi di termini che provengono dal tedesco, dall'arabo, dall'italiano e dall'inglese.

Le caratteristiche che secondo Navarro (2009) sono fondamentali per il linguaggio medico sono la veridicità, la precisione e la chiarezza. Quindi i testi medici devono essere veritieri, chiari e non ambigui. Un principio che si utilizza per cercare di realizzare dei testi in questo modo è quello di economia o brachilogia. Attraverso questo principio si cerca di semplificare la sintassi dei testi scientifici utilizzando per esempio aggettivi di relazione, oppure con l'ellissi del nome o del verbo e molto spesso attraverso la nominalizzazione. Inoltre si possono utilizzare abbreviazioni e sigle.

Abbiamo poi ripreso il concetto secondo cui un termine in un linguaggio specializzato dovrebbe essere monosemico e monoreferenziale, con una corrispondenza biunivoca tra significante e significato. Spesso questa corrispondenza biunivoca c'è, ma ci sono anche alcuni casi di sinonimia e polisemia dovuti a diversi motivi. Abbiamo visto per esempio che per una stessa malattia può essere conosciuta attraverso diversi eponimi in diversi paesi secondo il nome dello specialista che ha scoperto la malattia in quel determinato paese, quindi si tratta di un caso di sinonimia che può generare confusione. Allo stesso modo abbiamo visto che con le sigle si possono avere casi di polisemia in cui un'unica sigla può designare diversi concetti.

Abbiamo concluso questa prima parte del capitolo parlando dell'influenza dell'inglese nel linguaggio medico spagnolo (Navarro, 2001) che si può notare a livello lessico-semantico con l'uso di molti anglicismi ortografici e di alcuni

termini che vengono chiamati *extranjerismos innecesarios* ovvero forestierismi non necessari. Inoltre a livello morfosintattico viene segnalato l'abuso della voce passiva nei testi medici spagnoli con l'uso di costruzioni che non sono tipiche della sintassi spagnola ma che si trovano spesso per l'influenza dell'inglese.

Nella seconda parte del capitolo abbiamo parlato della farmacologia, definendola come la scienza che studia i farmaci in tutti i suoi aspetti e riprendendo inoltre la definizione di farmacologia clinica proposta dal BOE nell' *orden SCO/3129/2006, de 20 de septiembre, por la que se aprueba y publica el programa formativo de la especialidad de Farmacología Clínica*.

Abbiamo poi descritto le diverse aree di studio di cui si occupa la farmacologia, ovvero la farmacognosia, la farmacodinamica, la farmacocinetica (queste ultime sono gli ambiti di studio più importanti della farmacologia clinica), la terapeutica o farmacoterapia, la tossicologia, la farmacoeconomia, la farmacoepidemiologia, la farmacovigilanza, la biofarmacia, la farmacologia molecolare e infine la farmacogenetica.

Abbiamo inoltre dedicato un paragrafo alla storia della farmacologia, partendo dalle origini, quando nell'antichità si utilizzavano sostanze animali e vegetali per curare malattie, per poi citare alcune figure importanti come Ippocrate (medico dell'antica Grecia, considerato il padre della medicina), Galeno (129-200) che fu un medico importante nella cultura romana e Paracelso (1493-1541) che fu una figura molto importante nel Rinascimento e che con i suoi studi approfondì le conoscenze sugli studi dei principi attivi dei farmaci. Un'altra figura importante in tempi più recenti fu Rudolf Buchheim (1820-1879) che fondò il primo istituto universitario di farmacologia, dando alla disciplina il carattere di scienza. Infine abbiamo menzionato l'installazione di dipartimenti di farmacologia clinica in molte università a partire dagli anni 60 del XX secolo.

Ci siamo poi soffermati sulle varie vie di somministrazione e forme farmaceutiche di un farmaco distinguendo in tre vie principali ovvero la via topica, quella esterna e quella percutanea che a loro volta si possono suddividere in altre categorie. Per

esempio attraverso la via topica un farmaco può essere somministrato in forma liquida (ad esempio con un collirio), semisolida (unguenti e pomate) o solida (polveri dermiche). Nella via interna si distinguono la via enterica (orale, sublinguale o rettale, quindi il farmaco può venire amministrato, ad esempio, in forma di compressa o granulato) la via parenterale quando il farmaco si amministra con un'iniezione che può essere intradermica, sottocutanea, intramuscolare e endovenosa e infine la via inalatoria attraverso cui un medicinale viene somministrato sottoforma di gas, polvere o liquido attraverso inalatori o nebulizzatori. Infine nella via percutanea o transdermica i farmaci vengono assunti sottoforma di cerotti transdermici o attraverso la tecnica della ionoforesi.

Abbiamo poi menzionato il fatto che con i farmaci si possono trovare tre nomenclature diverse: il nome chimico che è quello che si riferisce alla struttura molecolare del composto; il nome generico, che è il nome ufficiale del farmaco che viene stabilito dagli organismi ufficiali nazionali e internazionali: e infine il nome commerciale che è il nome che la compagnia farmaceutica dà al farmaco. L'ultimo paragrafo di questo capitolo è stato dedicato ai farmaci antinfiammatori, che si distinguono in antiinfiammatori steroidei (o corticosteroidi) e antinfiammatori non steroidei, di cui sono state descritte le caratteristiche principali.

Nel terzo capitolo è stata descritta la metodologia elaborata per l'elaborazione delle schede terminologiche e del glossario terminologico bilingue sui foglietti illustrativi dei farmaci antinfiammatori. Innanzitutto, per scegliere il dominio per elaborare le schede terminologiche siamo partiti da Yourterm. Tra i vari domini presenti in questo progetto è stato scelto quello sulla terminologia medica (Yourterm MED). Il passo successivo è stato quello di scegliere la tipologia dei testi che avrebbero costituito i corpus da cui poi si sarebbero estratti i termini. Abbiamo quindi descritto brevemente le caratteristiche principali di un corpus (ad esempio abbiamo parlato del principio di rappresentatività, secondo cui un corpus deve essere rappresentativo di un determinato campo di competenza e quindi è uno

strumento utile per studiare la terminologia e l'uso effettivo dei termini in un determinato dominio). Abbiamo poi ripreso la distinzione che fa Mapelli (2009) sui generi testuali: nella comunicazione scientifica si possono incontrare l'articolo di ricerca scientifica, il manuale didattico, la notizia divulgativa e il foglietto illustrativo dei farmaci. Si è scelto come genere testuale il foglietto illustrativo, dal momento che in Yourterm MED non c'era un progetto che si occupava della terminologia dei foglietti illustrativi. In particolare, dato che ci sono moltissimi tipi di farmaci, si è deciso di focalizzarsi sui farmaci antinfiammatori. In seguito sono state analizzate le caratteristiche dei foglietti illustrativi, dall'intenzione comunicativa, fino alla loro macrostruttura. Si tratta di un genere che è allo stesso tempo divulgativo ed informativo, perché l'obiettivo è quello di informare il destinatario su tutto quello che deve sapere su quel determinato farmaco. Si tratta di testi semplici e pratici in cui molto spesso troviamo delle liste e quindi una carenza di verbi. Per quanto riguarda la macrostruttura troviamo diversi paragrafi che sono la composizione, le proprietà o attività del farmaco, le indicazioni (cosa cura il farmaco), la posologia (la dose raccomandata del farmaco), gli effetti indesiderati, il sovradosaggio (che trattamento fare se si prende una quantità eccessiva di un farmaco) e infine ci sono indicazioni su come conservare il farmaco e sulla sua data di scadenza.

Dopo aver analizzato la struttura dei foglietti illustrativi, il passo successivo è stato quello di cercare concretamente i foglietti illustrativi degli antinfiammatori che avrebbero composto il corpus. Le pagine web ufficiali dove sono stati trovati i foglietti illustrativi dei farmaci sono l'AIFA (Agenzia Italiana del Farmaco) e il CIMA il *Centro de Información Online de Medicina* del AEMPS (*Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios*). Per far parte del corpus sono stati utilizzati quaranta farmaci in italiano e quaranta in spagnolo però, se in italiano il numero dei farmaci corrispondeva a quello dei foglietti illustrativi, in spagnolo invece per lo stesso numero di farmaci sono stati utilizzati ottantuno foglietti illustrativi. Questo si deve al fatto che in italiano in un unico foglietto illustrativo si incontrano le diverse forme farmaceutiche e vie di somministrazione

di un farmaco, mentre in spagnolo si hanno per un unico farmaco diversi foglietti illustrativi in funzione della forma e della via di somministrazione.

Dopo aver raccolto i testi, per creare i corpus è stato utilizzato Sketch Engine. Abbiamo spiegato brevemente di cosa si tratta, per poi descrivere i vari passaggi per la creazione di un corpus all'interno di questo software. I corpus creati hanno in italiano 279152 parole mentre in spagnolo 216167. Dopo la creazione dei corpus ci siamo soffermati sulle funzioni di Sketch Engine e ci siamo focalizzati soprattutto sulle funzioni *Keywords* e *Concordance*. La funzione *Keywords* è utile per l'estrazione terminologica, perché identifica i potenziali termini presenti nel corpus. Si tratta però di un'estrazione che presenta dei limiti (abbiamo parlato dei fenomeni del rumore e del silenzio) per cui poi il terminologo deve a sua volta stabilire quali tra le parole estratte siano effettivamente dei termini. La funzione *Concordance* è importante perché permette di cercare parole o combinazioni di parole che sono "candidati" termini e vederle in tutti i contesti di uso in cui appaiono nel corpus. Nell'estrazione terminologica sono stati considerati diversi criteri tra cui quello di rappresentatività e quello di pertinenza e, in tutto sono stati estratti 150 termini (sia semplici che complessi) in italiano e i loro equivalenti in spagnolo.

Per la realizzazione delle schede terminologiche è stato utilizzato Fairterm, un software online che serve appunto per la compilazione di schede terminologiche multilingue. È stato poi descritto il funzionamento di questo software, in particolare le quattro categorie da compilare (in entrambe le lingue) per realizzare le schede che sono *Formal Features*, *Semantics*, *Variation* e *Usage*. La prima categoria riguarda le caratteristiche formali dei termini, tra cui la parte del discorso a cui il termine appartiene e lo *Iate identifier* che è il codice numerico che identifica un termine nel database di IATE. Nella seconda categoria bisogna inserire le caratteristiche semantiche, tra cui una definizione del termine e la fonte in cui è stata trovata, i sinonimi e i quasi sinonimi del termine. Nella categoria *Variation* bisogna inserire, dove possibile, le diverse varianti in cui si può incontrare uno

stesso termine, ad esempio se esiste un nome comune che è diverso dal nome scientifico con cui è conosciuto il termine e se il termine presenta delle varianti ortografiche, degli acronimi e delle abbreviazioni. Nella quarta categoria bisogna inserire il dominio e il sottodominio a cui appartiene il termine ed, infine, un contesto di uso del termine e la fonte da cui è stato tratto.

Una volta realizzate le 150 schede terminologiche, esse sono state scaricate in formato TSV e, dopo averle inserite in un file Excel, sono state inserite in Word grazie alla funzione “Lettere”. Le schede si possono consultare nel quarto capitolo, dove, dopo una breve introduzione, sono state caricate, in ordine alfabetico, prima le schede in italiano, poi quelle in spagnolo e infine è stato inserito un glossario bilingue col termine in italiano e il suo equivalente in spagnolo.